OBJ_DOKU-25148-002.fm Page 1 Thursday, October 17, 2013 9:58 AM

**Robert Bosch GmbH**
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

**www.bosch-garden.com**

**F 016 L70 800** (2013.10) O / 170 **EURO**

3 165140 708005

# ALB

## 18 LI

BOSCH

**de** Originalbetriebsanleitung
**en** Original instructions
**fr** Notice originale
**es** Manual original
**pt** Manual original
**it** Istruzioni originali
**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
**da** Original brugsanvisning
**sv** Bruksanvisning i original
**no** Original driftsinstruks
**fi** Alkuperäiset ohjeet
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
**tr** Orijinal işletme talimatı
**pl** Instrukcja oryginalna
**cs** Původní návod k používání
**sk** Pôvodný návod na použitie
**hu** Eredeti használati utasítás
**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации
**uk** Оригінальна інструкція з експлуатації
**kk** Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
**ro** Instrucţiuni originale
**bg** Оригинална инструкция
**mk** Оригинално упатство за работа
**sr** Originalno uputstvo za rad
**sl** Izvirna navodila
**hr** Originalne upute za rad
**et** Algupärane kasutusjuhend
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā
**lt** Originali instrukcija

OBJ_BUCH-1406-002.book Page 2 Thursday, October 17, 2013 9:59 AM




Deutsch . . . . . Seite 3
English . . . . . Page 8
Français . . . . . Page 14
Español . . . . . Página 20
Português . . . . . Página 26
Italiano . . . . . Pagina 32
Nederlands . . . . . Pagina 38
Dansk . . . . . Side 43
Svenska . . . . . Sida 48
Norsk . . . . . Side 53
Suomi . . . . . Sivu 58
Ελληνικά . . . . . Σελίδα 63
Türkçe . . . . . Sayfa 69
Polski . . . . . Strona 75
Česky . . . . . Strana 81
Slovensky . . . . . Strana 86
Magyar . . . . . Oldal 92
Русский . . . . . Страница 97
Українська . . . . . Сторінка 104
Қазақша . . . . . Бет 110
Română . . . . . Pagina 116
Български . . . . . Страница 122
Македонски . . . . . Страна 129
Srpski . . . . . Strana 134
Slovensko . . . . . Stran 140
Hrvatski . . . . . Stranica 145
Eesti . . . . . Lehekülg 150
Latviešu . . . . . Lappuse 155
Lietuviškai . . . . . Puslapis 161

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 3 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Deutsch

## Sicherheitshinweise

**Achtung! Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Gartengeräts vertraut. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für eine spätere Verwendung bitte sicher auf.**

### Erläuterung der Symbole auf dem Gartengerät

Allgemeiner Gefahrenhinweis.

Lesen Sie die Betriebsanleitung.

Achten Sie darauf, dass in der Nähe stehende Personen nicht durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden.

Warnung: Halten Sie einen sicheren Abstand zum Gartengerät, wenn es arbeitet.

Rotierendes Gebläse. Kommen Sie mit Ihren Händen und Füßen nicht in die Öffnungen, während das Gartengerät läuft.

Achten Sie darauf, dass in der Nähe befindliche Personen nicht durch umherfliegende Fremdkörper vom Gartengerät verletzt werden. Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zum Gartengerät.

**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Entfernen Sie den Akku bevor Sie das Gartengerät reinigen, einstellen oder für kurze Zeit unbeaufsichtigt lassen.

Arbeiten Sie nicht im Regen und lassen Sie den Akku-Laubbläser nicht im Freien während es regnet.

Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.

### Bedienung

- Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten Personen erlauben das Gartengerät zu benutzen. Nationale Vorschriften beschränken möglicherweise das Alter des Bedieners. Bewahren Sie das Gartengerät für Kinder unerreichbar auf, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Dieses Gartengerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gartengerät zu benutzen ist.
  Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gartengerät spielen.
- Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Während des Betriebes dürfen sich im Umkreis von 3 Metern keine anderen Personen oder Tiere aufhalten. Der Bedienende ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Betreiben Sie das Gartengerät niemals, während sich Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in unmittelbarer Nähe aufhalten.
- Verwenden Sie das Gartengerät nur bei Tageslicht oder gutem künstlichen Licht.
- Benutzen Sie das Gartengerät nicht barfuß oder mit offenen Sandalen. Tragen Sie stets festes Schuhwerk und eine lange Hose.
- Achten Sie darauf, dass lose Kleidung nicht in die Luftzufuhr hineingezogen wird, da dies zu Verletzungen führen könnte.
- Betreiben Sie das Gartengerät nur mit aufgesteckter Düse.
- Achten Sie darauf, dass lange Haare nicht in die Luftzufuhr hineingezogen werden, da dies zu Verletzungen führen könnte.
- Achten Sie auf schrägen Flächen stets auf sicheren Tritt.
- Halten Sie sämtliche Kühlluftöffnungen frei von Schmutz.
- Blasen Sie Schmutz/Laub nie in die Richtung von in der Nähe stehender Personen.
- **Nehmen Sie keine Veränderungen am Gartengerät vor.** Unzulässige Veränderungen können die Sicherheit Ihres Gartengerätes beeinträchtigen und zu verstärkten Geräuschen und Vibrationen führen.

### Wartung

- Stellen Sie den Festsitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben sicher, damit ein sicherer Arbeitszustand des Gartengeräts gewährleistet ist.
- Überprüfen Sie das Gartengerät und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Stellen Sie sicher, dass auszuwechselnde Teile von Bosch stammen.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 4 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Hinweise für den optimalen Umgang mit dem Akku

- **Nehmen Sie den Akku vor allen Arbeiten am Gartengerät (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung aus dem Gartengerät.** Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.
- **Verwenden Sie nur die für dieses Gartengerät vorgesehenen Bosch Akkus.** Der Gebrauch anderer Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Stellen Sie sicher, dass das Gartengerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Gartengerät, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.

**Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.

- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Bei defektem Akku kann Flüssigkeit austreten und angrenzende Gegenstände benetzen. Überprüfen Sie betroffene Teile.** Reinigen Sie diese oder tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.
- **Verwenden Sie den Akku nur in Verbindung mit Ihrem Bosch Produkt.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.
- **Verwenden Sie nur original Bosch-Akkus mit der auf dem Typenschild Ihres Produktes angegebenen Spannung.** Bei Gebrauch anderer Akkus, z. B. Nachahmungen, aufgearbeiteter Akkus oder Fremdfabrikaten, besteht die Gefahr von Verletzungen sowie Sachschäden durch explodierende Akkus.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit und Wasser.
- Lagern Sie den Akku nur im Temperaturbereich von 0 °C bis 50 °C. Lassen Sie den Akku z. B. im Sommer nicht im Auto liegen.
- Reinigen Sie gelegentlich die Lüftungsschlitze des Akkus mit einem weichen, sauberen und trockenen Pinsel.

### Sicherheitshinweise für Ladegeräte

**Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- **Laden Sie nur Bosch Li-Ion-Akkus oder in Bosch-Produkte eingebaute Li-Ion-Akkus. Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- **Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Ladegerät sicher zu bedienen, dürfen dieses Ladegerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

## Symbole

Die nachfolgenden Symbole sind für das Lesen und Verstehen der Betriebsanleitung von Bedeutung. Prägen Sie sich die Symbole und ihre Bedeutung ein. Die richtige Interpretation der Symbole hilft Ihnen, das Gartengerät besser und sicherer zu gebrauchen.

| Symbol | Bedeutung |
|---|---|
| | Reaktionsrichtung |
| | Bewegungsrichtung |
| | Einschalten |
| | Ausschalten |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 5 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gartengerät ist bestimmt zum Zusammenblasen von Laub und Gartenabfällen, wie z. B. Gras, Zweige und Kiefernadeln.

## Technische Daten

| Akku-Laubgebläse | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Sachnummer | | 3 600 HA0 3.. |
| Luftstromgeschwindigkeit, max. | km/h | 210 |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Seriennummer | | siehe Typenschild am Gartengerät |
| **Akku** | | **Li-Ionen** |
| Sachnummer | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Nennspannung | V= | 18 |
| Kapazität | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Anzahl der Akkuzellen | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Betriebsdauer pro Akku-Ladung* | min | 14 |
| **Ladegerät** | | **AL 2215 CV** |
| Sachnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Ladestrom | mA | 1500 |
| Zulässiger Ladetemperaturbereich | °C | 0 – 45 |
| Ladezeit (Akku entladen)* | min | 84 |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Schutzklasse | | ⧈ / II |

*in Verbindung mit einem 2,0 Ah Akku

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Gartengeräts. Die Handelsbezeichnungen einzelner Gartengeräte können variieren.

| Akku-Laubgebläse | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Ladegerät** | | **AL 2204 CV** |
| Sachnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Ladestrom | mA | 430 |
| Zulässiger Ladetemperaturbereich | °C | 0 – 45 |
| Ladezeit (Akku entladen)* | min | 277 |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Schutzklasse | | ⧈ / II |

*in Verbindung mit einem 2,0 Ah Akku

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Gartengeräts. Die Handelsbezeichnungen einzelner Gartengeräte können variieren.

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60335.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 60 dB(A); Schallleistungspegel 80 dB(A). Unsicherheit K = 3 dB.

Schwingungsgesamtwerte $a_h$ (Vektorsumme dreier Richtungen) und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60335: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Konformitätserklärung CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 60335 (Akku-Gerät) und EN 60335 (Akku-Ladegerät) gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU/, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.
2000/14/EG: Garantierter Schallleistungspegel 83 dB(A). Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang V.

Produktkategorie: 34

Technische Unterlagen (2006/42/EG, 2000/14/EG) bei:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 6 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Montage und Betrieb

| Handlungsziel | Bild |
|---|---|
| Lieferumfang | 1 |
| Düse aufstecken | 2 |
| Akku laden | 3 |
| Akku einsetzen | 3 |
| Einschalten | 4 |
| Ausschalten | 4 |
| Arbeitshinweise | 5 |
| Wartung und Reinigung | 6 |
| Aufbewahrung und Transport | 6 |

# Inbetriebnahme

## Zu Ihrer Sicherheit

- ▶ **Nehmen Sie den Akku vor allen Arbeiten am Gartengerät (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung aus dem Gartengerät.** Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.
- ▶ **Das Gartengerät läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden nach (anhaltender Luftstrom). Lassen Sie den Motor auslaufen bevor Sie es wieder einschalten.**
  **Schalten Sie das Gartengerät nicht direkt nacheinander aus und wieder ein.**

## Akku laden

- ▶ **Benutzen Sie kein anderes Ladegerät.** Das mitgelieferte Ladegerät ist auf den in Ihr Gartengerät eingebauten Li-Ionen-Akku abgestimmt.
- ▶ **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

**Hinweis:** Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz des Gartengerätes den Akku vollständig im Ladegerät auf.

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorganges schädigt den Akku nicht.

## Ladevorgang

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku anschließend in das Ladegerät eingelegt wird.

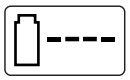
Setzen Sie den Akku wie im Bild gezeigt zunächst vorn auf das Ladegerät auf (❶) und drücken Sie anschließend den Akku hinten herunter (❷). Zum Entnehmen des Akkus gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladezustand des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen.

Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

**Hinweis:** Der Ladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen Ladetemperaturbereich liegt, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

## Blinklicht Akku-Ladeanzeige



Der Ladevorgang wird durch **Blinken** der Akku-Ladeanzeige signalisiert.

## Dauerlicht Akku-Ladeanzeige

Das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist **oder** dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist und deshalb nicht geladen werden kann. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, wird der Akku geladen.

Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige , dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

## Hinweise zum Laden

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Der Akku ist mit einer NTC-Temperaturüberwachung ausgestattet, welche ein Aufladen nur im Temperaturbereich zwischen 0 °C und 45 °C zulässt. Dadurch wird eine hohe Akku-Lebensdauer erreicht.

Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic Cell Protection (ECP)“ gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladenem Akku wird das Gartengerät durch eine Schutzschaltung abgeschaltet: Das Gartengerät arbeitet nicht mehr.

**⚠ ACHTUNG** **Drücken Sie nach dem automatischen Abschalten des Gartengerätes nicht weiter auf den Ein-/Ausschalter.** Der Akku kann beschädigt werden.

## Arbeitshinweise

Halten Sie das Gartengerät beim Arbeiten immer ca. 3 cm über den Boden.

Blasen Sie keine heißen, brennbaren oder explosiven Materialien zusammen.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 7 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Fehlersuche

| Symptome | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Gartengerät läuft nicht | Akku entladen | Akku laden, siehe auch „Hinweise zum Laden“ |
| | Akku zu kalt/zu heiß | Akku erwärmen/abkühlen lassen |
| | Gartengerät defekt | Kundendienst aufsuchen |
| | Interne Verkabelung des Gartengerätes defekt | Kundendienst aufsuchen |
| Gartengerät läuft mit Unterbrechungen | Ein-/Ausschalter defekt | Kundendienst aufsuchen |
| Starke Vibrationen/Geräusche | Gartengerät defekt | Kundendienst aufsuchen |
| Arbeitsdauer pro Akkuladung zu gering | Akku wurde längere Zeit nicht oder nur kurzzeitig benutzt | Akku vollständig aufladen; siehe auch „Hinweise zum Laden“ |
| | Akku leer oder defekt | Akku ersetzen |
| | Luftzufuhr/-austritt blockiert | Luftzufuhr/-austritt freimachen |
| Gartengerät bläst nicht | Düse blockiert | Düse freimachen |
| Düse lässt sich nicht auf das Gartengerät aufstecken | Falsche Montage | siehe „Montage“ |
| Akku-Ladeanzeige leuchtet dauerhaft<br>Kein Ladevorgang möglich | Akku nicht (richtig) aufgesetzt | Akku korrekt auf Ladegerät aufsetzen |
| | Akkukontakte verschmutzt | Akkukontakte reinigen; z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen |
| | Akku defekt | Akku ersetzen |
| Akku-Ladeanzeige leuchtet nicht | Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt | Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken |
| | Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt | Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen |

## Wartung und Service

▶ **Nehmen Sie den Akku vor allen Arbeiten am Gartengerät (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung aus dem Gartengerät. Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.**

### Wartung, Reinigung und Lagerung

▶ **Halten Sie das Gartengerät sauber, um gut und sicher arbeiten zu können.**

Halten Sie das Gartengerät und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher arbeiten zu können.

Besprühen/Tauchen Sie das Gartengerät nie mit/in Wasser.

Lagern Sie das Gartengerät an einem sicheren Platz, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Stellen Sie keine anderen Gegenstände auf dem Gartengerät ab.

### Akku-Pflege

Um eine optimale Nutzung des Akkus zu gewährleisten, beachten Sie folgende Hinweise und Maßnahmen:

- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit und Wasser.
- Lagern Sie den Akku nur im Temperaturbereich von 0 °C bis 50 °C. Lassen Sie den Akku z. B. im Sommer nicht im Auto liegen.
- Lassen Sie den Akku bei direkter Sonnenbestrahlung nicht im Gartengerät.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 8 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



– Die optimale Temperatur zur Aufbewahrung des Akkus beträgt 5 °C.
– Reinigen Sie gelegentlich die Lüftungsschlitze des Akkus mit einem weichen, sauberen und trockenen Pinsel.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

### Kundendienst und Anwendungsberatung

**www.bosch-garden.com**

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Gartengerätes an.

**Deutschland**

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Unter www.bosch-pt.com können Sie online Ersatzteile bestellen oder Reparaturen anmelden.
Kundendienst: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040481
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Anwendungsberatung: Tel.: (0711) 40040480
Fax: (0711) 40040482
E-Mail: Anwendungsberatung.pt@de.bosch.com

**Österreich**

Tel.: (01) 797222010
Fax: (01) 797222011
E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

**Schweiz**

Tel.: (044) 8471511
Fax: (044) 8471551
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

**Luxemburg**

Tel.: +32 2 588 0589
Fax: +32 2 588 0595
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

### Transport

Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.
Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgut-Experte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt.
Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

### Entsorgung

Gartengeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Gartengeräte, Ladegeräte und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

**Akkus/Batterien:**

**Li-Ion:**
Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „Transport“.

**Änderungen vorbehalten.**

# English

## Safety Notes

**Warning! Read these instructions carefully, be familiar with the controls and the proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use!**

### Explanation of symbols on the machine

General hazard safety alert.

Read instruction manual.

Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.

Warning: Keep a safe distance from the machine when operating.

Rotating fan. Keep hands and feet out of the openings while the machine is running.

Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine. Keep bystanders a safe distance away from the machine.

Wear safety goggles.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 9 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

Remove battery before adjusting or cleaning, and before leaving the machine unattended for any period.

Do not work in the rain or leave the cordless leaf blower outdoors whilst raining.

Do not use the charger if the cord is damaged.

## Operation

- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the machine out of reach of children.
- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- The operator or user is responsible for accidents or damage that occur to people or property.
- Other persons and animals should remain at a distance of 3 metres or more when the machine is being used. The operator is responsible for third persons in the working area.
- Never operate the machine while people, especially children or pets, are nearby.
- Use the machine only in daylight or good artificial light.
- Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals, always wear substantial footwear and long trousers.
- Failure to keep loose clothing from being drawn into air intake could result in personal injury.
- Do not operate without tubes in place.
- Failure to keep long hair away from the air inlet could result in personal injury.
- Always be sure of your footing on slopes.
- Keep all cooling air inlets clear of debris.
- Never blow debris in the direction of bystanders.
- **Do not modify this product.** Unauthorized modifications may impair the safety of your product and may result in increased noise and vibration.

## Maintenance

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure that the machine is in safe working condition.
- Examine the machine and replace worn or damaged parts for safety.
- Ensure replacement parts fitted are Bosch approved.

## Recommendations for Optimal Handling of the Battery

- **Before any work on the garden product itself (e. g. maintenance, tool change, etc.) as well as during transport and storage, remove the battery from the garden product.** There is danger of injury when unintentionally actuating the On/Off switch.
- **Use only Bosch battery packs intended specifically for the machine.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into machines that have the switch on can cause accidents.
- **Do not open the battery.** Danger of short-circuiting.

**Protect the battery against heat, e. g., against continuous intense sunlight, fire, water, and moisture.** Danger of explosion.

- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritations or burns.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **If the battery becomes defective, liquid can escape and come into contact with adjacent components. Check any parts concerned.** Clean such parts or replace them, if required.
- **Use the battery only in conjunction with your Bosch product.** This measure alone protects the battery against dangerous overload.
- **Use only original Bosch batteries with the voltage listed on the nameplate of your product.** When using other batteries, e. g. imitations, reconditioned batteries or other brands, there is danger of injury as well as property damage through exploding batteries.
- Protect the battery against moisture and water.
- Store the battery only within a temperature range between 0 °C and 50 °C. As an example, do not leave the battery in the car in summer.
- Occasionally clean the venting slots of the battery using a soft, clean and dry brush.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 10 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Safety Warnings for Battery Chargers

**Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- ▶ **Only charge Bosch lithium ion batteries or lithium ion batteries installed in Bosch products. The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger.** Otherwise there is danger of fire and explosion.
- ▶ **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- ▶ **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- ▶ **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
- ▶ **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the charger.
- ▶ **Children or persons that owing to their physical, sensory or mental limitations or to their lack of experience or knowledge, are not capable of securely operating the charger, may only use this charger under supervision or after having been instructed by a responsible person.** Otherwise, there is danger of operating errors and injuries.

**Products sold in GB only**: Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).
If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.
The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

## Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the operating instructions. Please take note of the symbols and their meaning. The correct interpretation of the symbols will help you to use the garden product in a better and safer manner.

| Symbol | Meaning |
|---|---|
| | Reaction direction |
| | Movement direction |
| | Switching On |
|  | Switching Off |

## Intended Use

The product is indented for blowing leaves, garden waste such as grass, twigs and pine needles.

## Technical Data

| Cordless leaf blower | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Article number | | 3 600 HA0 3.. |
| Air speed, max. | km/h | 210 |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1.8 |
| Serial number | | see type plate on the garden product |
| **Battery** | | **Li-Ion** |
| Article number | | |
| – 1.3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1.5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2.0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Rated voltage | V= | 18 |
| Capacity | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1.3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1.5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2.0 |
| Number of battery cells | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Run time per battery charge* | min | 14 |
| **Battery Charger** | | **AL 2215 CV** |
| Article number | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Charging current | mA | 1500 |
| Allowable charging temperature range | °C | 0 – 45 |
| Charging period (battery discharged)* | min | 84 |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0.4 |

*for 2.0 Ah battery
Please observe the article number on the type plate of your garden product. The trade names of the individual garden products may vary.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 11 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Cordless leaf blower | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Protection class | | ⧈ / II |
| **Battery Charger** | | **AL 2204 CV** |
| Article number | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Charging current | mA | 430 |
| Allowable charging temperature range | °C | 0 – 45 |
| Charging period (battery discharged)* | min | 277 |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0.7 |
| Protection class | | ⧈ / II |

*for 2.0 Ah battery
Please observe the article number on the type plate of your garden product. The trade names of the individual garden products may vary.

## Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to EN 60335.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:
Sound pressure level 60 dB(A); sound power level 80 dB(A).
Uncertainty K = 3 dB.

Vibration total values $a_h$ (triax vector sum) and uncertainty K determined according to EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Declaration of Conformity CE

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335 (battery powered product) and EN 60335 (battery charger) according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC. 2000/14/EC: Guaranteed sound power level 83 dB(A). Conformity assessment procedure according to Annex V.

Equipment category: 34

Technical file (2006/42/EC, 2000/14/EC) at:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Mounting and Operation

| Action | Figure |
|---|---|
| Delivery Scope | 1 |
| Attaching Nozzle | 2 |
| Battery Charging | 3 |
| Inserting the battery | 3 |
| Starting | 4 |
| Stopping | 4 |
| Working Advice | 5 |
| Maintenance and Cleaning | 6 |
| Storage and Transport | 6 |

## Starting

### For Your Safety

- ▶ **Before any work on the garden product itself (e. g. maintenance, tool change, etc.) as well as during transport and storage, remove the battery from the garden product.** There is danger of injury when unintentionally actuating the On/Off switch.
- ▶ **The machine continues to blow for a few seconds after being switched off. Allow the motor to stop rotating before switching "on" again.**
  **Do not rapidly switch off and on.**

### Battery Charging

- ▶ **Do not use other battery chargers.** The supplied battery charger is designed for the Lithium-Ion battery in your garden product.
- ▶ **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

**Note:** The battery is supplied partially charged. To ensure full capacity of the battery, completely charge the battery in the battery charger before using your garden product for the first time.

The lithium ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

### Charging Procedure

The charging procedure starts as soon as the mains plug is plugged into the socket and the battery is then inserted into the battery charger .

Firstly, place the battery as shown in the figure onto the front of the battery charger (❶) and then press the battery down at the rear (❷). To remove the battery, proceed in reverse order.

Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 12 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

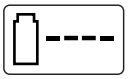


charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

**Note:** The charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see section “Technical Data”.

### Flashing Battery Charge Indicator



The charging procedure is signalled by a **flashing** battery charge indicator .

### Continuous Lighting of the Battery Charge Indicator

**Continuous lighting** of the battery charge indicator indicates that the battery is fully charged **or** that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range, and cannot be charged for this reason. The battery is charged as soon as the allowable charging temperature range is reached.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

### Charging Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

The battery is equipped with a NTC temperature control which allows charging only within a temperature range of between 0 °C and 45 °C. A long battery service life is achieved in this manner.

The “Electronic Cell Protection (ECP)” protects the lithium ion battery against deep discharging. When the battery is run down or discharged, the garden product is shut off by means of a protective circuit: The garden product no longer operates.

**IMPORTANT** **Do not continue to press the On/Off switch after the garden product has been automatically switched off.** The battery can be damaged.

### Working Advice

When operating, always hold the machine approximately 3 cm above the ground.

Do not blow hot, flammable or explosive material.

## Troubleshooting

| Problem | Possible Cause | Corrective Action |
|---|---|---|
| Machine fails to operate | Battery discharged | Recharge battery; also see “Battery Charging” |
| | Battery too hot/cold | Allow to cool/warm |
| | Garden product defective | Contact Service Agent |
| | Internal wiring of garden product damaged | Contact Service Agent |
| Machine functions intermittently | On/Off switch defective | Contact Service Agent |
| Excessive vibrations/noise | Garden product defective | Contact Service Agent |
| Run time per battery charge too low | Battery has not been used for long period or only for short terms | Fully charge battery; also see “battery charging” |
| | Battery dead or defective | Replace the battery |
| | Air inlet/outlet blocked | Clear the air inlet/outlet |
| Machine does not blow | Tube obstructed | Clear tube |
| Tube cannot be mounted on the machine | Incorrect assembly | see “assembly” |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 13 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Problem | Possible Cause | Corrective Action |
|---|---|---|
| Continuous lighting of the battery charge indicator<br>No charging procedure possible | Battery not (properly) inserted | Properly insert battery into battery charger |
| | Battery contacts contaminated | Clean the battery contacts (e. g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery |
| | Battery pack defective | Replace the battery |
| Battery charge indicator does not light up | Mains plug of battery charger not plugged in (properly) | Insert mains plug (fully) into the socket outlet |
| | Socket outlet, mains cable or battery charger defective | Check the mains voltage; have the battery charger checked by an authorised after-sales service agent for Bosch power tools |

## Maintenance and Service

▶ **Before any work on the garden product itself (e. g. maintenance, tool change, etc.) as well as during transport and storage, remove the battery from the garden product. There is danger of injury when unintentionally actuating the On/Off switch.**

### Maintenance, Cleaning and Storage

▶ **For safe and proper working, always keep the garden product clean.**

For safe and proper working, always keep the garden product and the ventilation slots clean.

Never spray with or immerse the garden product in water.

Store the garden product in a secure, dry place, out of the reach of children.

Do not place other objects on the garden product.

### Battery Maintenance

Use the following procedures to enable optimum usage of the battery:

- Protect the battery against moisture and water.
- Store the battery only within a temperature range between 0 °C and 50 °C. As an example, do not leave the battery in the car in summer.
- Do not leave the battery in the product in direct sunlight.
- The ideal storage condition for the battery is 5 °C.
- Occasionally clean the venting slots of the battery using a soft, clean and dry brush.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

### After-sales Service and Application Service

**www.bosch-garden.com**

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the garden product.

**Gauteng – BSC Service Centre**
35 Roper Street, New Centre
Johannesburg
Tel.: (011) 4939375
Fax: (011) 4930126

**Great Britain**
Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
Tel. Service: (0844) 7360109
Fax: (0844) 7360146
E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

**Ireland**
Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: (01) 4666700
Fax: (01) 4666888

**Australia, New Zealand and Pacific Islands**
Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: (01300) 307044
Fax: (01300) 307045
Inside New Zealand:
Phone: (0800) 543353
Fax: (0800) 428570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 3 95415555
www.bosch.com.au

**Republic of South Africa**
**Customer service**
Hotline: (011) 6519600

E-Mail: bsctools@icon.co.za

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 14 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**KZN – BSC Service Centre**
Unit E, Almar Centre
143 Crompton Street
Pinetown
Tel.: (031) 7012120
Fax: (031) 7012446
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

**Western Cape – BSC Service Centre**
Democracy Way, Prosperity Park
Milnerton
Tel.: (021) 5512577
Fax: (021) 5513223
E-Mail: bsc@zsd.co.za

**Bosch Headquarters**
Midrand, Gauteng
Tel.: (011) 6519600
Fax: (011) 6519880
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

### Transport

The contained lithium ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements.
When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

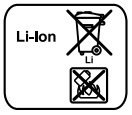
Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe possibly more detailed national regulations.

### Disposal

The garden product, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of garden products, battery chargers and batteries/rechargeable batteries into household waste!

**Battery packs/batteries:**




**Li-Ion:**
Please observe the instructions in section “Transport”.

**Subject to change without notice.**

# Français

## Avertissements de sécurité

**Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l’utilisation appropriée de l’outil de jardin. Conservez les instructions d’utilisation pour vous y reporter ultérieurement.**

### Explication des symboles se trouvant sur l’outil de jardin

Indications générales sur d’éventuels dangers.

Lisez soigneusement ces instructions d’utilisation.

Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.

Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l’outil de jardin est en marche.

Ventilateur rotatif. Tenez vos mains et vos pieds à distance des orifices de l’outil de jardin tant que ce dernier est en fonctionnement.

Veillez à ce que les particules projetées par l’outil de jardin ne blessent pas les personnes se trouvant à proximité. Veillez à maintenir une distance de sécurité entre l’outil de jardin et toute personne se trouvant à proximité.

Portez toujours des lunettes de protection.

Retirez toujours l’accumulateur avant de nettoyer l’outil de jardin, de le ranger ou de le laisser sans surveillance même pour une courte durée.

Ne travaillez pas par temps de pluie et ne laissez pas le souffleur sans fil à l’extérieur par temps de pluie.

N’utilisez pas le chargeur lorsque le câble de secteur est endommagé.

### Mode d’emploi

- ▶ Ne laissez jamais un enfant ou une autre personne n’ayant pas pris connaissance des instructions d’utilisation se servir de l’outil de jardin. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d’âge minimum de l’utilisateur. Gardez l’outil de jardin non utilisé hors de la portée des enfants.
- ▶ Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l’expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n’était pas le cas ou en cas d’utilisation de cet outil par des enfants,

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 15 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe.
Les enfants doivent etre surveilles pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.

- L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
- Durant le service, aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 3 m autour de l'appareil. Dans la zone de travail, l'opérateur est responsable vis à vis des tierces personnes.
- N'utilisez jamais l'outil de jardin lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- N'utiliser l'outil de jardinage que de jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Ne faites jamais fonctionner l'outil de jardin si vous marchez pieds nus ou portez des sandales ouvertes. Portez toujours des chaussures fermées et des pantalons longs.
- Si vous portez des vêtements amples, veillez à ce qu'ils ne soient pas happés par l'alimentation en air ; ceci pourrait vous blesser.
- Ne faites fonctionner l'outil de jardin qu'avec la buse montée.
- Si vous avez des cheveux longs, veillez à ce qu'ils ne soient pas happés par l'alimentation en air ; ceci pourrait vous blesser.
- Faites attention à ne pas perdre l'équilibre si vous travaillez sur des pentes.
- Veillez à ce que les orifices d'aération ne soient pas obturés.
- Ne soufflez jamais les déchets/les feuilles en direction de personnes se trouvant à proximité.
- **N'effectuez aucune modification sur l'outil de jardin.** Des modifications non autorisées peuvent s'avérer préjudiciables à la sécurité de votre outil de jardin et conduiront à une augmentation des émissions de bruit et des vibrations.

## Entretien

- Vérifiez que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés afin d'assurer que l'outil de jardin se trouve dans un état de fonctionnement ne présentant aucun danger.
- Contrôlez l'outil de jardin et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.

## Indications pour le maniement optimal de l'accu

- **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil de jardin (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et pour le transport ou le stockage, sortez toujours l'accumulateur de l'outil de jardin.** Appuyer par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt présente des risques de blessures.
- **N'utiliser l'outil de jardin qu'avec des accumulateurs Bosch spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- **Vérifier que l'outil de jardin est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil de jardin en position de fonctionnement peut causer des accidents.
- **Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit.

**Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité.** Il y a risque d'explosion.

- **Tenez l'accumulateur non utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut s'écouler de la batterie ; évitez tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, recherchez en plus une aide médicale.** Le liquide qui s'écoule des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.
- **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- **Ne charger les accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- **Lorsque l'accu est défectueux, du liquide peut sortir et enduire les objets avoisinants. Contrôler les éléments concernés.** Les nettoyer ou, le cas échéant, les remplacer.
- **N'utilisez l'accumulateur qu'avec votre produit Bosch.** Ceci protège l'accumulateur contre une surcharge dangereuse.
- **N'utilisez que des accumulateurs d'origine Bosch dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de votre produit.** L'utilisation d'autres accumulateurs, p. ex. accumulateurs contrefaits, accumulateurs modifiés ou d'autres fabricants, peut provoquer des blessures ainsi que des dommages matériels causés par des accumulateurs qui explosent.
- Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.
- Ne stockez l'accu que dans la plage de température de 0 °C à 50 °C. Ne stockez pas l'accu trop longtemps dans une voiture par ex. en été.
- Nettoyez de temps en temps les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 16 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Instructions de sécurité pour chargeurs

**Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- **Ne charger que des accumulateurs lithium-ion Bosch ou des accumulateurs Lithium-ion montés dans des produits Bosch. La tension d'accumulateurs doit correspondre à la tension de charge de l'accumulateur du chargeur.** Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.
- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- **Le chargeur doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement du chargeur.** Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe.

## Symboles

Les symboles suivants sont importants pour pouvoir lire et mieux comprendre le mode d'emploi. Veuillez mémoriser ces symboles et leur signification. L'interprétation correcte des symboles vous permettra de mieux utiliser votre outil de jardin en toute sécurité.

| Symbole | Signification |
|---|---|
| | Direction de réaction |
| | Direction de déplacement |
| | Mise en marche |
| | Arrêt |

## Utilisation conforme

L'outil de jardin est conçu pour souffler des feuilles et des déchets de jardin tels que les herbes, branches et aiguilles de pins et les entasser.

## Caractéristiques techniques

| **Souffleur sans fil** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| N° d'article | | 3 600 HA0 3.. |
| Vitesse max. du débit d'air | km/h | 210 |
| Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Numéro de série | | voir plaque signalétique sur l'outil de jardin |
| **Accumulateur** | | **Lithium ion** |
| N° d'article | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Tension nominale | V= | 18 |
| Capacité | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Nombre cellules de batteries rechargeables | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Autonomie par chargement d'accu* | min | 14 |
| **Chargeur** | | **AL 2215 CV** |
| N° d'article | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Courant de charge | mA | 1500 |
| Plage de température de charge admissible | °C | 0 – 45 |
| Temps de chargement (accu déchargé)* | min | 84 |
| Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Classe de protection | | ⧈ / II |

*avec accumulateur 2,0 Ah

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 17 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Souffleur sans fil | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Chargeur** | | **AL 2204 CV** |
| N° d'article | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Courant de charge | mA | 430 |
| Plage de température de charge admissible | °C | 0 – 45 |
| Temps de chargement (accu déchargé)* | min | 277 |
| Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Classe de protection | | ⧈ / II |

*avec accumulateur 2,0 Ah

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les désignations commerciales des différents outils de jardin peuvent varier.

## Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60335.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 60 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 80 dB(A). Incertitude K = 3 dB.

Valeurs totales des vibrations $a_h$ (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60335 :
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques Techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60335 (appareil à accu) et EN 60335 (chargeur d'accus) conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.
2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti 83 dB(A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V.

Catégorie des produits : 34

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de :
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montage et mise en service

| Opération | Figure |
|---|---|
| Accessoires fournis | 1 |
| Montage de la buse | 2 |
| Chargement de l'accu | 3 |
| Montage de l'accu | 3 |
| Mise en marche | 4 |
| Arrêt | 4 |
| Instructions d'utilisation | 5 |
| Nettoyage et entretien | 6 |
| Stockage et transport | 6 |

## Mise en fonctionnement

### Pour votre sécurité

- ▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil de jardin (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et pour le transport ou le stockage, sortez toujours l'accumulateur de l'outil de jardin.** Appuyer par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt présente des risques de blessures.
- ▶ **Après son arrêt, l'outil de jardin continue à tourner pendant quelques secondes (flux d'air prolongé). Attendez l'arrêt complet du moteur avant de remettre l'outil en marche.**
  **Ne remettez pas l'outil de jardin en marche immédiatement après l'avoir éteint.**

### Chargement de l'accu

- ▶ **N'utilisez pas un autre chargeur.** Le chargeur fourni avec l'outil de jardin est adapté à l'accumulateur Lithium-ion intégré dans votre outil de jardin.
- ▶ **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

**Note :** L'accumulateur est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accumulateur, chargez complètement l'accumulateur dans le chargeur avant la première mise en service de l'outil de jardin.

La batterie Lithium-ion peut être rechargée à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas la batterie.

### Processus de charge

Le processus de charge commence dès que la fiche de secteur du chargeur est branchée sur la prise de courant et que l'accu est placé dans le chargeur .

D'abord placer l'accu , à l'avant sur le chargeur (❶), comme indiqué sur la figure, et ensuite pousser l'accu à l'arrière vers le bas (❷). Pour enlever l'accu, procéder dans l'ordre inverse.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 18 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

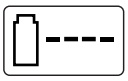


Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

**Note :** Le processus de charge n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre « Caractéristiques techniques ».

### Voyant indiquant l'état de charge de l'accu clignote



Le processus de charge est signalé par **clignotement** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu .

### Voyant indiquant l'état de charge de l'accu allumé en permanence

La **lumière permanente** du voyant indiquant l'état de charge de l'accu signale que l'accu est complètement chargé **ou** que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de température de charge admissible et que celui-ci ne peut donc pas être chargé. Dès que la plage de température admissible est atteinte, l'accu est chargé.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

### Indications pour le chargement

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

L'accu est équipé d'une surveillance NTC de température qui ne permet de charger l'accu que sur une plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve ainsi augmentée.

Grâce à la Protection Electronique des Cellules « Electronic Cell Protection (ECP) », l'accumulateur Lithium-ion est protégé contre une décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil de jardin est arrêté par un dispositif d'arrêt de protection : L'outil de jardin ne travaille plus.

**ATTENTION** **N'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil de jardin.** Ceci pourrait endommager l'accu.

### Instructions d'utilisation

Lors des travaux, maintenez toujours l'outil de jardin 3 cm au-dessus du sol.

Ne soufflez pas sur des matériaux chauds, inflammables ou explosifs.

## Dépistage d'erreurs

| Problème | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| L'outil de jardin ne fonctionne pas | Accu déchargé | Charger l'accu, voir également « Indications pour le chargement » |
| | La batterie est trop chaude/trop froide | Laisser refroidir/chauffer la batterie |
| | Outil de jardin défectueux | Contactez le Service Après-Vente |
| | Le câblage interne de l'outil de jardin est défectueux | Contactez le Service Après-Vente |
| L'outil de jardin fonctionne par intermittence | Interrupteur Marche/Arrêt défectueux | Contactez le Service Après-Vente |
| Vibrations/bruits excessifs | Outil de jardin défectueux | Contactez le Service Après-Vente |
| Autonomie trop faible par charge d'accu | L'accu n'a pas été utilisé sur une période assez longue ou n'a été utilisé que sur une courte durée | Charger complètement l'accu, voir également « Indications pour le chargement » |
| | L'accu est vide ou défectueux | Remplacer l'accu |
| | Alimentation en air/évacuation d'air obturée | Dégager l'alimentation en air/évacuation d'air |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 19 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Problème | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| L'outil de jardin ne souffle pas | Buse bloquée | Dégager la buse |
| La buse ne se laisse pas monter sur l'outil de jardin | Mauvais montage | voir « Montage » |
| Le voyant indiquant l'état de charge de l'accu est constamment allumé<br>Aucun processus de charge possible | L'accu n'a pas été (correctement) monté | Monter l'accu correctement sur le chargeur |
| | Contacts de l'accu encrassés | Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu |
| | Accu défectueux | Remplacer l'accu |
| Le voyant indiquant l'état de charge de l'accu n'est pas allumé | La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée | Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant |
| | Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux | Vérifier la tension du secteur, le cas échéant, faire contrôler le chargeur par une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch |

# Entretien et Service Après-Vente

▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil de jardin (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et pour le transport ou le stockage, sortez toujours l'accumulateur de l'outil de jardin. Appuyer par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt présente des risques de blessures.**

## Entretien, nettoyage et stockage

▶ **Tenez propre l'outil de jardin afin d'assurer un travail impeccable et en toute sécurité.**

Maintenez toujours propres l'outil de jardin ainsi que les ouïes de ventilation afin de réaliser un travail impeccable et en toute sécurité.

Veillez à ce que l'outil de jardin ne soit pas aspergé d'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.

Rangez l'outil de jardin dans un endroit sec et sûr, et hors de portée des enfants.

Ne posez pas d'autres objets sur l'outil de jardin.

## Entretien de l'accu

Respectez les indications et mesures suivantes qui permettent une utilisation optimale de l'accu :

- Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.
- Ne stockez l'accu que dans la plage de température de 0 °C à 50 °C. Ne stockez pas l'accu trop longtemps dans une voiture par ex. en été.
- Ne laissez pas l'accu dans l'outil de jardin dans le cas d'ensoleillement direct.
- La température optimale de stockage de l'accu est de 5 °C.
- Nettoyez de temps en temps les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

## Service Après-Vente et Assistance

**www.bosch-garden.com**

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

**France**
Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0811 360122
(coût d'une communication locale)
Fax : (01) 49454767
E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : (01) 43119006
Fax : (01) 43119033
E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

**Belgique, Luxembourg**
Tel. : +32 2 588 0589
Fax : +32 2 588 0595
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

**Suisse**
Tel. : (044) 8471512
Fax : (044) 8471552
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

## Transport

Les batteries Lithium-ion sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 20 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

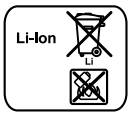
N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les règlementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

### Elimination des déchets

Les outils de jardin, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils de jardin, les chargeurs et les batteries/piles avec les ordures ménagères !

**Batteries/piles :**




**Ion lithium :**
Veuillez respecter les indications se trouvant dans le chapitre « Transport ».

**Sous réserve de modifications.**

# Español

## Instrucciones de seguridad

**¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín. Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.**

### Explicación de la simbología utilizada en el aparato para jardín

Advertencia general de peligro.

Lea las instrucciones de servicio con detenimiento.

Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados.

Advertencia: Mantenga una separación de seguridad respecto al aparato para jardín en funcionamiento.

Ventilador en funcionamiento. Mantenga alejadas sus manos y pies de las aberturas con el aparato para jardín en funcionamiento.

Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados. Cuide que las personas en las inmediaciones se mantengan a suficiente distancia del aparato para jardín.

Use unas gafas de protección.

Desmonte el acumulador antes de limpiar o ajustar el aparato para jardín, o al dejarlo desatendido, incluso durante un breve tiempo.

No trabaje bajo la lluvia ni deje el soplador de hojarasca ACCU a la intemperie si está lloviendo.

No use el cargador si estuviese dañado el cable de red.

### Manejo

- Jamás permita que usen el aparato para jardín niños, ni aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde el aparato para jardín fuera del alcance de los niños cuando no lo utilice.
- Este aparato para jardín no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato para jardín.
  Los niños deberán ser vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato para jardín.
- El usuario es responsable de los accidentes o daños provocados a otras personas o a sus pertenencias.
- Durante el funcionamiento no deberán encontrarse otras personas ni tampoco animales en un radio de 3 metros. En el área de trabajo la responsabilidad frente a terceros recae sobre el usuario.
- Nunca ponga a funcionar el aparato para jardín si en las inmediaciones se encuentran personas, y muy en especial niños, así como animales domésticos.
- Únicamente utilice el aparato para jardín con luz diurna o con buena iluminación artificial.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 21 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- ▶ No utilice el aparato para jardín si está descalzo o si lleva puestas sandalias. Siempre lleve puesto calzado fuerte y pantalones largos.
- ▶ Cuide que la ropa suelta no sea aspirada hacia la toma de aire, ya que podría lesionarse.
- ▶ Únicamente deje funcionar el aparato para jardín con la boquilla montada.
- ▶ Si lleva el pelo largo, cuide que éste no sea aspirado hacia la toma de aire, ya que podría lesionarse.
- ▶ Siempre mantenga un paso firme y seguro al trabajar en pendientes.
- ▶ Mantenga libres y limpias todas las rejillas de ventilación.
- ▶ Jamás sople suciedad/hojarasca en dirección a las personas situadas cerca.
- ▶ **No modifique en manera alguna el aparato para jardín.** Las modificaciones improcedentes pueden afectar a la seguridad de su aparato para jardín y provocar mayor ruido y vibraciones.

## Mantenimiento

- ▶ Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y tornillos están firmemente sujetos para garantizar un trabajo seguro con el aparato para jardín.
- ▶ Controle el aparato para jardín y sustituya las piezas desgastadas o dañadas para mayor seguridad.
- ▶ Únicamente deberán emplearse piezas de recambio originales Bosch.

## Indicaciones para el trato óptimo del acumulador

- ▶ **Desmonte el acumulador antes de manipular en el aparato para jardín (p. ej. en el mantenimiento, cambio de útil, etc.), así como al transportarlo y guardarlo.** En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el interruptor de conexión/desconexión.
- ▶ **Solamente utilice los acumuladores Bosch previstos para este aparato para jardín.** El uso de otro tipo de acumuladores puede acarrear lesiones e incluso un incendio.
- ▶ **Antes de montar el acumulador asegúrese de que el aparato para jardín esté desconectado.** El montaje del acumulador en un aparato para jardín conectado puede causar un accidente.
- ▶ **No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.

**Proteja el acumulador del calor excesivo como, p. ej., de una exposición prolongada al sol, del fuego, del agua y de la humedad.** Existe el riesgo de explosión.

- ▶ **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- ▶ **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- ▶ **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia.** Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ **Solamente cargue los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe el riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- ▶ **Un acumulador defectuoso puede perder líquido y humedecer la piezas adyacentes. Examine las piezas afectadas.** Límpielas, o sustitúyalas si fuese necesario.
- ▶ **Únicamente utilice el acumulador en combinación con su producto Bosch.** Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.
- ▶ **Solamente utilice acumuladores originales Bosch de la tensión indicada en la placa de características de su producto.** Si se utilizan acumuladores diferentes, como, p. ej., imitaciones, acumuladores recuperados, o de otra marca, existe el riesgo de que éstos exploten y causen daños personales o materiales.
- ▶ Proteja el acumulador de la humedad y del agua.
- ▶ Únicamente almacene el acumulador sin exceder el margen de temperatura de 0 °C a 50 °C. P. ej., no deje el acumulador en el coche en verano.
- ▶ Limpie de vez en cuando las rejillas de refrigeración del acumulador con un pincel suave, limpio y seco.

## Instrucciones de seguridad para cargadores

**No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

- ▶ **Solamente cargue acumuladores de iones de litio Bosch sueltos o incorporados en productos Bosch. La tensión del acumulador deberá corresponder a la tensión de carga del cargador.** En caso de no atenerse a ello podría originarse un incendio o explosión.
- ▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- ▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- ▶ **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p. ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.
- ▶ **Vigile a los niños.** Con ello se evita que los niños jueguen con el cargador.
- ▶ **Los niños y personas que por sus condiciones físicas, sensoriales o mentales, o por su falta de experiencia o conocimientos no estén en disposición de manejar el cargador de forma segura, no deberán utilizar este cargador sin ser supervisados o instruidos por una perso-**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 22 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**na responsable.** En caso contrario existe el riesgo de un manejo incorrecto y de lesión.

- ▶ **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

## Símbolos

Los símbolos siguientes le ayudarán a entender las instrucciones de servicio al leerlas. Es importante que retenga en su memoria estos símbolos y su significado. La interpretación correcta de estos símbolos le ayudará a manejar mejor, y de forma más segura, el aparato para jardín.

| Simbología | Significado |
|---|---|
| | Dirección de reacción |
| | Dirección de movimiento |
| | Conexión |
| | Desconexión |

## Utilización reglamentaria

Aparato para jardín diseñado para despejar y amontonar hojarasca y residuos del jardín como, p. ej. césped, ramas y agujas de los pinos.

## Datos técnicos

| Soplador de hojarasca ACCU | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Nº de artículo | | 3 600 HA0 3.. |
| Velocidad del aire, máx. | km/h | 210 |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Número de serie | | ver placa de características del aparato para jardín |
| **Acumulador** | | **Iones Li** |
| Nº de artículo | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Tensión nominal | V= | 18 |

*en combinación con un acumulador de 2,0 Ah

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato para jardín. Las denominaciones comerciales de algunos aparatos para jardín pueden variar.

| Soplador de hojarasca ACCU | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Capacidad | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Nº de celdas | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Autonomía con acumulador a plena carga* | min | 14 |
| **Cargador** | | **AL 2215 CV** |
| Nº de artículo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Corriente de carga | mA | 1500 |
| Margen admisible de la temperatura de carga | °C | 0 – 45 |
| Tiempo de carga (acumulador descargado)* | min | 84 |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Clase de protección | | ⧈ / II |
| **Cargador** | | **AL 2204 CV** |
| Nº de artículo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Corriente de carga | mA | 430 |
| Margen admisible de la temperatura de carga | °C | 0 – 45 |
| Tiempo de carga (acumulador descargado)* | min | 277 |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Clase de protección | | ⧈ / II |

*en combinación con un acumulador de 2,0 Ah

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato para jardín. Las denominaciones comerciales de algunos aparatos para jardín pueden variar.

## Información sobre ruidos y vibraciones

Ruido determinado según EN 60335.

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 60 dB(A); nivel de potencia acústica 80 dB(A). Tolerancia K = 3 dB.

Nivel total de vibraciones $a_h$ (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia K determinados según EN 60335: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 23 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Declaración de conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo “Datos técnicos” está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335 (aparato accionado por acumulador) y EN 60335 (cargador) de acuerdo con las directivas 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.
2000/14/CE: Nivel de potencia acústica garantizado 83 dB(A). Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo V.

Categoría de producto: 34

Expediente técnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) en:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montaje y operación

| Objetivo | Figura |
|---|---|
| Material que se adjunta | 1 |
| Montaje de la boquilla | 2 |
| Carga del acumulador | 3 |
| Montaje del acumulador | 3 |
| Conexión | 4 |
| Desconexión | 4 |
| Instrucciones para la operación | 5 |
| Mantenimiento y limpieza | 6 |
| Almacenaje y transporte | 6 |

## Puesta en marcha

### Para su seguridad

- ▶ **Desmonte el acumulador antes de manipular en el aparato para jardín (p. ej. en el mantenimiento, cambio de útil, etc.), así como al transportarlo y guardarlo.** En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el interruptor de conexión/desconexión.
- ▶ **El aparato para jardín sigue soplando aire durante unos segundos tras su desconexión. Deje que el motor se detenga completamente antes de volver a conectarlo. No desconecte y conecte inmediatamente después el aparato para jardín.**

### Carga del acumulador

- ▶ **No utilice un cargador diferente.** El cargador adjunto ha sido especialmente adaptado al acumulador de iones de litio que incorpora el aparato para jardín.
- ▶ **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.

**Observación:** El acumulador se suministra parcialmente cargado. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, antes del primer uso del aparato para jardín cárguelo completamente en el cargador.

El acumulador de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta al acumulador.

### Proceso de carga

Una vez conectado el cargador a la red, el proceso de carga comienza nada más insertar entonces el acumulador en el cargador.

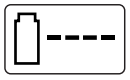
Inserte primero el acumulador por el frente en el cargador (❶), según figura, y seguidamente presione hacia bajo el acumulador por la parte de atrás (❷). Para sacar el acumulador siga los mismos pasos en orden inverso.

Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

**Observación:** El proceso de carga solamente puede llevarse a cabo si la temperatura del acumulador se encuentra dentro del campo admisible, ver apartado “Datos técnicos”.

### Indicador intermitente de carga del acumulador



El proceso de carga es señalizado mediante el **parpadeo** del indicador de carga del acumulador .

### Indicador de carga del acumulador con luz permanente

La **luz permanente** del indicador de carga del acumulador señaliza que el acumulador está completamente cargado **o bien** que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del campo admisible para poder cargarlo. En el momento de alcanzarse la temperatura admisible se comienza a recargar el acumulador.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del indicador de carga del acumulador , señaliza que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 24 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Indicaciones para la carga

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Ello no supone ningún inconveniente, ni tampoco es síntoma de un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

El acumulador viene equipado con un sensor de temperatura NTC que solamente admite su recarga dentro del margen de temperatura entre 0 °C y 45 °C. De esta manera se alcanza una larga vida útil del acumulador.

El acumulador de iones de litio va protegido contra altas descargas por "Electronic Cell Protection (ECP) (Protección Electrónica de Celdas)". Si el acumulador está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar el aparato para jardín: El aparato para jardín deja de funcionar.

**⚠ ATENCIÓN** **No mantenga accionado el interruptor de conexión/desconexión si el aparato para jardín se hubiese desconectado automáticamente.** Ello podría perjudicar al acumulador.

### Instrucciones para la operación

Trabaje siempre guiando el aparato para jardín a un altura aprox. de 3 cm respecto al suelo.

No intente reunir con el soplador materiales calientes, combustibles o explosivos.

## Localización de fallos

| Síntomas | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| El aparato para jardín no funciona | Acumulador descargado | Cargar el acumulador, ver también "Indicaciones para la carga" |
| | Acumulador demasiado frío o caliente | Dejar que se caliente/enfríe el acumulador |
| | Aparato para jardín defectuoso | Acudir al servicio técnico |
| | Cableado interior de la máquina defectuoso | Acudir al servicio técnico |
| El aparato para jardín funciona de forma intermitente | Interruptor de conexión/desconexión defectuoso | Acudir al servicio técnico |
| Vibraciones o ruidos intensos | Aparato para jardín defectuoso | Acudir al servicio técnico |
| Tiempo de operación reducido tras cada recarga del acumulador | El acumulador no ha sido utilizado durante largo tiempo o solamente ha sido utilizado brevemente | Cargar completamente el acumulador; ver también "Indicaciones para la carga" |
| | Acumulador descargado o defectuoso | Sustituir el acumulador |
| | Toma/salida de aire obturada | Desobturar toma/salida de aire |
| El aparato para jardín no sopla | Boquilla obturada | Desobturar boquilla |
| La boquilla no puede acoplarse al aparato para jardín | Montaje incorrecto | ver "Montaje" |
| El indicador de carga del acumulador se enciende permanentemente | Acumulador sin colocar, o mal colocado | Colocar correctamente el acumulador en el cargador |
| | Contactos sucios del acumulador | Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador |
| No es posible realizar el proceso de carga | Acumulador defectuoso | Sustituir el acumulador |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 25 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Síntomas | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| El indicador de carga del acumulador no se enciende | El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado | Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente |
| | Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso | Verifique la tensión de red, y si fuese preciso, acuda a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch para hacer revisar el cargador |

# Mantenimiento y servicio

▶ **Desmonte el acumulador antes de manipular en el aparato para jardín (p. ej. en el mantenimiento, cambio de útil, etc.), así como al transportarlo y guardarlo. En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el interruptor de conexión/desconexión.**

## Mantenimiento, limpieza y almacenaje

▶ **Siempre mantenga limpio el aparato para jardín para trabajar con eficacia y seguridad.**

Siempre mantenga limpios el aparato para jardín y las rejillas de ventilación para poder trabajar con eficacia y fiabilidad.

No proyecte agua contra el aparato para jardín ni tampoco lo sumerja en ella.

Guarde el aparato para jardín en un lugar seguro y seco, fuera del alcance de los niños.

No deposite ningún objeto sobre el aparato para jardín.

## Cuidado del acumulador

Para asegurar un aprovechamiento óptimo del acumulador tenga en cuenta las siguientes indicaciones y medidas:

- Proteja el acumulador de la humedad y del agua.
- Únicamente almacene el acumulador sin exceder el margen de temperatura de 0 °C a 50 °C. P.ej., no deje el acumulador en el coche en verano.
- No deje el acumulador en el aparato para jardín si éste estuviese directamente expuesto a sol.
- La temperatura ideal para almacenar el acumulador es de 5 °C.
- Limpie de vez en cuando las rejillas de refrigeración del acumulador con un pincel suave, limpio y seco.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

## Servicio técnico y atención al cliente

**www.bosch-garden.com**

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del aparato para jardín.

**España**

Robert Bosch Espana S.L.U.
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 53
Fax: 902 531554

**Venezuela**

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
Tel.: (0212) 2074511

**México**

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.
Circuito G. Gonzáles Camarena 333
Centro de Ciudad Santa Fe - 01210 - Mexico DF
Tel. Interior: (01) 800 6271286
Tel. D.F.: 52843062
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

**Argentina**

Robert Bosch Argentina S.A.
Av. Córdoba 5160
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Atención al Cliente
Tel.: (0810) 5552020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

**Perú**

Robert Bosch S.A.C.
Av. Primavera 781, Urb. Chacarilla, San Borja (Edificio Aldo)
Buzón Postal Lima 41 - Lima
Tel.: (01) 2190332

**Chile**

Robert Bosch S.A.
Calle San Eugênio, 40
Ñuñoa - Santiago
Buzón Postal 7750000
Tel.: (02) 5203198

## Transporte

Los acumuladores de iones de litio incorporados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Los acumuladores pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones. En el envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío.

Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje.
Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 26 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

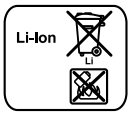


### Eliminación

Los aparatos para jardín, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje los aparatos para jardín, ni los cargadores, ni los acumuladores o pilas a la basura!

**Acumuladores/pilas:**




**Iones de Litio:**
Observe las indicaciones comprendidas en el apartado “Transporte”.

**Reservado el derecho de modificación.**

# Português

## Indicações de segurança

**Atenção! Leia atentamente as seguintes instruções. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização do aparelho de jardinagem. Guarde as instruções de serviço em lugar seguro para uma utilização posterior.**

### Explicação dos símbolos no aparelho de jardinagem

Indicação geral de perigos.

Leia atentamente estas instruções de serviço.

Observe que as pessoas ao redor não possam ser feridas por objectos catapultados para longe.

Aviso: Mantenha-se a uma distância segura do aparelho de jardinagem enquanto ele estiver a funcionar.

Soprador rotativo. As mãos e os pés não devem se aproximar das aberturas, enquanto o aparelho de jardinagem estiver a funcionar.

Observe que as pessoas, que estiverem por perto, não sejam feridas por corpos estranhos a voar devido ao aparelho de jardinagem. Observe que as outras pessoas se encontrem a uma distância segura do aparelho de jardinagem.

Usar óculos de protecção.

Remover o acumulador antes de limpar o aparelho de jardinagem, de ajustá-lo ou se este permancer sem vigilância por curto tempo.

Não trabalhar na chuva nem deixar o soprador de folhagens, sem fio, ao ar livre enquanto estiver a chover.

Não usar o carregador se o cabo de rede estiver danificado.

### Operação

- Jamais permitir que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções utilizem o aparelho de jardim. É possível que directivas nacionais limitem a idade do operador. Quando não estiver em uso, o aparelho de jardim deverá ser guardado em local inacessível para crianças.
- Este aparelho de jardim não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que, sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam instruídas por elas quanto à utilização do aparelho de jardim.
  Crianças deveriam ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho de jardim.
- O operador ou o utilizador é responsável por acidentes ou danos, se outras pessoas forem feridas e se as suas propriedades forem danificadas.
- Durante o funcionamento, não deverão se encontrar outras pessoas nem animais dentro de um raio de 3 metros. O pessoa a operar o aparelho é responsável por terceiros que se encontrem na área de trabalho.
- Jamais trabalhar com o aparelho de jardinagem enquanto pessoas, especialmente crianças, ou animais e estiverem ao redor.
- Só utilizar o aparelho de jardim à luz do dia ou com boa iluminação artificial.
- Não usar o aparelho de jardinagem com os pés descalços nem com sandalhas abertas. Sempre usar sapatos firmes e calças longas.
- Observe que a roupa solta não seja puxada para dentro da adução de ar, pois isto poderia levar a lesões.
- Só operar o aparelho de jardinagem com o bocal encaixado.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 27 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- Observe que os cabelos soltos não sejam puxados para dentro da adução de ar, pois isto poderia levar a lesões.
- Em superfícies inclinadas deverá sempre manter uma posição segura.
- Manter todas as aberturas de refrigeração livres de sujidades.
- Nunca soprar sujidades/folhagens na direcção de pessoas que se encontrarem por perto.
- **Não efectuar quaisquer alterações no aparelho de jardinagem.** Alterações inadmissíveis podem prejudicar a segurança do seu aparelho de jardinagem e aumentar os ruídos e as vibrações.

## Manutenção

- Controlar se todas as porcas, cavilhas e parafusos estão firmes, para assegurar-se de que o aparelho de jardinagem trabalhe de forma impecável.
- Controlar o aparelho de jardinagem e, se necessário, substituir as peças gastas ou danificadas.
- Assegure-se de que as peças substituídas sejam da Bosch.

## Indicações sobre o manuseio ideal do acumulador

- **O acumulador deverá ser retirado antes de todos os trabalhos no aparelho de jardinagem e antes de transportar ou de guardar o aparelho de jardinagem (p. ex. manutenção, troca de ferramenta de trabalho).** Há perigo de lesões se o interruptor de ligar-desligar for accionado involuntariamente.
- **Só devem ser utilizados acumuladores Bosch previstos para este aparelho de jardinagem.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e perigo de incêndio.
- **Assegure-se de que o aparelho de jardinagem esteja desligado antes de colocar o acumulador.** A introdução de um acumulador num aparelho de jardinagem ligado pode levar a acidentes.
- **Não abrir o acumulador.** Há risco de um curto-circuito.

**Proteger o acumulador contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, água e humidade.** Há risco de explosão.

- **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de clipes, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- **No caso de aplicação incorrecta pode vazar líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto acidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.
- **Em caso de danos e de utilização incorrecta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- **Só carregar acumuladores em carregadores recomendados pelo fabricante.** Para um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores há perigo de incêndio, se for utilizado para carregar outros acumuladores.
- **Se o acumulador estiver com defeito, o fluido poderá escorrer e danificar as peças adjacentes. Controlar as peças em questão.** Estas peças devem ser limpas e se necessário substituídas.
- **Só utilizar o acumulador junto com o seu produto Bosch.** Só assim é que o seu acumulador estará protegido contra perigosa sobrecarga.
- **Só utilizar acumuladores Bosch com a tensão indicada na placa de características do seu produto.** Se forem usados outros acumuladores, p. ex. imitações, acumuladores restaurados ou acumuladores de outras marcas, há perigo de lesões, assim como danos materiais devido a explosões de acumuladores.
- Proteger o acumulador contra humidade e água.
- Sempre guardar o acumulador a uma temperatura de 0 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe o acumulador dentro do automóvel no verão.
- Limpar de vez em quando as aberturas de ventilação do acumulador com um pincel macio, limpo e seco.

## Indicações de segurança para carregadores

**Manter o carregador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque eléctrico.

- **Só se deve carregar acumuladores de íons de lítio ou acumuladores de íons de lítio incorporados em produtos da Bosch. A tensão do acumulador deve coincidir com a tensão de carga do acumulador do carregador.** Caso contrário, há perigo de incêndio e explosão.
- **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque eléctrico devido a sujidade.
- **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- **Supervisionar as crianças.** Assim é assegurado que as crianças não brinquem com o carregador.
- **Crianças e pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de operar o carregador com segurança, não devem usar este carregador sem supervisão ou orientação de uma pessoal responsável.** Caso contrário há perigo de um erro de operação e de lesões.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 28 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Símbolos

Os símbolos a seguir são importantes para a leitura e para a compreensão destas instruções de serviço. Os símbolos e os seus significados devem ser memorizados. A interpretação correcta dos símbolos facilita a utilização segura e aprimorada do aparelho de jardinagem.

| Símbolo | Significado |
|---|---|
| | Direcção da reacção |
| | Direcção do movimento |
| | Ligar |
| | Desligar |

## Utilização conforme as disposições

O aparelho de jardinagem é destinado para soprar folhagens e despojos de jardinagem, como por ex. relva, galhos e agulhas de pinheiros.

## Dados técnicos

| Soprador de folhagens sem fio | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Nº do produto | | 3 600 HA0 3.. |
| Velocidade da corrente de ar, máx. | km/h | 210 |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Número de série | | veja a placa de características do aparelho de jarginagem |
| **Acumulador** | | **Li-Iões** |
| Nº do produto | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Tensão nominal | V= | 18 |
| Capacidade | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |

*em conexão com um acumulador de 2,0 Ah

Observar o número de produto na placa de características do seu aparelho de jardinagem. A designação comercial dos aparelhos de jardinagem individuais pode variar.

| Soprador de folhagens sem fio | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Número de elementos do acumulador | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Duração de funcionamento por carga do acumulador* | min | 14 |
| **Carregador** | | **AL 2215 CV** |
| Nº do produto | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Corrente de carga | mA | 1500 |
| Faixa de temperatura de carga admissível | °C | 0 – 45 |
| Tempo de carga (acumulador descarregado)* | min | 84 |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Classe de protecção | | ⧈ / II |
| **Carregador** | | **AL 2204 CV** |
| Nº do produto | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Corrente de carga | mA | 430 |
| Faixa de temperatura de carga admissível | °C | 0 – 45 |
| Tempo de carga (acumulador descarregado)* | min | 277 |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Classe de protecção | | ⧈ / II |

*em conexão com um acumulador de 2,0 Ah

Observar o número de produto na placa de características do seu aparelho de jardinagem. A designação comercial dos aparelhos de jardinagem individuais pode variar.

## Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição averiguados conforme EN 60335.

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 60 dB(A); Nível de potência acústica 80 dB(A). Incerteza K = 3 dB.

Valores totais de vibração $a_h$ (soma de vectores em três direcções) e incerteza K determinados conforme EN 60335: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 29 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Declaração de conformidade CE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito nos "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60335 (aparelho sem fio) e EN 60335 (carregador de acumuladores) conforme as directivas 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.
2000/14/CE: Nível de potência acústica garantido de 83 dB(A). Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo V.

Categoria de produto: 34

Processo técnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) em:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montagem de funcionamento

| Meta de acção | Figura |
|---|---|
| Volume de fornecimento | 1 |
| Encaixar o bocal | 2 |
| Carregar o acumulador | 3 |
| Colocar o acumulador | 3 |
| Ligar | 4 |
| Desligar | 4 |
| Indicações de trabalho | 5 |
| Manutenção e limpeza | 6 |
| Arrecadação e transporte | 6 |

## Colocação em serviço

### Para sua segurança

- ▶ **O acumulador deverá ser retirado antes de todos os trabalhos no aparelho de jardinagem e antes de transportar ou de guardar o aparelho de jardinagem (p. ex. manutenção, troca de ferramenta de trabalho).** Há perigo de lesões se o interruptor de ligar-desligar for accionado involuntariamente.
- ▶ **O aparelho de jardinagem ainda continua a funcionar durante alguns segundos depois de ser desligado (ainda há corrente de ar). Permita que o motor páre por completo antes de ligá-lo de novo.**
  **O aparelho de jardinagem não deve ser desligado e ligado diretamente em seguida.**

### Carregar o acumulador

- ▶ **Não utilizar outro carregador.** O carregador fornecido está adaptado ao acumulador de iões de lítio montado no seu aparelho de jardim.
- ▶ **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

**Nota:** O acumulador é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar a completa potência do acumulador, o acumulador deverá ser carregado completamente no carregador antes da primeira utilização do aparelho de jardinagem.

O acumulador de iões de lítio pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica o acumulador.

### Processo de carga

O processo de carga começa assim que a ficha de rede do carregador for introduzida na tomada e o acumulador for em seguida colocado no carregador.

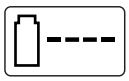
Colocar o acumulador no acumulador, como indicado na figura, primeiro com o lado da frente (❶) e em seguida premir o lado posterior do acumulador (❷). Retirar o acumulador em sequência invertida.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga do acumulador é reconhecido automaticamente e o acumulador é carregado de acordo com a temperatura e com a tensão do acumulador, com a corrente de carga ideal.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado, mesmo durante a arrecadação no carregador.

**Nota:** O processo de carga só pode ser realizado se a temperatura do acumulador estiver dentro da faixa de temperatura de carga admissível, veja trecho "Dados técnicos".

### Luz intermitente de indicação da carga do acumulador



O processo de carga é sinalizado pelo **Piscar** da indicação de carga do acumulador .

### Luz permanente de indicação da carga do acumulador

A **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador sinaliza que o acumulador está completamente carregado **ou** que a temperatura do acumulador está além da faixa de temperatura de carga admissível e, portanto, não pode ser carregado. O acumulador será carregado logo que a faixa de temperatura admissível for alcançada.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 30 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Indicações para carregar

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituido.

O acumulador está equipado com uma monitorização de temperatura NTC, que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Desta forma é alcançada uma alta vida útil do acumulador.

O acumulador de iões de lítio é protegido contra descarga total por meio de "Electronic Cell Protection (ECP)". Quando o acumulador está completamente descarregado, o aparelho de jardinagem é desligado por um disjuntor de protecção: O aparelho de jardinagem não trabalha mais.

**⚠ ATENÇÃO** **Não continuar a premir o interruptor de ligar-desligar após o desligamento automático do aparelho de jardim.** O acumulador pode ser danificado.

### Indicações de trabalho

Durante o trabalho deverá sempre segurar o aparelho de jardinagem aprox. 3 cm acima do chão.

Não soprar materiais quentes, inflamáveis ou explosivos.

## Busca de erros

| Sintomas | Possível causa | Solução |
|---|---|---|
| O aparelho de jardinagem não funciona | Carregar o acumulador | Carregar o acumulador, veja também as "Instruções para carregar" |
| | Acumulador muito frio/muito quente | Permitir que o acumulador se aqueça/arrefeça |
| | Aparelho de jardinagem com defeito | Dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda |
| | A cablagem interna do aparelho de jardinagem está com defeito | Dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda |
| O aparelho de jardinagem funciona com interrupções | Interruptor de ligar-desligar com defeito | Dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda |
| Fortes vibrações/ruídos | Aparelho de jardinagem com defeito | Dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda |
| Período de trabalho, por carga do acumulador, curto demais | O acumulador não foi utilizado por muito tempo ou só foi utilizado durante curto tempo | Carregar completamente o acumulador, veja também as "instruções para carregar" |
| | Acumulador vazio ou com defeito | Substituir o acumulador |
| | Adução/saída de ar bloqueada | Liberar a adução/saída de ar |
| O aparelho de jardinagem não sopra | Bocal bloqueado | Liberar o bocal |
| Não é possível encaixar o bocal no aparelho de jardinagem | Montagem incorrecta | veja "Montagem" |
| A indicação de carga do acumulador está permanentemente ligada<br>Nenhum processo de carga possível | O acumulador não foi (correctamente) colocado | Colocar o acumulador correctamente no carregador |
| | Contactos do acumulador sujos | Limpar os contactos do acumulador, p. ex. colocando e retirando repetidamente o acumulador, se necessário substituir o acumulador |
| | Acumulador com defeito | Substituir o acumulador |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 31 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Sintomas | Possível causa | Solução |
|---|---|---|
| A indicação de carga do acumulador não se ilumina | A ficha de rede do carregador não está (correctamente) introduzida | Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada |
| | Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito | Controlar a tensão de rede, se necessário, permitir que o carregador seja controlado por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Bosch |

## Manutenção e serviço

▶ **O acumulador deverá ser retirado antes de todos os trabalhos no aparelho de jardinagem e antes de transportar ou de guardar o aparelho de jardinagem (p. ex. manutenção, troca de ferramenta de trabalho). Há perigo de lesões se o interruptor de ligar-desligar for accionado involuntariamente.**

### Manutenção, limpeza e armazenamento

▶ **Manter o aparelho de jardim sempre limpo, para trabalhar bem e de forma segura.**

Manter o aparelho de jardinagem e as aberturas de ventilação sempre limpos, para trabalhar bem e de forma segura.

Jamais pulverizar/mergulhar o aparelho de jardinagem com/em água.

Guardar o aparelho de jardinagem em lugar seguro e seco, fora do alcance das crianças.

Não colocar objectos sobre o aparelho de jardinagem.

### Tratamento do acumulador

Para assegurar a utilização optimizada do acumulador, deverá observar as seguintes indicações e medidas:

- Proteger o acumulador contra humidade e água.
- Sempre guardar o acumulador a uma temperatura de 0 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe o acumulador dentro do automóvel no verão.
- Não deixe o acumulador no aparelho de jardinagem, no caso de radiação solar directa.
- A temperatura ideal para a arrecadação do acumulador é de 5 °C.
- Limpar de vez em quando as aberturas de ventilação do acumulador com um pincel macio, limpo e seco.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituido.

### Serviço pós-venda e consultoria de aplicação

**www.bosch-garden.com**

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentas é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características do aparelho de jardim.

**Portugal**

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Tel.: 21 8500000
Fax: 21 8511096

**Brasil**

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas
Tel.: (0800) 7045446
www.bosch.com.br/contacto

### Transporte

Os acumuladores de iões de lítio, contidos, estão sujeitos ao direito de materiais perigosos. Os acumuladores podem ser transportados na rua pelo utilizador, sem mais obrigações. Na expedição por terceiros (por ex.: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

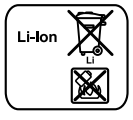
Só enviar acumuladores se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar o acumulador de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem.
Por favor observe também eventuais directivas nacionais suplementares.

### Eliminação

Os aparelhos de jardim, os acessórios e as embalagens devem ser dispostos para uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Não deitar os aparelhos de jardinagem, carregadores e acumuladores/pilhas no lixo doméstico!

**Acumuladores/pilhas:**




**Iões de lítio:**
Observar as indicações no capítulo “Transporte”.

**Sob reserva de alterações.**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 32 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Italiano

## Norme di sicurezza

**Attenzione! Leggere attentamente le istruzioni sotto indicate. Acquisire dimestichezza con gli elementi di comando ed il corretto utilizzo dell'apparecchio per il giardinaggio. Conservare in luogo sicuro il presente manuale di istruzioni d'uso per ogni necessità futura.**

### Spiegazione dei simboli presenti sull'apparecchio per il giardinaggio

Allarme generale di pericolo.

Leggere le istruzioni d'uso.

Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone che si trovano nelle vicinanze attraverso corpi lanciati o fatti volare per aria.

Avvertenza: Tenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio per il giardinaggio se lo stesso sta lavorando.

Ventole rotanti. Non avvicinare le mani ed i piedi alle aperture mentre l'apparecchio per il giardinaggio è in funzione.

Prestare attenzione affinché le persone che si trovano nelle vicinanze non vengano ferite da corpi estranei che vengono fatti volare dall'apparecchio per il giardinaggio. Prestare attenzione affinché altre persone si mantengano a distanza di sicurezza dall'apparecchio per il giardinaggio.

**Indossare degli occhiali di protezione.**

Rimuovere la batteria ricaricabile prima di pulire, regolare l'apparecchio per il giardinaggio oppure prima di lasciarlo incustodito per breve tempo.

Non lavorare sotto la pioggia e non lasciare il soffiatore per foglie all'aperto mentre piove.

Non utilizzare il caricabatteria in caso dovesse essere danneggiato oppure usurato.

### Impiego

- Non permettere a bambini oppure a persone che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni di utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio. Le norme nazionali prevedono eventualmente dei limiti di restrizione relativamente all'età dell'operatore. Se l'apparecchio per il giardinaggio non viene impiegato, conservarlo fuori della portata dei bambini.
- Questo apparecchio per il giardinaggio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'apparecchio per il giardinaggio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.
  I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio per il giardinaggio.
- L'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti o dei rischi in cui possono incorrere le altre persone o le loro proprietà.
- Durante il funzionamento impedire che altre persone oppure animali possano trovarsi in un raggio di 3 m intorno alla zona operativa. Entro la zona operativa, l'utente è responsabile per la sicurezza nei confronti di terzi.
- Non utilizzare mai l'apparecchio per il giardinaggio quando nelle immediate vicinanze vi sono persone ed in modo particolare bambini oppure animali domestici.
- Utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio solamente di giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- Mai utilizzare l'apparecchio per il giardinaggio a piedi nudi né calzando sandali aperti. Portare sempre robuste scarpe di sicurezza e pantaloni lunghi.
- Prestare attenzione affinché indumenti larghi non vengano aspirati nell'alimentazione dell'aria in quanto questo potrebbe causare lesioni.
- Mettere in funzione l'apparecchio per il giardinaggio esclusivamente con bocchetta montata.
- Prestare attenzione affinché capelli lunghi non vengano aspirati nell'alimentazione dell'aria in quanto questo potrebbe causare lesioni.
- In caso di superfici con una certa pendenza fare attenzione a non scivolare.
- Mantenere libere da sporcizia tutte le aperture dell'aria di raffreddamento.
- Non soffiare mai sporcizia/foglie in direzione di persone che si trovano nelle vicinanze.
- **Non effettuare alcuna modifica all'apparecchio per il giardinaggio.** Modifiche illecite possono pregiudicare la sicurezza dell'apparecchio per il giardinaggio e causare un aumento della rumorosità e delle vibrazioni.

### Manutenzione

- Per essere certi che la tagliasiepi possa operare in condizioni di assoluta sicurezza, assicurarsi sempre che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben avvitati.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 33 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- ▶ Controllare l'apparecchio per il giardinaggio e per ragioni di sicurezza sostituire parti usurate o danneggiate.
- ▶ Accertarsi che le parti di ricambio montate siano approvate da Bosch.

## Indicazioni per l'uso ottimale della batteria ricaricabile

- ▶ **Rimuovere la batteria ricaricabile dall'apparecchio per il giardinaggio prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio stesso (p. es. manutenzione, cambio dell'utensile ecc.) nonché durante il suo trasporto e la conservazione.** In caso di azionamento accidentale dell'interruttore di accensione/spegnimento esiste pericolo di lesioni.
- ▶ **Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili Bosch previste per questo apparecchio per il giardinaggio.** L'impiego di batterie ricaricabili diverse da quelle consigliate potrà comportare il pericolo di lesioni e d'incendio.
- ▶ **Assicurarsi che l'apparecchio per il giardinaggio sia spento prima di inserire la batteria ricaricabile.** L'inserimento di una batteria ricaricabile in un apparecchio per il giardinaggio acceso può causare incidenti.
- ▶ **Non aprire la batteria.** Vi è il pericolo di un corto circuito.

**Proteggere la batteria ricaricabile dal calore, p. es. anche dall'irradiamento solare continuo, dal fuoco, dall'acqua e dall'umidità.** Esiste pericolo di esplosione.

- ▶ **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti oppure altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti delle batterie ricaricabili può provocare bruciature oppure lo sviluppo di incendi.
- ▶ **In caso d'impiego errato si provoca il pericolo di fuoriuscita di liquido dalla batteria ricaricabile. Evitarne assolutamente il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente al medico, qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.
- ▶ **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- ▶ **Ricaricare le batterie ricaricabili solo ed esclusivamente nei dispositivi di carica consigliati dal produttore.** Per un dispositivo di ricarica previsto per un determinato tipo di batteria sussiste il pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.
- ▶ **In caso di batterie difettose vi può essere una fuoriuscita di liquidi che possono umettare oggetti vicini. Controllare le relative parti.** Pulire queste parti e, se il caso, sostituirle.
- ▶ **Utilizzare la batteria ricaricabile esclusivamente insieme al prodotto Bosch.** Solo in questo modo la batteria ricaricabile viene protetta da sovraccarico pericoloso.
- ▶ **Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili originali Bosch dotate della tensione indicata sulla targhetta di identificazione del prodotto.** In caso di impiego di altre batterie ricaricabili, p. es. imitazioni, batterie ricaricabili rigenerate oppure prodotti di terzi, esiste il pericolo di lesioni e di danni alle cose causate da batterie che esplodono.
- ▶ Proteggere la batteria ricaricabile da umidità ed acqua.
- ▶ Conservare la batteria ricaricabile esclusivamente nel campo di temperatura da 0 °C fino a 50 °C. Non lasciare la batteria ricaricabile p. es. in estate nell'automobile.
- ▶ Pulire di tanto in tanto le fessure di ventilazione della batteria ricaricabile con un pennello morbido, pulito ed asciutto.

## Indicazioni di sicurezza per caricabatteria

**Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

- ▶ **Ricaricare esclusivamente batterie ricaricabili agli ioni di litio Bosch oppure batterie ricaricabili agli ioni di litio montate nei prodotti Bosch. La tensione della batteria ricaricabile deve essere adatta alla tensione di ricarica batteria della stazione di ricarica.** In caso contrario esiste pericolo di incendio ed esplosione.
- ▶ **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Non utilizzare il caricabatteria su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento del caricabatteria che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.
- ▶ **Sorvegliare i bambini.** In questo modo viene assicurato che i bambini non giocano con la stazione di ricarica.
- ▶ **Bambini e persone che a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure a cui manchi esperienza o conoscenza non sono in grado di utilizzare la stazione di ricarica in modo sicuro, non devono utilizzare questa stazione di ricarica senza la sorveglianza oppure l'istruzione da parte di una persona responsabile.** In caso contrario esiste il pericolo di impiego errato e di lesioni.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 34 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Simboli

I simboli seguenti sono importanti per la lettura e la comprensione delle istruzioni d'uso. Memorizzare i simboli ed il loro significato. L'interpretazione corretta dei simboli contribuisce ad un utilizzo migliore e più sicuro dell'apparecchio per il giardinaggio.

| Simbolo | Significato |
|---|---|
| | Direzione di reazione |
| | Direzione di movimento |
| | Accensione |
| | Spegnimento |

## Uso conforme alle norme

L'apparecchio per il giardinaggio è idoneo per la soffiatura di foglie e rifiuti da giardino come ad. es. erba, ramoscelli e aghi di pino.

## Dati tecnici

| Soffiatore per foglie a batteria ricaricabile | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Codice prodotto | | 3 600 HA0 3.. |
| Velocità flusso d'aria, max. | km/h | 210 |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Numero di serie | | vedi targhetta del tipo sull'apparecchio per il giardinaggio |
| **Batteria ricaricabile** | | **Li-Ionen** |
| Codice prodotto | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Tensione nominale | V= | 18 |
| Autonomia | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |

*insieme ad una batteria ricaricabile da 2,0 Ah

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio per il giardinaggio. Le denominazioni commerciali di apparecchi per il giardinaggio possono essere differenti.

| Soffiatore per foglie a batteria ricaricabile | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Numero degli elementi della batteria ricaricabile | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Autonomia per carica di batteria* | min | 14 |
| **Stazione di ricarica** | | **AL 2215 CV** |
| Codice prodotto | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Corrente di carica | mA | 1500 |
| Campo ammesso di temperatura di ricarica | °C | 0 – 45 |
| Tempo di ricarica (a batteria scaricata)* | min | 84 |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Classe di sicurezza | | ⧈ / II |
| **Stazione di ricarica** | | **AL 2204 CV** |
| Codice prodotto | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Corrente di carica | mA | 430 |
| Campo ammesso di temperatura di ricarica | °C | 0 – 45 |
| Tempo di ricarica (a batteria scaricata)* | min | 277 |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Classe di sicurezza | | ⧈ / II |

*insieme ad una batteria ricaricabile da 2,0 Ah

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio per il giardinaggio. Le denominazioni commerciali di apparecchi per il giardinaggio possono essere differenti.

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 60335.

Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente: Livello di pressione acustica 60 dB(A); livello di potenza sonora 80 dB(A). Incertezza della misura K = 3 dB.

Valori totali delle oscillazioni $a_h$ (somma di vettori in tre direzioni) ed incertezza della misura K rilevati conformemente alla norma EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 35 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Dichiarazione di conformità CE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative oppure ai relativi documenti: EN 60335 (apparecchio a batteria ricaricabile) e EN 60335 (stazione di carica per batterie) in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.
2000/14/CE: Llivello di potenza sonora garantito 83 dB(A). Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice V.

Categoria di prodotto: 34

Fascicolo tecnico (2006/42/CE, 2000/14/CE) presso: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President | Head of Product Certification |
| Engineering | PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montaggio ed uso

| Scopo dell'operazione | Figura |
|---|---|
| Volume di fornitura | 1 |
| Applicazione della bocchetta | 2 |
| Caricare la batteria | 3 |
| Applicazione della batteria ricaricabile | 3 |
| Avviamento | 4 |
| Arresto | 4 |
| Indicazioni operative | 5 |
| Manutenzione e pulizia | 6 |
| Conservazione e trasporto | 6 |

## Messa in funzione

### Per la Vostra sicurezza

- ▶ **Rimuovere la batteria ricaricabile dall'apparecchio per il giardinaggio prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio stesso (p. es. manutenzione, cambio dell'utensile ecc.) nonché durante il suo trasporto e la conservazione.** In caso di azionamento accidentale dell'interruttore di accensione/spegnimento esiste pericolo di lesioni.
- ▶ **Dopo lo spegnimento l'apparecchio per il giardinaggio continua a funzionare ancora per alcuni secondi (flusso d'aria continuo). Lasciare arrestare il motore prima di riaccendere nuovamente.**
  **Non spegnere e riaccendere subito dopo l'apparecchio per il giardinaggio.**

### Caricare la batteria

- ▶ **Non utilizzare un'altra stazione di ricarica.** La stazione di ricarica fornita in dotazione è adatta alla batteria ricaricabile agli ioni di litio montata nell'apparecchio per il giardinaggio.
- ▶ **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla stazione di ricarica. Stazioni di ricarica previste per l'uso con 230 V possono essere azionate anche a 220 V.

**Nota bene:** La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica. Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego dell'apparecchio per il giardinaggio ricaricare completamente la batteria ricaricabile nella stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile a ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

### Operazione di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete viene inserita nella presa per la corrente e la batteria viene inserita nella sede di ricarica .

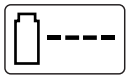
Procedendo come indicato nell'illustrazione, applicare prima la batteria ricaricabile nella parte anteriore della stazione di ricarica (❶) e poi premere la batteria ricaricabile verso il basso (❷). Per estrarre la batteria ricaricabile, procedere seguendo l'ordine inverso.

Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito nella stazione di ricarica resta sempre completamente carica.

**Nota bene:** L'operazione di ricarica è possibile solo se la temperatura della batteria è nell'ambito del campo ammesso di temperatura di ricarica, vedere paragrafo «Dati tecnici».

### Led indicatore di carica della batteria ad intermittenza



L'operazione di ricarica viene segnalata attraverso **lampeggi a ritmo alternato** del led indicatore di carica della batteria .

### Led indicatore di carica della batteria sempre acceso

La **luce continua** del led indicatore di carica della batteria segnala che la batteria ricaricabile è completamente carica **oppure** che la temperatura della batteria ricaricabile si trova al di fuori del campo della temperatura di ricarica ammesso e che per questo motivo non può essere ricaricata. Non appena si raggiunge il campo di temperatura ammesso, inizia di nuovo l'operazione di ricarica della batteria.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 36 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria  sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

### Istruzioni per la ricarica

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, la stazione di ricarica si può riscaldare. Questo fatto non è comunque preoccupante e non è indice di un difetto tecnico della stazione di ricarica.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

La batteria ricaricabile è dotata di un sensore NTC per il controllo della temperatura che permette operazioni di ricarica solo entro un campo di temperatura tra 0 °C e 45 °C. In questo modo si permette di raggiungere una lunga durata della batteria.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio è protetta dalla «Electronic Cell Protection (ECP)» contro lo scaricamento totale. In caso di batteria scarica, l'apparecchio per il giardinaggio si spegne tramite un interruttore automatico. L'apparecchio per il giardinaggio non funziona più.

**⚠ ATTENZIONE** **Dopo lo spegnimento automatico dell'apparecchio per il giardinaggio non continuare a premere l'interruttore di avvio/arresto.** La batteria ricaricabile potrebbe venir danneggiata.

### Indicazioni operative

Durante il lavoro tenere l'apparecchio per il giardinaggio sempre ca. 3 cm. sopra il terreno.

Non raccogliere soffiando materiali bollenti, incendiabili oppure esplosivi.

## Individuazione dei guasti e rimedi

| Problema | Possibili cause | Rimedi |
|---|---|---|
| L'apparecchio per il giardinaggio non funziona | Batteria scaricata | Caricare la batteria, vedere anche le «Istruzioni per la ricarica» |
| | Batteria troppo fredda/troppo calda | Riscaldare/raffreddare la batteria |
| | Apparecchio per il giardinaggio difettoso | Contattare il centro assistenza clienti |
| | Cablaggio interno dell'apparecchio per il giardinaggio difettoso | Contattare il centro assistenza clienti |
| L'apparecchio per il giardinaggio funziona con interruzioni | Interruttore di avvio/arresto difettoso | Contattare il centro assistenza clienti |
| Vibrazioni e rumore eccessivi | Apparecchio per il giardinaggio difettoso | Contattare il centro assistenza clienti |
| Durata di lavoro per carica della batteria troppo scarsa | La batteria ricaricabile non è stata utilizzata per lungo tempo o solo per breve tempo | Ricaricare completamente la batteria; vedi anche «Indicazioni per la ricarica» |
| | Batteria scarica o difettosa | Sostituire la batteria |
| | Alimentazione/uscita aria bloccata | Riaprire l'alimentazione/uscita aria |
| L'apparecchio per il giardinaggio non soffia | Bocchetta bloccata | Riaprire la bocchetta |
| Non è possibile applicare la bocchetta sull'apparecchio per il giardinaggio | Montaggio sbagliato | vedi «Montaggio» |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 37 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Problema | Possibili cause | Rimedi |
|---|---|---|
| Led indicatore di carica della batteria costantemente acceso<br>Operazione di ricarica impossibile | La batteria ricaricabile non è inserita (correttamente) | Inserire la batteria ricaricabile correttamente sulla stazione di ricarica |
| | I contatti delle batterie ricaricabili sono sporchi | Pulire i contatti delle batterie ricaricabili; p. es. inserendo ed estraendo più volte le batterie o la batteria ricaricabile |
| | Batteria ricaricabile difettosa | Sostituire la batteria |
| Led indicatore di carica della batteria non è acceso | La spina di collegamento alla rete della stazione di ricarica non è inserita (correttamente) | Inserire la spina di rete (completamente) nella presa per la corrente |
| | Difetto della presa per la corrente, del cavo di rete oppure della stazione di ricarica | Controllare la tensione di rete ed, eventualmente, far controllare la stazione di ricarica presso un centro per il Servizio Clienti elettroutensili Bosch autorizzato |

## Manutenzione ed assistenza

▶ **Rimuovere la batteria ricaricabile dall'apparecchio per il giardinaggio prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio stesso (p. es. manutenzione, cambio dell'utensile ecc.) nonché durante il suo trasporto e la conservazione. In caso di azionamento accidentale dell'interruttore di accensione/spegnimento esiste pericolo di lesioni.**

### Manutenzione, pulizia e magazzinaggio

▶ **Tenere l'apparecchio per il giardinaggio pulito per poter lavorare bene ed in modo sicuro.**

Tenere l'apparecchio per il giardinaggio e le fessure di ventilazione puliti per poter lavorare bene ed in modo sicuro.

Non spruzzare/immergere mai l'apparecchio per il giardinaggio con/in acqua.

Immagazzinare l'apparecchio per il giardinaggio in un posto sicuro ed asciutto e al di fuori della portata dei bambini.

Non appoggiare nessun altro oggetto sull'apparecchio per il giardinaggio.

### Cura della batteria ricaricabile

Osservare le seguenti indicazioni e provvedimenti per garantire un utilizzo ottimale della batteria ricaricabile:

- Proteggere la batteria ricaricabile da umidità ed acqua.
- Conservare la batteria ricaricabile esclusivamente nel campo di temperatura da 0 °C fino a 50 °C. Non lasciare la batteria ricaricabile p. es. in estate nell'automobile.
- In caso di irradiamento solare diretto non lasciare la batteria ricaricabile nell'apparecchio per il giardinaggio.
- La temperatura ottimale per la conservazione della batteria ricaricabile è di 5 °C.
- Pulire di tanto in tanto le fessure di ventilazione della batteria ricaricabile con un pennello morbido, pulito ed asciutto.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

### Assistenza clienti e consulenza impieghi

**www.bosch-garden.com**

Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice prodotto a dieci cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'apparecchio per il giardinaggio.

**Italia**

Officina Elettroutensili
Robert Bosch S.p.A.
Corso Europa, ang. Via Trieste 20
20020 LAINATE (MI)
Tel.: (02) 3696 2663
Fax: (02) 3696 2662
Fax: (02) 3696 8677
E-Mail: officina.elettroutensili@it.bosch.com

**Svizzera**

Tel.: (044) 8471513
Fax: (044) 8471553
E-Mail: Aftersales.Service@de.bosch.com

### Trasporto

Le batterie ricaricabili agli ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.
In caso di spedizione tramite terzi (p. es.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi ad imballo e marcatura. In questo caso per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo.
Vi preghiamo di osservare anche eventuali ulteriori norme nazionali.

### Smaltimento

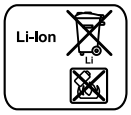
Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente apparecchi per il giardinaggio, accessori ed imballaggi dismessi.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 38 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Non gettare apparecchi per il giardinaggio, stazioni di ricarica e batterie ricaricabili/batterie tra i rifiuti domestici!

**Batterie ricaricabili/Batterie:**




**Ioni di litio:**
Osservare le istruzioni riportate nel paragrafo «Trasporto».

**Con ogni riserva di modifiche tecniche.**

# Nederlands

## Veiligheidsvoorschriften

**Let op! Lees de volgende voorschriften zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het tuingereedschap. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen.**

### Verklaring van de symbolen op het tuingereedschap

Algemene waarschuwing.

Lees de gebruiksaanwijzing door.

Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.

Waarschuwing: Houd een veilige afstand tot het tuingereedschap aan wanneer het werkt.

Roterende blazer. Kom met uw handen of voeten niet in de openingen terwijl het tuingereedschap loopt.

Let erop dat personen in de buurt niet gewond raken door voorwerpen die door het tuingereedschap worden weggeslingerd. Houd tijdens werkzaamheden met het tuingereedschap een veilige afstand tot andere personen aan.

Draag een veiligheidsbril.

Verwijder de accu voordat u het tuingereedschap reinigt, instelt of voor korte tijd onbeheerd laat.

Werk niet in de regen. Laat de accu-bladblazer niet in de regen staan.

Gebruik het oplaadapparaat niet als het netsnoer beschadigd is.

### Bediening

- Laat kinderen of personen die deze voorschriften niet hebben gelezen dit tuingereedschap nooit gebruiken. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar het tuingereedschap buiten het bereik van kinderen wanneer het niet wordt gebruikt.
- Dit tuingereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het tuingereedschap. Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te stellen dat zij niet met het tuingereedschap spelen.
- De bediener of gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen, persoonlijk letsel of schade aan het eigendom van anderen.
- Tijdens het gebruik mogen zich binnen een straal van 3 meter geen andere personen of dieren ophouden. De bediener is in de werkomgeving verantwoordelijk ten opzichte van anderen.
- Gebruik het tuingereedschap nooit dicht in de buurt van personen, in het bijzonder kinderen, of huisdieren.
- Gebruik het tuingereedschap alleen bij daglicht of goed kunstlicht.
- Gebruik het tuingereedschap niet met blote voeten of met open sandalen. Draag altijd stevige schoenen en een lange broek.
- Let erop dat er geen losse kleding in de luchttoevoer naar binnen wordt getrokken. Anders kan letsel het gevolg zijn.
- Gebruik het tuingereedschap alleen met aangebracht mondstuk.
- Let erop dat er geen lang haar in de luchttoevoer naar binnen wordt getrokken. Anders kan letsel het gevolg zijn.
- Zorg ervoor dat u op een helling altijd stevig staat.
- Laat geen vuil in de ventilatieopeningen terechtkomen.
- Blaas vuil of bladeren nooit in de richting van personen in de buurt.
- **Verander het tuingereedschap niet.** Ongeoorloofde veranderingen kunnen de veiligheid van het tuingereedschap beïnvloeden en tot meer geluiden en trillingen leiden.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 39 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Onderhoud

- Controleer of alle moeren, bouten en schroeven vastzitten, zodat een veilige toestand van het tuingereedschap gewaarborgd is.
- Controleer het tuingereedschap. Versleten of beschadigde delen moeten veiligheidshalve worden vervangen.
- Zorg ervoor dat vervangingsonderdelen van Bosch afkomstig zijn.

### Aanwijzingen voor de optimale omgang met de accu

- **Neem altijd de accu uit het tuingereedschap voor werkzaamheden aan het gereedschap (zoals het uitvoeren van onderhoud en het wisselen van inzetgereedschap) en voor het vervoeren en opbergen van het tuingereedschap.** Bij per ongeluk bedienen van de aan/uit-schakelaar bestaat verwondingsgevaar.
- **Gebruik alleen de voor dit tuingereedschap voorziene Bosch-accu's.** Het gebruik van andere accu's kan tot letsel en brandgevaar leiden.
- **Controleer dat het tuingereedschap uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap plaatst.** Het plaatsen van een accu in tuingereedschap dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.

**Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht, vuur, water en vocht.** Er bestaat explosiegevaar.

- **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.
- **Bij beschadiging en onjuist gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- **Als de accu defect is, kan er vloeistof uit de accu lekken, waardoor aangrenzende voorwerpen worden bevochtigd. Controleer de betrokken onderdelen.** Reinig deze of vervang ze indien nodig.
- **Gebruik de accu alleen in combinatie met uw Bosch-product.** Alleen zo wordt de accu tegen gevaarlijke overbelasting beschermd.
- **Gebruik alleen originele Bosch-accu's met de op het typeplaatje van het product aangegeven spanning.** Bij gebruik van andere accu's, zoals imitaties, opgeknapte accu's of accu's van andere merken, bestaat gevaar voor persoonlijk letsel en materiële schade door exploderende accu's.
- Bescherm de accu tegen vocht en water.
- Bewaar de accu alleen bij een temperatuur tussen 0 °C en 50 °C. Laat de accu bijvoorbeeld in de zomer niet in de auto liggen.
- Reinig de ventilatieopeningen van de accu af en toe met een zachte, schone en droge doek.

### Veiligheidsvoorschriften voor oplaadapparaten

**Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.

- **Laad alleen Bosch-lithiumionaccu's of in Bosch-producten ingebouwde lithiumionaccu's op. De accuspanning moet bij de oplaadspanning van het oplaadapparaat passen.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.
- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.
- **Houd toezicht op kinderen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.
- **Kinderen en personen die op grond van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, hun onervarenheid of hun gebrek aan kennis niet in staat zijn het oplaadapparaat veilig te bedienen, mogen dit oplaadapparaat niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon gebruiken.** Anders bestaat het gevaar van verkeerde bediening en lichamelijk letsel.

## Symbolen

De volgende symbolen zijn van betekenis voor het lezen en begrijpen van de gebruiksaanwijzing. Zorg ervoor dat u de symbolen en hun betekenis herkent. Het juiste begrip van de symbolen helpt u het tuingereedschap goed en veilig te gebruiken.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 40 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Symbool | Betekenis |
|---|---|
| | Reactierichting |
| | Bewegingsrichting |
| | Inschakelen |
| | Uitschakelen |

## Gebruik volgens bestemming

Het tuingereedschap is bestemd voor het bijeenblazen van bladeren en tuinafval zoals gras, takken en dennennaalden.

## Technische gegevens

| Accu-bladblazer | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Productnummer | | 3 600 HA0 3.. |
| Luchtstroomsnelheid, max. | km/h | 210 |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Serienummer | | zie typeplaatje op tuingereedschap |
| **Accu** | | **Li-Ion** |
| Productnummer | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Nominale spanning | V= | 18 |
| Capaciteit | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Aantal accucellen | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Bedrijfsduur per acculading* | min | 14 |
| **Oplaadapparaat** | | **AL 2215 CV** |
| Productnummer | EU | 2 607 225 471 |
| | UK | 2 607 225 473 |
| | AU | 2 607 225 475 |
| Laadstroom | mA | 1500 |

*in combinatie met een 2,0 Ah accu

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van uw tuingereedschap. De handelsbenamingen van sommige tuingereedschappen kunnen afwijken.

| Accu-bladblazer | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Toegestaan oplaadtemperatuurbereik | °C | 0 – 45 |
| Oplaadtijd (bij lege accu)* | min | 84 |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Isolatieklasse | | ⧈ / II |
| **Oplaadapparaat** | | **AL 2204 CV** |
| Productnummer | EU | 2 607 225 273 |
| | UK | 2 607 225 275 |
| | AU | 2 607 225 277 |
| Laadstroom | mA | 430 |
| Toegestaan oplaadtemperatuurbereik | °C | 0 – 45 |
| Oplaadtijd (bij lege accu)* | min | 277 |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Isolatieklasse | | ⧈ / II |

*in combinatie met een 2,0 Ah accu

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van uw tuingereedschap. De handelsbenamingen van sommige tuingereedschappen kunnen afwijken.

## Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 60335.

Het A-gewogen geluidsniveau van het apparaat bedraagt kenmerkend: geluidsdrukniveau 60 dB(A); geluidsvermogenniveau 80 dB(A). Onzekerheid K = 3 dB.

Totale trillingswaarden $a_h$ (vectorsom van drie richtingen) en onzekerheid K bepaald volgens EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Conformiteitsverklaring CE

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60335 (accugereedschap) en EN 60335 (acculader) volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG en 2000/14/EG.
2000/14/EG: Gegarandeerd geluidsdrukniveau 83 dB(A). Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.

Productcategorie: 34

Technisch dossier (2006/42/EG, 2000/14/EG) bij:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 41 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

# Montage en gebruik

| Handelingsdoel | Afbeelding |
|---|---|
| Meegeleverd | 1 |
| Mondstuk vaststeken | 2 |
| Accu opladen | 3 |
| Accu plaatsen | 3 |
| Inschakelen | 4 |
| Uitschakelen | 4 |
| Tips voor de werkzaamheden | 5 |
| Onderhoud en reiniging | 6 |
| Opbergen en vervoeren | 6 |

# Ingebruikneming

## Voor uw veiligheid

- ▶ **Neem altijd de accu uit het tuingereedschap voor werkzaamheden aan het gereedschap (zoals het uitvoeren van onderhoud en het wisselen van inzetgereedschap) en voor het vervoeren en opbergen van het tuingereedschap.** Bij per ongeluk bedienen van de aan/uit-schakelaar bestaat verwondingsgevaar.
- ▶ **Het tuingereedschap loopt na het uitschakelen nog enkele seconden uit (aanhoudende luchtstroom). Laat de motor uitlopen voordat u deze weer inschakelt. Schakel het tuingereedschap niet meteen weer in nadat u het heeft uitgeschakeld.**

## Accu opladen

- ▶ **Gebruik geen ander oplaadapparaat.** Het meegeleverde oplaadapparaat is afgestemd op de in het tuingereedschap ingebouwde lithiumionaccu.
- ▶ **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

**Opmerking:** De accu wordt gedeeltelijk opgeladen geleverd. Om de volledige capaciteit van de accu te verkrijgen, laadt u voor het eerste gebruik van het tuingereedschap de accu volledig in het oplaadapparaat op.

De lithiumionaccu kan op elk moment worden opgeladen zonder de levensduur te verkorten. Een onderbreking van het opladen schaadt de accu niet.

## Opladen

Het opladen begint zodra de stekker van het oplaadapparaat in het stopcontact wordt gestoken en de accu vervolgens in het oplaadapparaat wordt geplaatst.

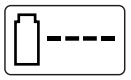
Plaats de accu zoals in de afbeelding getoond eerst vooraan op het oplaadapparaat (❶) en duw vervolgens de accu achteraan omlaag (❷). Als u de accu wilt verwijderen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.

Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

**Opmerking:** Het opladen is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu zich binnen het toegestane oplaadtemperatuurbereik bevindt, zie het gedeelte „Technische gegevens”.

## Knipperende accuoplaadindicatie



Het opladen wordt aangegeven door **knipperen** van de accuoplaadindicatie .

## Permanent verlichte accuoplaadindicatie

De **permanent verlichte** accuoplaadindicatie geeft aan dat de accu volledig opgeladen is **of** dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane temperatuurbereik ligt en daarom niet kan worden opgeladen. Zodra de temperatuur binnen het toegestane temperatuurbereik ligt, wordt de accu opgeladen.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft de **permanent verlichte** accuoplaadindicatie aan dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

## Aanwijzingen voor het opladen

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en wijst niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

De accu is voorzien van een thermische beveiliging (NTC) die opladen alleen in het temperatuurbereik tussen 0 °C en 45 °C toelaat. Daardoor wordt een lange levensduur van de accu bereikt.

De lithiumionaccu is met „Electronic Cell Protection (ECP)” tegen te sterk ontladen beschermd. Als de accu leeg is, wordt het tuingereedschap door een veiligheidsschakeling uitgeschakeld: Het tuingereedschap werkt niet juist.

**⚠ LET OP** **Druk na het automatisch uitschakelen van het tuingereedschap niet meer op de aan/uit-schakelaar.** De accu kan anders beschadigd worden.

## Tips voor de werkzaamheden

Houd het tuingereedschap tijdens de werkzaamheden altijd ca. 3 cm boven de grond.

Blaas geen hete, brandbare of explosieve materialen bijeen.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 42 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Storingen opsporen

| Symptomen | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| Tuingereedschap loopt niet | Accu leeg | Accu opladen, zie ook de „Aanwijzingen voor het opladen” |
| | Accu te koud of te heet | Accu laten opwarmen of afkoelen |
| | Tuingereedschap defect | Neem contact op met klantenservice |
| | Interne bekabeling van tuingereedschap defect | Neem contact op met klantenservice |
| Tuingereedschap loopt met onderbrekingen | Aan/uit-schakelaar defect | Neem contact op met klantenservice |
| Sterke trillingen of geluiden | Tuingereedschap defect | Neem contact op met klantenservice |
| Werkduur per acculading te gering | Accu lang niet gebruikt of slechts gedurende korte tijd | Laat de accu volledig op; zie ook „Aanwijzingen voor het opladen” |
| | Accu leeg of defect | Vervang de accu |
| | Luchttoevoer/-afvoer geblokkeerd | Luchttoevoer/-afvoer vrijmaken |
| Tuingereedschap blaast niet | Mondstuk geblokkeerd | Mondstuk vrijmaken |
| Mondstuk kan niet op het tuingereedschap worden gestoken | Verkeerde montage | Zie „Montage” |
| Accuoplaadindicatie brandt permanent<br>Geen opladen mogelijk | Accu niet (goed) aangebracht | Plaats de accu correct op het oplaadapparaat |
| | Accucontacten vuil | Reinig de accucontacten, bijvoorbeeld door de accu enkele keren te plaatsen en te verwijderen, of vervang de accu indien nodig |
| | Accu defect | Vervang de accu |
| Accuoplaadindicatie brandt niet | Netsnoer van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) vastgestoken | Steek de stekker (volledig) in het stopcontact |
| | Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect | Netspanning controleren, oplaadapparaat indien nodig door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen laten controleren |

## Onderhoud en service

▶ **Neem altijd de accu uit het tuingereedschap voor werkzaamheden aan het gereedschap (zoals het uitvoeren van onderhoud en het wisselen van inzetgereedschap) en voor het vervoeren en opbergen van het tuingereedschap. Bij per ongeluk bedienen van de aan/uit-schakelaar bestaat verwondingsgevaar.**

### Onderhoud, reiniging en opbergen

▶ **Houd het tuingereedschap schoon om goed en veilig te kunnen werken.**

Houd het tuingereedschap en de ventilatieopeningen altijd schoon om goed en veilig te kunnen werken.

Het tuingereedschap nooit in water onderdompelen of met water besproeien.

Bewaar het tuingereedschap op een veilige plaats, droog en buiten bereik van kinderen.

Plaats geen andere voorwerpen op het tuingereedschap.

### Onderhoud van de accu

Neem de volgende aanwijzingen en maatregelen in acht om een optimaal gebruik van de accu te waarborgen.

– Bescherm de accu tegen vocht en water.
– Bewaar de accu alleen bij een temperatuur tussen 0 °C en 50 °C. Laat de accu bijvoorbeeld in de zomer niet in de auto liggen.
– Laat de accu bij fel zonlicht de accu niet in het tuingereedschap zitten.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 43 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



– De optimale temperatuur voor het bewaren van de accu bedraagt 5 °C.
– Reinig de ventilatieopeningen van de accu af en toe met een zachte, schone en droge doek.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

### Klantenservice en gebruiksadviezen

**www.bosch-garden.com**

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het tuingereedschap.

**Nederland**
Tel.: (076) 579 54 54
Fax: (076) 579 54 94
E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

**België**
Tel.: (02) 588 0589
Fax: (02) 588 0595
E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

### Vervoer

Op de meegeleverde lithiumionaccu's zijn de eisen voor het vervoer van gevaarlijke stoffen van toepassing. De accu's kunnen door de gebruiker zonder verdere voorwaarden over de weg worden vervoerd.
Bij de verzending door derden (bijv. luchtvervoer of expeditiebedrijf) moeten bijzondere eisen ten aanzien van verpakking en markering in acht worden genomen. In deze gevallen moet bij de voorbereiding van de verzending een deskundige voor gevaarlijke goederen worden geraadpleegd.

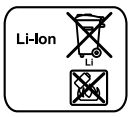
Verzend accu's alleen als de behuizing onbeschadigd is. Plak blootliggende contacten af en verpak de accu zodanig dat deze niet in de verpakking beweegt.
Neem ook eventuele overige nationale voorschriften in acht.

### Afvalverwijdering

Tuingereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

Gooi tuingereedschappen, oplaadapparaten, accu's en batterijen niet bij het huisvuil.

**Accu's en batterijen:**




**Li-ion:**
Lees de aanwijzingen in het gedeelte „Vervoer" en neem deze in acht.

**Wijzigingen voorbehouden.**

# Dansk

## Sikkerhedsinstrukser

**Pas på! Læs efterfølgende instrukser omhyggeligt. Gør dig fortrolig med haveværktøjets betjeningsanordninger og korrekte anvendelse. Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug.**

### Forklaring af symboler på haveværktøjet

Generel sikkerhedsadvarsel.

Læs brugsanvisningen.

Pas på udkastede eller flyvende genstande, der kan kvæste tilskuere.

Advarsel: Hold god afstand til haveværktøjet, når det arbejder.

Roterende ventilator. Stik hverken hænder eller fødder ind i åbningerne, mens haveredskabet kører.

Pas på omkringflyvende genstande fra haveredskabet, der kan kvæste personer, der befinder sig i nærheden. Sørg for tilstrækkelig afstand til andre personer, når haveredskabet er i brug.

Brug sikkerhedsbriller.

Fjern akkuen, før haveredskabet rengøres, indstilles eller forlades uden opsyn for et kort øjeblik.

Arbejd ikke, når det regner, og opbevar ikke akkuløvblæseren ude i det fri, når det regner.

Anvend ikke ladeaggregatet, hvis netkablet er beskadiget.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 44 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Betjening

- Lad aldrig børn eller personer, der ikke har gennemlæst denne betjeningsvejledning, anvende haveværktøjet. Lokale regler kan bestemme alderen på den person, som må betjene haveværktøjet. Haveværktøjet skal opbevares utilgængeligt for børn, når det ikke er i brug.
- Dette haveværktøj er ikke egnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan haveværktøjet skal håndteres.
  Bør skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med haveværktøjet.
- Brugeren er ansvarlig for ulykker og skader, der sker på andre mennesker eller deres ejendom.
- Fremmede personer eller dyr skal under arbejdet opholde sig i en radius på mindst 3 meter væk fra arbejdsområdet. I arbejdsområdet bærer brugeren ansvaret over for tredjemand.
- Brug aldrig haveværktøjet, mens personer, især børn eller kæledyr, er i nærheden.
- Anvend kun haveværktøjet ved dagslys eller godt kunstigt lys.
- Betjen ikke haveværktøjet med bare fødder eller åbne sandaler. Bær altid fastsiddende fodtøj og lange bukser.
- Vær opmærksom på, at løst tøj ikke trækkes ind i lufttilførslen, da dette kan føre til kvæstelser.
- Brug kun haveredskabet med påsat dyse.
- Vær opmærksom på, at langt hår ikke trækkes ind i lufttilførslen, da dette kan føre til kvæstelser.
- Sørg altid for at stå sikkert på skrået terræn.
- Hold alle køleluftåbninger fri for snavs.
- Blæs aldrig snavs/løv hen imod personer, der befinder sig i nærheden.
- **Udør ikke ændringer på haveværktøjet.** Ikke tilladte ændringer kan forringe dit haveværktøjs sikkerhed og føre til mere støj og større vibrationer.

## Vedligeholdelse

- Kontroller, at alle møtrikker, bolte og skruer sidder rigtigt, så haveværktøjets arbejdstilstand er sikret.
- Kontroller haveværktøjet og erstat for en sikkerheds skyld slidte eller beskadigede dele.
- Sørg for kun at montere reservedele, der er godkendt af Bosch.

## Henvisninger til optimal håndtering af akkuen

- **Tag akkuen ud af haveredskabet, før der arbejdes på haveredskabet (f.eks. vedligeholdelse, værktøjsskift osv.) samt før det transporteres og lægges til opbevaring.** Utilsigtet betjening af start-stop-kontakten er forbundet med kvæstelsesfare.
- **Brug kun Bosch akkuerne, der er beregnet til dette haveværktøj.** Brug af andre akkuer kan føre til kvæstelser og er forbundet med brandfare.
- **Sikre, at haveværktøjet er slukket, før akku'en sættes i.** Der kan opstå uheld, hvis en akku sættes i et haveværktøj, der er tændt.
- **Åben ikke akkuen.** Fare for kortslutning.
- **Beskyt akkuen mod varme (f.eks. også mod varige solstråler, brand, vand og fugtighed).** Fare for eksplosion.
- **Ikke benyttede akku'er må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem akku-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- **Hvis akku'en anvendes forkert, kan der slippe væske ud af akku'en. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.
- **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.
- **Oplad kun akku'er i ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, må ikke benyttes med andre batterier – brandfare.
- **Er akkuen defekt, kan væske trænge ud og befugte nærliggende genstande. Kontrollér berørte dele.** Rengør disse eller skift dem i givet fald ud.
- **Anvend kun akkuen i forbindelse med dit Bosch produkt.** Kun på denne måde beskyttes akkuen mod farlig overbelastning.
- **Anvend kun originale akkuer fra Bosch, der skal have den spænding, der er angivet på dit produkts typeskilt.** Bruges andre akkuer som f.eks. efterligninger, istandsatte akkuer eller fremmede fabrikater er der fare for kvæstelser samt tingskader, da akkuerne kan eksplodere.
- Beskyt akkuen mod fugtighed og vand.
- Opbevar kun akkuen i et temperaturområde mellem 0 °C og 50 °C. Opbevar ikke akkuen i bilen f. eks. om sommeren.
- Rengør akkuens ventilationsåbninger en gang imellem med en blød, ren og tør pensel.

## Sikkerhedsforskrifter for ladeaggregater

- **Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed.** Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.
- **Oplad kun Bosch Li-Ion-akkuer eller Li-Ion-akkuer, der er monteret i Bosch produkter. Akkuspændingen skal passe til ladeaggregatets akku-ladespænding.** Ellers er der fare for brand og eksplosion.
- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 45 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f. eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!
- **Sørg for, at børn er under opsyn.** Dermed sikres det, at børn ikke leger med ladeaggregatet.
- **Børn og personer, der på grund af deres fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene ladeaggregatet, må ikke bruge dette ladeaggregat uden opsyn eller instruktion fra en ansvarlig person.** Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.

## Symboler

De efterfølgende symboler er af betydning for at kunne læse og forstå brugsanvisningen. Læg mærke til symbolerne og overhold deres betydning. En rigtig forståelse af symbolerne er med til at sikre en god og sikker brug af haveværktøjet.

| Symbol | Betydning |
|---|---|
| | Reaktionsretning |
| | Bevægelsesretning |
| | Start |
| | Stop |

## Beregnet anvendelse

Haveredskabet er beregnet til at blæse løv og haveaffald som f.eks. græs, grene og nåle fra løvtræer sammen.

## Tekniske data

| Akku-løvblæser | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Typenummer | | 3 600 HA0 3.. |
| Luftstrømhastighed, maks. | km/h | 210 |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Serienummer | | se typeskilt på haveværktøjet |

*i forbindelse med en 2,0 Ah akku

Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til dit haveværktøj. Handelsbetegnelserne for de enkelte haveværktøjer kan variere.

| Akku-løvblæser | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Akku** | | **Li-Ion** |
| Typenummer<br>– 1,3 Ah<br>– 1,5 Ah<br>– 2,0 Ah | | <br>2 607 336 039<br>2 607 336 207<br>2 607 336 921 |
| Nominel spænding | V= | 18 |
| Kapacitet<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | <br>Ah<br>Ah<br>Ah | <br>1,3<br>1,5<br>2,0 |
| Antal akkuceller<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | | <br>5<br>5<br>5 |
| Driffsvarighed pr. akku-ladning* | min | 14 |
| **Ladeaggregat** | | **AL 2215 CV** |
| Typenummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Ladestrøm | mA | 1500 |
| Tilladt temperaturområde for opladning | °C | 0 – 45 |
| Ladetid (tom akku)* | min | 84 |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈ / II |
| **Ladeaggregat** | | **AL 2204 CV** |
| Typenummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Ladestrøm | mA | 430 |
| Tilladt temperaturområde for opladning | °C | 0 – 45 |
| Ladetid (tom akku)* | min | 277 |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈ / II |

*i forbindelse med en 2,0 Ah akku

Læg mærke til typenummeret på typeskiltet til dit haveværktøj. Handelsbetegnelserne for de enkelte haveværktøjer kan variere.

## Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier for støj er beregnet iht. EN 60335.

Maskinens A-vægtede støjniveau er typisk: Lydtryksniveau 60 dB(A); lydeffektniveau 80 dB(A). Usikkerhed K = 3 dB.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 46 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Sankede vibrationsværdier $a_h$ (vektorsum for tre retninger) og usikkerhed K beregnet iht. EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Overensstemmelseserklæring CE

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60335 (akku-apparat) og EN 60335 (akku-ladeaggregater) iht. bestemmelserne i retningslinjerne 2011/65/EU, 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF.
2000/14/EF: Garanteret lydeffektniveau 83 dB(A). Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag V.

Produktkategori: 34

Teknisk dossier (2006/42/EF, 2000/14/EF) ved:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montering og drift

| Handlingsmål | Fig. |
|---|---|
| Leveringsomfang | 1 |
| Påsætning af dyse | 2 |
| Opladning af akku | 3 |
| Isæt akku | 3 |
| Tænding | 4 |
| Slukning | 4 |
| Arbejdsanvisninger | 5 |
| Vedligeholdelse og rengøring | 6 |
| Opbevaring og transport | 6 |

## Ibrugtagning

### For din egen sikkerheds skyld

- ▶ **Tag akkuen ud af haveredskabet, før der arbejdes på haveredskabet (f.eks. vedligeholdelse, værktøjsskift osv.) samt før det transporteres og lægges til opbevaring.** Utilsigtet betjening af start-stop-kontakten er forbundet med kvæstelsesfare.
- ▶ **Haveredskabet fortsætter med at løbe i endnu et par sekunder, efter det er blevet slukket (vedvarende luftstrøm). Lad motoren løbe ud, før du tænder for den igen.**

**Sluk og tænd aldrig for haveredskabet umiddelbart efter hinanden.**

### Opladning af akku

- ▶ **Anvend ikke noget andet ladeaggregat.** Det medleverede ladeaggregat er afstemt i forhold til den Li-ion-akku, der er monteret i haveværktøjet.
- ▶ **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

**Bemærk:** Akkuen er til dels opladet ved udleveringen. For at sikre at akkuen fungerer 100% lades akkuen fuldstændigt i ladeaggregatet, før haveredskabet tages i brug første gang.

Li-ion-akkuen kan oplades til enhver tid, uden at levetiden forkortes. En afbrydelse af opladningen beskadiger ikke akkuen.

### Opladning

Opladningen går i gang, så snart ladeaggregatets netstik sættes i stikdåsen og akkuen herefter sættes i ladeaggregatet .

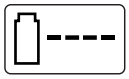
Anbring først akkuen foran på ladeaggregatet som vist på billedet (❶) og tryk herefter akkuen ned bagtil (❷). Akkuen tages ud i omvendt rækkefølge.

Den intelligente ladeproces gør, at akkumulatorens ladetilstand automatisk erkendes og lades med den mest velegnede ladestrøm, afhængigt af akkumulatorens temperatur og spænding.

Derved skånes akkumulatoren og er altid opladet 100 %, når den opbevares i ladeaggregatet.

**Bemærk:** Opladningen er kun mulig, når akkuens temperatur ligger i det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit „Tekniske data“.

### Blinklys akku-kontrollampe



Opladningen signaliseres ved at akku-kontrollampen **blinker**.

### Konstant lys akku-kontrollampe

Lyser akku-kontrollampen **varigt**, betyder det, at akkuen er helt opladet **eller** at akkuens temperatur er uden for det tilladte ladetemperaturområde og derfor ikke kan lades. Så snart det tilladte temperaturområde er nået, lades akkuen.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant lys** i akku-kontrollampen , at netstikket er sat i stikdåsen og ladeaggregatet er klart.

### Tips vedr. opladning

Opladningsaggregatet kan blive varmt, hvis det oplades hele tiden eller en opladningscyklus følger den næste uden afbrydelser. Dette er dog uden betydning og er ikke tegn på en teknisk defekt af ladeaggregatet.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 47 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Akkuen er udstyret med en NTC-temperaturovervågning, som kun tillader en opladning i temperaturområdet mellem 0 °C og 45 °C. Derved opnås en høj levetid for akkuen.

Li-ion-akkuen er beskyttet mod afladning med „Electronic Cell Protection (ECP)“. Er akkuen afladet, slukkes haveredskabet med en beskyttelseskontakt: Haveredskabet arbejder ikke mere.

**PAS PÅ** **Tryk efter automatisk slukning af haveværktøjet ikke mere på start-stop-kontakten.** Akkuen kan blive beskadiget.

### Arbejdsvejledning

Hold altid haveredskabet ca. 3 cm over jorden under arbejdet.

Blæs ikke varme, brændbare eller eksplosive materialer sammen.

## Fejlsøgning

| Symptom | Mulig årsag | Afhjælpning |
|---|---|---|
| Haveværktøj kører ikke | Akkuen er afladt | Oplad akkuen, se også „Forskrifter mht. opladning“ |
| | Akkuen er for kold/varm | Opvarm/afkøl akkuen |
| | Haveværktøj defekt | Kontakt serviceforhandleren |
| | Haveværktøjets indvendige ledninger er beskadiget | Kontakt serviceforhandleren |
| Haveværktøj kører i intervaller | Start-stop-kontakten er defekt | Kontakt serviceforhandleren |
| For stor vibration/støj | Haveværktøj defekt | Kontakt serviceforhandleren |
| Arbejdsvarighed pr. akkuladning for lille | Akku har ikke været brugt i længere tid eller kun i kort tid | Oplad akku helt; se også „Tips vedr. opladning“ |
| | Akku er tom eller defekt | Skift akkuen |
| | Lufttilførsel/-udgang blokeret | Afbloker lufttilførsel/-udgang |
| Haveredskab blæser ikke | Dyse er blokeret | Afbloker dyse |
| Dyse kan ikke anbringes på haveredskab | Forkert montering | se „Montering“ |
| Akku-kontrollampe lyser hele tiden<br>Opladning er ikke mulig | Akku er ikke sat (rigtigt) i | Sæt akku korrekt på ladeaggregat |
| | Akkukontakter er snavset | Rengør akkukontakter; f.eks. ved at sætte akkuen i og tage den ud flere gange eller erstatte den |
| | Akku defekt | Skift akkuen |
| Akku-ladeindikator lyser ikke | Ladeaggregatets netstik er ikke sat (rigtigt) i | Sæt netstikket (helt) ind i stikdåsen |
| | Stikdåse, netkabel eller ladeaggregat er defekt | Kontrollér netspændingen, lad evt. ladeaggregatet blive kontrolleret af en autoriseret servicecenter for Bosch-el-værktøj |

## Vedligeholdelse og service

► **Tag akkuen ud af haveredskabet, før der arbejdes på haveredskabet (f.eks. vedligeholdelse, værktøjsskift osv.) samt før det transporteres og lægges til opbevaring. Utilsigtet betjening af start-stop-kontakten er forbundet med kvæstelsesfare.**

### Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring

► **Hold haveværktøjet rent for at arbejde sikkert og godt.**

Haveredskab og ventilationsåbninger skal altid holdes rene for at kunne arbejde godt og sikkert.

Sprøjt/dyp aldrig haveredskabet med/i vand.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 48 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Opbevar haveredskabet et sikkert sted, som skal være tørt og uden for børns rækkevidde.

Stil ikke andre genstande fra på haveredskabet.

### Akku-pleje

Overhold følgende forskrifter og foranstaltninger for at muliggøre en optimal brug af akkuen:

- Beskyt akkuen mod fugtighed og vand.
- Opbevar kun akkuen i et temperaturområde mellem 0 °C og 50 °C. Opbevar ikke akkuen i bilen f. eks. om sommeren.
- Lad ikke akkuen blive siddende i haveværktøjet i solskinsvejr.
- Den optimale temperatur til opbevaring af akkuen er 5 °C.
- Rengør akkuens ventilationsåbninger en gang imellem med en blød, ren og tør pensel.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

### Kundeservice og brugerrådgivning

**www.bosch-garden.com**

Det 10-cifrede typenummer på haveværktøjets typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

**Dansk**

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Tlf. Service Center: 44898855
Fax: 44898755
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

### Transport

De indeholdte Li-Ion-akkuer overholder bestemmelserne om farligt gods. Akkuerne kan transporteres af brugeren på offentlig vej uden yderligere pålæg.
Ved forsendelse gennem tredjemand (f.eks.: lufttransport eller spedition) skal særlige krav vedr. emballage og mærkning overholdes. Her skal man kontakte en faregodsekspert, før forsendelsesstykket forberedes.

Send kun akkuer, hvis huset er ubeskadiget. Tilklæb åbne kontakter og indpak akkuen på en sådan måde, at den ikke kan bevæge sig i emballagen.
Følg venligst også eventuelle, videreførende, nationale forskrifter.

### Bortskaffelse

Haveværktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Smid ikke haveværktøj, ladeaggregater og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

**Akkuer/batterier:**

**Li-Ion:**
Følg venligst henvisninger i afsnit „Transport“.

**Ret til ændringer forbeholdes.**

# Svenska

## Säkerhetsanvisningar

**Obs! Läs noggrant igenom anvisningarna. Gör dig förtrogen med trädgårdsredskapets manöverorgan och dess korrekta användning. Förvara bruksanvisningen för senare behov.**

### Beskrivning av symbolerna på trädgårdsredskapet

Allmän varning för riskmoment.

Läs noga igenom bruksanvisningen.

Se till att personer som står i närheten inte skadas av föremål som eventuellt slungas ut.

Varning: Håll ett betryggande avstånd från trädgårdsredskapet när det är igång.

Roterande fläkt. Se till att du inte för händerna och fötterna mot öppningarna när trädgårdsredskapet är igång.

Se till att personer som står i närheten inte skadas av främmande partiklar som trädgårdsredskapet eventuellt slungar ut. Se till att obehöriga personer hålls på betryggande avstånd från trädgårdsredskapet.

Bär skyddsglasögon.

Ta bort batteriet före rengöring och inställning av trädgårdsredskapet eller om det för en stund lämnas utan uppsikt.

Använd inte den sladdlösa lövblåsaren i regn och låt den inte heller stå ute i regn.

Använd inte laddaren om nätsladden är skadad.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 49 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Användning

- Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen använda trädgårdsredskapet. Nationella föreskrifter begränsar eventuellt tillåten ålder för användning. När trädgårdsredskapet inte används ska det förvaras oåtkomligt för barn.
- Trädgårdsredskapet får inte användas av person (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga och/eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som kan undervisa i trädgårdsredskapets användning.
  Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med trädgårdsredskapet.
- Användaren eller ägaren ansvarar för olyckor och skador som drabbar andra människor eller deras egendom.
- När trädgårdsredskapet används får inga andra personer eller djur uppehålla sig inom en omkrets på 3 m. Operatören ansvarar för främmande person.
- Använd aldrig trädgårdsredskapet när personer, speciellt då barn eller husdjur, uppehåller sig i närheten.
- Använd trädgårdsredskapet endast i dagsljus eller vid god belysning.
- Du får inte använda trädgårdsredskapet barfota eller med öppna sandaler. Använd alltid kraftiga skor och långa byxor.
- Se till att löst hängande kläder inte dras in i luftintaget eftersom detta kan leda till personskada.
- Använd trädgårdsredskapet endast med monterat munstycke.
- Se till att långt hår inte dras in i luftintaget eftersom detta kan leda till personskada.
- Se till att du på slutning står stadigt.
- Håll alla kylluftsöppningar rena.
- Blås aldrig smuts/löv mot personer som står i närheten.
- **Gör inga förändringar på trädgårdsredskapet.** Otillåtna förändringar kan menligt påverka trädgårdsredskapets säkerhet och leda till kraftigare buller och vibrationer.

## Service

- Granska att alla muttrar, bultar och skruvar sitter stadigt fast; detta garanterar att trädgårdsredskapets tillförlitlighet upprätthålls.
- Kontrollera trädgårdsredskapet och byt av säkerhetsskäl ut förslitna och skadade delar.
- Kontrollera att reservdelarna är av Bosch-fabrikat.

## Anvisningar för korrekt hantering av batterimodulen

- **Ta bort batteriet innan åtgärder utförs på trädgårdsredskapet (t.ex. underhåll, verktygsbyte etc.) samt före transport och lagring av trädgårdsredskapet.** Om strömställaren oavsiktligt aktiveras finns risk för personskada.
- **Använd endast Bosch batterier som är avsedda för trädgårdsredskapet.** Om andra batterier används, finns risk för kroppsskada och brand.
- **Kontrollera att trädgårdsredskapet är frånkopplat innan batteriet sätts in.** Sätt inte in batteriet i ett inkopplat trädgårdsredskap detta kan leda till olyckor.
- **Öppna inte batteriet.** Detta kan leda till kortslutning.

**Skydda batteriet mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning, eld, vatten och fukt.** Explosionsrisk föreligger.

- **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batterimodulens kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.
- **I skadat eller felanvänt batteri kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor.** Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- **Från ett defekt batteri kan vätska rinna ut och väta föremål i närheten. Kontrollera berörda delar.** Rengör eller byt ut dem vid behov.
- **Använd batteriet endast för produkter från Bosch.** På så sätt skyddas batteriet mot farlig överbelastning.
- **Använd endast originalbatterier från Bosch med den spänning som anges på produktens typskylt.** Om andra batterier används, t.ex. kopierade batterier, renoverade batterier eller batterier av främmande fabrikat, finns risk för att batteriet exploderar och orsakar person- och sakskador.
- Skydda batterimodulen mot fukt och vatten.
- Batterimodulen får endast lagras inom ett temperaturområde mellan 0 °C och 50 °C. Låt därför inte batterimodulen t. ex. på sommaren ligga kvar i bilen.
- Rengör vid tillfälle batterimodulens ventilationsöppningar med en mjuk, ren och torr pensel.

## Säkerhetsanvisningar för laddare

**Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.

- **Ladda endast Bosch litiumjonbatterier eller litiumjonbatterier som monterats i Bosch-produkter. Batteriets spänning måste passa till laddarens laddspänning.** I annat fall finns risk för brand och explosion.
- **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 50 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.
- **Håll barn under uppsikt.** Barn får inte leka med laddaren.
- **Laddaren får inte användas av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för säker hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som även kan undervisa i laddarens användning.** I annat fall finns risk för felhantering och personskada.

## Symboler

Symbolerna nedan är viktiga för att kunna läsa och förstå bruksanvisningen. Lägg symbolerna och deras betydelse på minnet. Korrekt tolkning av symbolerna bidrar till bättre och säkrare användning av trädgårdsredskapet.

| Symbol | Betydelse |
|---|---|
| | Reaktionsriktning |
| | Rörelseriktning |
| | Inkoppling |
| | Urkoppling |

## Ändamålsenlig användning

Trädgårdsredskapet är avsett för sammanblåsning av löv och trädgårdsavfall som t.ex. gräs, kvistar och tallbarr.

## Tekniska data

| Sladdlös lövblåsare | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Produktnummer | | 3 600 HA0 3.. |
| Luftströmmens hastighet, max. | km/h | 210 |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Serienummer | | se dataskylten på trädgårdsredskapet |

*i kombination med ett 2,0 Ah batteri

Beakta produktnumret på trädgårdsredskapets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda trädgårdsredskap kan variera.

| Sladdlös lövblåsare | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Batteri** | | **Li-jon** |
| Produktnummer<br>– 1,3 Ah<br>– 1,5 Ah<br>– 2,0 Ah | | <br>2 607 336 039<br>2 607 336 207<br>2 607 336 921 |
| Märkspänning | V= | 18 |
| Kapacitet<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | <br>Ah<br>Ah<br>Ah | <br>1,3<br>1,5<br>2,0 |
| Antal battericeller<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | | <br>5<br>5<br>5 |
| Drifttid med en batteriladdning* | min | 14 |
| **Laddare** | | **AL 2215 CV** |
| Produktnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Laddningsström | mA | 1500 |
| Tillåtet temperaturområde för laddning | °C | 0 – 45 |
| Laddningstid (batteriet urladdat)* | min | 84 |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Skyddsklass | | ⧈ / II |
| **Laddare** | | **AL 2204 CV** |
| Produktnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Laddningsström | mA | 430 |
| Tillåtet temperaturområde för laddning | °C | 0 – 45 |
| Laddningstid (batteriet urladdat)* | min | 277 |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Skyddsklass | | ⧈ / II |

*i kombination med ett 2,0 Ah batteri

Beakta produktnumret på trädgårdsredskapets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda trädgårdsredskap kan variera.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 51 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena för ljudnivån har tagits fram enligt EN 60335.

Redskapets A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 60 dB(A); ljudeffektnivå 80 dB(A). Onoggrannhet K = 3 dB.

Totala vibrationsemissionsvärden $a_h$ (vektorsumma ur tre riktningar) och onoggrannhet K framtaget enligt EN 60335: $a_h < 2{,}5$ m/s$^2$, K = 1,5 m/s$^2$.

## Försäkran om överensstämmelse CE

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i ”Tekniska data” överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60335 (sladdlöst verktyg) och EN 60335 (batteriladdare) uppfyller bestämmelserna i direktiven 2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG. 2000/14/EG: Garanterad ljudeffektnivå 83 dB(A). Bedömningsmetod för överensstämmelse enligt bilaga V.

Produktkategori: 34

Teknisk tillverkningsdokumentation (2006/42/EG, 2000/14/EG) fås från:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montering och drift

| Handlingsmål | Figur |
|---|---|
| Leveransen omfattar | 1 |
| Sätt på munstycket | 2 |
| Batteriets laddning | 3 |
| Insättning av batteri | 3 |
| Inkoppling | 4 |
| Urkoppling | 4 |
| Arbetsanvisningar | 5 |
| Underhåll och rengöring | 6 |
| Lagring och transport | 6 |

## Driftstart

### För din säkerhet

- **Ta bort batteriet innan åtgärder utförs på trädgårdsredskapet (t.ex. underhåll, verktygsbyte etc.) samt före transport och lagring av trädgårdsredskapet.** Om strömställaren oavsiktligt aktiveras finns risk för personskada.
- **Efter frånslag går trädgårdsredskapet ännu några sekunder (fortsatt luftström). Låt motorn stanna innan den åter kopplas på.**
  **Trädgårdsredskapet får inte upprepade gånger i följd kopplas på och från.**

### Batteriets laddning

- **Använd inte en laddare av annat fabrikat.** Den medlevererade laddaren är anpassad till i trädgårdsredskapet monterat li-jonbatteri.
- **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

**Anvisning:** Batteriet levereras delladdat. För full effekt ska batteriet före första användningen av trädgårdsredskapet laddas upp i laddaren.

Litiumjonbatteriet kan när som helst laddas upp eftersom detta inte påverkar livslängden. Batteriet skadas inte om laddning avbryts.

### Laddning

Laddningen startar när laddarens stickpropp ansluts till nätuttaget och batterimodulen placeras i laddaren .

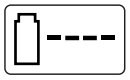
Lägg först upp batterimodulen som bilden visar framtill på laddaren (❶) och tryck sedan batterimodulen ned baktill (❷). För uttagning av batterimodulen förfar i omvänd ordningsföljd.

Den intelligenta laddningsmetoden registrerar automatiskt batterimodulens laddningstillstånd och laddar i relation till batteriets temperatur och spänning med optimal laddström.

Härvid skonas batteriet samtidigt som det alltid är fulladdat när det sitter kvar i laddaren.

**Anvisning:** Batterimodulen kan laddas upp endast när dess temperatur ligger inom tillåtet temperaturområde, se avsnitt ”Tekniska data”.

### Blinkindikering vid laddning



Pågående laddning signaleras med **blink** i laddningsindikatorn .

### Kontinuerligt ljus vid laddning

**Kontinuerligt ljus** i laddningsindikatorn signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad **eller** att batterimodulens temperatur ligger utanför tillåtet temperaturområde och att den därför inte kan laddas. Så fort tillåten temperatur uppnås, startar batterimodulens laddning.

Om batterimodulen inte är insatt signalerar **konstant ljus** i laddningsindikatorn att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 52 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Anvisningar för laddning

Vid kontinuerliga resp. efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Batteriet är försedd med en NTC-temperaturövervakning som endast tillåter uppladdning inom ett temperaturområde mellan 0 °C och 45 °C. Härvid uppnår batteriet en lång brukstid.

Litiumjonbatteriet skyddas mot djupurladdning med ”Electronic Cell Protection (ECP)”. Vid urladdat batteri kopplar skyddskopplingen från trädgårdsredskapet: Trädgårdsredskapet fungerar inte längre.

**OBS** **Tryck inte på strömställaren efter det trädgårdsredskapet automatiskt kopplats från.** Risk finns för att batterimodulen skadas.

### Arbetsanvisningar

Håll trädgårdsredskapet under arbetet ca 3 cm över marken.

Blås inte samman heta, brännbara eller explosiva material.

## Felsökning

| Symptom | Möjlig orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Trädgårdsredskapet fungerar inte | Batterimodulen är urladdad | Vid laddning av batterimodulen följ anvisningarna |
| | Sekundärbatteriet för kallt/hett | Värm/kyl sekundärbatteriet |
| | Trädgårdsredskapet är defekt | Uppsök kundservicen |
| | Trädgårdsredskapets inre kablar defekta | Uppsök kundservicen |
| Trädgårdsredskapet går med avbrott | Strömställaren defekt | Uppsök kundservicen |
| Kraftiga vibrationer/buller | Trädgårdsredskapet är defekt | Uppsök kundservicen |
| För kort funktionstid per batteriladdning | Batteriet har under en längre tid inte använts eller endast helt kort | Ladda fullständigt upp batteriet, se även ”Anvisningar för laddning” |
| | Batteriet tomt eller defekt | Ersätt batterimodulen |
| | Luftinloppet/-utloppet blockerat | Rengör luftinloppet/-utloppet |
| Trädgårdsredskap blåser inte längre | Munstycket igentäppt | Rengör munstycket |
| Munstycket kan inte sättas på trädgårdsredskapet | Felaktig montering | se ”Montering” |
| Laddningsindikatorn lyser kontinuerligt<br>Laddning inte möjlig | Batterimodulen inte (korrekt) insatt | Sätt upp batterimodulen korrekt på laddaren |
| | Batterikontakterna är förorenade | Rengör kontakterna t. ex. genom att upprepade gånger sätta in och ta ut batterimodulen, eller byt batterimodulen vid behov |
| | Batteriet är defekt | Ersätt batterimodulen |
| Laddningsindikeringen lyser inte | Laddarens stickpropp är inte (korrekt) kopplad | Anslut stickproppen korrekt i vägguttaget |
| | Vägguttaget, nätsladden eller laddaren är defekt | Kontrollera nätspänningen, låt vid behov en auktoriserad serviceverkstad för Bosch el-verktyg kontrollera laddaren |

## Underhåll och service

**▶ Ta bort batteriet innan åtgärder utförs på trädgårdsredskapet (t.ex. underhåll, verktygsbyte etc.) samt före transport och lagring av trädgårdsredskapet. Om strömställaren oavsiktligt aktiveras finns risk för personskada.**

### Underhåll, rengöring och lagring

**▶ Håll trädgårdsredskapet rent för bra och säkert arbete.**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 53 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Håll trädgårdsredskapet och dess ventilationsöppningar rena för bra och säkert arbete.

Spruta/doppa inte trädgårdsredskapet med/i vatten.

Lagra trädgårdsredskapet på ett säkert och torrt ställe utom räckhåll för barn.
Ställ inte upp andra föremål på trädgårdsredskapet.

### Batterimodulens skötsel

Beakta följande anvisningar och åtgärder för optimal användning av batterimodulen:

- Skydda batterimodulen mot fukt och vatten.
- Batterimodulen får endast lagras inom ett temperaturområde mellan 0 °C och 50 °C. Låt därför inte batterimodulen t. ex. på sommaren ligga kvar i bilen.
- Låt inte batteriet sitta kvar i trädgårdsredskapet i direkt solsken.
- Optimal temperatur för förvaring av batterimodulen är 5 °C.
- Rengör vid tillfälle batterimodulens ventilationsöppningar med en mjuk, ren och torr pensel.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

### Kundtjänst och användarrådgivning

**www.bosch-garden.com**

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktnumret som består av 10 siffror och som finns på trädgårdsredskapets typskylt.

**Svenska**

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: (020) 414455 (inom Sverige)
Fax: (011) 187691

### Transport

De litiumjonbatterier som ingår är underkastade kraven för farligt gods. Användaren kan utan ytterligare förpliktelser transportera batterierna på allmän väg.
Vid transport genom tredje person (t. ex. flygfrakt eller spedition) ska speciella villkor för förpackning och märkning beaktas. I detta fall bör vid förberedelse av transport en expert för farligt gods konsulteras.

Batterier får försändas endast om höljet är oskadat. Tejpa öppna kontakter och förpacka batteriet så att det inte kan röras i förpackningen.
Beakta även tillämpliga nationella föreskrifter.

### Avfallshantering

Trädgårdsredskap, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Släng inte trädgårdsredskap, laddare och inte heller batterier i hushållsavfall!

**Sekundär-/primärbatterier:**

**Li-jon:**
Beakta anvisningarna i avsnittet ”Transport”.

**Ändringar förbehålles.**

# Norsk

## Sikkerhetsinformasjon

**OBS! Les nøye gjennom nedenstående instrukser. Gjør deg kjent med betjeningselementene og den korrekte bruken av hageredskapet. Ta godt vare på driftsinstruksen til senere bruk.**

### Forklaring av symbolene på hageredskapet

Generell fareinformasjon.

Les gjennom denne driftsinstruksen.

Pass på at personer som står i nærheten ikke skades av fremmedlegemer som slynges bort.

Advarsel: Pass på å holde sikker avstand til hageredskapet mens du arbeider.

Roterende vifte. Hender og føtter må ikke berøre åpningene når hageredskapet går.

Pass på at personer som befinner seg i nærheten ikke skades av fremmedlegemer som slynges rundt av hageredskapet. Pass på at andre personer holder tilstrekkelig avstand fra hageredskapet.

Bruk vernebriller.

Fjern batteriet før du rengjør, innstiller eller lar hageredskapet stå uten oppsyn ett øyeblikk.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 54 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

Du må ikke arbeide i regnvær og la ikke batteridrevne løvblåseren stå ute når det regner.

Bruk ikke ladeapparatet hvis strømledningen er skadet.

## Betjening

- La aldri barn eller personer som ikke er kjent med disse instruksene få lov til å bruke hageredskapet. Nasjonale forskrifter innskrenker eventuelt brukerens alder. Oppbevar hageredskapet utilgjengelig for barn når det ikke er i bruk.
- Dette hageredskapet er ikke beregnet til å brukes av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, hvis de ikke er under oppsyn eller får instrukser om bruken av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
  Barn må være under oppsyn for å forhindre at de leker med hageredskapet.
- Brukeren er ansvarlig for uhell eller skader på andre mennesker eller deres eiendom.
- I løpet av driften må det ikke oppholde seg andre personer eller dyr i en omkrets på 3 m. Brukeren er ansvarlig ovenfor tredje personer innenfor arbeidsområdet.
- Bruk aldri hageredskapet når det oppholder seg personer, særskilt barn eller husdyr, like i nærheten.
- Bruk hageredskapet kun i dagslys eller godt kunstig lys.
- Ikke bruk hageredskapet barbent eller med åpne sandaler. Bruk alltid solide sko og lange bukser.
- Pass på at løstsittende klær ikke trekkes inn i lufttilførselen, for dette kan føre til skader.
- Bruk hageredskapet kun med påsatt dyse.
- Pass på at langt hår ikke trekkes inn i lufttilførselen, for dette kan føre til skader.
- Pass på å stå stødig på skrå flater.
- Hold alle kjøleluftåpningene fri for smuss.
- Blås aldri smuss/løv i retning av personer som står i nærheten.
- **Ikke utfør endringer på hageredskapet.** Ikke tillatte endringer kan innskrenke sikkerheten til hageredskapet og føre til mer støy og vibrasjoner.

## Vedlikehold

- Sørg for at alle mutre, bolter og skruer sitter godt fast, slik at hageredskapet befinner seg i en sikker arbeidstilstand.
- Sjekk hageredskapet og skift for sikkerhets skyld ut slitte eller skadede deler.
- Pass på at deler som skal skiftes ut er fra Bosch.

## Regler for optimal bruk av oppladbare batterier

- **Ta batteriet ut av hageredskapet før alle arbeider på hageredskapet utføres (f. eks. vedlikehold, verktøyskifte osv.) hhv. ved transport og oppbevaring.** Det er fare for skader hvis du trykker på på-/av-bryteren ved en feiltagelse.
- **Bruk kun Bosch batterier som er beregnet til dette hageredskapet.** Bruk av andre batterier kan føre til skader og brannfare.
- **Sørg for at hageredskapet er slått av før du setter inn batteriet.** Hvis du setter et batteri inn i et hageredskap som er slått på, kan det føre til ulykker.
- **Batteriet må ikke åpnes.** Det er fare for kortslutning.

**Beskytt batteriet mot varme, f. eks. også mot permanent solinnvirkning, ild, vann og fuktighet.** Det er fare for eksplosjoner.

- **Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- **Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- **Ved skader og usakkyndig bruk av batteriet kan det slippe ut damp. Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer.** Dampene kan irritere åndedrettsorganene.
- **Lad batteriet kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- **Ved defekt batteri kan det lekke ut væske som fukter gjenstander i nærheten. Sjekk de aktuelle delene.** Rengjør disse eller bytt dem eventuelt ut.
- **Bruk batteriet kun i kombinasjon med Bosch produktet.** Kun slik beskyttes batteriet mot farlig overbelastning.
- **Bruk kun originale Bosch batterier med en spenning som er angitt på typeskiltet til produktet.** Ved bruk av andre batterier, f. eks. etterligninger, resirkulerte batterier eller batterier fra andre produsenter, er det fare for fysiske og materialle skader hvis batteriene eksploderer.
- Beskytt batteriet mot fuktighet og vann.
- Batteriet må kun lagres i et temperaturområde på 0 °C til 50 °C. Ikke la batteriet f. eks. ligge i bilen om sommeren.
- Rengjør ventilasjonssprekkene på batteriet regelmessig med en myk, ren og tørr pensel.

## Sikkerhetsinformasjoner for ladeapparater

**Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.

- **Lad bare opp Bosch li-ion-batterier eller li-ion batterier som er bygget inn i Bosch-produkter. Batterispenningen må passe til ladeapparatets batteri-ladespenning.** Ellers er det fare for brann og eksplosjon.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 55 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.
- **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.
- **Barn må være under oppsyn.** Slik kan du sørge for at barn ikke leker med ladeapparatet.
- **Barn og personer, som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller sin uerfarenhet eller manglende kunnskaper ikke er i stand til å betjene ladeapparatet sikkert, må ikke bruke dette ladeapparatet uten oppsyn eller anvisning av en ansvarlig person.** Ellers er det fare for feil betjening og skader.

## Symboler

Nedenstående symboler er viktige for lesing og forståelse av driftsinstruksen. Legg merke til symbolene og deres betydning. En riktig tolkning av symbolene hjelper deg med å bruke hageredskapet på en bedre og sikrere måte.

| Symbol | Betydning |
|---|---|
| | Reaksjonsretning |
| | Bevegelsesretning |
| | Innkobling |
| | Utkobling |

## Formålsmessig bruk

Hageredskapet er beregnet til sammenblåsing av løv og hageavfall, som f. eks. gress, kvister og barnåler.

## Tekniske data

| Batteri-løvblåser | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Produktnummer | | 3 600 HA0 3.. |
| Luftstrømningshastighet, max. | km/h | 210 |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |

*i kombinasjon med et 2,0 Ah batteri

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til hageredskapet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte hageredskapene kan variere.

| Batteri-løvblåser | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Serienummer | | se typeskiltet på hageredskapet |
| **Batteri** | | **Li-ioner** |
| Produktnummer | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Nominell spenning | V= | 18 |
| Kapasitet | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Antall battericeller | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Driftstid pr. batteriopplading* | min | 14 |
| **Ladeapparat** | | **AL 2215 CV** |
| Produktnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Ladestrøm | mA | 1500 |
| Godkjent ladetemperaturområde | °C | 0 – 45 |
| Ladetid (utladet batteri)* | min | 84 |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈ / II |
| **Ladeapparat** | | **AL 2204 CV** |
| Produktnummer | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Ladestrøm | mA | 430 |
| Godkjent ladetemperaturområde | °C | 0 – 45 |
| Ladetid (utladet batteri)* | min | 277 |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Beskyttelsesklasse | | ⧈ / II |

*i kombinasjon med et 2,0 Ah batteri

Legg merke til produktnummeret på typeskiltet til hageredskapet ditt. Handelsbetegnelsene for de enkelte hageredskapene kan variere.

## Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdier for lyden funnet i henhold til EN 60335.

Maskinens A-bedømte typiske støynivå er: Lydtrykknivå 60 dB(A); lydeffektnivå 80 dB(A). Usikkerhet K = 3 dB.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 56 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Totale svingningsverdier $a_h$ (vektorsum fra tre retninger) og usikkerhet K beregnet iht. EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Samsvarserklæring CE

Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: EN 60335 (batteriverktøy) og EN 60335 (batteri-ladeapparat) jf. bestemmelsene i direktivene 2011/65/EU, 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2000/14/EF.
2000/14/EF: Garantert lydeffektnivå 83 dB(A). Samsvarsbedømmelsesmetode jf. vedlegg V.

Produktkategori: 34

Tekniske data (2006/42/EF, 2000/14/EF) hos:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montering og drift

| Mål for aktiviteten | Bilde |
|---|---|
| Leveranseomfang | 1 |
| Påsetting av dysen | 2 |
| Opplading av batteriet | 3 |
| Innsetting av batteriet | 3 |
| Innkopling | 4 |
| Utkopling | 4 |
| Arbeidshenvisninger | 5 |
| Vedlikehold og rengjøring | 6 |
| Oppbevaring og transport | 6 |

## Igangsetting

### For din egen sikkerhet

- ▶ **Ta batteriet ut av hageredskapet før alle arbeider på hageredskapet utføres (f. eks. vedlikehold, verktøyskifte osv.) hhv. ved transport og oppbevaring.** Det er fare for skader hvis du trykker på på-/av-bryteren ved en feiltagelse.
- ▶ **Hageredskapet fortsetter å gå i noen sekunder etter utkoplingen (luftstrømningen fortsetter). La motoren fortsatt gå før du slår den på igjen.**
  **Slå hageredskapet ikke av og på igjen med en gang.**

### Opplading av batteriet

- ▶ **Ikke bruk et annet ladeapparat.** Det medleverte ladeapparatet er tilpasset til Li-ion-batteriet som er innebygget i hageredskapet.
- ▶ **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

**Merk:** Batteriet leveres delvis oppladet. For å sikre full effekt fra batteriet, må du lade det fullstendig opp i ladeapparatet før hageredskapet brukes for første gang.

Litium-ion-batteriet kan lades opp til enhver tid uten at levetiden forkortes. Det skader ikke batteriet å avbryte oppladingen.

### Opplading

Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet til ladeapparatet settes inn i stikkontakten og batteriet deretter settes inn i ladeapparatet .

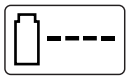
Sett batteriet som vist på bildet først på foran på ladeapparatet (❶) og trykk deretter batteriet ned bak (❷). Til fjerning av batteriet utfører du det samme i omvendt rekkefølge.

Med den intelligente oppladingsmetoden registreres batteriets oppladingstilstand automatisk og lades opp med optimal oppladingsstrøm avhengig av batteri-temperatur og -spenning.

Slik skånes batteriet og er alltid fullt oppladet ved oppbevaring i ladeapparatet.

**Merk:** Oppladingen er kun mulig hvis temperaturen på batteriet er i godkjent ladetemperaturområde, se avsnitt «Tekniske data».

### Blinklys batteri-ladeindikator



Oppladingen signaliseres av **blinking** i batteri-ladeindikatoren .

### Kontinuerlig lys batteri-ladeindikator

Det **kontinuerlige lyset** i batteri-ladeindikatoren signaliserer at batteriet er helt oppladet **eller** at temperaturen til batteriet ligger utenfor det godkjente ladetemperaturområdet og derfor ikke kan lades opp. Såsnart det godkjente temperaturområdet er nådd, lades batteriet opp.

Uten innsatt batteri signaliserer **kontinuerlig lys** i batteri-indikatoren at støpselet er satt inn i stikkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.

### Informasjoner om opplading

Ved kontinuerlige oppladingssykluser hhv. oppladingssykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 57 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Batteriet er utstyrt med en NTC-temperaturovervåking, som kun aksepterer en opplading i i temperaturområdet mellom 0 °C og 45 °C. Slik oppnås en lang levetid for batteriet.

Li-ion-batteriet er beskyttet av «Electronic Cell Protection (ECP)» mot total utlading. Når batteriet er utladet, kobles hageredskapet ut med en beskyttelseskobling: Hageredskapet arbeider ikke lenger.

**OBS** **Trykk etter automatisk utkobling av hageredskapet ikke videre på på-/av-bryteren.** Batteriet kan ta skade.

### Arbeidshenvisninger

Hold hageredskapet alltid ca. 3 cm over bakken når du arbeider.

Ikke blås sammen varme, brennbare eller eksplosive materialer.

## Feilsøking

| Symptomer | Mulig årsak | Utbedring |
|---|---|---|
| Hageredskapet går ikke | Utladet batteri | Lad opp batteriet, se også «Henvisninger om opplading» |
| | For kaldt/varmt batteri | Varm opp/avkjøl batteriet |
| | Defekt hageredskap | Ta kontakt med kundeservice |
| | Interne kabelforbindelser i hageredskapet er defekt | Ta kontakt med kundeservice |
| Hageredskapet går rykkvis | På-/av-bryter defekt | Ta kontakt med kundeservice |
| Sterke vibrasjoner/lyder | Defekt hageredskap | Ta kontakt med kundeservice |
| Arbeidsvarigheten pr. batteriopplading er for liten | Batteriet ble ikke brukt over lang tid eller kun i kort tid | Batteriet er helt oppladet; se også «Informasjoner om opplading» |
| | Tomt eller defekt batteri | Skift ut batteriet |
| | Lufttilførselen/-utgangen er blokkert | Frigjør lufttilførselen/-utgangen |
| Hageredskapet blåser ikke | Dysen er blokkert | Frigjør dysen |
| Dysen kan ikke settes på hageredskapet | Gal montering | se «Montering» |
| Batteri-ladeindikator lyser kontinuerlig<br>Ingen opplading mulig | Batteriet er ikke satt (riktig) inn | Sett batteriet riktig på ladeapparatet |
| | Batterikontaktene er tilsmusset | Rengjør batterikontaktene; f. eks. ved hyppig innsetting og fjerning av batteriet, skift eventuelt ut batteriet |
| | Batteriet er defekt | Skift ut batteriet |
| Batteri-ladeindikator lyser ikke | Strømstøpselet til ladeapparatet er ikke satt (riktig) inn | Sett strømstøpselet (helt) inn i stikkontakten |
| | Stikkontakt, strømledning eller ladeapparat er defekt | Sjekk strømspenningen, la ladeapparatet eventuelt kontrolleres av en autorisert kundeservice for Bosch-elektroverktøy |

## Service og vedlikehold

► **Ta batteriet ut av hageredskapet før alle arbeider på hageredskapet utføres (f. eks. vedlikehold, verktøyskifte osv.) hhv. ved transport og oppbevaring. Det er fare for skader hvis du trykker på på-/av-bryteren ved en feiltagelse.**

### Vedlikehold, rengjøring og lagring

► **Hold hageredskapet rent, for å kunne arbeide bra og sikkert.**

Hold selve hageredskapet og ventilasjonsspaltene alltid rene, for å kunne arbeide bra og sikkert.

Hageredskapet må aldri sprøytes på eller dyppes i vann.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 58 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Hageredskapet må oppbevares på et sikkert sted og utilgjengelig for barn.

Sett ikke andre gjenstander på hageredskapet.

### Stell av batteriet

For å sikre en optimal bruk av batteriet, må du ta hensyn til følgende informasjoner og tiltak:

- Beskytt batteriet mot fuktighet og vann.
- Batteriet må kun lagres i et temperaturområde på 0 °C til 50 °C. Ikke la batteriet f. eks. ligge i bilen om sommeren.
- Ikke la batteriet stå i hageredskapet ved direkte sol.
- Den optimale temperaturen til oppbevaring av batteriet er 5 °C.
- Rengjør ventilasjonssprekkene på batteriet regelmessig med en myk, ren og tørr pensel.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

### Kundeservice og rådgivning ved bruk

**www.bosch-garden.com**

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på hageredskapets typeskilt.

**Norsk**

Robert Bosch AS
Postboks 350
1402 Ski
Tel.: 64 87 89 50
Faks: 64 87 89 55

### Transport

Li-ion-batteriene i verktøyet underligger kravene for farlig gods. Batteriene kan transporteres på veier av brukeren uten ytterligere krav.
Ved forsendelse gjennom tredje personer (f. eks.: lufttransport eller spedisjon) må det oppfylles spesielle krav til emballasje og merking. Du må da konsultere en ekspert for farlig gods ved forberedelse av forsendelsen.

Send batterier kun hvis huset ikke er skadet. Lim igjen de åpne kontaktene og pakk batteriet slik at det ikke beveger seg i emballasjen.
Ta også hensyn til eventuelle videreførende nasjonale forskrifter.

### Deponering

Hageredskaper, tilbehøret og emballasjen må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Hageredskaper, ladeapparater og batterier må ikke kastes i vanlig søppel!

**Batterier/oppladbare batterier:**

**Li-Ion:**
Ta hensyn til informasjonene i avsnittet «Transport».

**Rett til endringer forbeholdes.**

# Suomi

## Turvallisuusohjeita

**Huom! Lue seuraavat ohjeet tarkasti. Tutustu puutarhalaitteen käyttöelementteihin ja asianmukaiseen käyttöön. Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää käyttöä varten.**

### Puutarhalaitteessa olevien tunnuskuvien selvitys

Yleiset varoitusohjeet.

Lue käyttöohje huolellisesti.

Varmista, että sivulle sinkoutuvat vieraat esineet eivät loukkaa lähellä seisovia ihmisiä.

Varoitus: Pidä turvallinen etäisyys puutarhalaitteeseen sen ollessa toiminnassa.

Pyörivä puhallin. Pidä kädet loitolla aukoista puutarhalaitteen käydessä.

Varmista, että sivulle sinkoutuvat vieraat esineet eivät loukkaa lähellä oleskelevia ihmisiä. Varmista, että muut henkilöt pysyvät turvallisella etäisyydellä puutarhalaitteesta.

Käytä suojalaseja.

Irrota akku, ennen kuin puhdistat tai säädät puutarhalaitetta tai jätät sen edes vähäksi aikaa ilman valvontaa.

Älä työskentele sateessa äläkä jätä akkulehtipuhallinta ulos sateeseen.

Älä käytä latauslaitetta, jos verkkojohto on vaurioitunut.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 59 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Käyttö

- Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät ole tutustuneet näihin ohjeisiin käyttää puutarhalaitetta. Kansalliset säännökset saattavat määrätä käyttäjän alaikärajan. Säilytä puutarhalaite lasten ulottumattomissa, kun sitä ei käytetä.
- Tätä puutarhalaitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on rajalliset fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tahi puuttuva kokemus ja/tai puuttuva tieto paitsi, jos he ovat turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai saamassa häneltä ohjeita puutarhalaitteen oikeasta käytöstä.
  Lapsia tulisi valvoa varmistaakseen, etteivät leiki puutarhalaitteen kanssa.
- Käyttäjä on vastuussa onnettomuuksista ja toisille ihmisille tai heidän omaisuudelleen aiheuttamistaan vaurioista.
- Käytön aikana ei ympäristössä 3 m säteellä saa olla muita ihmisiä tai eläimiä. Käyttäjällä on vastuu ulkopuoliseen henkilöön nähden.
- Älä koskaan käytä puutarhalaitetta, jos ihmisiä, etenkin lapsia tai kotieläimiä ovat välittömässä läheisyydessä.
- Käytä puutarhalaitetta vain valoisaan aikaan tai hyvässä keinovalossa.
- Älä käytä puutarhalaitetta paljain jaloin tai avoimissa sandaaleissa. Käytä aina tukevia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja.
- Varmista, että imuilma ei vedä väljiä vaatteita sisään laitteeseen, se voi aiheuttaa loukkaantumisia.
- Käytä puutarhalaitetta ainoastaan asennetulla suuttimella.
- Varmista, että imuilma ei vedä pitkiä hiuksia sisään laitteeseen, se voi aiheuttaa loukkaantumisia.
- Varmista aina varma kulku kaltevissa pinnoissa.
- Pidä kaikki tuuletusaukot puhtaana.
- Älä koskaan puhalla likaa/lehtiä lähellä seisovan henkilön suuntaan.
- **Älä tee mitään muutoksia puutarhalaitteeseen.** Luvattomat muutokset voivat vaikuttaa puutarhalaitteesi turvallisuuteen ja johtaa voimakkaaseen meluun sekä värinään.

## Huolto

- Varmista kaikkien muttereiden, pulttien ja ruuvien hyvä kiinnitys, jotta puutarhalaitteen turvallinen työkunto olisi taattu.
- Tarkista puutarhalaite ja vaihda varmuuden vuoksi kaikki loppuun kuluneet tai vaurioituneet osat uusiin.
- Varmista, että vaihto-osat ovat Bosch-tuotantoa.

## Ohjeita akun optimaaliseen käsittelyyn

- **Irrota aina akku puutarhalaiteesta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä (esim. huolto, työkalun vaihto jne.) sekä puutarhalaitetta kuljetettaessa ja säilytettäessä.** Käynnistyskytkimen tahaton painallus muodostaa loukkaantumisvaaran.
- **Käytä ainoastaan kyseiseen puutarhalaitteeseen tarkoitettua Bosch-akkua.** Muiden akkujen käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.
- **Varmista, että puutarhalaite on poiskytkettynä, ennen kuin asennat akun siihen.** Akun asennus puutarhalaitteeseen, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa onnettomuuksille.
- **Älä avaa akkua.** On olemassa oikosulun vaara.

**Suojaa akku kuumuudelta esim. myös pitkäaikaiselta auringonpaisteelta, tulelta, vedeltä ja kosteudelta.** On olemassa räjähdysvaara.

- **Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- **Väärästä käytöstä johtuen akusta saattaa vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.
- **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla, siitä saattaa purkautua höyryjä. Tuuleta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja.** Höyryt voivat ärsyttää hengitystiehyeitä.
- **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.
- **Viallisesta akusta voi vuotaa nestettä, joka kostuttaa viereisiä esineitä. Tarkista kastuneet osat.** Puhdista tai vaihda ne tarvittaessa.
- **Käytä akkua ainoastaan yhdessä Bosch-tuotteesi kanssa.** Vain täten suojaat akkusi vaaralliselta ylikuormitukselta.
- **Käytä vain alkuperäisiä Bosch-akkuja, joiden jännite vastaa tuotteesi tyyppikilvessä olevaa jännitettä.** Muita akkuja käytettäessä, esim. jäljitelmiä, työstettyjä akkuja tai vieraita valmisteita, on olemassa räjähtävien akkujen aiheuttama loukkaantumisvaara ja ainevahinkovaara.
- Suojaa akku kosteudelta ja vedeltä.
- Varastoi akku vain lämpötila-alueella 0 °C ... 50 °C. Älä esim. jätä akkua autoon makaamaan kesällä.
- Puhdista akun tuuletusaukot silloin tällöin pehmeällä, puhtaalla ja kuivalla siveltimellä.

## Latauslaitteiden turvallisuusohjeet

**Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

- **Lataa ainoastaan Bosch litiumioniakkuja tai Bosch-tuotteisiin sisäänrakennettuja litiumioniakkuja. Akun jännitteen tulee sopia latauslaitteen akun latausjännit-**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 60 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**teeseen.** Muussa tapauksessa syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.

- ▶ **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkuperäisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.
- ▶ **Pidä lapsia silmällä.** Täten varmistat, että lapset eivät leiki latauslaitteen kanssa.
- ▶ **Lapset ja henkilöt, jotka fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai puuttuvan tietonsa takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muussa tapauksessa on olemassa väärinkäytön ja loukkaantumisen vaara.

## Tunnusmerkit

Seuraavat tunnusmerkit ovat tärkeitä käyttöohjeen lukemisessa ja ymmärtämisessä. Paina mieleesi tunnusmerkit ja niiden merkitys. Tunnusmerkkien oikea tulkinta auttaa sinua käyttämään puutarhalaitettasi paremmin ja turvallisemmin.

| Tunnusmerkki | Merkitys |
|---|---|
| | Reaktiosuunta |
| | Liikesuunta |
|  | Käynnistys |
| | Poiskytkentä |

## Määräyksenmukainen käyttö

Puutarhalaite on tarkoitettu lehtien ja puutarhajätteen, kuten esim. ruohon, oksien ja mäntyneulasten kasaamiseen puhaltamalla.

## Tekniset tiedot

| Akkulehtipuhallin | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Tuotenumero | | 3 600 HA0 3.. |
| Ilmavirran nopeus, maks. | km/h | 210 |

*2,0 Ah akkua käytettäessä

Ota huomioon puutarhalaitteesi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten puutarhalaitteiden kauppanimitys saattaa vaihdella.

| Akkulehtipuhallin | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Sarjanumero | | katso sarjanumero puutarhalaitteen tyyppikilvestä |
| **Akku** | | **Li-ioni** |
| Tuotenumero | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Nimellisjännite | V= | 18 |
| Kapasiteetti | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Akkukennojen lukumäärä | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Käyttöaika akun latausta kohti* | min | 14 |
| **Latauslaite** | | **AL 2215 CV** |
| Tuotenumero | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Latausvirta | mA | 1500 |
| Sallittu latauslämpötila-alue | °C | 0 – 45 |
| Latausaika (akku purkautunut)* | min | 84 |
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Suojausluokka | | ⧈ / II |
| **Latauslaite** | | **AL 2204 CV** |
| Tuotenumero | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Latausvirta | mA | 430 |
| Sallittu latauslämpötila-alue | °C | 0 – 45 |
| Latausaika (akku purkautunut)* | min | 277 |
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Suojausluokka | | ⧈ / II |

*2,0 Ah akkua käytettäessä

Ota huomioon puutarhalaitteesi mallikilvessä oleva tuotenumero. Yksittäisten puutarhalaitteiden kauppanimitys saattaa vaihdella.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 61 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Melu-/tärinätiedot

Melun mittausarvot on määritetty EN 60335 mukaan.

Laitteen tyypillinen A-painotettu melutaso on: äänen painetaso 60 dB(A); äänen tehotaso 80 dB(A). Epävarmuus K = 3 dB.

Värähtelyn yhteisarvot $a_h$ (kolmen suunnan vektorisummat) ja epävarmuus K mitattuna EN 60335 mukaan:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Standardinmukaisuusvakuutus CE

Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60335 (akkulaite) ja EN 60335 (akun latauslaite) direktiivien 2011/65/EU, 2006/95/EY, 2004/108/EY, 2006/42/EY, 2000/14/EY määräysten mukaan.

2000/14/EY: Taattu äänen tehotaso 83 dB(A). Yhteensopivuuden arviointimenetelmä liitteen V mukaan.

Tuotelaji: 34

Tekninen tiedosto (2006/42/EY, 2000/14/EY):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Asennus ja käyttö

| Tehtävä | Kuva |
|---|---|
| Vakiovarusteet | 1 |
| Suuttimen kiinnitys | 2 |
| Akun lataus | 3 |
| Akun asennus | 3 |
| Käynnistys | 4 |
| Poiskytkentä | 4 |
| Työskentelyohjeita | 5 |
| Huolto ja puhdistus | 6 |
| Kuljetus ja varastointi | 6 |

## Käyttöönotto

### Turvallisuussyistä

- **Irrota aina akku puutarhalaiteesta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä (esim. huolto, työkalun vaihto jne.) sekä puutarhalaitetta kuljetettaessa ja säilytettäessä.** Käynnistyskytkimen tahaton painallus muodostaa loukkaantumisvaaran.
- **Puutarhalaite käy vielä poiskytkennän jälkeen muutaman sekunnin (ilmavirta jatkuu). Anna moottorin pyöriä loppuun, ennen kuin käynnistät laitetta uudelleen. Älä pysäytä ja käynnistä puutarhalaitetta heti peräkkäin.**

### Akun lataus

- **Älä käytä mitään muuta latauslaitetta.** Toimitukseen kuuluva latauslaite on sovitettu puutarhalaitteen sisäänrakennetulle Li-ioni-akulle.
- **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

**Huomio:** Akku toimitetaan osittain ladattuna. Jotta akun täysi teho olisi taattu, tulee akku ladata täyteen latauslaitteessa ennen puutarhalaitteen ensimmäistä käyttöä.

Litiumioniakkua voidaan ladata milloin vain lyhentämättä akun elinikää. Latauksen keskeytys ei vaurioita akkua.

### Lataustapahtuma

Lataustapahtuma alkaa heti, kun latauslaitteen verkkopistotulppa liitetään pistorasiaan ja akku samalla asetetaan latauslaitteeseen .

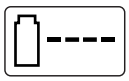
Aseta akku kuvan osoittamalla tavalla ensin edestä latauslaitteeseen (❶) ja paina sitten akku takaa alas (❷). Menettele käänteisessä järjestyksessä akkua irrotettaessa.

Älykkään lataustoiminnan ansiosta akun lataustila tunnistetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla huomioiden akun lämpötila ja jännite.

Täten akkua säästetään ja se pysyy latauslaitteessa aina täydessä latauksessa.

**Huomio:** Lataustapahtuma on mahdollinen vain, jos akun lämpötila on sallitulla latauslämpötila-alueella, katso kappaletta "Tekniset tiedot".

### Akun latauksen vilkkuva merkkivalo



Lataustapahtuma osoitetaan **vilkkuvalla** akun latauksen merkkivalolla .

### Akun latauksen jatkuva merkkivalo

**Jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa osoittaa, että akku on ladattu täyteen **tai** että akun lämpötila on sallitun latauslämpötila-alueen ulkopuolella, eikä sitä voi ladata. Heti, kun sallittu lämpötilaalue on saavutettu, akku ladataan.

Ilman asennettua akkua osoittaa **jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa , että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

### Latausohjeita

Jatkuvassa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa latauslaitteessa olevaan tekniseen vikaan.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 62 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

Akku on varustettu NTC-lämpötilanvalvonnalla, joka sallii lataamisen vain akun lämpötilan ollessa välillä 0 °C ja 45 °C. Täten saavutetaan pitkä käyttöikä akulle.

”Electronic Cell Protection (ECP)” suojaa litiumioniakkua syväpurkaukselta. Akun tyhjetessä suojakytkentä pysäyttää puutarhalaitteen: puutarhalaite ei toimi enää.

**HUOM** **Älä enää paina käynnistyskytkintä puutarhalaitteen automaattisen poiskytkennän jälkeen.** Akku saattaa vahingoittua.

### Työskentelyohjeita

Pidä aina puutarhalaite n. 3 cm maasta työn aikana.

Älä puhalla kasaan mitään kuumia, palavia tai räjähdysalttiita materiaaleja.

## Vianetsintä

| Vian oire | Mahdolliset vikalähteet | Korjaus |
|---|---|---|
| Puutarhalaite ei toimi | Akun on purkautunut | Lataa akku, katso myös akun ”Latausohjeita” |
| | Akku on liian kylmä/liian kuuma | Anna akun lämmetä/jäähtyä |
| | Puutarhalaite on viallinen | Hakeudu asiakaspalveluun |
| | Puutarhalaitteen sisäisessä johdotuksessa vika | Hakeudu asiakaspalveluun |
| Puutarhalaite käy katkonaisesti | Käynnistyskytkin viallinen | Hakeudu asiakaspalveluun |
| Voimakas värinä/melu | Puutarhalaite on viallinen | Hakeudu asiakaspalveluun |
| Toiminta-aika akun latausta kohti on liian lyhyt | Akkua ei ole käytetty pitkään aikaan tai vain hetkellisesti | Lataa akku täyteen, katso myös ”Latausohjeita” |
| | Akku on tyhjä tai viallinen | Vaihda akku uuteen |
| | Ilman syöttö/ulostulo on tukossa | Puhdista ilman syöttö/ulostulo |
| Puutarhalaite ei puhalla | Suutin on tukossa | Puhdista suutin |
| Suutinta ei pysty kiinnittämään puutarhalaitteeseen | Väärin asennettu | katso ”Asennus ja käyttö” |
| Akun latauksen merkkivalo palaa pysyvästi<br>Lataus ei ole mahdollinen | Akkua ei ole asennettu tai se on asennettu väärin | Asenna akku latauslaitteeseen oikein |
| | Akun kosketuspinnat ovat likaisia | Puhdista akun kosketuspinnat esim. asentamalla ja irrottamalla akku useamman kerran, vaihda tarvittaessa akku uuteen |
| | Akku on viallinen | Vaihda akku uuteen |
| Akun latauksen merkkivalo ei syty | Latauslaitteen verkkopistotulppaa ei ole liitetty (oikein) | Liitä pistotulppa (kunnolla) pistorasiaan |
| | Pistorasia, verkkojohto tai latauslaite on viallinen | Tarkista verkkojännite, anna Bosch-sopimushuollon tarkistaa latauslaite |

## Hoito ja huolto

**► Irrota aina akku puutarhalaiteesta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä (esim. huolto, työkalun vaihto jne.) sekä puutarhalaitetta kuljetettaessa ja säilytettäessä. Käynnistyskytkimen tahaton painallus muodostaa loukkaantumisvaaran.**

### Huolto puhdistus ja varastointi

**► Pidä aina puutarhalaite puhtaana, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti.**

Pidä aina puutarhalaitetta ja tuuletusaukkoja puhtaina, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti.

Älä koskaan suihkuta puutarhalaitetta tai upota sitä veteen.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 63 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Säilytä puutarhalaite varmassa, kuivassa paikassa, lasten ulottumattomissa.
Älä koskaan aseta mitään muita esineitä puutarhalaitteen päälle.

### Akun hoito

Akun optimaalisen hyödyn takaamiseksi, ota huomioon seuravat ohjeet ja toimenpiteet:

- Suojaa akku kosteudelta ja vedeltä.
- Varastoi akku vain lämpötila-alueella 0 °C ... 50 °C. Älä esim. jätä akkua autoon makaamaan kesällä.
- Älä jätä akkua laitteeseen suoraan auringonpaisteeseen.
- Akun optimaalinen säilytyslämpötila on 5 °C.
- Puhdista akun tuuletusaukot silloin tällöin pehmeällä, puhtaalla ja kuivalla siveltimellä.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

### Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

**www.bosch-garden.com**

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy puutarhalaitteen mallikilvestä.

**Suomi**

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Puh.: 0800 98044
Faksi: 010 296 1838
www.bosch.fi

### Kuljetus

Toimitukseen kuuluvat litiumioniakut ovat vaara-ainelain määräysten alaisia. Käyttäjä saa kuljettaa akkuja kadulla ilman erikoistoimenpiteitä.
Toimitettaessa sivullisen kautta (esim.: lentorahti tai huolinta) on noudatettava pakkausta ja merkintää koskevia erikoisvaatimuksia. Tällöin on lähetyksen valmistelussa ehdottomasti käytettävä vaara-aineasiantuntijaa.

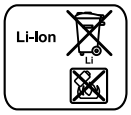
Lähetä akkuja ainoastaan, jos kotelo on vaurioitumaton. Teippaa avoimet liittimet ja pakkaa akku niin, että se ei pääse liikkumaan pakkauksessa.
Ota myös huomioon mahdolliset tarkemmat kansalliset määräykset.

### Hävitys

Toimita puutarhalaitteet, lisätarvikkeet ja pakkausmateriaali ympäristöystävälliseen jätteiden kierrätykseen.

Älä heitä puutarhalaitteita, latauslaitteita tai akkuja/paristoja talousjätteisiin!

**Akut/paristot:**




**Litiumioni:**
Katso ohjeita kappaleessa ”Kuljetus”.

**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.**

# Ελληνικά

## Υποδείξεις ασφαλείας

**Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που ακολουθούν. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση του μηχανήματος κήπου. Παρακαλούμε διαφυλάξτε καλά τις οδηγίες χειρισμού για κάθε μελλοντική χρήση.**

### Ερμηνεία των συμβόλων επάνω στο μηχάνημα κήπου

Υπόδειξη κινδύνου, γενικά.

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χειρισμού.

Φροντίζετε να μην διατρέχουν κίνδυνο τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα ξένα σώματα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.

Προειδοποίηση: Φροντίζετε, να βρίσκετε πάντα σε ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα κήπου όταν αυτό εργάζεται.

Περιστρεφόμενος ανεμιστήρας. Μη βάζετε τα χέρια σας και τα πόδια σας στα διάφορα ανοίγματα όταν το μηχάνημα κήπου εργάζεται.

Προσέχετε να μην τραυματιστούν τυχόν παρευρισκόμενα τρίτα πρόσωπα από ξένα σώματα που εκσφενδονίζονται ανεξέλεγκτα από το μηχάνημα κήπου Φροντίζετε τα πρόσωπα αυτά να βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα κήπου.

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.

Να αφαιρείτε την μπαταρία πριν διεξάγετε εργασίες καθαρισμού αι ρύθμισης στο μηχάνημα κήπου ή όταν πρόκειται να το αφήσετε ανεπιτήρητο, ακόμη και λίγο χρόνο.

Να μην εργάζεστε όταν βρέχει και να μην αφήνετε το φυσητήρα φύλλων μπαταρίας εκτεθειμένο στη βροχή.

Να μην χρησιμοποιήσετε το φορτιστή όταν έχει υποστεί ζημιά το ηλεκτρικό του καλώδιο.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 64 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Χειρισμός

- Να μην επιτρέψετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις παρούσες οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα κήπου. Εθνικές διατάξεις μπορεί να περιορίζουν ενδεχομένως την ηλικία του χειριστή. Να διαφυλάγετε/αποθηκεύετε το μηχάνημα κήπου απρόσιτο στα παιδιά όταν δεν το χρησιμοποιείτε.
- Αυτό το μηχάνημα κήπου δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και ελλιπείς γνώσεις, εκτός αν εποπτεύονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους πρόσωπο ή παίρνουν οδηγίες από το άτομο αυτό, πως πρέπει να χειρίζονται το μηχάνημα κήπου.
  Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με το μηχάνημα κήπου.
- Ο χειριστής ή ο χρήστης ευθύνονται για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές σε ανθρώπους ή την περιουσία τους.
- Όταν το μηχάνημα κήπου λειτουργεί δεν επιτρέπεται να παρευρίσκονται άλλα άτομα ή ζώα σε ακτίνα 3 μέτρων. Στην περιοχή εργασίας ο χειριστής φέρει την ευθύνη για τυχόν παρευρισκόμενα τρίτα άτομα.
- Να μην χρησιμοποιήσετε ποτέ το μηχάνημα κήπου όσο παρευρίσκονται άλλα άτομα, ιδιαίτερα παιδιά ή κατοικίδια ζώα, άμεσα κοντά σ' αυτό.
- Να εργάζεστε με το μηχάνημα κήπου πάντοτε υπό το φως της ημέρας ή υπό καλό τεχνητό φως.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κήπου όταν είστε ξυπόλητοι ή όταν φοράτε ανοιχτά σανδάλια. Να φοράτε πάντοτε στερεά παπούτσια και μακριά παντελόνια.
- Προσέχετε, να μην τραβηχτούν τυχόν φαρδιά ρούχα από τον εισερχόμενο στο φυσητήρα αέρα, επειδή αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κήπου μόνο με τοποθετημένο το ακροφύσιο.
- Προσέχετε, να μην τραβηχτούν τυχόν μακριά μαλλιά από τον εισερχόμενο στο φυσητήρα αέρα, επειδή αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Όταν εργάζεστε σε κατηφορικές επιφάνειες φροντίζετε να πατάτε ασφαλώς.
- Φροντίζετε να παραμένουν πάντοτε καθαρά όλα τα ανοίγματα ψύξης.
- Να μη φυσάτε ποτέ τις βρωμιές/τα φύλλα με κατεύθυνση προς τυχόν παρευρισκόμενα πρόσωπα.
- **Να μην προβαίνετε σε μετατροπές στο μηχάνημα κήπου.** Μη εγκεκριμένες μετατροπές μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά την ασφάλεια του μηχανήματος κήπου και προκαλέσουν αύξηση των κραδασμών.

## Συντήρηση

- Να βεβαιώνεστε ότι κάθονται γερά και ασφαλώς όλα τα παξιμάδια, οι πίροι και οι βίδες. Έτσι έχετε την εγγύηση ότι το μηχάνημα κήπου λειτουργεί ασφαλώς.
- Να ελέγχετε το μηχάνημα κήπου και για λόγους ασφαλείας να αντικαθιστάτε τυχόν φθαρμένα ή/και χαλασμένα εξαρτήματα.
- Να βεβαιώνεστε ότι τα ανταλλακτικά προέρχονται από την Bosch.

## Υποδείξεις για τον άριστο χειρισμό της μπαταρίας

- **Να αφαιρείτε την μπαταρία από το μηχάνημα κήπου πριν από οποιαδήποτε εργασία σ' αυτό (π.χ. συντήρηση, αλλαγή εργαλείου κτλ.) καθώς και όταν πρόκειται να το μεταφέρετε ή να το φυλάξετε/αποθηκεύσετε.** Σε περίπτωση αθέλητου πατήματος του διακόπτη ON/OFF δημιουργείται κίνδυνος τραυματισμού.
- **Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες που προορίζονται γι' αυτό το μηχάνημα κήπου.** Η χρήση διαφορετικών μπαταριών μπορεί να γίνει αιτία απρόσιτο και πυρκαγιάς.
- **Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να βεβαιώνεστε ότι το μηχάνημα κήπου είναι απενεργοποιημένο.** Η τοποθέτηση της μπαταρίας στο μηχάνημα κήπου, όταν αυτό είναι ενεργοποιημένο, μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- **Μην ανοίγετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.

  **Να προστατεύετε την μπαταρία από υπερβολικές θερμοκρασίες, π. χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία.** Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- **Να κρατάτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες γραφείου, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή/και από άλλα μεταλλικά μικροαντικείμενα που μπορεί να βραχυκλώσουν τις επαφές τους.** Το βραχυκύκλωμα των επαφών μιας μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή/και φωτιά.
- **Μια τυχόν εσφαλμένη χρησιμοποίηση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή υγρών από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτά. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλύνετε καλά με νερό. Σε περίπτωση που τα υγρά θα έρθουν σε επαφή με τα μάτια, πρέπει να ζητήσετε επίσης και ιατρική βοήθεια.** Διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.
- **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις.** Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- **Να φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Όταν ένας φορτιστής που προορίζεται μόνο για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.
- **Όταν η μπαταρία είναι χαλασμένη μπορεί να εκρεύσουν υγρά και να υγράνουν τα γειτονικά αντικείμενα. Να ελέγχετε τα σχετικά εξαρτήματα.** Να καθαρίζετε τα εξαρτήματα αυτά και, αν χρειαστεί, να τα αντικαθιστάτε.
- **Να χρησιμοποιείτε την μπαταρία μόνο σε συνδυασμό με το προϊόν της Bosch που αποκτήσατε.** Μόνο έτσι προστατεύεται η μπαταρία από μια ενδεχόμενη επικίνδυνη υπερφόρτωση.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 65 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- ▶ **Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες μπαταρίες από την Bosch με τάση αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του προϊόντος σας.** Η χρήση άλλων μπαταριών, π. χ. απομιμήσεων, μεταποιημένων μπαταριών ή μπαταριών από άλλους κατασκευαστές συνεπάγεται κίνδυνο τραυματισμών και υλικών ζημιών από μπαταρίες που μπορεί να εκραγούν.
- ▶ Να προστατεύετε την μπαταρία από υγρασία και νερό.
- ▶ Να αποθηκεύετε την μπαταρία μόνο μέσα σε μια περιοχή θερμοκρασίας από 0 °C έως 50 °C. Το καλοκαίρι να μην αφήνετε για παράδειγμα την μπαταρία μέσα στο αυτοκίνητο.
- ▶ Να καθαρίζετε κάπου-κάπου τις οχισμές αερισμού της μπαταρίας με ένα μαλακό, καθαρό και στεγνό πινέλο.

### Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές

**Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Να φορτίζετε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου της Bosch ή μπαταρίες ιόντων λιθίου ενσωματωμένες σε προϊόντα της Bosch. Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει στην τάση φόρτισης μπαταρίας του φορτιστή.** Διαφορετικά προκαλείται κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
- ▶ **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις. Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μην ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα.** Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μην αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π.χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον.** Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.
- ▶ **Να επιτηρείτε τα παιδιά.** Έτσι εξασφαλίζεται ότι τα παιδιά δεν θα παίξουν με το φορτιστή.
- ▶ **Παιδιά και άτομα που εξαιτίας περιορισμένων σωματικών, αισθητηρίων ή πνευματικών ικανοτήτων ή λόγω απειρίας ή γνώσεων δεν είναι σε θέση να χειριστούν ασφαλώς το φορτιστή, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν αυτόν το φορτιστή, εκτός αν επιτηρούνται και καθοδηγούνται από ένα υπεύθυνο πρόσωπο.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λάθος χειρισμού και τραυματισμών.

## Σύμβολα

Τα σύμβολα που ακολουθούν είναι σημαντικά για την ανάγνωση και την κατανόηση των οδηγιών χρήσης. Παρακαλούμε να αποτυπώσετε στο μυαλό σας τα σύμβολα και τη σημασία τους. Η σωστή ερμηνεία των συμβόλων συμβάλλει στον καλύτερο και ασφαλέστερο χειρισμό του μηχανήματος κήπου.

| Σύμβολο | Σημασία |
|---|---|
| | Κατεύθυνση αντίδρασης |
| | Κατεύθυνση κίνησης |
| | Θέση σε λειτουργία |
| | Θέση εκτός λειτουργίας |

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα κήπου προορίζεται για τη συλλογή με τη βοήθεια αέρα φύλλων και απορριμμάτων κήπου, π. χ. χορταριού, κλαδιών και βελονοειδών φύλλων πεύκων.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| **Φυσητήρας φύλλων μπαταρίας** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Αριθμός ευρετηρίου | | 3 600 HA0 3.. |
| Ταχύτητα ρεύματος αέρα, μέγιστη | km/h | 210 |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Αριθμός σειράς | | βλέπε την πινακίδα κατασκευαστή στο μηχάνημα κήπου |
| **Μπαταρία** | | **Ιόντων λιθίου** |
| Αριθμός ευρετηρίου | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Ονομαστική τάση | V= | 18 |
| Χωρητικότητα | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Διάρκεια λειτουργίας ανά φόρτιση της μπαταρίας* | min | 14 |

*σε συνδυασμό με μπαταρία 2,0 Ah

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί ορισμένων μηχανημάτων κήπου μπορεί να διαφέρουν.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 66 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Φυσητήρας φύλλων μπαταρίας | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Φορτιστής** | | **AL 2215 CV** |
| Αριθμός ευρετηρίου | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Ρεύμα φόρτισης | mA | 1 500 |
| Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας | °C | 0 – 45 |
| Χρόνος φόρτισης (άδεια μπαταρία)* | min | 84 |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Κατηγορία μόνωσης | | ⧈ / II |
| **Φορτιστής** | | **AL 2204 CV** |
| Αριθμός ευρετηρίου | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Ρεύμα φόρτισης | mA | 430 |
| Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας | °C | 0 – 45 |
| Χρόνος φόρτισης (άδεια μπαταρία)* | min | 277 |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Κατηγορία μόνωσης | | ⧈ / II |

*σε συνδυασμό με μπαταρία 2,0 Ah

Παρακαλούμε να προσέξετε τον αριθμό ευρετηρίου στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου. Οι εμπορικοί χαρακτηρισμοί ορισμένων μηχανημάτων κήπου μπορεί να διαφέρουν.

## Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης θορύβου εξακριβωθήκαν κατά EN 60335.

Η χαρακτηριστική στάθμη θορύβου της συσκευής εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 60 dB (A). Στάθμη ακουστικής ισχύος 80 dB (A). Ανασφάλεια μέτρησης K = 3 dB.

Οι συνολικές τιμές κραδασμών $a_h$ (άθροισμα ανυσμάτων τριών κατευθύνσεων) και η ανασφάλεια K εξακριβωθήκαν κατά EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Δήλωση συμβατότητας CE

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60335 (συσκευή μπαταρίας) και EN 60335 (φορτιστής) σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2011/65/ΕΕ, 2006/95/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ.
2000/14/ΕΚ: Εγγυόμαστε στάθμη ακουστικής ισχύος 83 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της Δήλωσης συμβατότητας σύμφωνα με το παράρτημα V.

Κατηγορία προϊόντος: 34

Τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ, 2000/14/ΕΚ) από:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Συναρμολόγηση και λειτουργία

| Στόχος ενέργειας | Εικόνα |
|---|---|
| Περιεχόμενο συσκευασίας | 1 |
| Τοποθέτηση ακροφυσίου | 2 |
| Φόρτιση μπαταρίας | 3 |
| Τοποθέτηση της μπαταρίας | 3 |
| Θέση σε λειτουργία | 4 |
| Θέση εκτός λειτουργίας | 4 |
| Υποδείξεις εργασίας | 5 |
| Συντήρηση και καθαρισμός | 6 |
| Αποθήκευση/Διαφύλαξη και μεταφορά | 6 |

## Εκκίνηση

### Για την ασφάλειά σας

- **Να αφαιρείτε την μπαταρία από το μηχάνημα κήπου πριν από οποιαδήποτε εργασία σ' αυτό (π.χ. συντήρηση, αλλαγή εργαλείου κτλ.) καθώς και όταν πρόκειται να το μεταφέρετε ή να το φυλάξετε/αποθηκεύσετε.** Σε περίπτωση αθέλητου πατήματος του διακόπτη ON/OFF δημιουργείται κίνδυνος τραυματισμού.
- **Μετά την απενεργοποίησή του το μηχάνημα κήπου συνεχίζει να λειτουργεί για μερικά δευτερόλεπτα ακόμη (υπάρχει ακόμη ρεύμα αέρα). Αφήστε τον κινητήρα να σταματήσει εντελώς πριν θέσετε το μηχάνημα κήπου πάλι σε λειτουργία.**
  **Μη θέτετε το μηχάνημα κήπου αλλεπάλληλα σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας.**

### Φόρτιση μπαταρίας

- **Να μην χρησιμοποιήσετε κάποιον άλλο φορτιστή.** Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή που περιέχεται στη ατυχημάτων στη μπαταρία ιόντων λιθίου που χρησιμοποιείται στο δικός σας μηχάνημα κήπου.
- **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φορτιστή. Φορτιστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 67 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**Υπόδειξη:** Η μπαταρία παραδίνεται μερικώς φορτισμένη. Φορτίστε την μπαταρία με το φορτιστή πριν τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Έτσι να εξασφαλίζεται η πλήρης ισχύς της μπαταρίας.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου μπορεί να φορτιστεί ανά πάσα στιγμή. Η διακοπή της φόρτισης δεν βλάπτει την μπαταρία.

### Φόρτιση

Η φόρτιση αρχίζει μόλις μπει το φις του ηλεκτρικού καλωδίου στην πρίζα και ακολούθως τοποθετήσετε την μπαταρία στο φορτιστή.

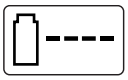
Τοποθετήστε την μπαταρία , όπως φαίνεται στην εικόνα, πρώτα στο μπροστινό μέρος του φορτιστή (❶) και ακολούθως πατήστε το πίσω μέρος της μπαταρίας προς τα κάτω (❷). Για να αφαιρέσετε την μπαταρία ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία.

Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολούθως φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με άριστο ρεύμα φόρτισης.

Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και, όταν δεν αφαιρεθεί από το φορτιστή, παραμένει διαρκώς εντελώς φορτισμένη.

**Υπόδειξη:** Η φόρτιση είναι εφικτή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται μέσα στην εγκεκριμένη περιοχή θερμοκρασίας, βλέπε κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».

### Αναβόσβημα της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας



Η φόρτιση σηματοδοτείται με **αναβόσβημα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας .

### Διαρκές άναμμα της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας

Το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας σηματοδοτεί ότι η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη **ή** ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκριμένης περιοχής θερμοκρασίας της μπαταρίας και γι ' αυτό δεν μπορεί να φορτιστεί. Η φόρτιση συνεχίζεται μόλις επιτευχθεί η εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας της μπαταρίας.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη στο φορτιστή το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας σηματοδοτεί ότι το φις του ηλεκτρικού καλωδίου του φορτιστή είναι τοποθετημένο στην πρίζα κι έτσι ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

### Υποδείξεις για τη φόρτιση

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλλεπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό, όμως, είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ένδειξη ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποια τεχνική βλάβη.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με μια διάταξη επιτήρησης της θερμοκρασίας με αισθητήρα NTC, η οποία περιορίζει την φόρτιση της μπαταρίας εντός μιας περιοχής θερμοκρασίας από 0 °C έως 45 °C. Μ' αυτόν τον τρόπο επιτυγχάνεται η αύξηση της διάρκειας ζωής της μπαταρίας.

Η «Electronic Cell Protection (ECP)» προστατεύει την μπαταρία ιόντων λιθίου από μια πλήρη εκφόρτιση. Όταν η μπαταρία αδειάσει το μηχάνημα κήπου αποσυνδέεται από μια προστατευτική διάταξη: Το μηχάνημα κήπου δεν εργάζεται άλλο.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** **Να μην συνεχίσετε να πατάτε το διακόπτη ON/OFF μετά την αυτόματη διακοπή της λειτουργίας του μηχανήματος κήπου.** Μπορεί να υποστεί ζημιά η μπαταρία.

### Υποδείξεις εργασίας

Όταν εργάζεστε με το μηχάνημα κήπου να το κρατάτε περίπου 3 cm πάνω από το έδαφος.

Μη φυσήξετε καυτά, εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά.

## Αναζήτηση σφαλμάτων

| Συμπτώματα | Πιθανή αιτία | Θεραπεία |
|---|---|---|
| Το μηχάνημα κήπου δεν λειτουργεί | Άδεια μπαταρία | Φορτίστε την μπαταρία, βλέπε επίσης και τις υποδείξεις φόρτισης |
| | Πολύ κρύα/Πολύ ζεστή μπαταρία | Θερμάνετε την μπαταρία/Αφήστε την μπαταρία να κρυώσει |
| | Το μηχάνημα κήπου χάλασε | Απευθυνθείτε στο Service |
| | Σφάλμα στην εσωτερική καλωδίωση του μηχανήματος κήπου | Απευθυνθείτε στο Service |
| Το μηχάνημα κήπου κάνει διακοπές | Χαλασμένος διακόπτης ON/OFF | Απευθυνθείτε στο Service |
| Ισχυροί κραδασμοί/θόρυβοι | Το μηχάνημα κήπου χάλασε | Απευθυνθείτε στο Service |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 68 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Συμπτώματα | Πιθανή αιτία | Θεραπεία |
|---|---|---|
| Ελάχιστη διάρκεια εργασίας ανά φόρτιση μπαταρίας | Η μπαταρία δε χρησιμοποιήθηκε για πολύ καιρό ή χρησιμοποιήθηκε ελάχιστα | Φορτίστε τελείως την μπαταρία. Βλέπε επίσης και «Υποδείξεις για τη φόρτιση» |
| | Χαλασμένη ή άδεια μπαταρία | Αντικαταστήστε την μπαταρία |
| | Μπλοκαρισμένη η είσοδος/έξοδος αέρα | Ξεμπλοκάρετε την είσοδο/έξοδο αέρα |
| Το μηχάνημα κήπου δε φυσά | Μπλοκαρισμένο ακροφύσιο | Ξεμπλοκάρετε το ακροφύσιο |
| Δεν μπορείτε να τοποθετήσετε το ακροφύσιο επάνω στο μηχάνημα κήπου | Εσφαλμένη συναρμολόγηση | βλέπε «Συναρμολόγηση» |
| Η ένδειξη φόρτισης μπαταρίας ανάβει διαρκώς Ανέφικτη φόρτιση | Η μπαταρία δεν τοποθετήθηκε (σωστά) | Τοποθετήστε σωστά την μπαταρία στο φορτιστή |
| | Λερωμένες επαφές μπαταρίας | Καθαρίστε τις επαφές μπαταρίας π. χ. τοποθετώντας και αφαιρώντας πολλές φορές αλλεπάλληλα την μπαταρία, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την μπαταρία |
| | Χαλασμένη μπαταρία | Αντικαταστήστε την μπαταρία |
| Η ένδειξη μπαταρίας δεν ανάβει | Το φις δικτύου του φορτιστή δεν είναι (σωστά) τοποθετημένο | Τοποθετήστε το φις δικτύου (τέρμα) στην πρίζα |
| | Χάλασε η πρίζα, το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο φορτιστής | Ελέγξτε την τάση δικτύου και, ενδεχομένως, δώστε το φορτιστή για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch |

## Συντήρηση και Service

► **Να αφαιρείτε την μπαταρία από το μηχάνημα κήπου πριν από οποιαδήποτε εργασία σ' αυτό (π.χ. συντήρηση, αλλαγή εργαλείου κτλ.) καθώς και όταν πρόκειται να το μεταφέρετε ή να το φυλάξετε/αποθηκεύσετε. Σε περίπτωση αθέλητου πατήματος του διακόπτη ON/OFF δημιουργείται κίνδυνος τραυματισμού.**

### Συντήρηση, καθαρισμός και αποθήκευση

► **Να διατηρείτε το μηχάνημα κήπου καθαρό για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και ασφαλώς.**

Να διατηρείτε το μηχάνημα κήπου και τις σχισμές αερισμού σε καθαρή κατάσταση για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και ασφαλώς.

Να μην ψεκάζετε/βυθίζετε το μηχάνημα κήπου με/στο νερό.

Να αποθηκεύετε το μηχάνημα κήπου σε ένα ασφαλή χώρο, στεγνό και απρόσιτο σε παιδιά.

Μην τοποθετήσετε άλλα αντικείμενα επάνω στο μηχάνημα κήπου.

### Περιποίηση της μπαταρίας

Για να εξασφαλίσετε την άριστη εκμετάλλευση της μπαταρίας πρέπει να τηρείτε τις έξης υποδείξεις και να λαμβάνετε τα εξής μέτρα:

– Να προστατεύετε την μπαταρία από υγρασία και νερό.
– Να αποθηκεύετε την μπαταρία μόνο μέσα σε μια περιοχή θερμοκρασίας από 0 °C έως 50 °C. Το καλοκαίρι να μην αφήνετε για παράδειγμα την μπαταρία μέσα στο αυτοκίνητο.
– Μην αφήνετε την μπαταρία μέσα στο μηχάνημα κήπου όταν αυτό είναι άμεσα εκτεθειμένο στον ήλιο.
– Η άριστη θερμοκρασία αποθήκευσης/διαφύλαξης της μπαταρίας ανέρχεται σε 5 °C.
– Να καθαρίζετε κάπου-κάπου τις σχισμές αερισμού της μπαταρίας με ένα μαλακό, καθαρό και στεγνό πινέλο.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

### Service και παροχή συμβουλών χρήσης

**www.bosch-garden.com**

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος κήπου.

**Ελλάδα**

Robert Bosch A.E.
Ερχείας 37
19400 Κορωπί – Αθήνα
Tel.: 210 5701270
Fax: 210 5701283
www.bosch.com
www.bosch-pt.gr

ABZ Service A.E.
Tel.: 210 5701380
Fax: 210 5701607

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 69 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Μεταφορά

Οι περιεχόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις των επικίνδυνων αγαθών. Οι μπαταρίες μπορούν να μεταφερθούν οδικώς από το χρήστη χωρίς άλλους όρους. Όταν, όμως, οι μπαταρίες αποστέλλονται από τρίτους (π.χ. αεροπορικώς ή με εταιρία μεταφορών) πρέπει να τηρούνται διάφορες ιδιαίτερες απαιτήσεις για τη συσκευασία και τη σήμανση. Εδώ πρέπει, κατά την προετοιμασία του υπό αποστολή τεμαχίου, να ζητηθεί οπωσδήποτε και η συμβουλή ενός ειδικού για επικίνδυνα αγαθά.

Να αποστέλλετε τις μπαταρίες μόνο όταν το περίβλημα είναι άθικτο. Να κολλάτε τις γυμνές επαφές με κολλητική ταινία και να συσκευάζετε την μπαταρία κατά τέτοιο τρόπο, ώστε αυτή να μην κουνιέται μέσα στη συσκευασία.
Παρακαλούμε να λαμβάνετε επίσης υπόψη σας και τυχόν πιο αυστηρές εθνικές διατάξεις.

### Απόσυρση

Τα μηχανήματα κήπου, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μην ρίξετε τα μηχανήματα κήπου, τους φορτιστές και τις μπαταρίες στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

**Μπαταρίες/Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες:**

**Μπαταρίες ιόντων λιθίου:**
Παρακαλούμε δώστε προσοχή στο κεφάλαιο «Μεταφορά».

**Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.**

# Türkçe

## Güvenlik Talimatı

**Dikat! Aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun. Bahçe aletinin usulüne uygun olarak kullanımını ve kumanda elemanlarının işlevlerini tam olarak öğrenin. Bu kullanım kılavuzunu ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde saklayın.**

### Bahçe aleti üzerindeki sembollerin açıklaması

Genel tehlike uyarısı.

Kullanım kılavuzunu tam olarak okuyun.

Çalışırken yakınınızda bulunan kişilerin etrafa savrulabilicek yabancı cisimler tarafından yaralanmaması için gerekli önlemleri alın.

Uyarı: Bahçe aleti çalışır durumda iken aletle aranızda güvenli bir mesafe bırakın.

Dönen fan. Bahçe aleti çalışırken ellerinizi ve ayaklarınızı deliklere yaklaştırmayın.

Yakınınızda bulunan kişilerin bahçe aletinden savrulan yabancı cisimler nedeniyle yaralanmamasına dikkat edin. Başkalarının bahçe aletinden güvenli bir uzaklıkta bulunmasına dikkat edin.

Koruyucu gözlük kullanın.

Bahçe aletini temizlemeye başlamadan, aletin kendinde bir ayarlama işlemine başlamadan önce ve aleti kısa süre denetiminiz dışında bırakmadan önce aküyü çıkarın.

Yağmur altında çalışmayın ve akülü yaprak üfleme makinesini yağmur altında bırakmayın.

Şebeke bağlantı kablosu hasarlı ise şarj cihazını kullanmayın.

### Kullanım

- Çocukların veya bu talimatı okumamış kişilerin bahçe aletini kullanmasına hiçbir zaman izin vermeyin. Ulusal güvenlik yönetmelikleri bazı ülkelerde bu aleti kullanma yaşını kısıtlamaktadır. Kullanım dışındaki bahçe aletini çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- Bu bahçe aleti; fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, yetersiz deneyime ve/veya eksik bilgiye sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Bu kişiler aleti ancak güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetiminde veya onlardan bahçe aletinin nasıl kullanılacağı hakkında talimat alarak kullanabilirler. Çocukların bahçe aleti ile oynamamasına dikkat edilmelidir.
- Bu aleti kullananlar başkalarının başına gelebilecek kazalardan veya bunların özel mülkiyetinde bulunan mallarda meydana gelebilecek hasarlardan sorumludur.
- Aletle çalışırken 3 metrelik bir daire içinde başkaları ve evcil hayvanlar bulunmamalıdır. Aleti kullanan çalışma alanını üçüncü kişilere karşı korumaktan sorumludur.
- Yakınınızda başkaları, özellikle çocuklar veya evcil hayvanlar varken bahçe aletini hiçbir zaman çalıştırmayın.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 70 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- ▶ Bahçe aletini sadece gün ışığında veya iyi aydınlatma koşullarında kullanın.
- ▶ Bahçe aletini çıplak ayakla veya açık sandaletlerle kullanmayın. Sağlam iş ayakkabıları ve uzun pantolon kullanın.
- ▶ Bol giysilerin hava girişi tarafından çekilmemesine dikkat edin, aksi takdirde yaralanmalara neden olabilirsiniz.
- ▶ Bahçe aletini sadece meme takılı durumda çalıştırın.
- ▶ Uzun saçların hava girişi tarafından çekilmemesine dikkat edin, aksi takdirde yaralanmalara neden olabilirsiniz.
- ▶ Meyilli alanlarda çalışırken duruşununuz ve adımlarınızın güvenli olmasına dikkat edin.
- ▶ Bütün soğutma havası deliklerini temiz tutun.
- ▶ Kirleri ve yaprakları hiçbir zaman yakınınızda bulunan kişilere doğru üfletmeyin.
- ▶ **Alette bir değişiklik yapmayın.** Müsaade edilmeyen değişiklikler bahçe aletinizin güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir ve şiddetli gürültü ile titreşimlere neden olabilir.

## Bakım

- ▶ Çit kesme makinesini güvenli bir durumda kullanabilmek için bütün somunların, cıvataların ve pimlerin yerlerine iyice oturmasını sağlayın.
- ▶ Bahçe aletini kontrol edin ve güvenlik önlemi olarak aşınmış veya hasar görmüş parçaları değiştirin.
- ▶ Yenilenen parçaların orijinal Bosch ürünü olduğundan emin olun.

## Akünün optimum verimle kullanılmasına ilişkin açıklamalar

- ▶ **Bahçe aletinin kendinde herhangi bir çalışmaya başlamadan önce (bakım, uç değiştirme vb.) ve aleti nakletmeden ve saklama için kaldırmadan önce aküyü bahçe aletinden çıkarın.** Açma/kapama şalterine yanlışlıkla basıldığında yaralanma tehlikesi oluşur.
- ▶ **Sadece bu bahçe aleti için öngörülen Bosch aküleri kullanın.** Başka marka akülerin kullanılması yaralanmalara veya yangına neden olabilir.
- ▶ **Aküyü takmadan önce bahçe aletinin kapalı olduğundan emin olun.** Bahçe aleti açık durumda iken akü takılacak olursa kazalara neden olunabilir.
- ▶ **Aküyü açmayın.** Kısa devre tehlikesi vardır.

**Aküyü aşırı ölçüde ısınmaya karşı; örneğin sürekli güneş ışınına karşı ve ayrıca, ateşe, suya ve neme karşı koruyun.** Patlama tehlikesi vardır.

- ▶ **Kullanım dışındaki aküleri büro ataçları, madeni paralar, çiviler, vidalar veya küçük madeni nesnelerden uzak tutun. Bunlar akü kontakları arasında köprüleme yapabilir.** Akü kontakları arasında oluşabilecek bir kısa devre yanmalara veya yangınlara neden olabilir.
- ▶ **Yanlış kullanım durumunda aküden sıvı dışarı sızabilir. Bu sıvı ile temasa gelmeyin. Yanlışlıkla temasa gelirseniz su ile iyice yıkayın. Eğer sıvı gözlerinize gelecek olursa hemen bir hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.
- ▶ **Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir. Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun.** Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- ▶ **Şarj cihazlarında daima üretici tarafından tavsiye edilen aküleri şarj edin.** Berlirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazında farklı bir akü şarj edildiğinde yangın tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Arızalı akülerde sızıntı olabilir ve bu sızıntı çevreye yayılabilir. Lütfen ilgili parçaları kontrol edin.** Üzerinde sıvı olan parçaları temizleyin veya gerekiyorsa değiştirin.
- ▶ **Aküyü sadece Bosch ürününüzle kullanın.** Aküyü ancak bu şekilde tehlikeli zorlanmalardan koruyabilirsiniz.
- ▶ **Sadece aletinizin tip etiketinde belirtilen gerilime sahip orijinal Bosch aküleri kullanın.** Örneğin taklitler, değiştirilmiş aküler veya yabancı marka aküler gibi başka akülerin kullanılması durumunda yaralanma tehlikesi veya akünün patlaması nedeniyle maddi hasar tehlikesi oluşur.
- ▶ Aküyü nemden ve sudan koruyun.
- ▶ Aküyü 0 – 50 derece arasında bir sıcaklıkta saklayın. Örneğin aküyü yaz aylarında otomobil içinde bırakmayın.
- ▶ Akünün havalandırma aralıklarını düzenli olarak yumuşak, temiz ve kuru bir fırça ile temizleyin.

## Şarj cihazları için güvenlik talimatı

**Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.** Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.

- ▶ **Sadece lityum iyon (Li-Ion) akuleri veya Bosch ürünleri içine monte edilmiş lityum iyon aküleri şarj edin. Akünün gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır.** Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçalar kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- ▶ **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.
- ▶ **Çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların şarj cihazı ile oynamasını önleyebilirsiniz.
- ▶ **Fizyolojik, duyusal veya zihinsel yetenekleri veya deneyimsizlikleri veya bilgisizlikleri nedeniyle şarj cihazını güvenli biçimde kullanamayacak durumda olan çocuklar ve kişiler, bu şarj cihazını sorumlu bir kişinin gözetim ve denetimi olmadan kullanamazlar.** Aksi takdirde hatalı kullanım veya yaralanma tehlikesi ortaya çıkar.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 71 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Semboller

Aşağıdaki semboller kullanım kılavuzunu okumak ve anlamak için önemlidir. Bu sembolleri ve anlamlarını zihninize iyice yerleştirin. Sembollerini doğru yorumlamak size bahçe aletini daha iyi ve daha güvenli kullanmada yardımcı olur.

| Sembol | Anlamı |
|---|---|
| | Reaksiyon yönü |
| | Hareket yönü |
|  | Açma |
| | Kapama |

## Usulüne uygun kullanım

Bu bahçe aleti, yaprakların ve örneğin çim, dallar ve çam iğneleri gibi bahçe atıklarının üflenerek toplanması için tasarlanmıştır.

## Teknik veriler

| Akülü yaprak üfleme makinesi | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Ürün kodu | | 3 600 HA0 3.. |
| Hava akımı hızı, maks. | km/h | 210 |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre | kg | 1,8 |
| Seri numarası | | bahçe aletindeki tip etiketine bakın |
| **Akü** | | **Li-Ionen** |
| Ürün kodu | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Anma gerilimi | V= | 18 |
| Kapasitesi | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Akü hücrelerinin sayısı | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Bir akü şarjı ile işletme süresi* | dak | 14 |

* 2,0 Ah akü ile birlikte

Lütfen bahçe aletinizin tip etiketindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

| Akülü yaprak üfleme makinesi | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Şarj cihazı** | | **AL 2215 CV** |
| Ürün kodu | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Şarj akımı | mA | 1500 |
| Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı | °C | 0 – 45 |
| Şarj süresi (akü boş durumda)* | dak | 84 |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre | kg | 0,4 |
| Koruma sınıfı | | ⧈ / II |
| **Şarj cihazı** | | **AL 2204 CV** |
| Ürün kodu | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Şarj akımı | mA | 430 |
| Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı | °C | 0 – 45 |
| Şarj süresi (akü boş durumda)* | dak | 277 |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre | kg | 0,7 |
| Koruma sınıfı | | ⧈ / II |

* 2,0 Ah akü ile birlikte

Lütfen bahçe aletinizin tip etiketindeki ürün koduna dikkat edin. Tek tek aletlerin ticari kodları değişik olabilir.

## Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültü ölçüm değerleri EN 60335'e göredir.

Aletin A değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir: Ses basıncı seviyesi 60 dB(A); gürültü emisyonu seviyesi 80 dB(A). Tolerans K = 3 dB.

Toplam titreşim değeri $a_h$ (üç yönün vektör toplamı) ve tolerans K EN 60335'e göre belirlenmektedir: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Uygunluk beyanı CE

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygun olduğunu beyan ederiz: 2011/65/AB, 2006/95/AT, 2004/108/AT, 2006/42/AT, 2000/14/AT yönetmelik hükümleri uyarınca EN 60335 (akülü alet) ve EN 60335 (akü şarj cihazı).
2000/14/AT: Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi 83 dB(A). Uyumluluk değerlendirme yöntemi ek V uyarınca.

Ürün kategorisi: 34

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/AT, 2000/14/AT):

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 72 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

# Montaj ve işletim

| İşlemin amacı | Şekil |
|---|---|
| Teslimat kapsamı | 1 |
| Memenin takılması | 2 |
| Akünün şarjı | 3 |
| Akünün yerleştirilmesi | 3 |
| Açma | 4 |
| Kapama | 4 |
| Çalışırken dikkat edilecek hususlar | 5 |
| Bakım ve temizlik | 6 |
| Saklama ve nakliye | 6 |

# Çalıştırma

## Güvenliğiniz için

- ▶ **Bahçe aletinin kendinde herhangi bir çalışmaya başlamadan önce (bakım, uç değiştirme vb.) ve aleti nakletmeden ve saklama için kaldırmadan önce aküyü bahçe aletinden çıkarın.** Açma/kapama şalterine yanlışlıkla basıldığında yaralanma tehlikesi oluşur.
- ▶ **Bahçe aleti kapandıktan sonra da birkaç saniye serbest dönüşte hareket eder (hava akımının sürmesi nedeniyle). Aleti tekrar açmadan önce motorun tam olarak durmasını bekleyin.**
  **Bahçe aletini arka arkaya açıp kapatmayın.**

## Akünün şarjı

- ▶ **Başka şarj cihazı kullanmayın.** Birlikte teslim edilen şarj cihazı bahçe aletinizdeki Li-Ionen akülerin şarjına uyarlanmıştır.
- ▶ **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

**Not:** Akü kısmi şarjlı olarak teslim edilir. Aküden tam performansı alabilmek için bahçe aletini ilk kez kullanmadan önce aküyü şarj cihazında tam olarak şarj edin.

Li-Ion aküler kullanım ömürleri kısalmadan istendiği zaman şarj edilebilir. Şarj işleminin kesilmesi aküye zarar vermez.

## Şarj işlemi

Şarj cihazının şebeke bağlantı fişi prize takıldıktan ve akü şarj cihazı içine yerleştirildikten sonra şarj işlemi başlar.

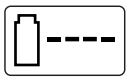
Önce aküyü şekilde gösterildiği gibi ön taraftan şarj cihazına yerleştirin (❶) ve daha sonra aküyü arka taraftan aşağı bastırın (❷). Aküyü çıkarmak için aynı işlemi ters sıra ile uygulayın.

Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ile akü geriliminden bağımsız olarak optimum şarj akımı ile şarj işlemi gerçekleştirilir.

Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde daima tam şarjlı olarak kalır.

**Not:** Şarj işlemi ancak akü sıcaklığı müsaade edilen şarj sıcaklığı arasında ise mümkündür. Bakınız: Bölüm “Teknik veriler”.

## Akü şarj göstergesinin yanıp sönmesi



Şarj işlemi akü şarj göstergesinin **yanıp sönmesi** ile bildirilir.

## Akü şarj göstergesinin sürekli yanması

Akü şarj göstergesinin **sürekli** olarak **yanması** akünün tam olarak şarj olduğunu **veya** akü sıcaklığının müsaade edilen sıcaklık arasında olmaması nedeni ile şarj işleminin yapılamadığını gösterir. Müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşılınca akü şarj olur.

Akü olmadan akü şarj göstergesinin **sürekli yanması**, şebeke fişinin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işletime hazır olduğunu bildirir.

## Şarj işlemine ilişkin açıklamalar

Kesintisiz veya arka arkaya gerçekleştirilen şarj çevrimlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu normaldir ve şarj cihazında teknik bir arızanın olduğu anlamına gelmez.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Akü bir NTC sıcaklık kontrol sistemi ile donatılmış olup, bu sistem sadece 0 °C … 45 °C sıcaklık aralığında şarj işlemine izin verir. Bu sayede akünün kullanım ömrü önemli ölçüde uzar.

Lityum iyon (Li-Ionen) akü “Electronic Cell Protection (ECP)” (elektronik hücre koruması) ile derin deşarja karşı korunmalıdır. Akü boşaldığında bahçe aleti koruyucu bir devre üzerinden kapanır: Bahçe aleti artık çalışmaz.

**⚠ DİKKAT** **Bahçe aleti otomatik olarak kapandıktan sonra açma/kapama şalterine basmaya devam etmeyin.** Akü hasar görebilir.

## Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Çalışırken bahçe aletini zeminden yaklaşık 3 cm yukarıda tutun.

Kızgın, yanıcı veya patlayıcı malzemeleri üfletmeyin.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 73 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Hata arama

| Hata göstergesi | Olası neden | Giderilme yolu |
|---|---|---|
| Bahçe aleti çalışmıyor | Akü boşalmış durumda | Aküyü şarj edin, şarjla ilgili açıklamalara da bakın |
| | Akü çok soğuk veya çok sıcak | Aküyü ısıtın veya soğutun |
| | Bahçe aleti arızalı | Müşteri servisine başvurun |
| | Bahçe aletinin içindeki kablo sisteminde hata var | Müşteri servisine başvurun |
| Bahçe aleti kesintili olarak çalışıyor | Açma/kapama şalteri arızalı | Müşteri servisine başvurun |
| Aşırı titreşim ve gürültü var | Bahçe aleti arızalı | Müşteri servisine başvurun |
| Bir akü şarjı ile çalışma süresi çok kısa | Akü uzun süre kullanılmamış veya sadece kısa süre kullanılmış | Aküyü tam olarak şarj edin, bakınız: “Şarj cihazları için güvenlik talimatı” |
| | Akü boş veya arızalı | Aküyü yenileyin |
| | Hava girişi/çıkışı kapalı | Hava girişini/çıkışını açın |
| Bahçe aleti üfleme yapmıyor | Meme kapalı | Memeyi açın |
| Meme bahçe aletine takılamıyor | Yanlış montaj | Bakınız: “Montaj” |
| Akü şarj göstergesi sürekli yanıyor<br>Şarj işlemi mümkün değil | Akü doğru yerleştirilmemiş veya doğru olarak yerleştirilmemiş | Akü doğru olarak şarj cihazına yerleştirin |
| | Akü kontakları kirli | Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak. Gerekiyorsa aküyü yenileyin |
| | Akü arızalı | Aküyü yenileyin |
| Akü şarj göstergesi yanmıyor | Şarj cihazının şebeke fişi takılı değil veya doğru takılı değil | Şebeke fişini tam olarak prize takın |
| | Priz, şebeke kablosu veya şarj cihazı arızalı | Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekiyorsa şarj cihazını Bosch elektrikli el aletleri için yetkili bir serviste kontrol ettirin |

## Bakım ve servis

► **Bahçe aletinin kendinde herhangi bir çalışmaya başlamadan önce (bakım, uç değiştirme vb.) ve aleti nakletmeden ve saklama için kaldırmadan önce aküyü bahçe aletinden çıkarın. Açma/kapama şalterine yanlışlıkla basıldığında yaralanma tehlikesi oluşur.**

### Bakım, temizlik ve depolama

► **İyi ve güvenli çalışabilmek için bahçe aletini temiz tutun.**

İyi ve güvenli çalışabilmek için bahçe aletini ve havalandırma aralıklarını temiz tutun.

Bahçe aletinin üstüne hiçbir zaman su püskürtmeyin ve bahçe aletini hiçbir zaman su içine daldırmayın.

Bahçe aletini kuru, güvenli ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

Bahçe aletinin üzerine başka nesneler koymayın.

### Akü bakımı

Aküden optimum ölçüde yararlanabilmek için aşağıdaki uyarı ve önlemlere uyun:

- Aküyü nemden ve sudan koruyun.
- Aküyü 0 – 50 derece arasında bir sıcaklıkta saklayın. Örneğin aküyü yaz aylarında otomobil içinde bırakmayın.
- Aküyü şiddetli güneş ışını altındaki bahçe aleti içinde bırakmayın.
- Akünün saklanması için optimum sıcaklık 5 derecedir.
- Akünün havalandırma aralıklarını düzenli olarak yumuşak, temiz ve kuru bir fırça ile temizleyin.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 74 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Müşteri hizmeti ve uygulama danışmanlığı

**www.bosch-garden.com**

Lütfen bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde bahçe aletinin tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

**Türkçe**

Bosch San. ve Tic. A.S.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul
Bosch Uzman Ekibi +90 (0212) 367 18 88

Işıklar LTD.ŞTİ.
Kızılay Cad. No: 16/C Seyhan
Adana
Tel.: 0322 3599710
Tel.: 0322 3591379

İdeal Eletronik Bobinaj
Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67
Aksaray
Tel.: 0382 2151939
Tel.: 0382 2151246

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ankara
Tel.: 0312 3415142
Tel.: 0312 3410203

Faz Makine Bobinaj
Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18
Antalya
Tel.: 0242 3465876
Tel.: 0242 3462885

Örsel Bobinaj
1. San. Sit. 161. Sok. No: 21
Denizli
Tel.: 0258 2620666

Bulut Elektrik
İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı
Elazığ
Tel.: 0424 2183559

Körfez Elektrik
Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71
Erzincan
Tel.: 0446 2230959

Ege Elektrik
İnönü Bulvaro No: 135 Muğla Makasarası Fethiye
Fethiye
Tel.: 0252 6145701

Değer İş Bobinaj
İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey
Gaziantep
Tel.: 0342 2316432

Çözüm Bobinaj
İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C
Gaziantep
Tel.: 0342 2319500

Onarım Bobinaj
Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun
Hatay
Tel.: 0326 6137546

Günşah Otomotiv
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü
İstanbul
Tel.: 0212 8720066

Aygem
10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli
İzmir
Tel.: 0232 3768074

Sezmen Bobinaj
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir
İzmir
Tel.: 0232 4571465

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kayseri
Tel.: 0352 3364216

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24
Samsun
Tel.: 0362 2289090

Üstündağ Elektrikli Aletler
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Tekirdağ
Tel.: 0282 6512884

## Nakliye

Alet içindeki lityum iyon (Li-Ion) aküler tehlikeli madde taşıma yönetmeliği hükümlerine tabidir. Aküler başka bir yükümlülük olmaksızın kullanıcı tarafından caddeler üzerinde taşınabilir. Üçüncü kişiler eliyle yollanma durumunda (örneğin hava yolu ile veya nakliye şirketleri ile) paketleme ve etiketlemeye ilişkin özel hükümlere uyulmalıdır. Bu nedenle gönderi paketlenirken bir tehlikeli madde uzmanından yardım alınmalıdır.

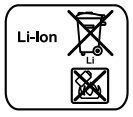
Aküleri sadece ve ancak gövdelerinde hasar yoksa gönderin. Açık kontakları kapatın ve aküyü ambalaj içinde hareket etmeyecek biçimde paketleyin.
Lütfen olası ek ulusal yönetmelik hükümlerine de uyun.

## Tasfiye

Bahçe aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir biçimde tasfiye edilmek üzere geri dönüşüm merkezine yollanmak zorundadır.

Bahçe aletlerini, şarj cihazlarını ve aküleri/bataryaları evsel çöplerin içine atmayın!

**Aküler/Bataryalar:**




**Li-Ion:**
Lütfen “Nakliye” bölümündeki uyarı ve açıklamalara uyun.

**Değişiklik haklarımız saklıdır.**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 75 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Polski

## Wskazówki bezpieczeństwa

**Uwaga! Poniższe wskazówki należy dokładnie przeczytać. Należy zapoznać się z elementami sterującymi i prawidłową obsługą narzędzia ogrodowego. Instrukcję eksploatacji należy zachować i starannie przechowywać w celu dalszego zastosowania.**

### Wyjaśnienie symboli umieszczonych na narzędziu ogrodowym

Ogólna wskazówka ostrzegająca przed potencjalnym zagrożeniem.

Przed przystąpieniem do pracy należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji.

Należy zwracać uwagę, aby osoby, przebywające w pobliżu, nie zostały skaleczone przez odrzucone podczas pracy ciała obce.

Ostrzeżenie: Podczas pracy urządzenia ogrodowego należy trzymać się w bezpiecznej odległości od niego.

Dmuchawa obrotowa. W czasie pracy narzędzia ogrodowego nie wolno wkładać rąk ani nóg do otworów.

Należy zwracać uwagę, aby osoby, przebywające w pobliżu, nie zostały skaleczone przez unoszące się w powietrzu ciała obce. Należy uważać na to, aby osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości od narzędzia ogrodowego.

Należy stosować okulary ochronne.

Przed przystąpieniem do czyszczenia narzędzia ogrodowego, zmiany nastaw na urządzeniu lub przed pozostawieniem narzędzia nawet przez krótki czas bez nadzoru, należy z niego wyjąć akumulator.

Nie wolno stosować dmuchawy do liści w czasie deszczu i pozostawiać jej na zewnątrz w czasie deszczu.

Nie używać ładowarki, jeżeli jej przewód sieciowy jest uszkodzony.

### Obsługa urządzenia

- Nie wolno udostępniać narzędzia ogrodowego do użytkowania dzieciom, a także osobom, które nie zapoznały się z niniejszymi zaleceniami. Należy zwrócić uwagę, czy w danym kraju nie istnieją przepisy, ograniczające wiek użytkownika podobnych narzędzi. Nieużywane narzędzie ogrodowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Niniejsze narzędzie ogrodowe nie jest dostosowane do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Wyjątek stanowi sytuacja, w której znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i otrzymują od tej osoby instrukcje dotyczące posługiwania się narzędziem ogrodowym. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, a narzędzie ogrodowe zabezpieczone w taki sposób, żeby nie mogły się one nim bawić.
- Osoba obsługująca lub użytkująca urządzenie odpowiedzialna jest za wypadki i szkody na osobie i mieniu, wyrządzone innym osobom.
- Podczas pracy urządzenia w jego obrębie, w odległości 3 metrów nie mogą znajdować się żadne osoby postronne i zwierzęta. Osoba obsługująca urządzenie odpowiedzialna jest za osoby trzecie znajdujące się w pobliżu.
- Nie wolno nigdy użytkować narzędzia ogrodowego, jeżeli w bezpośredniej bliskości znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta domowe.
- Narzędzie ogrodowe można użytkować tylko przy świetle dziennym lub przy bardzo dobrym oświetleniu sztucznym.
- Nie wolno używać narzędzia ogrodowego boso ani w odkrytym obuwiu. Podczas pracy należy zawsze zakładać stabilne obuwie robocze i długie spodnie.
- Należy zwrócić uwagę, aby luźne części ubrania nie zostały wciągnięte do wlotu powietrza dmuchawy, gdyż mogłoby to spowodować obrażenia ciała.
- Narzędzie ogrodowe wolno użytkować tylko z zamocowaną dyszą.
- Należy zwrócić uwagę, aby do wlotu powietrza dmuchawy nie dostały się długie włosy użytkownika, gdyż mogłoby to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Na pochyłych powierzchniach należy pracować ostrożnie, aby nie stracić równowagi.
- Wszystkie otwory wentylacyjne muszą być wolne od zanieczyszczeń.
- Nie wolno zdmuchiwać zanieczyszczeń i liści w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- **Nie wolno przeprowadzać żadnych zmian na narzędziu ogrodowym.** Niedopuszczalne przeróbki mogą wpłynąć na obniżenie bezpieczeństwa narzędzia ogrodowego, a także zwiększyć szumy i wibracje.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 76 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Konserwacja

- Aby mieć pewność, że stan techniczny narzędzia ogrodowego gwarantuje bezpieczną pracę, należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są mocno dokręcone.
- Skontrolować narzędzie ogrodowe i w trosce o własne bezpieczeństwo, wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Upewnić się, czy części zamienne zostały wyprodukowane przez firmę Bosch.

## Wskazówki dotyczące optymalnego obchodzenia się z akumulatorem

- **Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich czynności obsługowych przy narzędziu ogrodowym (np. konserwacji, wymianie narzędzi roboczych itp), jak również przed przenoszeniem, transportem lub przechowywaniem narzędzia, należy wyjąć z niego akumulator.** Niezamierzone uruchomienie włącznika/wyłącznika grozi skaleczeniem.
- **Stosować wyłącznie akumulatory firmy Bosch, które zostały przewidziane dla danego narzędzia ogrodowego.** Zastosowanie akumulatorów innego typu może może być przyczyną obrażeń oraz pożaru.
- **Przed wstawieniem akumulatora należy upewnić się, że narzędzie ogrodowe jest wyłączone.** Umieszczanie akumulatora w włączonym narzędziu ogrodowym może stać się przyczyną wypadków.
- **Nie otwierać akumulatora.** Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.

**Akumulator należy chronić przed wysokimi temperaturami, np. przed stałym nasłonecznieniem, przed ogniem, wodą i wilgocią.** Istnieje zagrożenie wybuchem.

- **Nieużywany akumulator należy przechowywać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub oraz innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków akumulatora.** Zwarcie styków akumulatora może spowodować oparzenia lub doprowadzić do pożaru.
- **Przy niewłaściwym użyciu możliwe jest wydostanie się elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim, a w przypadku niezamierzonego zetknięcia się z elektrolitem, należy umyć dane miejsce ciała wodą. Jeżeli ciecz dostała się do oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Elektrolit może doprowadzić do podrażnienia skóry lub spowodować oparzenia.
- **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielenia się gazów. Wywietrzyć pomieszczenie i w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem.** Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe.
- **Akumulatory należy ładować wyłącznie w ładowarkach zalecanych przez producenta.** Ładowanie akumulatorów innych, niż przewidziane dla danej ładowarki, może spowodować zagrożenie pożarowe.
- **W przypadku uszkodzenia akumulatora może dojść do wycieku elektrolitu i zamoczenia przedmiotów znajdujących się w jego bezpośrednim sąsiedztwie. Sprawdzić elementy narażone na ryzyko zamoczenia.** Osuszyć zamoczone części lub wymienić je w razie potrzeby.
- **Akumulator należy używać tylko w połączeniu z wyrobem firmy Bosch, dla którego został on przewidziany.** Tylko w ten sposób można uniknąć przeciążenia, które jest niebezpieczne dla akumulatora.
- **Stosować należy wyłącznie oryginalne akumulatory firmy Bosch, o napięciu podanym na tabliczce znamionowej nabytego wyrobu.** Użycie innych akumulatorów, np. podróbek, przeróbek lub akumulatorów innych producentów może stać się przyczyną skaleczeń lub powstania szkód materialnych spowodowanych przez eksplozję akumulatora.
- Akumulator należy chronić przed wilgocią i wodą.
- Akumulator należy przechowywać wyłącznie w temperaturze od 0 °C do 50 °C. Nie wolno pozostawiać akumulatora np. latem w samochodzie.
- Otwory wentylacyjne należy regularnie czyścić za pomocą miękkiego, czystego i suchego pędzelka.

## Wskazówki bezpieczeństwa dla ładowarek

**Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- **Ładować wolno tylko akumulatory litowo-jonowe firmy Bosch względnie akumulatory litowo-jonowe wbudowane w wyroby firmy Bosch. Napięcie akumulatora musi być zgodne z napięciem ładowania akumulatora ładowarki.** W przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.
- **Przed użyciem każdorazowo sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku. Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. Nie otwierać samodzielnie ładowarki. Naprawa powinna zostać przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisu przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Uszkodzone ładowarki, przewody i wtyki zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.
- **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- **Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły ładowarką.
- **Dzieci i niepełnosprawne fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie osoby oraz inne osoby, których doświadczenie i/lub wiedza jest niewystarczająca, aby obsługiwać ładowarkę przy zachowaniu wszelkich**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 77 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**zasad bezpieczeństwa nie powinny obsługiwać ładowarki bez nadzoru przez odpowiedzialną osobę.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo, iż urządzenie zostanie niewłaściwie obsłużone, a także może dojść do obrażeń.

## Symbole

Następujące symbole mają istotne znaczenie podczas czytania i zrozumienia instrukcji eksploatacji. Należy zapamiętać te symbole i ich znaczenia. Właściwa interpretacja symboli sprzyja lepszemu i bezpieczniejszemu użytkowaniu elektronarzędzia.

| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
| | Kierunek reakcji |
| | Kierunek ruchu |
| | Uruchomienie |
| | Wyłączenie |

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie ogrodowe przeznaczone jest do zdmuchiwania w jedno miejsce liści i odpadów ogrodowych, takich jak na przykład skoszona trawa, gałązki lub igły z drzew iglastych.

## Dane techniczne

| Akumulatorowa dmuchawa do liści | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Numer katalogowy | | 3 600 HA0 3.. |
| Prędkość przepływu powietrza, maks. | km/h | 210 |
| Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Numer seryjny | | zob tabliczkę znamionową na narzędziu ogrodowym |
| **Akumulator** | | **litowo-jonowy** |
| Numer katalogowy | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Napięcie znamionowe | V= | 18 |

*w połączeniu z akumulatorem 2,0 Ah

Należy zwracać uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej nabytego narzędzia ogrodowego. Nazwy handlowe poszczególnych modeli narzędzi ogrodowych mogą się różnić.

| Akumulatorowa dmuchawa do liści | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Pojemność | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Liczba ogniw akumulatora | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Czas pracy po naładowaniu akumulatora* | min | 14 |
| **Ładowarka** | | **AL 2215 CV** |
| Numer katalogowy | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Prąd ładowania | mA | 1500 |
| Dopuszczalny zakres temperatur ładowania | °C | 0 – 45 |
| Czas ładowania (przy rozładowanym akumulatorze)* | min | 84 |
| Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Klasa ochrony | | ⧈ / II |
| **Ładowarka** | | **AL 2204 CV** |
| Numer katalogowy | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Prąd ładowania | mA | 430 |
| Dopuszczalny zakres temperatur ładowania | °C | 0 – 45 |
| Czas ładowania (przy rozładowanym akumulatorze)* | min | 277 |
| Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Klasa ochrony | | ⧈ / II |

*w połączeniu z akumulatorem 2,0 Ah

Należy zwracać uwagę na numer katalogowy na tabliczce znamionowej nabytego narzędzia ogrodowego. Nazwy handlowe poszczególnych modeli narzędzi ogrodowych mogą się różnić.

## Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe hałasu określono zgodnie z normą EN 60335.

Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo: Poziom ciśnienia akustycznego 60 dB (A); poziom mocy akustycznej 80 dB (A). Niepewność pomiaru K = 3 dB.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 78 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Poziom emisji drgań $a_h$ (suma wektorowa z trzech kierunków) i niepewność K oznaczone zgodnie z normą EN 60335: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Deklaracja zgodności CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt przedstawiony w rozdziale „Dane techniczne“ odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60335 (Akumulator) i EN 60335 (ładowarka akumulatorów) zgodnie z wymaganiami dyrektyw 2011/65/UE, 2006/95/WE, 2004/108/WE, 2006/42/WE, 2000/14/WE.
2000/14/WE: Gwarantowany poziom mocy akustycznej 83 dB(A). Sposób oceny zgodności wg załącznika V.

Kategoria produktów: 34

Dokumentacja techniczna (2006/42/WE, 2000/14/WE): Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montaż i praca

| Planowane działanie | Rysunek |
|---|---|
| Zakres dostawy | 1 |
| Nakładanie dyszy | 2 |
| Ładowanie akumulatora | 3 |
| Włożenie akumulatora | 3 |
| Włączanie | 4 |
| Wyłączanie | 4 |
| Wskazówki robocze | 5 |
| Konserwacja i pielęgnacja | 6 |
| Przechowywanie i transport | 6 |

## Uruchomienie urządzenia

### Dla własnego bezpieczeństwa

- ▶ **Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich czynności obsługowych przy narzędziu ogrodowym (np. konserwacji, wymianie narzędzi roboczych itp), jak również przed przenoszeniem, transportem lub przechowywaniem narzędzia, należy wyjąć z niego akumulator.** Niezamierzone uruchomienie włącznika/wyłącznika grozi skaleczeniem.
- ▶ **Narzędzie ogrodowe pracuje jeszcze przez pewien czas po jego wyłączeniu (ciągły nadmuch powietrza). Przed powtórnym włączeniem należy odczekać, aż motor przestanie pracować.**
  **Nie wolno ponownie włączać narzędzia ogrodowego natychmiast po jego wyłączeniu.**

### Ładowanie akumulatora

- ▶ **Nie wolno stosować ładowarek innego typu.** Ładowarka, wchodząca w zakres dostawy, dopasowana jest do wbudowanego w nabytym narzędziu ogrodowym akumulatora litowo-jonowego.
- ▶ **Zwrócić uwagę na napięcie w sieci!** Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki o napięciu 230 V można podłączyć do sieci 220 V.

**Wskazówka:** W momencie dostawy akumulator jest naładowany częściowo. Aby zagwarantować wykorzystanie najwyższej wydajności akumulatora, należy przed pierwszym użyciem narzędzia ogrodowego całkowicie naładować akumulator w ładowarce.

Akumulator litowo-jonowy można doładować w dowolnej chwili, nie powodując tym skrócenia jego żywotności. Przerwanie procesu ładowania nie niesie za sobą ryzyka uszkodzenia ogniw akumulatora.

### Ładowanie

Proces ładowania rozpoczyna się z chwilą włożenia wtyczki sieciowej do gniazda oraz umieszczenia akumulatora we wnęce ładowarki .

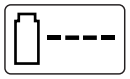
Najpierw należy, jak pokazano na rysunku, włożyć przednią część akumulatora do ładowarki (❶), a następnie docisnąć do dołu tylną część akumulatora (❷). W celu wyjęcia akumulatora, należy postępować w odwrotnej kolejności.

Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od temperatury i napięcia akumulatora.

Ma to wpływ na przedłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator będzie stale całkowicie naładowany przez cały czas przechowywania w ładowarce.

**Wskazówka:** Ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie temperatur, zob. rozdział „Dane techniczne“.

### Wskaźnik ładowania akumulatora świeci światłem migającym



Proces ładowania sygnalizowany jest **światłem migającym** wskaźnika ładowania akumulatora .

### Wskaźnik ładowania akumulatora świeci światłem ciągłem

**Światło ciągłe** wskaźnika ładowania akumulatora sygnalizuje, że akumulator został całkowicie naładowany **lub**, że temperatura

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 79 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



akumulatora znajduje się poza dopuszczalnym zakresem i akumulator nie może być dlatego ładowany. Po osiągnięciu przez akumulator dopuszczalnej temperatury, ładowanie akumulatora będzie kontynuowane.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągłe** wskaźnika sygnalizuje dopływ prądu do ładowarki (wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym) i jej gotowość do eksploatacji.

### Wskazówki dotyczące ładowania

Ładowanie ciągłe akumulatora, jak również kilka następujących bezpośrednio po sobie cykli ładowania, może spowodować nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o żadnej wadzie technicznej urządzenia.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

Akumulator wyposażony jest w system kontroli temperatury NTC, który dopuszcza ładowanie wyłącznie w zakresie temperatur pomiędzy 0 °C a 45 °C. Dzięki temu osiąga się wyższą żywotność akumulatora.

Dzięki systemowi elektronicznej ochrony ogniw „Electronic Cell Protection (ECP)“ akumulator litowo-jonowy jest zabezpieczony przed głębokim rozładowaniem. Przy rozładowanym akumulatorze układ ochronny narzędzia ogrodowego wyłącza je. Narzędzie ogrodowe nie działa.

**⚠ UWAGA** **Po automatycznym wyłączeniu narzędzia ogrodowego nie należy naciskać ponownie włącznika/wyłącznika.** Może to spowodować uszkodzenie akumulatora.

### Wskazówki dotyczące pracy

Narzędzie ogrodowe należy trzymać podczas pracy ok. 3 cm nad ziemią.

Nie wolno zdmuchiwać gorących, palnych i wybuchowych materiałów.

## Lokalizacja usterek

| Symptomy | Możliwa przyczyna | Usunięcie usterki |
|---|---|---|
| Narzędzie ogrodowe nie działa | Rozładowany akumulator | Naładować akumulator (zob. wskazówki dotyczące ładowania) |
| | Akumulator za zimny/za gorący | Przywrócić prawidłową temperaturę akumulator (ogrzać/ochłodzić) |
| | Uszkodzone narzędzie ogrodowe | Zwrócić się do punktu serwisowego |
| | Nastąpiło uszkodzenie wewnętrznego okablowania narzędzia ogrodowego | Zwrócić się do punktu serwisowego |
| Narzędzie ogrodowe pracuje z przerwami | Uszkodzony włącznik/wyłącznik | Zwrócić się do punktu serwisowego |
| Silne wibracje/dźwięki | Uszkodzone narzędzie ogrodowe | Zwrócić się do punktu serwisowego |
| Byt krótki czas pracy na jedno ładowanie akumulatora | Akumulator nie był używany przez dłuższy czas lub był używany zbyt krótko | Całkowicie naładować akumulator (zob. też „wskazówki dotyczące ładowania“) |
| | Akumulator jest wyładowany lub uszkodzony | Wymienić akumulator na nowy |
| | Dopływ/wylot powietrza jest zablokowany | Zwolnić dopływ/wylot powietrza |
| Narzędzie ogrodowe nie dmucha | Dysza jest zablokowana | Oczyścić dyszę lub zwolnić dostęp do niej |
| Dysza nie daje się zamocować na narzędziu ogrodowym | Nieprawidłowy montaż | zob. „Montaż“ |
| Wskaźnik ładowania akumulatora świeci się światłem ciągłym<br>Nie jest możliwe ładowanie | Akumulator nie został (prawidłowo) włożony | Wstawić akumulator prawidłowo do ładowarki |
| | Styki akumulatora są zabrudzone | Wyczyścić styki akumulatora, np. przez wie lo krot ne włożenie i wyjęcie akumulatora. W razie niepowodzenia akumulator wymienić na nowy |
| | Akumulator jest uszkodzony | Wymienić akumulator na nowy |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 80 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Symptomy | Możliwa przyczyna | Usunięcie usterki |
|---|---|---|
| Wskaźnik ładowania akumulatora nie świeci się | Wtyczka ładowarki nie (właściwie) podłączona do sieci | Wsadzić wtyczkę (całkowicie) do gniazdka |
| | Gniazdko, przewód sieciowy lub ładowarka są uszkodzone | Sprawdzić napięcie sieci, ładowarkę wzgl. zlecić kontrolę w autoryzowanym punkcie serwisowym elektronarzędzi firmy Bosch |

# Konserwacja i serwis

▶ **Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich czynności obsługowych przy narzędziu ogrodowym (np. konserwacji, wymianie narzędzi roboczych itp), jak również przed przenoszeniem, transportem lub przechowywaniem narzędzia, należy wyjąć z niego akumulator. Niezamierzone uruchomienie włącznika/wyłącznika grozi skaleczeniem.**

## Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie

▶ **Utrzymywanie narzędzia ogrodowego w czystości gwarantuje prawidłową i bezpieczną pracę.**

Utrzymywanie narzędzia ogrodowego i jego otworów wentylacyjnych w czystości gwarantuje prawidłową i bezpieczną pracę.

Nie wolno opryskiwać narzędzia ogrodowego wodą ani zanurzać go w wodzie.

Narzędzie ogrodowe należy przechowywać w bezpiecznym, suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

Nie należy umieszczać żadnych przedmiotów na obudowie narzędzia ogrodowego.

## Pielęgnacja akumulatora

Aby zapewnić optymalne wykorzystanie akumulatora, należy przestrzegać następujących wskazówek i zaleceń:

- Akumulator należy chronić przed wilgocią i wodą.
- Akumulator należy przechowywać wyłącznie w temperaturze od 0 °C do 50 °C. Nie wolno pozostawiać akumulatora np. latem w samochodzie.
- Jeżeli narzędzie ogrodowe poddane jest bezpośrednim promieniom słońca, nie należy pozostawiać w nim akumulatora.
- Optymalna temperatura przechowywania akumulatora wynosi 5 °C.
- Otwory wentylacyjne należy regularnie czyścić za pomocą miękkiego, czystego i suchego pędzelka.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

## Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

**www.bosch-garden.com**

Przy wszystkich zgłoszeniach i zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie dziesięciocyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej narzędzia ogrodowego.

**Polska**

Robert Bosch Sp. z o.o.
Serwis Elektronarzędzi
Ul. Szyszkowa 35/37
02-285 Warszawa
Tel.: 22 7154460
Faks: 22 7154441
E-Mail: bsc@pl.bosch.com
Infolinia Działu Elektronarzędzi: 801 100900
(w cenie połączenia lokalnego)
E-Mail: elektronarzedzia.info@pl.bosch.com
www.bosch.pl

## Transport

Załączone w dostawie akumulatory litowo jonowe podlegają wymaganiom przepisów dotyczących towarów niebezpiecznych. Akumulatory mogą być transportowane drogą lądową przez użytkownika bez konieczności spełnienia jakichkolwiek dalszych warunków.
W przypadku przesyłki przez osoby trzecie (np. transport drogą powietrzną lub za pośrednictwem firmy spedycyjnej) należy dostosować się do szczególnych wymogów dotyczących opakowania i znaczenia towaru. W takim wypadku podczas przygotowywania towaru do wysyłki należy skonsultować się z ekspertem d/s towarów niebezpiecznych.

Akumulatory można wysyłać tylko wówczas, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Odsłonięte styki należy zakleić, a akumulator zapakować w taki sposób, aby nie mógł on się poruszać (przesuwać) w opakowaniu.
Należy wziąć też pod uwagę ewentualne przepisy prawa krajowego.

## Usuwanie odpadów

Narzędzia ogrodowe, osprzęt i opakowanie należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Narzędzi ogrodowych, ładowarek, a także akumulatorów/baterii nie wolno wyrzucać do odpadów z gospodarstwa domowego!

**Akumulatory/Baterie:**

**Li-Ion:**
Prosimy postępować zgodnie ze wskazówkami umieszczonymi w rozdziale „Transport".

**Zastrzega się prawo dokonywania zmian.**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 81 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Česky

## Bezpečnostní upozornění

**Pozor! Pročtěte si pozorně následující pokyny. Seznamte se s obslužnými prvky a řádným používáním zahradního nářadí. Uschovejte si prosím pečlivě návod k použití pro pozdější potřebu.**

### Vysvětlení symbolů na zahradním nářadí

Všeobecné upozornění na nebezpečí.

Pročtěte si návod k použití.

Dbejte na to, aby osoby stojící v blízkosti nebyly poraněny odmrštěnými cizími tělesy.

Varování: Pokud zahradní nářadí pracuje, udržujte vůči němu bezpečný odstup.

Rotující ventilátor. Během chodu zahradního nářadí nedávejte své ruce a nohy do jeho otvorů.

Dbejte na to, aby v blízkosti se nacházející osoby nebyly poraněny cizími tělesy odletujícími od zahradního nářadí. Dávejte pozor u ostatních osob na bezpečný odstup vůči zahradnímu nářadí.

Noste ochranné brýle.

Než budete zahradní nářadí čistit, seřizovat nebo jej ponecháte na krátkou dobu bez dozoru, odstraňte akumulátor.

Nepracujte za deště a nenechávejte akumulátorový fukar listí venku, když prší.

Nabíječku nepoužívejte, pokud je síťový kabel poškozený.

### Obsluha

- Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, jež nejsou obeznámeny s těmito pokyny, zahradní nářadí používat. Národní předpisy mohou vymezovat věk obsluhy. Pokud zahradní nářadí nepoužíváte, uschovávejte je mimo dosah dětí.
- Toto zahradní nářadí není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnou zkušeností a/nebo nedostatečnými vědomostmi, možné je to pouze tehdy, budou-li pro svou bezpečnost pod dohledem kompetentní osoby nebo od ní obdrží pokyny, jak se zahradní nářadí používá.
  Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zahradním nářadím nehrají.
- Obsluha nebo uživatel je zodpovědný za nehody nebo ublížení jiným osobám nebo jejich majetku.
- Během provozu se nesmějí v okruhu 3 m zdržovat žádné další osoby ani zvířata. Obsluha je v pracovním prostoru zodpovědná vůči třetím stranám.
- Zahradní nářadí nikdy neprovozujte, zatímco se v bezprostřední blízkosti zdržují osoby, zejména děti, nebo domácí zvířata.
- Zahradní nářadí používejte pouze za denního světla nebo dobrého umělého osvětlení.
- Zahradní nářadí nepoužívejte bosí nebo s otevřenými sandály. Neustále noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty.
- Dbejte na to, aby volný oděv nebyl vtažen do vstupních otvorů vzduchu, poněvadž to by mohlo vést k poraněním.
- Zahradní nářadí provozujte pouze s nasazenou hubicí.
- Dbejte na to, aby dlouhé vlasy nebyly vtaženy do vstupních otvorů vzduchu, poněvadž to by mohlo vést k poraněním.
- Na šikmých plochách neustále dbejte na bezpečnou chůzi.
- Veškeré otvory pro chladicí vzduch udržujte prosté od nečistot.
- Nikdy nefoukejte nečistoty/istí ve směru v blízkosti stojících osob.
- **Neprovádějte na zahradním nářadí žádné změny.** Nepřípustné změny mohou negativně ovlivnit bezpečnost Vašeho zahradního nářadí a vést ke zvýšenému hluku a vibracím.

### Údržba

- Zajistěte pevné usazení všech matic, čepů a šroubů, aby byl zaručen bezpečný pracovní stav zahradního nářadí.
- Zahradní nářadí kontrolujte a opotřebované nebo poškozené díly pro jistotu nahraďte.
- Zajistěte, aby vyměněné díly pocházely od firmy Bosch.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 82 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Upozornění pro optimální zacházení s akumulátorem

- ▶ **Před všemi pracemi na zahradním nářadí (např. údržba, výměna nástrojů atd.) a též při jeho přepravě a uskladnění odejměte ze zahradního nářadí akumulátor.** Při neúmyslném ovládání spínače existuje nebezpečí poranění.
- ▶ **Používejte pouze pro toto zahradní nářadí určené akumulátory Bosch.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- ▶ **Dříve než vložíte akumulátor, zajistěte, aby bylo zahradní nářadí vypnuté.** Vložení akumulátoru do zahradního nářadí, jež je zapnuté, může vést k úrazům.
- ▶ **Neotvírejte akumulátor.** Existuje nebezpečí zkratu.

**Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí.** Existuje nebezpečí výbuchu.

- ▶ **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které by mohly způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek opáleniny nebo požár.
- ▶ **Při špatném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte navíc i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vystupovat páry. Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře.** Páry mohou dráždit dýchací cesty.
- ▶ **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách, jež jsou doporučeny výrobcem.** Pro nabíječku, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- ▶ **U vadného akumulátoru může kapalina vytékat a potřísnit přilehlé předměty. Zkontrolujte díly, jichž se to týká.** Očistěte je nebo případně vyměňte.
- ▶ **Akumulátor používejte pouze ve spojení s Vaším výrobkem Bosch.** Jen tak bude akumulátor chráněný před nebezpečným přetížením.
- ▶ **Používejte pouze originální akumulátory Bosch s napětím uvedeným na typovém štítku Vašeho výrobku.** Při používání jiných akumulátorů, např. napodobenin, dotvářených akumulátorů nebo cizích výrobků, existuje nebezpečí poranění a též věcných škod díky vybuchujícím akumulátorům.
- ▶ Akumulátor chraňte před vlhkostí a vodou.
- ▶ Akumulátor skladujte pouze v rozsahu teploty od 0 °C do 50 °C. Nenechávejte akumulátor ležet např. v létě v autě.
- ▶ Příležitostně vyčistěte větrací otvory akumulátoru měkkým, čistým a suchým štětcem.

### Bezpečnostní upozornění pro nabíječky

**Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- ▶ **Nabíjejte pouze akumulátory Li-ion firmy Bosch nebo akumulátory Li-ion zabudované ve výrobcích Bosch. Napětí akumulátoru musí vyhovovat nabíjecímu napětí nabíječky.** Jinak existuje nebezpečí požáru a výbuchu.
- ▶ **Udržujte nabíječku čistou.** Znečištěním vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Pokud jste zjistili závady, nabíječku nepoužívejte. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a originálními náhradními díly.** Poškozená nabíječka, kabel a zástrčka zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Nabíječku neprovozujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky, jež vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.
- ▶ **Dohlížejte na děti.** Tím bude zajištěno, že si děti s nabíječkou nehrají.
- ▶ **Děti a osoby, jež na základě svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností či své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou ve stavu nabíječku bezpečně obsluhovat, nesmějí tuto nabíječku bez dozoru či pokynů zodpovědné osoby používat.** V opačném případě existuje nebezpečí od chybné obsluhy a poranění.

## Symboly

Následující symboly mají význam pro čtení a pochopení návodu k obsluze. Zapamatujte si symboly a jejich význam. Správná interpretace symbolů Vám pomůže zahradní nářadí lépe a bezpečněji používat.

| Symbol | Význam |
|---|---|
| | Směr reakce |
| | Směr pohybu |
| | Zapnutí |
| | Vypnutí |

## Určené použití

Zahradní nářadí je určeno ke sfoukání listí a zahradního odpadu, jako např. trávy, větviček a jehličí, dohromady.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 83 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Technická data

| Akumulátorový fukar listí | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Objednací číslo | | 3 600 HA0 3.. |
| Rychlost vzduchového proudu, max. | km/h | 210 |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Sériové číslo | | viz typový štítek na zahradním nářadí |
| **Akumulátor** | | **Li-Ion** |
| Objednací číslo | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Jmenovité napětí | V= | 18 |
| Kapacita | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Počet článků akumulátoru | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Doba provozu na jedno nabití akumulátoru* | min | 14 |
| **Nabíječka** | | **AL 2215 CV** |
| Objednací číslo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Nabíjecí proud | mA | 1500 |
| Dovolený rozsah teploty nabíjení | °C | 0 – 45 |
| Doba nabíjení (vybitý akumulátor)* | min | 84 |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Třída ochrany | | ⧈ / II |

*Ve spojení s akumulátorem 2,0 Ah

Dbejte prosím objednacího čísla na typovém štítku Vašeho zahradního nářadí. Obchodní označení jednotlivých zahradních nářadí se mohou měnit.

| Akumulátorový fukar listí | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Nabíječka** | | **AL 2204 CV** |
| Objednací číslo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Nabíjecí proud | mA | 430 |
| Dovolený rozsah teploty nabíjení | °C | 0 – 45 |
| Doba nabíjení (vybitý akumulátor)* | min | 277 |
| Hmotnost podle EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Třída ochrany | | ⧈ / II |

*Ve spojení s akumulátorem 2,0 Ah

Dbejte prosím objednacího čísla na typovém štítku Vašeho zahradního nářadí. Obchodní označení jednotlivých zahradních nářadí se mohou měnit.

## Informace o hluku a vibracích

Naměřené hodnoty hluku zjištěny podle EN 60335.

Hodnocená hladina hluku A stroje činí typicky: hladina akustického tlaku 60 dB(A); hladina akustického výkonu 80 dB(A). Nepřesnost K = 3 dB.

Celkové hodnoty vibrací $a_h$ (vektorový součet tří os) a nepřesnost K zjištěny podle EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Prohlášení o shodě CE

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že v odstavci „Technická data“ popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60335 (akumulátorový stroj) a EN 60335 (nabíječka akumulátorů) podle ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES.
2000/14/ES: garantovaná hladina akustického výkonu 83 dB(A). Metoda posouzení shody podle dodatku V.

Kategorie výrobků: 34

Technická dokumentace (2006/42/ES, 2000/14/ES) u: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 84 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Montáž a provoz

| Cíl počínání | Obrázek |
|---|---|
| Obsah dodávky | 1 |
| Nastrčení hubice | 2 |
| Nabíjení akumulátoru | 3 |
| Nasazení akumulátoru | 3 |
| Zapnutí | 4 |
| Vypnutí | 4 |
| Pracovní pokyny | 5 |
| Údržba a čištění | 6 |
| Uskladnění a přeprava | 6 |

# Uvedení do provozu

## Pro Vaši bezpečnost

- ▶ **Před všemi pracemi na zahradním nářadí (např. údržba, výměna nástrojů atd.) a též při jeho přepravě a uskladnění odejměte ze zahradního nářadí akumulátor.** Při neúmyslném ovládání spínače existuje nebezpečí poranění.
- ▶ **Zahradní nářadí po vypnutí ještě několik sekund dobíhá (přetrvává proud vzduchu). Nechte motor doběhnout než jej zase zapnete.**
  **Zahradní nářadí přímo po sobě nevypínejte a zase nezapínejte.**

## Nabíjení akumulátoru

- ▶ **Nepoužívejte žádnou jinou nabíječku.** Dodaná nabíječka je sladěna s Li-iontovým akumulátorem vestavěným do Vašeho zahradního nářadí.
- ▶ **Dbejte síťového napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V mohou být provozovány i při 220 V.

**Upozornění:** Akumulátor se dodává částečně nabitý. Pro zaručení plného výkonu akumulátor před prvním nasazením zahradního nářadí v nabíječce zcela nabijte.

Akumulátor Li-ion lze bez zkrácení životnosti kdykoli nabít. Přerušení procesu nabíjení nepoškozuje akumulátor.

## Proces nabíjení

Proces nabíjení začíná, jakmile se síťová zástrčka nabíječky zastrčí do zásuvky a akumulátor poté vloží do nabíječky .

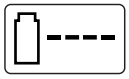
Akumulátor posaďte jak je zobrazeno na obrázku nejprve vpředu na nabíječku (❶) a následně zatlačte akumulátor vzadu dolů (❷). K odejmutí akumulátoru postupujte v opačném sledu.

Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabije právě optimálním nabíjecím proudem.

Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

**Upozornění:** Proces nabíjení je možný pouze tehdy, leží-li teplota akumulátoru v přípustném rozsahu teploty nabíjení, viz odstavec „Technická data“.

## Blikající světlo ukazatele nabíjení akumulátoru



Proces nabíjení je signalizován **blikáním** ukazatele nabíjení akumulátoru.

## Trvalé světlo ukazatele nabíjení akumulátoru

**Trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý **nebo** že teplota akumulátoru leží vně dovoleného rozsahu teploty nabíjení a proto nemůže být nabíjen. Jakmile je dosaženo dovoleného rozsahu teploty, bude akumulátor nabíjen.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

## Upozornění k nabíjení

Při nepřetržitých popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušení se může nabíječka zahřát. To však není znepokojující a nepoukazuje to na technickou závadu nabíječky.

Výrazně nižší provozní doba po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebován a musí být vyměněn.

Akumulátor je vybaven kontrolou teploty NTC, která dovolí nabíjení pouze v rozmezí teplot 0 °C a 45 °C. Tím se dosáhne vysoké životnosti akumulátoru.

Akumulátor Li-ion je díky „Electronic Cell Protection (ECP)“ chráněný proti hlubokému vybití. Při vybitém akumulátoru se zahradní nářadí pomocí ochranného obvodu vypne: zahradní nářadí už více nepracuje.

**⚠ POZOR** **Po automatickém vypnutí zahradního nářadí už dále nestlačujte spínač.** Akumulátor se může poškodit.

## Pracovní pokyny

Zahradní nářadí držte při práci vždy ca. 3 cm nad zemí.

Nefoukejte dohromady žádné horké, zápalné nebo výbušné materiály.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 85 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Hledání závad

| Příznaky | Možná příčina | Náprava |
|---|---|---|
| Zahradní nářadí neběží | Vybitý akumulátor | Akumulátor nabijte, viz též „Upozornění k nabíjení“ |
| | Příliš studený/horký akumulátor | Akumulátor nechte ohřát/ochladit |
| | Vadné zahradní nářadí | Vyhledejte servis |
| | Vadná vnitřní kabeláž zahradního nářadí | Vyhledejte servis |
| Zahradní nářadí běží přerušovaně | Vadný spínač | Vyhledejte servis |
| Silné vibrace/hluk | Vadné zahradní nářadí | Vyhledejte servis |
| Příliš krátká doba práce na jedno nabití akumulátoru | Akumulátor nebyl delší dobu nebo byl jen krátkodobě používán | Akumulátor zcela nabijte; viz též „Upozornění k nabíjení“ |
| | Akumulátor je prázdný nebo vadný | Akumulátor nahraďte |
| | Zablokovaný vstup/výstup vzduchu | Vstup/výstup vzduchu uvolněte |
| Zahradní nářadí nefouká | Zablokovaná hubice | Hubici uvolněte |
| Hubici nelze nastrčit na zahradní nářadí | Nesprávná montáž | Viz „Montáž“ |
| Ukazatel nabíjení akumulátoru svítí trvale<br>Nabíjecí proces není možný | Akumulátor není (správně) nasazen | Akumulátor nasaďte správně na nabíječku |
| | Znečištěné kontakty akumulátoru | Kontakty akumulátoru očistěte; např. několikerým zasunutím a vytažením akumulátoru, popř. akumulátor nahraďte |
| | Vadný akumulátor | Akumulátor nahraďte |
| Ukazatel nabíjení akumulátoru nesvítí | Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zastrčena | Síťovou zástrčku (zcela) zastrčte do zásuvky |
| | Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka mají poruchu | Zkontrolujte síťové napětí, nabíječku příp. nechte zkontrolovat autorizovaným servisním střediskem pro elektronářadí Bosch |

## Údržba a servis

▶ **Před všemi pracemi na zahradním nářadí (např. údržba, výměna nástrojů atd.) a též při jeho přepravě a uskladnění odejměte ze zahradního nářadí akumulátor. Při neúmyslném ovládání spínače existuje nebezpečí poranění.**

### Údržba, čištění a skladování

▶ **Udržujte zahradní nářadí čisté, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat.**

Udržujte zahradní nářadí a větrací otvory čisté, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat.

Nikdy nekropte zahradní nářadí vodou, nikdy jej neponořujte do vody.

Skladujte zahradní nářadí na bezpečném místě, v suchu a mimo dosah dětí.

Neodkládejte na zahradní nářadí jiné předměty.

### Péče o akumulátor

Pro zaručení optimálního používání akumulátoru dbejte následujících upozornění a opatření:

- Akumulátor chraňte před vlhkostí a vodou.
- Akumulátor skladujte pouze v rozsahu teploty od 0 °C do 50 °C. Nenechávejte akumulátor ležet např. v létě v autě.
- Při přímém slunečním záření nenechávejte akumulátor v zahradním nářadí.
- Optimální teplota pro uskladnění akumulátoru činí 5 °C.
- Příležitostně vyčistěte větrací otvory akumulátoru měkkým, čistým a suchým štětcem.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 86 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Výrazně nižší provozní doba po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebován a musí být vyměněn.

### Zákaznická a poradenská služba

**www.bosch-garden.com**

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednací číslo podle typového štítku zahradního nářadí.

**Czech Republic**

Robert Bosch odbytová s.r.o.
Bosch Service Center PT
K Vápence 1621/16
692 01 Mikulov
Tel.: 519 305700
Fax: 519 305705
E-Mail: servis.naradi@cz.bosch.com
www.bosch.cz

### Přeprava

Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných nákladech. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici.
Při zasílání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo spedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky nezbytně přizván expert na nebezpečné náklady.

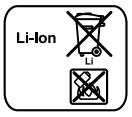
Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud je těleso nepoškozené. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dbejte prosím i případných navazujících národních předpisů.

### Zpracování odpadů

Zahradní nářadí, příslušenství a obaly mají být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Nevyhazujte zahradní nářadí, nabíječky a akumulátory/baterie do domovního odpadu!

**Akumulátory/baterie:**




**Li-ion:**
Dbejte prosím upozornění v odstavci „Přeprava“.

**Změny vyhrazeny.**

# Slovensky

## Bezpečnostné pokyny

**Dôležité upozornenie! Starostlivo si prečítajte pokyny uvedené v nasledujúcom texte. Dobre sa oboznámte s obslužnými prvkami a so správnym používaním tohto záhradníckeho náradia. Návod na používanie si láskavo starostlivo uschovajte na neskoršie používanie.**

### Vysvetlenia symbolov na záhradníckom náradí

Všeobecné upozornenie na nebezpečenstvo.

Pozorne si prečítajte tento Návod na používanie.

Dávajte pozor na to, aby ste pri práci nezranili blízko stojace osoby odletujúcimi cudzími telieskami.

Výstraha: Keď záhradnícke náradie pracuje, zachovávajte od neho bezpečný odstup.

Rotujúci ventilátor. Nedávajte ruky ani chodidlá do otvorov počas chodu tohto záhradníckeho náradia.

Dávajte pozor na to, aby ste pri práci nezranili blízko stojace osoby cudzími telieskami odletujúcimi zo záhradníckeho náradia. Zabezpečte, aby sa ostatné osoby nachádzali v bezpečnej vzdialenosti od Vášho záhradníckeho náradia.

Používajte ochranné okuliare.

Skôr ako budete toto záhradnícke náradie čistiť, nastavovať, alebo ho nechávať čo len na krátky čas bez dozoru, vyberte z neho akumulátor.

Nepracujte vtedy, keď prší, a nenechávajte akumulátorové fúkače lístia vonku počas dažďa.

Nikdy nepoužívajte nabíjačku v takom prípade, keď má poškodenú sieťovú šnúru.

### Obsluha

- ▶ Nikdy nedovoľte používať toto záhradnícke náradie deťom ani žiadnym iným osobám, ktoré nie sú dôkladne oboznámené s jeho používaním. Predpisy niektorej krajiny môžu prípadne obmedzovať vek obsluhujúcej osoby. Keď záhradnícke náradie nepoužívate, uschovávajte ho tak, aby nebolo dosiahnuteľné pre deti.
- ▶ Toto záhradnícke náradie nie je určené na používanie pre osoby (vrátane detí) s obmedzenými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, s výnimkou prípadu, ak na ne dozerá

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 87 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



kompetentná osoba, alebo ak od nej dostali presné pokyny, ako majú toto záhradnícke náradie používať. Dávajte pozor na deti, aby ste zabezpečili, že sa nebudú môcť s týmto záhradníckym náradím hrať.

- ▶ Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za úrazy a škody spôsobené iným ľuďom alebo za škody na ich majetku.
- ▶ Počas používania náradia sa nesmú zdržiavať v okruhu 3 metre žiadne iné osoby ani zvieratá. Obsluhujúca osoba je vo svojom pracovnom okruhu zodpovedná za tretie osoby.
- ▶ Nikdy nepoužívajte toto záhradnícke náradie vtedy, keď sa v bezprostrednej blízkosti zdržiavajú nejaké osoby, predovšetkým deti, alebo domáce zvieratá.
- ▶ Používajte toto záhradnícke náradie len za denného svetla alebo pri dobrom umelom svetle.
- ▶ Nepracujte s týmto záhradníckym náradím vtedy, keď ste bosý, alebo keď máte obuté otvorené sandále. Pri práci noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice.
- ▶ Dávajte pozor na to, aby sa Vám voľné kúsky odevu nevtiahlo do otvorov vstupu vzduchu, pretože to by mohlo mať za následok zranenie.
- ▶ Používajte toto záhradnícke náradie iba s nasadenou dýzou.
- ▶ Dávajte pozor na to, aby Vám náradie nevtiahlo dlhé vlasy do otvorov vstupu vzduchu, pretože to by mohlo mať za následok zranenie.
- ▶ Dávajte pozor na to, aby ste na šikmej ploche šliapli pri každom kroku bezpečne.
- ▶ Všetky otvory vzduchového chladenia udržiavajte bez nečistôt.
- ▶ V žiadnom prípade nefúkajte nečistotu/lístie do toho smeru, kde sa v blízkosti nachádzajú nejaké osoby.
- ▶ **V žiadnom nerobte prípade na záhradníckom náradí nejaké zmeny.** Nedovolené zmeny by mohli negatívne ovplyvniť bezpečnosť Vášho záhradníckeho náradia a mať za následok zvýšenie hluku a vibrácií.

## Údržba

- ▶ Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, zavŕtané skrutky a ostatné skrutky dobre utiahnuté, aby bol zaručený bezpečný prevádzkový stav záhradníckeho náradia.
- ▶ Kontrolujte pravidelne svoje záhradnícke náradie a keď zistíte, že niektoré súčiastky sú opotrebované alebo poškodené, preventívne ich kvôli vlastnej bezpečnosti vymeňte.
- ▶ Postarajte sa o to, aby boli použité originálne náhradné súčiastky značky Bosch.

## Pokyny pre optimálne zaobchádzanie s akumulátorom

- ▶ **Pred každou prácou na tomto záhradníckom náradí (napríklad pred údržbou, výmenou nástroja a podobne) a takisto počas transportu a úschovy vyberte zo záhradníckeho náradia akumulátor.** V prípade neúmyselného náhodného zapnutia vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- ▶ **Používajte do tohto záhradníckeho náradia len určené akumulátory značky Bosch.** Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie alebo spôsobiť požiar.
- ▶ **Postarajte sa o to, aby bolo záhradnícke náradie vypnuté, keď doň idete vkladať akumulátor.** Vkladanie akumulátorov do záhradníckeho náradia, ktoré je zapnuté, môže spôsobiť úraz.
- ▶ **Akumulátor neotvárajte.** Hrozí nebezpečenstvo skratovania.

**Chráňte akumulátor pred horúčavou, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, pred ohňom, vodou a vlhkosťou.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

- ▶ **Nepoužívané akumulátory neuschovávajte tak, aby mohli prísť do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo môže spôsobiť vznik požiaru.
- ▶ **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do kontaktu s očami, po výplachu očí vyhľadajte aj lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže mať za následok podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- ▶ **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc.** Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- ▶ **Akumulátory nabíjajte len v takých nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora.** Ak sa používa nabíjačka, určená na nabíjanie určitého druhu akumulátorov, na nabíjanie iných akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- ▶ **Z poškodeného akumulátora môže vytekať kvapalina a zamoriť predmety, ktorú sa nachádzajú v jeho blízkosti. Prekontrolujte postihnuté súčiastky.** Vyčistite ich, alebo ich v prípade potreby zameňte za nové.
- ▶ **Používajte tento akumulátor iba spolu s Vaším výrobkom Bosch.** Len takýmto spôsobom bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- ▶ **Používajte len originálne akumulátory Bosch, ktorých napätie sa zhoduje s údajom uvedeným na štítku Vášho výrobku.** V prípade používania iných akumulátorov, napríklad rôznych napodobnenín, upravovaných akumulátorov alebo výrobkov iných firiem, hrozí nebezpečenstvo poranenia alebo vznik vecných škôd následkom výbuchu akumulátorov.
- ▶ Chráňte akumulátor pred vlhkosťou a vodou.
- ▶ Akumulátor skladujte iba pri rozsahu teploty od 0 °C do 50 °C. Nenechávajte napríklad akumulátor v lete položený v automobile.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 88 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- Občas prečistite vetracie štrbiny akumulátora čistým jemným a suchým štetcom.

### Bezpečnostné pokyny pre nabíjačky

**Chráňte nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Nabíjajte len lítiovo-iónové akumulátory Bosch alebo lítiovo-iónové akumulátory zabudované do výrobkov Bosch. Napätie akumulátora musí byť vhodné pre napätie nabíjačky.** V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** Následkom znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prívodnú šnúru aj zástrčku. Nepoužívajte nabíjačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Poškodené nabíjačky, prívodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.
- **Dávajte pozor na deti.** Takýmto spôsobom zabezpečíte, aby sa deti nehrali s nabíjačkou.
- **Deti a osoby, ktoré na základe svojich fyzických, senzorických alebo duševných schopností alebo kvôli nedostatku skúseností alebo poznatkov nie sú v stave spoľahlivo obsluhovať túto nabíjačku, nesmú používať túto nabíjačku bez dozoru alebo pokynov nejakej zodpovednej osoby.** V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo nesprávnej obsluhy alebo poranenia.

## Symboly

Nasledujúce symboly sú pre čítanie a pochopenie tohto Návodu na používanie veľmi dôležité. Dobre si tieto symboly a ich významy zapamätajte. Správna interpretácia týchto symbolov Vám bude pomáhať lepšie a bezpečnejšie používať toto ručné elektrické náradie.

| Symbol | Význam |
|---|---|
| | Smer reakcie |
| | Smer pohybu |
|  | Zapnutie |
|  | Vypnutie |

## Používanie podľa určenia

Toto záhradnícke náradie je určené na odpratávanie lístia sfúkaním dohromady, takisto aj iných záhradných odpadov, ako je napríklad tráva, konáre a borovicové ihličie.

## Technické údaje

| Akumulátorový fúkač lístia | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Vecné číslo | | 3 600 HA0 3.. |
| max. rýchlosť prúdu vzduchu | km/h | 210 |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Sériové číslo | | pozri typový štítok na záhradníckom náradí |
| **Akumulátor** | | **lítiovo-iónový** |
| Vecné číslo | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Menovité napätie | V= | 18 |
| Kapacita | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Počet akumulátorových článkov | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Doba prevádzky na jedno nabitie akumulátorov* | min | 14 |
| **Nabíjačka** | | **AL 2215 CV** |
| Vecné číslo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Nabíjací prúd | mA | 1500 |
| Prípustný rozsah teploty nabíjania | °C | 0 – 45 |
| Nabíjacia doba (akumulátor vybitý)* | min | 84 |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Trieda ochrany | | ⧈ / II |
| **Nabíjačka** | | **AL 2204 CV** |

*v spojení s akumulátorom 2,0 Ah

Všimnite si láskavo vecné číslo na typovom štítku svojho záhradníckeho náradia. Obchodné názvy jednotlivých kusov záhradníckeho náradia sa môžu odlišovať.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 89 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Akumulátorový fúkač lístia | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Vecné číslo | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Nabíjací prúd | mA | 430 |
| Prípustný rozsah teploty nabíjania | °C | 0 – 45 |
| Nabíjacia doba (akumulátor vybitý)* | min | 277 |
| Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Trieda ochrany | | ⧈ / II |

*v spojení s akumulátorom 2,0 Ah

Všimnite si láskavo vecné číslo na typovom štítku svojho záhradníckeho náradia. Obchodné názvy jednotlivých kusov záhradníckeho náradia sa môžu odlišovať.

## Informácia o hlučnosti/vibráciách

Namerané hodnoty hluku zistené podľa normy EN 60335.

Vyhodnotená hodnota hladiny hluku A tohto náradia je typicky: Hladina akustického tlaku 60 dB(A); hladina akustického výkonu 80 dB(A). Nespoľahlivosť merania K = 3 dB.

Celkové hodnoty vibrácií $a_h$ (suma vektorov troch smerov) a nepresnosť merania K zisťované podľa normy EN 60335: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Vyhlásenie o konformite CE

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok, popísaný nižšie v časti „Technické údaje“ sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentmi: EN 60335 (akumulátorové náradie) a EN 60335 (nabíjačka akumulátorov) podľa ustanovení smerníc 2011/65/EÚ, 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES. 2000/14/ES: Garantovaná hladina akustického výkonu 83 dB(A). Spôsob hodnotenia konformity podľa prílohy V.

Kategória produktu: 34

Súbor technickej dokumentácie (2006/42/ES, 2000/14/ES) sa nachádza u:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montáž a používanie

| Cieľ činnosti | Obrázok |
|---|---|
| Obsah dodávky (základná výbava) | 1 |
| Nasadenie dýzy | 2 |
| Nabíjanie akumulátorov | 3 |
| Vloženie akumulátora | 3 |
| Zapnutie | 4 |
| Vypnutie | 4 |
| Pokyny na používanie | 5 |
| Údržba a čistenie | 6 |
| Uschovávanie a preprava | 6 |

## Uvedenie do prevádzky

### Pre Vašu bezpečnosť

- ▶ **Pred každou prácou na tomto záhradníckom náradí (napríklad pred údržbou, výmenou nástroja a podobne) a takisto počas transportu a úschovy vyberte zo záhradníckeho náradia akumulátor.** V prípade neúmyselného náhodného zapnutia vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- ▶ **Toto záhradnícke náradie po vypnutí vypínača ešte niekoľko sekúnd beží (s pokračujúcim prúdom vzduchu). Nechajte motor vždy úplne zastaviť, skôr ako ho opäť zapnete.**
  **Záhradnícke náradie nezapínajte a opäť nevypínajte hneď tesne po sebe.**

### Nabíjanie akumulátorov

- ▶ **Nepoužívajte žiadnu inú nabíjačku.** Dodávaná nabíjačka je priamo konštruovaná na nabíjanie lítiovo-iónových akumulátorov zabudovaných do Vášho záhradníckeho náradia.
- ▶ **Všimnite si napätie siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Ručné elektrické náradie označené pre napätie 230 V sa smie používať aj s napätím 220 V.

**Upozornenie:** Akumulátor sa dodáva v čiastočne nabitom stave. Aby ste zaručili plný výkon akumulátora, pred prvým použitím svojho záhradníckeho náradia akumulátor v nabíjačke úplne nabite.

Lítiovo-iónové akumulátory možno kedykoľvek dobíjať bez toho, aby to negatívne ovplyvnilo ich životnosť. Prerušenie nabíjania takýto akumulátor nepoškodzuje.

### Nabíjanie

Nabíjací proces začína v okamihu, keď sa zástrčka nabíjačky zasunie do zásuvky a keď sa potom akumulátor vloží do nabíjačky .

Položte najprv akumulátor podľa obrázka na nabíjačku (❶) a potom akumulátor zatlačte dozadu dole (❷). Pri vyberaní akumulátora postupujte v opačnom poradí.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 90 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

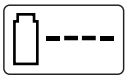


Inteligentné nabíjanie automaticky spozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjacím prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora.

Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

**Upozornenie:** Nabíjanie je možné len vtedy, keď je teplota akumulátora v prípustnom rozsahu, pozri k tomu odsek „Technické údaje“.

### Bliká indikácia nabíjania akumulátora



Nabíjanie je signalizované **blikaním** indikácie nabíjania akumulátora .

### Trvalé svietenie indikácie nabíjania akumulátora

Trvalé **svietenie** indikácie nabíjania akumulátora signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý, **alebo** že teplota akumulátora leží mimo prípustného rozsahu teplôt, a akumulátor sa preto nedá nabíjať. Len čo teplota akumulátora dosiahne prípustný rozsah, akumulátor sa začne nabíjať.

Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikácie nabíjania akumulátora , že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

### Pokyny pre nabíjanie

Pri nepretržitých nabíjacích cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. To je však neškodné a nie je to prejavom technickej poruchy nabíjačky.

Výrazne skrátená prevádzková doba akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

Akumulátor je vybavený tepelnou poistkou NTC, ktorá dovolí nabíjanie akumulátora len v rozsahu teplôt medzi 0 °C a 45 °C. Vďaka tomu sa zabezpečí vyššia životnosť akumulátora.

Lítiovo-iónový akumulátor je chránený proti hlbokému vybitiu „pomocou elektronickej ochrany článku (ECL – Electronic Cell Protection)“. Keď je akumulátor vybitý, záhradnícke náradie sa pomocou ochranného obvodu vypne: Záhradnícke náradie už nepracuje.

**⚠ POZOR** **Po automatickom vypnutí záhradníckeho náradia už viac vypínač nestláčajte.** Akumulátor by sa mohol poškodiť.

### Pokyny na používanie

Pri práci držte záhradnícke náradie vždy približne 3 cm nad zemou.

Nezhŕňajte dohromady žiadne horúce, horľavé ani výbušné materiály.

## Hľadanie porúch

| Symptómy | Možná príčina | Odstránenie príčiny |
|---|---|---|
| Záhradnícke náradie nebeží | Akumulátor je vybitý | Akumulátor nabite, pozri aj „Pokyny pre nabíjanie“ |
| | Akumulátor je príliš studený/príliš horúci | Akumulátor zohrejte/nechajte vychladnúť |
| | Záhradnícke náradie je pokazené | Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu |
| | Vnútorná kabeláž záhradníckeho náradia je porušená | Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu |
| Záhradnícke náradie beží prerušovane | Porucha vypínača | Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu |
| Silné vibrácie/hluk | Záhradnícke náradie je pokazené | Vyhľadajte autorizovanú servisnú opravovňu |
| Doba práce s náradím na jedno nabíjanie akumulátora je príliš krátka | Akumulátor sa dlhší čas nepoužíval, alebo sa používal len krátko | Akumulátor nabite úplne; pozri k tomu aj „Pokyny pre nabíjanie“ |
| | Akumulátor je vybitý alebo poškodený | Akumulátor vymeniť za nový |
| | Prívod/výstup vzduchu je zablokovaný | Prívod/výstup vzduchu uvoľnite |
| Záhradnícke náradie nefúka | Dýza je zablokovaná | Dýzu uvoľnite |
| Dýza sa nedá na záhradnícke náradie nasunúť | Nesprávna montáž | pozri odsek „Montáž“ |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 91 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Symptómy | Možná príčina | Odstránenie príčiny |
|---|---|---|
| Indikácia nabíjania akumulátora trvalo svieti<br>Nabíjanie nie je možné | Akumulátor nie je zasunutý (alebo nie je zasunutý správne) | Vložte akumulátor do nabíjačky správne |
| | Kontakty akumulátora sú znečistené | Vyčistite kontakty akumulátora; napríklad viacnásobným zasunutím a vysunutím akumulátora, prípadne akumulátor vymeniť za nový |
| | Akumulátor je pokazený | Akumulátor vymeniť za nový |
| Indikačná dióda nabíjania akumulátora nesvieti | Zástrčka nabíjačky nie je (nie je správne) zasunutá do zásuvky | Zástrčku zasuňte do zásuvky (zasuňte ju celkom) |
| | Zásuvka, sieťová šnúra alebo nabíjačka je poškodená | Skontrolujte sieťové napätie, nabíjačku dajte prípadne preskúšať v autorizovanej servisnej opravovni ručného elektrického náradia Bosch |

# Údržba a servis

▶ **Pred každou prácou na tomto záhradníckom náradí (napríklad pred údržbou, výmenou nástroja a podobne) a takisto počas transportu a úschovy vyberte zo záhradníckeho náradia akumulátor. V prípade neúmyselného náhodného zapnutia vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.**

## Údržba, čistenie a skladovanie

▶ **Udržiavajte záhradnícke náradie vždy v čistote, aby ste mohli pracovať kvalitne a bezpečne.**

Udržiavajte toto záhradnícke náradie a jeho vetracie štrbiny vždy v čistote, aby ste mohli pracovať kvalitne a bezpečne.

Neostrekujte toto záhradnícke náradie nikdy vodou, ani ho do vody neponárajte.

Záhradnícke náradie skladujte na bezpečnom a suchom mieste tak, aby bolo mimo dosahu detí.

Neodkladajte na záhradnícke náradie žiadne ďalšie predmety.

## Ošetrovanie akumulátora

Aby ste dosiahli optimálne využitie akumulátora, dodržiavajte nasledujúce pokyny a opatrenia:

- Chráňte akumulátor pred vlhkosťou a vodou.
- Akumulátor skladujte iba pri rozsahu teploty od 0 °C do 50 °C. Nenechávajte napríklad akumulátor v lete položený v automobile.
- Ak svieti na záhradnícke náradie priame slnečné svetlo, nenechávajte akumulátor v náradí.
- Akumulátor v kosačke 5 °C.
- Občas prečistite vetracie štrbiny akumulátora čistým jemným a suchým štetcom.

Výrazne skrátená prevádzková doba akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

## Servisné stredisko a poradenstvo pri používaní

**www.bosch-garden.com**

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte láskavo bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku záhradníckeho náradia.

**Slovakia**
Tel.: (02) 48 703 800
Fax: (02) 48 703 801
E-Mail: servis.naradia@sk.bosch.com
www.bosch.sk

## Transport

Priložené lítiovo-iónové akumulátory podliehajú požiadavkám pre transport nebezpečného nákladu. Tieto akumulátory smie používateľ náradia prepravovať po cestách bez ďalších opatrení.
Pri zasielaní tretími osobami (napr.: leteckou dopravou alebo prostredníctvom špedície) treba rešpektovať osobitné požiadavky na obaly a označenie. V takomto prípade treba pri príprave zásielky bezpodmienečne konzultovať s expertom pre prepravu nebezpečného tovaru.

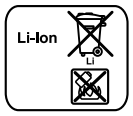
Akumulátory zasielajte iba vtedy, ak nemajú poškodený obal. Otvorené kontakty prelepte a akumulátor zabaľte tak, aby sa v obale nemohol posúvať.
Rešpektujte aj prípadné doplňujúce národné predpisy.

## Likvidácia

Záhradnícke náradie, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Neodhadzujte opotrebované záhradnícke náradie, nabíjačky ani akumulátory/batérie do komunálneho odpadu!

**Akumulátory/batérie:**




**Lítiovo-iónové akumulátory:**
Dodržte láskavo pokyny uvedené v odseku „Transport“.

**Zmeny vyhradené.**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 92 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Magyar

## Biztonsági előírások

**Figyelem! Gondosan olvassa el a következő utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a kerti kisgép előírásszerű használatával. Őrizze meg biztos helyen a későbbi használathoz az Üzemeltetési Utasítást.**

### A kerti kisgépen található jelek és jelzések magyarázata

Általános tájékoztató a veszélyekről.

Gondosan olvassa el az Üzemeltetési útmutatót.

Ügyeljen arra, hogy a berendezésből kirepülő idegen anyagok ne sebesithessék meg a közelben álló személyeket.

Figyelmeztetés: Munka közben tartson biztonságos távolságot a kerti kisgéptõl.

Fúvóberendezés. Ne nyúljon a kezével vagy lábával a nyílásokba, amíg a kerti kisgép működésben van.

Ügyeljen arra, hogy a közelben tartózkodó személyek a kerti kisgép által felvert tárgyak által ne szenvedjenek sérüléseket. Ügyeljen arra, hogy más személyek biztonságos távolságban legyenek a kerti kisgéptől.

Viseljen védőszemüveget.

Távolitsa el az akkumulátort, mielőtt a kerti kisgépet tisztítja, beállítja, vagy akár rövid időre is felügyelet nélkül hagyja.

Ne dolgozzon esőben és ne hagyja esőben szabad ég alatt az akkumulátoros lombfúvó gépet.

Ne használja a töltőkészüléket, ha a hálózati csatlakozó kábel meg van rongálódva.

### Kezelés

- Sohase engedje meg gyerekeknek, vagy az ezen előírásokat nem ismerő személyeknek, hogy a kerti kisgépet használják. Az Ön országában érvényes előírások lehet hogy korlatozzák a kezelő korát. Ha a kerti kisgépet nem használja, azt gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- Ez a kerti kisgép nincs arra előirányozva, hogy azt olyan személyek (beleértve a gyerekeket) használják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, kivéve ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy utasításokat ad arra, hogyan kell használni a kerti kisgépet.
  Gyerekeket nem szabad a kerti kisgéppel felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.
- A más személyek által elszenvedett balesetekért, illetve a más tulajdonában keletkezett károkért a kezelő vagy felhasználó felel.
- Üzem közben a a berendezéstől mért 3 m sugarú körön belül a kezelőn kívül más személyek, illetve állatok nem tartózkodhatnak. A kezelő a munkaterületen más személyekért saját maga felelős.
- Sohase üzemeltesse a kerti kisgépet, ha a berendezés közvetlen közelében személyek, mindenek előtt gyerekek vagy háziállatok, tartózkodnak.
- A kerti kisgépet csak nappali fényben vagy jó mesterséges megvilágítás mellett használja.
- Ne használja a kerti kisgépet mezítláb vagy nyitott szandálban. Viseljen mindig stabil lábbelit és egy hosszú nadrágot.
- Ügyeljen arra, hogy a gép ne húzza be a lazán ülő ruhát a levegő beszívó nyílásba, mivel ez személyi sérüléshez vezethet.
- A kerti kisgépet csak az arra felhelyezett fúvókával használja.
- Ügyeljen arra, hogy a gép ne húzza be a hosszú haját a levegő beszívó nyílásba, mivel ez személyi sérüléshez vezethet.
- Lejtős területeken ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és biztos helyre lépjen.
- Tartsa minden szennyezéstől mentesen valamennyi hűtőlevegőnyílást.
- Sohase fújja a szemetet/leveleket a közelében álló személyek felé.
- **A kerti kisgépen változtatásokat végrehajtani tilos.** A nem megengedett változtatások befolyásolhatják a kerti kisgépe biztonságát és megnövekedett zajokhoz és rezgésekhez vezethetnek.

### Karbantartás

- Gondoskodjon arról, hogy valamennyi anya, csapszeg és csavar biztonságosan rögzítve legyen, hogy garantálhassa a kerti kisgép biztonságos munkavégzési állapotát.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 93 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- ▶ Vizsgálja felül a kerti kisgépet és a biztonság érdekében cserélje ki az elhasználódott vagy megrongálódott alkatrészeket.
- ▶ Gondoskodjon arról, hogy a cserealkatrészként csak Bosch gyártmányú alkatrészeket használjanak.

### Tájékoztató az akkumulátor optimális kezeléséhez

- ▶ **A kerti kisgépen végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcsere, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort a kerti kisgépből.** Ellenkező esetben a be-/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.
- ▶ **A kerti kisgépben csak az ahhoz előirányozott Bosch akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.
- ▶ **Győződjön meg róla, hogy a kerti kisgép ki van kapcsolva, mielőtt beszerelné az akkumulátort.** Ha egy bekapcsolt kerti kisgépbe szerel be egy akkumulátort, ez balesetekhez vezethet.
- ▶ **Ne nyissa fel az akkumulátort.** Ekkor fennáll egy rövidzárlat veszélye.

**Óvja meg az akkumulátort a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a víztől és a nedvességtől.** Robbanásveszély.

- ▶ **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- ▶ **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe jutott az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
- ▶ **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost.** A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- ▶ **Hibás akkumulátor esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki és beszennyezheti a szomszédos tárgyakat. Ellenőrizze az érintett alkatrészeket.** Szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki ezeket az alkatrészeket.
- ▶ **Az akkumulátort csak az Ön Bosch termékével használja.** Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterhelésektől.
- ▶ **Csak az Ön termékének a típustábláján megadott feszültségű, eredeti Bosch-gyártmányú akkumulátort használjon.** Más akkumulátorok, például utánzatok, felújított akkumulátorok vagy idegen termékek használatakor a felrobbanó akkumulátorok sérüléseket és anyagi károkat okozhatnak.
- ▶ Óvja meg az akkumulátort a nedvességtől és a víztől.
- ▶ Az akkumulátort csak a 0 °C ... 50 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni. Ne hagyja például az akkumulátort nyáron egy gépjárműben.
- ▶ Időnként tisztítsa meg az akkumulátor szellőzőrését egy puha, tiszta és száraz ecsettel.

### Biztonsági előírások a töltőkészülékek számára

**Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől vagy nedvességtől.** Ha víz hatol be egy töltőkészülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- ▶ **Csak Bosch gyártmányú Li-ion-akkumulátorokat vagy Bosch-termékekbe beépített Li-ion-akkumulátorokat töltsön. Az akkumulátor feszültségének meg kell felelnie a töltőkészülék akkumulátor töltő feszültségének.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- ▶ **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** Elszennyeződés esetén megnövekedik az áramütés veszélye.
- ▶ **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót. Ha valamilyen megrongálódást észlel, ne használja a töltőkészüléket. Sohase nyissa fel saját maga a töltőkészüléket, és csak megfelelően kiképzett szakembereket bízzon meg a töltőkészülék javításával. A javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni.** Egy megrongálódott töltőkészülék, kábel, vagy csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyulladó alátéten (például papíron, textilanyagokon, stb.) illetve gyúlékony környezetben.** A töltőkészülék a töltési folyamat során felmelegszik, ennek következtében tűzveszély áll fenn.
- ▶ **Ügyeljen a gyerekekre.** Ez biztosítja, hogy a gyerekek ne játszhassanak a töltőkészülékkel.
- ▶ **Ezt a töltőkészüléket gyerekek és olyan személyek nem használhatják, akik a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik miatt, vagy a tapaszatalatok vagy megfelelő ismeretek hiányában nem képesek a töltőkészüléket biztonságosan használni, kivéve ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy utasításokat ad arra, hogyan kell használni a töltőkészüléket.** Ellenkező esetben hibás kezelés és sérülések veszélye áll fenn.

## Jelképes ábrák

Az ezt követő jelmagyarázat az Üzemeltetési útmutató elolvasásának és megértésének megkönnyítésére szolgál. Jegyezze meg ezeket a szimbólumokat és jelentésüket. A szimbólumok helyes interpretálása segítségére lehet a kerti kisgép jobb és biztonságosabb használatában.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 94 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Jel | Magyarázat |
|---|---|
| | A reakció iránya |
| | Mozgásirány |
| | Bekapcsolás |
| | Kikapcsolás |

## Rendeltetésszerű használat

A kerti kisgép lomb és kerti hulladék, mint például, fű, ágak és fenyőtű fúvással történő összeszedésére szolgál.

## Műszaki adatok

| Akkumulátoros lombfúvó gép | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Cikkszám | | 3 600 HA0 3.. |
| Levegő áramlási sebesség, max. | km/ó | 210 |
| Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint | kg | 1,8 |
| Gyári szám | | lásd a kerti kisgépen elhelyezett típustáblát |
| **Akkumulátor** | | **Li-ion** |
| Cikkszám | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Névleges feszültség | V= | 18 |
| Kapacitás | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Akkucellák száma | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Akku feltöltésenkénti működési időtartam* | perc | 14 |
| **Töltőkészülék** | | **AL 2215 CV** |
| Cikkszám | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |

*egy 2,0 Aó akkumulátorral

Kérjük vegye figyelembe a kerti kisgép típustábláján található alkatrészszámot. Egyes kerti kisgépeknek több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.

| Akkumulátoros lombfúvó gép | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Töltőáram | mA | 1500 |
| Megengedett töltési hőmérséklet tartomány | °C | 0 – 45 |
| Töltési idő (kimerült akkumulátor esetén)* | perc | 84 |
| Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint | kg | 0,4 |
| Érintésvédelmi osztály | | ⧈ / II |
| **Töltőkészülék** | | **AL 2204 CV** |
| Cikkszám | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Töltőáram | mA | 430 |
| Megengedett töltési hőmérséklet tartomány | °C | 0 – 45 |
| Töltési idő (kimerült akkumulátor esetén)* | perc | 277 |
| Súly az „EPTA-Procedure 01/2003” (2003/01 EPTA-eljárás) szerint | kg | 0,7 |
| Érintésvédelmi osztály | | ⧈ / II |

*egy 2,0 Aó akkumulátorral

Kérjük vegye figyelembe a kerti kisgép típustábláján található alkatrészszámot. Egyes kerti kisgépeknek több különböző kereskedelmi megnevezése is lehet.

## Zaj és vibráció értékek

A zajmérési eredmények az EN 60335 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

A készülék A-értékelésű zajszintjének tipikus értékei: Hangnyomásszint 60 dB(A); hangteljesítményszint 80 dB(A). Bizonytalanság K = 3 dB.

Az $a_h$ rezgési összértékek (a három irány vektorösszege) és a K bizonytalanság az EN 60335 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Megfelelőségi nyilatkozat CE

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60335 (akkumulátoros berendezés) és EN 60335 (akkumulátor töltőkészülék) a 2011/65/EU, 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2000/14/EK irányelvek rendelkezései szerint.
2000/14/EK: Garantált hangteljesítmény-szint 83 dB(A). A konformítás megállapítási eljárás leírása az V függelékben található.

Termék kategória: 34

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 95 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



A műszaki dokumentációja (2006/42/EK, 2000/14/EK) a következő helyen található:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

# Felszerelés és üzemeltetés

| A tevékenység célja | Ábra |
|---|---|
| Szállítmány tartalma | 1 |
| A fúvóka felhelyezése | 2 |
| Az akkumulátor feltöltése | 3 |
| Az akkumulátor beszerelése | 3 |
| Bekapcsolás | 4 |
| Kikapcsolás | 4 |
| Munkavégzési tanácsok | 5 |
| Karbantartás és tisztítás | 6 |
| Tárolás és szállítás | 6 |

# Üzembe helyezés

## Az Ön biztonságáért

- ▶ **A kerti kisgépen végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcsere, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort a kerti kisgépből.** Ellenkező esetben a be-/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.
- ▶ **A kerti kisgép a kikapcsolás után még néhány másodpercig tovább működik (még van légáram). Az ismételt bekapcsolás előtt hagyja kifutni a motort. Ne kapcsolja közvetlenül egymás után ki és ismét be a kerti kisgépet.**

## Az akkumulátor feltöltése

- ▶ **Ne használjon más töltőkészüléket.** A kerti kisgéppel szállított töltőkészülék pontosan az Ön kerti kisgépébe beszerelt Li-ion-akkumulátorra van méretezve.
- ▶ **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típustábláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

**Megjegyzés:** Az akkumulátor félig feltöltve kerül kiszállításra. Az akkumulátor teljes teljesítményének biztosítására a kerti kisgép első alkalmazása előtt töltse fel teljesen az akkumulátort a töltőkészülékben.

A Li-ion-akkumulátort bármikor fel lehet tölteni, anélkül, hogy ez megrövidítené az élettartamát. A töltési folyamat megszakítása nem árt az akkumulátornak.

## A töltési folyamat

A töltési folyamat azonnal megkezdődik, mihelyt bedugja a töltőkészülék hálózati csatlakozó dugóját a dugaszoló aljzatba, majd behelyezi az akkumulátort a töltőkészülékbe.

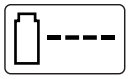
Először tegye fel a akkumulátort az ábrán látható módon a töltőkészülékre (❶), majd nyomja le hátul a akkumulátort (❷). Az akkumulátor kiszereléséhez járjon el fordított sorrendben.

Az intelligens töltési eljárás alkalmazásának eredményeképpen a készülék automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően mindig az optimális töltőárammal tölti az akkumulátort.

Ez az eljárás kíméli az akkumulátort, és az akkumulátor a töltőkészülékben való tárolás esetén mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

**Megjegyzés:** A töltési folyamatra csak akkor van lehetőség, ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon belül van, lásd a „Műszaki adatok” fejezetet.

## Akkumulátor töltéskijelző villogó fény



A töltési eljárást a akkumulátor töltéskijelző **villogása** jelzi.

## Akkumulátor töltéskijelző folytonos fény

A akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve **vagy** hogy az akkumulátor hőmérséklete kívül van a megengedett töltési hőmérséklet tartományon, és ezért az akkumulátort nem lehet feltölteni. Mihelyt az akkumulátor eléri a megengedett hőmérséklet tartományt, a feltöltési folyamat megindul.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fénye** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkész.

## Töltési tájékoztató

Ha a készüléket folyamatosan vagy többször egymás után szünet nélkül használja akkumulátorok feltöltésére, akkor a töltőkészülék felmelegedhet. Ez a jelenség nem veszélyes és nem jelenti azt, hogy a töltőkészülék műszaki szempontból meghibásodott.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Az akkumulátor egy NTC típusú hőmérsékletellenőrző berendezéssel van felszerelve, amely az akkumulátor töltését

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 96 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



csak 0 °C és 45 °C közötti hőmérséklet esetén teszi lehetővé. Ez igen magas akkumulátor-élettartamot biztosít.

A lithium-ionos-akkumulátort az „Electronic Cell Protection (ECP)” védi a túl erős kisülés ellen. Ha az akkumulátor kimerült, a kerti kisgépet egy védőkapcsoló kikapcsolja: A kerti kisgép ekkor nem működik tovább.

**⚠ FIGYELEM** **A kerti kisgép automatikus kikapcsolása után ne nyomja tovább a be-/kikapcsolót.** Ez megrongálhatja az akkumulátort.

### Munkavégzési tanácsok

A kerti kisgépet a munka során tartsa állandóan kb. 3 cm-rel a talaj felett.

Ne fújjon össze egymáshoz forró, éghető vagy robbanékony anyagokat.

## Hibakeresés

| Probléma | Lehetséges ok | Elhárítás módja |
|---|---|---|
| A kerti kisgép nem működik | Az akkumulátor kimerült | Töltse fel az akkumulátort, lásd a töltéssel kapcsolatos tájékoztatót is |
| | Az akkumulátor túl hideg/túl meleg | Hagyja a felmelegedni/lehűlni az akkumulátort |
| | A kerti kisgép meghibásodott | Keressen fel egy vevőszolgálatot |
| | A kerti kisgép belső vezetékei meghibásodtak | Keressen fel egy vevőszolgálatot |
| A kerti kisgép csak megszakításokkal működik | A be-/kikapcsoló meghibásodott | Keressen fel egy vevőszolgálatot |
| Erős rezgések/zajok | A kerti kisgép meghibásodott | Keressen fel egy vevőszolgálatot |
| Az egy feltöltéssel elért munkaidő túl alacsony | Az akkumulátort hosszú ideig egyáltalán nem, vagy csak rövid időre használták | Töltse fel teljesen az akkumulátort; lásd a „Töltési tájékoztató” szakaszt is |
| | Az akkumulátor kimerült vagy meghibásodott | Cserélje ki az akkumulátort |
| | A levegő hozzávezető vagy a levegő kilépő nyílás eldugult | Tegye szabaddá a levegő hozzávezető vagy a levegő kilépő nyílást |
| A kerti kisgép nem fúj | A fúvóka eldugult | Tegye szabaddá a fúvókát |
| A fúvókát nem sikerül felhelyezni a kerti kisgépre | Hibás szerelés | lásd „Szerelés” |
| A akku töltéskijelző folyamatosan világít<br>A készülékkel nem lehet tölteni | Az akkumulátor nincs (helyesen) felhelyezve | Tegye fel helyesen az akkumulátort a töltőkészülékre |
| | Az akkumulátor érintkezői elszennyeződtek | Tisztítsa meg az akkumulátor étrintkezőit, ezt többek között az akkumulátor többszöri bedugásával és kihúzásával is el lehet érni, szükség esetén cserélje ki az akkumulátort |
| | Az akkumulátor hibás | Cserélje ki az akkumulátort |
| A akku töltéskijelző nem világít | A töltőkészülék hálózati csatlakozó dugója nincs (helyesen) bedugva a dugaszoló aljzatba | Dugja be (helyesen és teljesen) a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatba |
| | A dugaszoló aljzat, a hálózati csatlakozó kábel vagy a töltőkészülék hibás | Ellenőrizze a hálózati feszültséget és szükség esetén egy Bosch elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatával ellenőriztesse a töltőkészüléket |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 97 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Karbantartás és szerviz

▶ **A kerti kisgépen végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcsere, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort a kerti kisgépből. Ellenkező esetben a be-/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.**

### Karbantartás, tisztítás és tárolás

▶ **A kerti kisgépet tartsa tisztán, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.**

Tartsa mindig tisztán a kerti kisgépet és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.
Sohase locsolja le vízzel és sohase mártsa vízbe a kerti kisgépet.

A kerti kisgépet egy biztonságos, száraz, és gyerekek által el nem érhető helyen tárolja.

Ne tegyen más tárgyakat a kerti kisgépre.

### Az akkumulátor ápolása

Az akkumulátor optimális használatának biztosítására tartsa be a következő előírásokat és intézkedéseket:
- Óvja meg az akkumulátort a nedvességtől és a víztől.
- Az akkumulátort csak a 0 °C ... 50 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni. Ne hagyja például az akkumulátort nyáron egy gépjárműben.
- Közvetlen napsugárzás esetén ne hagyja az akkumulátort a kerti kisgépben.
- Az akkumulátor optimális tárolási hőmérséklete 5 °C.
- Időnként tisztítsa meg az akkumulátor szellőzőrését egy puha, tiszta és száraz ecsettel.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

### Vevőszolgálat és használati tanácsadás

**www.bosch-garden.com**

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a kerti kisgép típustábláján található 10-jegyű megrendelési számot.

**Magyarország**

Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
Tel.: (061) 431-3835
Fax: (061) 431-3888

### Szállítás

A benne található lithium-ionos-akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó előírások érvényesek. A felhasználók az akkumulátorokat a közúti szállításban minden további nélkül szállíthatják.
Ha az akkumulátorok szállításával harmadik személyt (például: légi vagy egyéb szállító vállalatot) bíznak meg, akkor figyelembe kell venni a csomagolásra és a megjelölésre vonatkozó különleges követelményeket. Ebben az esetben a küldemény előkészítésébe be kell vonni egy veszélyes áru szakembert.

Csak akkor küldje el az akkumulátort, ha a háza nincs megrongálódva. Ragassza le a nyitott érintkezőket és csomagolja be úgy az akkumulátort, hogy az a csomagoláson belül ne mozoghasson.
Vegye figyelembe az adott országon belüli, az előbbieknél esetleg szigorúbb helyi előírásokat.

### Eltávolítás

A kerti kisgépeket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Ne dobja ki a kerti kisgépeket, töltőkészülékeket és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási szemétbe!

**Akkumulátorok/elemek:**

**Li-ion:**
Kérjük vegye figyelembe a „Szállítás” fejezetben leírtakat.

**A változtatások joga fenntartva.**

# Русский

EAC

Сертификата о соответствии
No. RU C-DE.ME77.B.00699
Срок действия сертификата о соответствии
по 22.08.2018
ООО «Центр по сертификации
стандартизации и систем качестваэлектро-
машиностроительной продукции»
141400 Химки Московской области,
ул. Ленинградская, 29
Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:
ООО «Роберт Бош»
ул. Акад. Королева, 13, стр. 5
Россия, 129515, Москва

Месяц изготовления товара определяется по его серийному номеру: вторые две цифры серийного номера обозначают месяц производства, где 01 = январь, 02 = февраль и т.д. до 12 = декабрь.

## Указания по безопасности

**Внимание! Внимательно прочитайте следующие указания. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным пользованием садового инструмента. Сохраняйте руководство по эксплуатации для дальнейшего использования.**

### Пояснения к символам на садовом инструменте

Общее указание на наличие опасности.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 98 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

Прочитайте руководство по эксплуатации.

Следите за тем, чтобы отбрасываемые работающей машиной предметы не травмировали находящихся вблизи людей.

Предупреждение: Выдерживайте безопасное расстояние до садового инструмента, когда он работает.

Вращающаяся воздуходувка. Не вставляйте руки и ноги в отверстия, когда садовый инструмент работает.

Следите за тем, чтобы чужеродные предметы, отлетающие от садового инструмента, не травмировали находящихся поблизости людей. Следите за тем, чтобы другие лица находились на безопасном расстоянии от садового инструмента.

Используйте защитные очки.

Перед очисткой и настройкой садового инструмента или если Вы собираетесь даже ненадолго оставить инструмент без присмотра, вынимайте аккумуляторную батарею.

Не работайте в дождь и не оставляйте аккумуляторную воздуходувку на улице, когда идет дождь.

Не пользуйтесь зарядным устройством с поврежденным шнуром питания.

## Эксплуатация

- Никогда не позволяйте пользоваться садовым инструментом детям или лицам, не знакомым с этими указаниями. Национальные предписания могут ограничивать возраст оператора. Если Вы не пользуйтесь садовым инструментом, храните его в недосягаемом для детей месте.
- Этот садовый инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными психическими или сенсорными способностями, с нарушениями психического здоровья, а также с недостаточным опытом/знаниями, исключая случаи, когда эксплуатация осуществляется такими лицами под наблюдением ответственного за их безопасность либо после получения от ответственного за безопасность соответствующих разъяснений относительно эксплуатации данного садового инструмента. Необходимо проследить, чтобы дети не играли с садовым инструментом.
- Оператор или пользователь ответственен за несчастные случаи и ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- Во время работы в радиусе 3 м не должны находиться другие люди или животные. Посторонние лица в пределах рабочей зоны находятся под ответственностью пользователя.
- Никогда не пользуйтесь садовым инструментом, если поблизости находятся другие люди, в особенности дети, или домашние животные.
- Используйте садовый инструмент только при дневном свете либо хорошем искусственном освещении.
- Не работайте с садовым инструментом босяком или в открытых сандалиях. Всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки.
- Следите за тем, чтобы просторная одежда не попала в систему подачи воздуха, поскольку это чревато травмами.
- Работайте с садовым инструментом только со вставленным соплом.
- Следите за тем, чтобы длинные волосы не попали в систему подачи воздуха, поскольку это чревато травмами.
- На наклонных поверхностях следите за устойчивостью своего положения.
- Держите все отверстия для холодного воздуха в чистоте.
- Не сдувайте грязь/листья в направлении находящихся поблизости людей.
- **Ничего не меняйте в садовом инструменте.** Недопустимые изменения могут сказаться на безопасности Вашего садового инструмента и приводить к сильным шумам и вибрациям.

## Техобслуживание

- Проверяйте все гайки, болты и винты на предмет прочной посадки с целью обеспечения безопасного рабочего состояния садового инструмента.
- Проверяйте садовый инструмент и на всякий случай меняйте износившиеся или поврежденные детали.
- Для замены используйте оригинальные запасные части фирмы Bosch.

## Указания по оптимальному обращению с аккумулятором

- **Извлекайте аккумулятор перед выполнением любых манипуляций с садовым инструментом (напр., работами по техническому обслуживанию, заменой рабочего инструмента и т.п.), а также при транспортировке и хранении садового инструмента.** При непреднамеренном приведении в действие выключателя возникает опасность травм.
- **Используйте только предусмотренные для данного садового инструмента аккумуляторные батареи производства Bosch.** Использование других аккумуляторных батарей может привести к травмам и чревато возникновением пожара.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 99 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- **Убедитесь, что садовый инструмент выключен, прежде чем вставлять аккумуляторную батарею.** Установка аккумуляторной батареи во включенный садовый инструмент может привести к несчастному случаю.
- **Не вскрывайте аккумулятор.** При этом возникает опасность короткого замыкания.

**Защищайте аккумуляторную батарею от высоких температур, напр., от длительного нагревания на солнце, от огня, воды и влаги.** Существует опасность взрыва.

- **Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут закоротить полюса.** Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.
- **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу.** Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- **Заряжайте аккумуляторы только зарядными устройствами, рекомендуемыми изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.
- **Из неисправного аккумулятора может вытечь жидкость и намочить лежащие вблизи предметы. Проверьте смоченные части.** Они должны быть очищены и при надобности заменены.
- **Используйте аккумуляторную батарею только в комбинации с Вашим инструментом Bosch.** Только так Вы сможете предотвратить опасную перегрузку аккумулятора.
- **Используйте только оригинальные аккумуляторные батареи Bosch с напряжением, указанным на заводской табличке инструмента.** Использование других аккумуляторных батарей, напр., подделок, восстановленных аккумуляторных батарей или аккумуляторных батарей других производителей, чревато опасностью травм и материального ущерба в результате взрыва.
- Защищайте аккумулятор от влаги и воды.
- Храните аккумулятор только в диапазоне температур от 0 °C до 50 °C. Не оставляйте аккумулятор летом в автомобиле.
- Время от времени прочищайте вентиляционные прорези аккумулятора мягкой, сухой и чистой кисточкой.

### Указания по технике безопасности для зарядных устройств

**Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости.** Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электротоком.

- **Заряжайте только литиево-ионные аккумуляторы Bosch или литиево-ионные аккумуляторы, используемые в инструментах Bosch. Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства для аккумуляторов.** В противном случае возникает опасность возгорания и взрыва.
- **Содержите зарядное устройство в чистоте.** Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.
- **Перед каждым использованием проверяйте зарядное устройство, кабель и штепсельную вилку. Не пользуйтесь зарядным устройством с обнаруженными повреждениями. Не вскрывайте самостоятельно зарядное устройство, а поручайте ремонт квалифицированному специалисту и обязательно с использованием оригинальных запчастей.** Поврежденные зарядные устройства, кабель и штепсельная вилка повышают риск поражения электротоком.
- **Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т. п.) или рядом с горючими веществами.** Нагрев зарядного устройства при зарядке создает опасность возникновения пожара.
- **Смотрите за детьми.** Дети не должны играться с зарядным устройством.
- **Детям или лицам, которые вследствие повреждения физических, сенсорных или умственных способностей или отсутствия опыта или знаний не в состоянии безопасно работать с зарядным устройством, запрещается пользоваться зарядным устройством без присмотра или инструктажа ответственного лица.** Иначе может возникнуть опасность неправильного использования или получения травм.

## Символы

Следующие символы помогут Вам при чтении и понимании руководства по эксплуатации. Запомните символы и их значение. Правильная интерпретация символов поможет Вам правильнее и надежнее работать с садовым инструментом.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 100 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Символ | Значение |
|---|---|
| | Направление реакции |
| | Направление движения |
| I | Включение |
| O | Выключение |

## Применение по назначению

Садовый инструмент предназначен для сбора листья и садовых отходов, напр., травы, веток и сосновой хвои.

## Технические данные

| **Аккумуляторная воздуходувка** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Товарный № | | 3 600 HA0 3.. |
| Макс. скорость воздушного потока | км/ч | 210 |
| Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 1,8 |
| Серийный номер | | см. заводскую табличку садового инструмента |
| **Аккумулятор** | | **литий-ионный** |
| Товарный № | | |
| – 1,3 А-ч | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 А-ч | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 А-ч | | 2 607 336 921 |
| Номинальное напряжение | В= | 18 |
| Емкость | | |
| – 2 607 336 039 | А-ч | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | А-ч | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | А-ч | 2,0 |
| Число элементов аккумулятора | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Продолжительность работы при одной зарядке аккумулятора* | мин | 14 |
| **Зарядное устройство** | | **AL 2215 CV** |

*в комбинации с аккумуляторной батареей 2,0 А•час.

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

| **Аккумуляторная воздуходувка** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Товарный № | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Зарядный ток | мА | 1500 |
| Допустимый диапазон температуры при зарядке | °C | 0 – 45 |
| Продолжительность зарядки (аккумулятор разряжен)* | мин | 84 |
| Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,4 |
| Класс защиты | | ⧈ / II |
| **Зарядное устройство** | | **AL 2204 CV** |
| Товарный № | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Зарядный ток | мА | 430 |
| Допустимый диапазон температуры при зарядке | °C | 0 – 45 |
| Продолжительность зарядки (аккумулятор разряжен)* | мин | 277 |
| Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,7 |
| Класс защиты | | ⧈ / II |

*в комбинации с аккумуляторной батареей 2,0 А•час.

Обращайте внимание на товарный номер на заводской табличке Вашего садового инструмента. Торговые названия отдельных садовых инструментов могут различаться.

## Данные по шуму и вибрации

Уровень шума определен в соответствии с европейской нормой EN 60335.

А-взвешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления 60 дБ(А); уровень звуковой мощности 80 дБ(А). Погрешность K = 3 дБ.

Общая вибрация $a_h$ (векторная сумма трех направлений) и погрешность K определяются в соответствии с EN 60335: $a_h < 2{,}5$ м/с$^2$, K = 1,5 м/с$^2$.

## Заявление о соответствии CE

Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60335 (аккумуляторный электроинструмент) и EN 60335 (аккумуляторное зарядное устройство) согласно положениям директив 2011/65/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: гарантированный уровень звуковой

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 101 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



мощности 83 дБ(А). Процедура оценки соответствия согласно приложения V.

Категория продукта: 34

Техническая документация (2006/42/EC, 2000/14/EC):
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

# Монтаж и эксплуатация

| Действие | Рисунок |
|---|---|
| Комплект поставки | 1 |
| Установка сопла | 2 |
| Зарядка аккумулятора | 3 |
| Установка аккумулятора | 3 |
| Включение | 4 |
| Выключение | 4 |
| Указания по работе | 5 |
| Техобслуживание и очистка | 6 |
| Хранение и транспортировка | 6 |

# Включение

## Для Вашей безопасности

- ▶ **Извлекайте аккумулятор перед выполнением любых манипуляций с садовым инструментом (напр., работами по техническому обслуживанию, заменой рабочего инструмента и т.п.), а также при транспортировке и хранении садового инструмента.** При непреднамеренном приведении в действие выключателя возникает опасность травм.
- ▶ **После выключения садовый инструмент имеет инерционный выбег продолжительностью в несколько секунд (не прекращающийся воздушный поток). Дайте двигателю остановиться, прежде чем снова включить инструмент.**
  **Не выключайте и не включайте садовый инструмент быстро друг за другом.**

## Зарядка аккумулятора

- ▶ **Не используйте другое зарядное устройство.** Входящее в комплект зарядное устройство предназначено для встроенной в Ваш садовый инструмент литиево-ионной аккумуляторной батареи.
- ▶ **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

**Указание:** Аккумуляторная батарея поставляется частично заряженной. В целях реализации полной емкости аккумуляторной батареи ее необходимо полностью зарядить в зарядном устройстве перед первой эксплуатацией садового инструмента.

Литий-ионный аккумулятор может быть заряжен в любое время без сокращения срока службы. Прекращение процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

## Процесс зарядки

Процесс зарядки начинается сразу после включения вилки шнура зарядного устройства в штепсельную розетку и последующей установки аккумулятора в зарядное устройство .

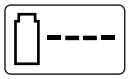
Поставьте аккумулятор согласно рисунку сначала спереди на зарядное устройство (❶) и затем нажмите на аккумулятор сзади до упора (❷). Снимайте аккумулятор с зарядного устройства в обратной последовательности.

Благодаря интеллигентной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора.

Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

**Указание:** Зарядка возможна только при температуре аккумулятора в пределах диапазона зарядки, см. раздел «Технические данные».

## Мигание индикатора заряда аккумулятора



Индикатор заряда аккумулятора сигнализирует процесс зарядки **миганием**.

## Непрерывный свет индикатора заряда аккумулятора

**Непрерывный свет** индикатора заряда аккумулятора указывает на полностью заряженное состояние аккумулятора **или** на прерывание процесса зарядки при выходе температуры аккумулятора за пределы допустимого диапазона. Зарядка аккумулятора продолжается, как только температура будет в допустимом диапазоне.

Без аккумулятора **непрерывный свет** индикатора заряда означает, что вилка шнура вставлена в штепсельную розетку и зарядное устройство находится в рабочем состоянии.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 102 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Указания по зарядке аккумулятора

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреться. Это, однако, не должно вызывать опасений и не свидетельствует о технической неисправности электроинструмента.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

Для контроля температуры аккумулятор оснащен терморезистором, который позволяет производить зарядку только в пределах температуры от 0 °C до 45 °C. Благодаря этому достигается продолжительный срок службы аккумулятора.

Литиево-ионные аккумуляторные батареи защищены от глубокой разрядки системой «Electronic Cell Protection (ECP)». При разряженной аккумуляторной батарее садовый инструмент выключается благодаря схеме защиты: садовый инструмент больше не работает.

**⚠ВНИМАНИЕ** **После автоматического отключения садового инструмента не продолжайте нажимать на выключатель.** Вы можете повредить аккумуляторную батарею.

### Указания по применению

Во время работы всегда держите садовый инструмент на высоте прибл. 3 см над землей.

Не собирайте горячие, горючие или взрывоопасные материалы.

## Поиск неисправностей

| Проблема | Возможная причина | Устранение |
|---|---|---|
| Садовый инструмент не работает | Разряжен аккумулятор | Зарядить аккумулятор, см. также указания по зарядке |
| | Аккумулятор холодный/горячий | Дайте аккумулятору нагреться/остыть |
| | Садовый инструмент поврежден | Обратитесь в сервисную мастерскую |
| | Повреждена внутренняя проводка садового инструмента | Обратитесь в сервисную мастерскую |
| Садовый инструмент работает с перебоями | Неисправность выключателя | Обратитесь в сервисную мастерскую |
| Чрезмерная вибрация/шум | Садовый инструмент поврежден | Обратитесь в сервисную мастерскую |
| Продолжительность работы при заряженной аккумуляторной батарее слишком маленькая | Аккумуляторная батарея давно не использовалась или использовалась только коротко | Полностью зарядите аккумуляторную батарею; см. также «Указания по зарядке» |
| | Аккумуляторная батарея разряжена или повреждена | Заменить аккумулятор |
| | Заблокирована система подачи/выхода воздуха | Очистите систему подачи/выхода воздуха |
| Садовый инструмент не дует | Заблокировано сопло | Очистите сопло |
| Сопло не устанавливается на садовый инструмент | Неправильный монтаж | см. «Монтаж» |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 103 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Проблема | Возможная причина | Устранение |
|---|---|---|
| Индикатор зарядки аккумулятора светится непрерывно<br>Аккумулятор не заряжается | Аккумулятор вставлен не полностью | Правильно вставить аккумулятор в зарядное устройство |
| | Загрязнены контакты аккумулятора | Очистите контакты, напр., несколько раз подряд вынув и вставив аккумулятор в зарядное гнездо, при необходимости замените аккумулятор |
| | Аккумулятор неисправный | Заменить аккумулятор |
| Индикатор зарядки не светится | Вилка сети зарядного устройства вставлена неполностью в розетку | Правильно вставить вилку в штепсельную розетку |
| | Неисправность штепсельной розетки, кабеля питания или зарядного устройства | Проверить напряжение сети, при надобности сдать зарядное устройство в авторизованную мастерскую электроинструментов фирмы Bosch |

## Техобслуживание и сервис

▶ **Извлекайте аккумулятор перед выполнением любых манипуляций с садовым инструментом (напр., работами по техническому обслуживанию, заменой рабочего инструмента и т.п.), а также при транспортировке и хранении садового инструмента. При непреднамеренном приведении в действие выключателя возникает опасность травм.**

### Техобслуживание, очистка и хранение

▶ **Для качественной и надежной работы поддерживайте садовый инструмент в чистоте.**

Для качественной и надежной работы поддерживайте садовый инструмент и вентиляционные щели в чистоте.

Никогда не обрызгивайте садовый инструмент водой и не окунайте его в воду.

Положите садовый инструмент на хранение в надежном, сухом и недоступном для детей месте.

Не ставьте другие предметы на садовый инструмент.

### Уход за аккумулятором

Чтобы гарантировать оптимальную работу аккумулятора, соблюдайте следующие указания и выполняйте следующие меры:

- Защищайте аккумулятор от влаги и воды.
- Храните аккумулятор только в диапазоне температур от 0 °C до 50 °C. Не оставляйте аккумулятор летом в автомобиле.
- При прямых солнечных лучах не оставляйте аккумулятор в садовом инструменте.
- Оптимальная температура хранения аккумулятора составляет 5 °C.
- Время от времени прочищайте вентиляционные прорези аккумулятора мягкой, сухой и чистой кисточкой.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

### Сервис и консультирование на предмет использования продукции

**www.bosch-garden.com**

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке садового инструмента.

**Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан**

Гарантийное обслуживание и ремонт электро-инструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

**Россия**

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Академика Королева, стр. 13/5
129515, Москва
Россия
Тел.: 8 800 100 8007
E-Mail: pt-service.ru@bosch.com
Полную информацию о расположении сервисных центров Вы можете получить на официальном сайте www.bosch-pt.ru либо по телефону справочно-сервисной службы Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 104 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**Беларусь**

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Беларусь
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

**Казахстан**

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
г. Алматы
Казахстан
050050
пр. Райымбека 169/1
уг. ул. Коммунальная
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

### Транспортировка

На вложенные литиево-ионные аккумуляторные батареи распространяются требования в отношении транспортировки опасных грузов. Аккумуляторные батареи могут перевозиться самим пользователем автомобильным транспортом без необходимости соблюдения дополнительных норм.
При перевозке с привлечением третьих лиц (напр.: самолетом или транспортным экспедитором) необходимо соблюдать особые требования к упаковке и маркировке. В этом случае при подготовке груза к отправке необходимо участие эксперта по опасным грузам.

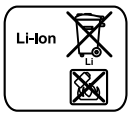
Отправляйте аккумуляторную батарею только с неповрежденным корпусом. Заклейте открытые контакты и упакуйте аккумуляторную батарею так, чтобы она не перемещалась внутри упаковки.
Пожалуйста, соблюдайте также возможные дополнительные национальные предписания.

### Утилизация

Садовые инструменты, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую утилизацию.

Не выбрасывайте садовые инструменты, зарядные устройства и аккумуляторные батареи/батарейки в бытовой мусор!

**Аккумуляторы, батареи:**




**Литиево-ионный:**
Пожалуйста, соблюдайте указания раздела «Транспортировка».

# Українська

## Вказівки з техніки безпеки

**Увага! Уважно прочитайте наступні вказівки. Ознайомтеся з елементами управління і правильним користуванням садовим інструментом. Добре зберігайте інструкцію з експлуатації для подальшого користування нею.**

### Пояснення щодо символів на садовому інструменті

Загальна вказівка на небезпеку.

Прочитайте цю інструкцію з експлуатації.

Слідкуйте за тим, щоб чужорідні тіла, що відлітають, не поранили людей поблизу.

Попередження: Дотримуйтеся безпечної відстані до садового інструменту, коли він працює.

Ротаційна повітродувка. Не вставляйте руки і ноги в отвори, коли садовий інструмент працює.

Слідкуйте за тим, щоб чужорідні тіла, що відлітають від садового інструменту, не поранили людей поблизу. Слідкуйте за тим, щоб інші особи дотримувалися безпечної відстані до садового інструменту.

Вдягайте захисні окуляри!

Перш ніж прочищати, настроювати садовий інструмент або на короткий час залишити його без нагляду, вийміть акумуляторну батарею.

Не працюйте і не залишайте акумуляторну повітродувку надворі, якщо йде дощ.

Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо пошкоджений шнур живлення.

**Возможны изменения.**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 105 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Експлуатація

- Ні в якому разі не дозволяйте користуватися садовим інструментом дітям і особам, що не знайомі з цими вказівками. Національні приписи можуть обмежувати допустимий вік користувача. Якщо Ви не працюєте з садовим інструментом, зберігайте його в недоступному для дітей місці.
- Цей садовий інструмент не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими психічними, чуттєвими або розумовими здатностями або недостатнім досвідом та/або недостатніми знаннями – це дозволяється робити лише у тому випадку, якщо за ними спостерігає особа, що відповідає за їхню безпеку, або вони отримують від неї вказівки щодо того, як слід використовувати прилад.
  Необхідно спостерігати за дітьми, щоб переконатися, що вони не грають з садовим інструментом.
- За нещасні випадки, тілесні ушкодження інших людей і пошкодження чужого майна відповідає користувач.
- Під час роботи в радіусі 3 м не повинно бути інших людей або тварин. Оператор несе відповідальність перед третіми особами, що знаходяться в робочій зоні.
- Ніколи не користуйтеся садовим приладом, коли поблизу знаходяться люди, зокрема діти, або домашні тварини.
- Використовуйте садовий інструмент лише при денному світлі або при доброму штучному освітленні.
- Не працюйте з садовими інструментом босоніж або у відкритих сандалях. Завжди майте на собі міцне взуття і довгі штани.
- Слідкуйте за тим, щоб просторий одяг не потрапив в систему подачі повітря, оскільки це може призвести до поранень.
- Працюйте з садовим інструментом лише із вставленим соплом.
- Слідкуйте за тим, щоб довге волосся не потрапило в систему подачі повітря, оскільки це може призвести до поранень.
- На схилах завжди слідкуйте за тим, щоб Ви стійко стояли на ногах.
- Тримайте всі отвори для холодного повітря в чистоті.
- Не здувайте бруд/листя у напрямку осіб, які знаходяться поблизу Вас.
- **Нічого не міняйте в приладі.** Недозволені зміни можуть вплинути на безпеку садового інструменту і призвести до посилених шумів і вібрацій.

## Технічне обслуговування

- Перевіряйте всі гайки, прогоничі і гвинти на предмет міцної посадки, щоб забезпечити безпечний робочий стан садового інструменту.
- Перевіряйте садовий інструмент і про всяк випадок міняйте зношені або пошкоджені деталі.
- Слідкуйте за тим, щоб нові деталі були від Bosch.

## Вказівки щодо оптимального поводження з акумулятором

- **Перед усіма маніпуляціями з садовим інструментом (напр., технічним обслуговуванням, заміною робочого інструмента тощо), а також при його транспортуванні і зберіганні виймайте акумуляторну батарею із садового інструменту.** При ненавмисному увімкненні вимикача існує небезпека поранення.
- **Використовуйте лише акумуляторні батареї Bosch, які передбачені для даного садового інструменту.** Використання інших акумуляторних батарей може призвести до травми і небезпеки пожежі.
- **Перед тим, як вставляти акумуляторну батарею, переконайтеся, що садовий інструмент вимкнено.** Встромляння акумуляторної батареї у ввімкнутий садовий інструмент може призвести до нещасного випадку.
- **Не відкривайте акумуляторну батарею.** Існує небезпека короткого замикання.

  **Захищайте акумуляторну батарею від тепла, зокрема, напр., від сонячних променів, вогню, води та вологи.** Існує небезпека вибуху.
- **Зберігайте акумуляторну батарею, що саме не застосовується, віддалік від канцелярських скріпок, монет, гвинтів та інших невеликих металевих предметів, що можуть спричиняти перемкнення контактів.** Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може призводити до опіку або пожежі.
- **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричиняти подразнення шкіри або опіки.
- **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря.** Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- **Заряджуйте акумуляторні батареї лише в зарядних пристроях, що рекомендовані виготовлювачем.** Зарядний пристрій може займатися, якщо в ньому будуть заряджатися непередбачені акумуляторні батареї.
- **При несправній акумуляторній батареї може виступати рідина і забруднювати сусідні предмети. Перевірте зачеплені частини.** Прочистіть їх або за необхідністю поміняйте.
- **Використовуйте акумуляторну батарею лише з Вашим інструментом Bosch.** Лише за таких умов акумуляторна батарея буде захищена від небезпечного перевантаження.
- **Використовуйте лише оригінальні акумулятори Bosch з напругою, що відповідає даним на заводській табличці Вашого інструменту.** При

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 106 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



використанні інших акумуляторів, напр., підробок, відновлених акумуляторів або акумуляторів інших виробників, існує небезпека травм та пошкодження матеріальних цінностей внаслідок вибуху акумулятора.

- ▶ Захищайте акумулятор від вологи і води.
- ▶ Зберігайте акумулятор лише при температурі від 0 °C до 50 °C. Зокрема, не залишайте акумулятор влітку в машині.
- ▶ Час від часу прочищайте вентиляційні отвори акумулятора м'яким, чистим і сухим пензликом.

### Вказівки з техніки безпеки для зарядних пристроїв

**Захищайте зарядний пристрій від дощу і вологи.** Потрапляння води в зарядний пристрій збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Заряджайте лише літієво-іонні акумулятори Bosch або літієво-іонні акумулятори, якими оснащені інструменти Bosch. Напруга акумулятора повинна підходити до зарядної напруги зарядного пристрою для акумуляторів.** В іншому випадку існує небезпека пожежі і вибуху.
- ▶ **Тримайте зарядний пристрій в чистоті.** Забруднення можуть призводити до ураження електричним струмом.
- ▶ **Кожний раз перед використанням перевіряйте зарядний пристрій, кабель і штепсель. Не користуйтеся зарядним пристроєм, якщо помітите пошкодження. Не розкривайте зарядний пристрій самостійно; ремонтувати його дозволяється лише кваліфікованим фахівцям з використанням оригінальних запчастин.** Пошкоджений зарядний пристрій, шнур або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Не користуйтеся зарядним пристроєм на основі, що може легко займатися, (напр., на папері, текстильних матеріалах тощо) або в горючому середовищі.** Нагрівання зарядного пристрою під час заряджання може призводити до пожежі.
- ▶ **Дивіться за дітьми.** Діти не повинні гратися з зарядним пристроєм.
- ▶ **Дітям та особам, які внаслідок ураження фізичних, сенсорних або розумових здібностей чи відсутність досвіду або знань не в стані безпечно працювати з зарядним пристроєм, забороняється користуватися зарядним пристроєм без нагляду або інструктажу відповідальної особи.** Інакше може виникнути небезпека неправильного користування та одержання травм.

## Символи

Наступні символи стануть Вам в пригоді, коли Ви будете читати та щоб зрозуміти інструкцію з експлуатації. Запам'ятайте ці символи та їх значення. Правильне розуміння символів допоможе Вам правильно та небезпечно користуватися садовим інструментом.

| Символ | Значення |
|---|---|
| | Напрямок реакції |
| | Напрямок руху |
| | Вмикання |
| | Вимикання |

## Призначення приладу

Садовий інструмент призначений для збирання листя та садових відходів, напр., трави, гілок та соснової хвої.

## Технічні дані

| **Акумуляторна повітродувка** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Товарний номер | | 3 600 HA0 3.. |
| Макс. швидкість потоку повітря | км/год. | 210 |
| Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 1,8 |
| Серійний номер | | див. заводську табличку на садовому інструменті |
| **Акумуляторна батарея** | | **іонно-літієва** |
| Товарний номер | | |
| – 1,3 Агод. | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Агод. | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Агод. | | 2 607 336 921 |
| Ном. напруга | В= | 18 |
| Ємність | | |
| – 2 607 336 039 | Агод. | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Агод. | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Агод. | 2,0 |
| Кількість акумуляторних елементів | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Тривалість роботи із зарядженим акумулятором* | хвил. | 14 |
| **Зарядний пристрій** | | **AL 2215 CV** |

*в сполученні з акумуляторною батареєю 2,0 А•год.

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській табличці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 107 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| **Акумуляторна повітродувка** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Товарний номер | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Зарядний струм | мА | 1500 |
| Допустимий температурний діапазон заряджання | °C | 0 – 45 |
| Тривалість заряджання (розряджена акумуляторна батарея)* | хвил. | 84 |
| Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,4 |
| Клас захисту | | ⧈ / II |
| **Зарядний пристрій** | | **AL 2204 CV** |
| Товарний номер | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Зарядний струм | мА | 430 |
| Допустимий температурний діапазон заряджання | °C | 0 – 45 |
| Тривалість заряджання (розряджена акумуляторна батарея)* | хвил. | 277 |
| Вага відповідно до EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,7 |
| Клас захисту | | ⧈ / II |

*в сполученні з акумуляторною батареєю 2,0 А•год.

Зважайте на товарний номер, що зазначений на заводській табличці Вашого садового інструменту. Торговельна назва окремих садових інструментів може розрізнятися.

## Інформація щодо шуму і вібрації

Рівень шумів визначений відповідно до європейської норми EN 60335.

А-зважений рівень звукового тиску від приладу, як правило, становить: звукове навантаження 60 дБ(А); звукова потужність 80 дБ(А). Похибка K = 3 дБ.

Загальна вібрація $a_h$ (векторна сума трьох напрямків) і похибка K визначені відповідно до EN 60335: $a_h < 2{,}5$ м/с$^2$, K = 1,5 м/с$^2$.

## Заявa про відповідність CE

Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в «Технічних даних» продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60335 (акумуляторний прилад) та EN 60335 (акумуляторний зарядний пристрій) згідно положень директив 2011/65/ЄС, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: гарантована звукова потужність 83 дБ(А). Процедура оцінки відповідності згідно з додатком V.

Категорія продукту: 34

Технічна документація (2006/42/ЄС, 2000/14/ЄС): Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Монтаж та експлуатація

| **Дія** | **Малюнок** |
|---|---|
| Обсяг поставки | 1 |
| Насаджування сопла | 2 |
| Заряджання акумуляторної батареї | 3 |
| Встромляння акумуляторної батареї | 3 |
| Вмикання | 4 |
| Вимкнення | 4 |
| Вказівки щодо роботи | 5 |
| Технічне обслуговування та очищення | 6 |
| Зберігання і транспортування | 6 |

## Початок роботи

### Для Вашої безпеки

- ▶ **Перед усіма маніпуляціями з садовим інструментом (напр., технічним обслуговуванням, заміною робочого інструмента тощо), а також при його транспортуванні і зберіганні виймайте акумуляторну батарею із садового інструменту.** При ненавмисному увімкненні вимикача існує небезпека поранення.
- ▶ **Після вимкнення садовий інструмент має ще інерційний вибіг тривалістю в декілька секунд (повітряний потік ще триває). Дайте двигуну зупинитися, перш ніж знову увімкнути інструмент. Не вимикайте садовий інструмент і вмикайте швидко одне за одним.**

### Заряджання акумуляторної батареї

- ▶ **Не використовуйте інші зарядні пристрої.** Поставлений разом з садовим інструментом зарядний пристрій розрахований на літієво-іонний акумулятор, що стоїть в інструменті.
- ▶ **Зважайте на напругу в мережі!** Напруга джерела живлення має відповідати даним на заводській табличці

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 108 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



зарядного пристрою. Зарядні пристрої, розраховані на 230 В, можуть працювати також і від 220 В.

**Вказівка:** Акумулятор постачається частково зарядженим. Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з садовим інструментом, акумулятор треба повністю зарядити у зарядному пристрої.

Літієво-іонний акумулятор можна заряджати коли завгодно, це не скорочує його експлуатаційний ресурс. Переривання процесу заряджання не пошкоджує акумулятор.

### Заряджання

Процес заряджання починається, коли мережний штепсель зарядного пристрою буде встромлений в розетку і акумуляторна батарея буде встромлена в зарядний пристрій .

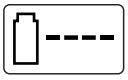
Спочатку встановіть акумулятор , як зображено на малюнку, спереду на зарядний пристрій (❶) і потім натисніть ззаду на акумулятор (❷). Щоб вийняти акумулятор, дійте у зворотному порядку.

Завдяки інтелектуальній системі заряджання ступінь зарядженості акумуляторної батареї автоматично розпізнається та заряджання здійснюється оптимальним струмом в залежності від температури та напруги акумулятора.

Це зберігає акумуляторну батарею, і – при її збереженні у зарядному пристрої – вона завжди буде повністю заряджена.

**Вказівка:** Процес заряджання можливий лише в тому випадку, якщо температура акумуляторної батареї знаходиться в межах допустимого температурного діапазону заряджання, див. розділ «Технічні дані».

### Мигання індикатора заряджання акумуляторної батареї



Процес заряджання сигналізується **миганням** індикатора заряджання акумуляторної батареї .

### Постійне свічення індикатора заряджання акумуляторної батареї

**Постійне свічення** індикатора заряджання акумуляторної батареї сигналізує, що акумуляторна батарея повністю заряджена **або** що температура акумуляторної батареї знаходиться поза межами допустимого температурного діапазону заряджання і тому заряджання не можливе. Тільки-но буде досягнутий допустимий температурний діапазон зарядження, акумуляторна батарея почне заряджатися.

Якщо акумуляторна батарея не встромлена, **постійне свічення** світлодіодного індикатора свідчить про те, що штепсель встромлений у розетку і зарядний пристрій готовий до роботи.

### Вказівки щодо заряджання

При постійних циклах заряджання або таких, що безперервно повторюються один за одним декілька разів, зарядний пристрій може нагрітися. Однак це не є небезпечним і не свідчить про технічну несправність зарядного пристрою.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Акумулятор обладнаний датчиком температури NTC, який дозволяє заряджання лише в межах від 0 °C і 45 °C. Це забезпечує довгий термін служби акумулятора.

Літієво-іонний акумулятор захищений від глибокого розряджання за допомогою «Electronic Cell Protection (ECP)». При розрядженому акумуляторі садовий інструмент завдяки схемі захисту вимикається: садовий інструмент більше не працює.

**⚠ УВАГА** **Після автоматичного вимикання садового інструменту більше не натискуйте на вимикач.** Це може пошкодити акумулятор.

### Вказівки щодо роботи

Під час роботи завжди тримайте садовий інструмент на висоті прибл. 3 см над землею.

Не збирайте гарячі, горючі або вибухонебезпечні матеріали.

## Пошук несправностей

| Симптоми | Можлива причина | Що робити |
|---|---|---|
| Садовий інструмент не працює | Акумуляторна батарея розрядилася | Зарядіть акумуляторну батарею, див. також вказівки щодо заряджання |
| | Акумуляторна батарея занадто холодна/занадто гаряча | Дайте акумуляторній батареї нагрітися/охолонути |
| | Садовий інструмент несправний | Зверніться в сервісну майстерню |
| | Пошкоджена внутрішня проводка садового інструменту | Зверніться в сервісну майстерню |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 109 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Симптоми | Можлива причина | Що робити |
|---|---|---|
| Садовий інструмент працює з перебоями | Несправний вимикач | Зверніться в сервісну майстерню |
| Сильна вібрація/шум | Садовий інструмент несправний | Зверніться в сервісну майстерню |
| Тривалість роботи при зарядженій акумуляторній батареї занадто мала | Акумуляторна батарея давно не використовувалася або використовувалася лише коротко | Повністю зарядіть акумуляторну батарею; див. також «Вказівки щодо заряджання» |
| | Акумуляторна батарея розрядилася або пошкодилася | Поміняйте акумуляторну батарею |
| | Заблокована система подачі/виходу повітря | Прочистіть систему подачі/виходу повітря |
| Садовий інструмент не продуває | Заблоковане сопло | Прочистіть сопло |
| Сопло не можна насадити на садовий інструмент | Неправильний монтаж | див. «Монтаж» |
| Індикатор заряджання акумуляторної батареї світиться постійно<br>Заряджання не здійснюється | Акумуляторна батарея не (повністю) встановлена на зарядний пристрій | Правильно встановіть акумуляторну батарею на зарядний пристрій |
| | Забруднилися контакти акумуляторної батареї | Прочистіть контакти (наприклад, декілька разів встромивши та вийнявши акумулятор), при необхідності замініть акумуляторну батарею |
| | Акумуляторна батарея несправна | Поміняйте акумуляторну батарею |
| Індикатор заряджання акумуляторної батареї не світиться | Не (повністю) встромлений штепсель зарядного пристрою | (Добре) встроміть штепсель у розетку |
| | Несправна розетка, кабель живлення або зарядний пристрій | Перевірте напругу в мережі та за необхідністю перевірте зарядний пристрій в сервісній майстерні для електроприладів Bosch |

## Технічне обслуговування і сервіс

▶ **Перед усіма маніпуляціями з садовим інструментом (напр., технічним обслуговуванням, заміною робочого інструмента тощо), а також при його транспортуванні і зберіганні виймайте акумуляторну батарею із садового інструменту. При ненавмисному увімкненні вимикача існує небезпека поранення.**

### Технічне обслуговування, очищення та зберігання

▶ **Для якісної і безпечної роботи тримайте садовий інструмент в чистоті.**

Для якісної і безпечної роботи тримайте садовий інструмент і вентиляційні отвори в чистоті.

Ніколи збризкуйте садовий інструмент водою і не занурюйте його у воду.

Зберігайте садовий інструмент в безпечному, сухому і недоступному для дітей місці.

Не ставте інші предмети на садовий інструмент.

### Догляд за акумуляторною батареєю

Зважайте на такі вказівки та заходи, щоб забезпечити оптимальне використання акумуляторної батареї:

- Захищайте акумулятор від вологи і води.
- Зберігайте акумулятор лише при температурі від 0 °C до 50 °C. Зокрема, не залишайте акумулятор влітку в машині.
- При потраплянні на садовий інструмент прямих сонячних променів не залишайте акумуляторну батарею в інструменті.
- Оптимальна температура для зберігання акумуляторної батареї становить 5 °C.
- Час від часу прочищайте вентиляційні отвори акумулятора м'яким, чистим і сухим пензликом.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

### Сервіс та надання консультацій щодо використання продукції

**www.bosch-garden.com**

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 110 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



замовлення, що стоїть на заводській табличці садового інструменту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош».
ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використання контрафактної продукції небезпечне в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

**Україна**

ТОВ «Роберт Бош»
Сервісний центр електроінструментів
вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60
Україна
Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)
E-Mail: pt-service.ua@bosch.com
Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень зазначена в Національному гарантійному талоні.

### Транспортування

На додані літієво-іонні акумуляторні батареї розповсюджуються вимоги щодо транспортування небезпечних вантажів. Акумуляторні батареї можуть перевозитися користувачем автомобільним транспортом без необхідності виконання додаткових норм.
При пересилці третіми особами (напр.: повітряним транспортом або транспортним експедитором) потрібно додержуватися особливих вимог щодо упаковки та маркування. В цьому випадку при підготовці посилки повинен приймати участь експерт з небезпечних вантажів.

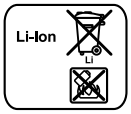
Відсилайте акумуляторну батарею лише з непошкодженим корпусом. Заклейте відкриті контакти та запакуйте акумуляторну батарею так, щоб вона не совалася в упаковці.
Дотримуйтеся, будь ласка, також можливих додаткових національних приписів.

### Утилізація

Садові інструменти, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте садові інструменти, зарядні пристрої та акумуляторні батареї/батарейки в побутове сміття!

**Акумулятори/батарейки:**




**Літієво-іонні:**
Будь ласка, зважайте на вказівки в розділі «Транспортування».

**Можливі зміни.**

# Қазақша

EAC

Сәйкестік туралы сертификат Нөмірі
RU C-DE.ME77.B.00699
Сәйкестік туралы сертификаттың қолданылу мерзімі 22.08.2018 дейін
ООО «Центр по сертификации стандартизации и систем качестваэлектро-машиностроительной продукции»
141400 Химки Московской области, ул. Ленинградская, 29

Сәйкестік туралы сертификаттар мына мекенжайда сақталады:
ТОО «Роберт Бош»
050050, Казахстан, г.Алматы,
пр-т Райымбека, уг.ул.Коммунальная, 169/1

Шығарылған айы бұйымның сериялық нөмірі арқылы белгіленеді: сериялық нөмірінің екінші екі нөмірі шығарылған айын көрсетеді, осы нөмірлердің «1» = қаңтар, «2» = ақпан және тағысын тағылар айлары, «12» = желтоқсан айына дейін.

## Қауіпсіздік нұсқаулары

**Назарыңызда болсын! Төмендегі нұсқаулардың бәрін мұқиятпен оқып шығыңыз. Бақ электрбұйымының басқару элементтері мен нұсқаулыққа сай түрде қолдану бойынша мәліметтерін оқыңыз. Осы нұсқаулықты кейін қолдану үшін жоғалтпай сақтап жүріңіз.**

### Бақ электрбұйымындағы белгілердің мағыналары.

Қауіптер бойынша жалпы нұсқаулар.

Қолдану нұсқаулығын оқыңыз.

Электрбұйымның жанындағы адамдарға құрылғы жұмысынан серпіліп шашылатын заттарының түспеуіне назар аударыңыз.

Сақтандыру: Бақ электрбұйымы іске қосылып тұрғанда оған қауіп-қатерсіз аралықта тұрыңыз.

Ротациялық ауа үрлегіші. Жұмыс істеп жатқан бақ электрбұйымның саңылауларына аяқтарыңыз бен қолдарыңыздың тиіп қалдыруын болдырмаңыз.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 111 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

Бақ электрбұйымынан жан жаққа ұшатын заттар арқылы оның жанында тұрған адамдардың жарақаттанбауына назар етіп әрекеттеніңіз. Басқа адамдардың өзіңіздің бақ электрбұйымыңызға қауіпсіз аралықта тұрғанына назар аудара отырып әрекеттеніңіз.

Қорғаныш көзілдіріктікиіңіз.

Электрбұйымды тазалау және орнату алдынан, немесе біраз уақыт бойы бақылаусыз қалдырғаныңызда оның батареясын шығарып алыңыз.

Жауын астында жұмыс істемей, батареямен істейтін жапырақтар үрлегішін жауын жауып тұрғанда қолданбаңыз.

Электрбұйымның толтырғыш кабелі бұзылған қалыпта болғанында электрбұйымды қолданбаңыз.

## Басқару

- Осы электрбұйымды ешқашанда балалар немесе осы нұсқаулықтармен таныспаған тұлғалар тарапынан қолдануын рұқсат етпеңіз. Ұлттық заңдар мен ережелер тарапынан қолданушы жасының шектелінуі мүмкін. Электрбұйым іске қосылып қолданған уақытта бақ есігін балалар үшін ашылмайтын қылып жауып жүріңіз.
- Физикалық, сенсорлық не психикалық қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі жеткіліксіз, және/немесе білімі жеткіліксіз тұлғалар (осылармен қатар балалар) тарапынан қолдану үшін мақсатталмаған, немесе осы тұлғалар бұл электрбұйымды тек қана осылардың қауіпсіздігі үшін жауапты тұлғаның қадағалауымен, немесе бұйымды пайдалану тәртібімен және осылармен байланысты қауіптерімен танысқаннан кейін пайдалануы тиіс.
  Балалардың осы бақ электрбұйыммен ойнауын болдырмау үшін оларды қадағалап отыру тиіс.
- Электрбұйым иесі немесе қолданушысы басқа адамдардыңденсаулығына немесе осылардың мүлігіне түскен апаттар немесе шығындар үшін жауапты болады.
- Электрбұйым қолданылып жатқан уақытта оған дейінгі 3 метрлік аралық ішінде басқа адамдар немесе жануарлардың болмауы қажет. Жұмыс істеліп жатқан аумақта электрбұйым қолданушы үшінші тараптарға қарай жауапты болады.
- Жанында басқа адамдар, әсіресе балалар, немесе жануарлар болған жағдайда, бақ электрбұйымын қолданбауыңыз қажет.
- Бақ электрбұйымын тек табиғи жарықта немесе күші жеткілікті болған жасанды жарық бар болғанда ғана қолданыңыз.
- Бақ электрбұйымын аяқ киімін кимей немесе ашық сандал аяқ киімін ғана кигеніңізде қолданбаңыз. Әрқашан тұрақты аяқ киімдері мен ұзын шалбар киіп жүріңіз.
- Киімнің бөлшектерінің электрбұйымның ауа беруші бөлшегіне тартылып қалмауына назар аударыңыз - бұл жараланууға апара алуы мүмкін.
- Бақ электрбұйымын тек қана қақпағы үстінен қондырылып тұрғанда ғана қолданыңыз.
- Ұзын шаштың ауа беру бөлшегіне тартылып қалмауына назар аударыңыз – ол жараланууға апаруы мүмкін.
- Көлбеу болған аумақтарда қауіпсіз түрде баяу ғана жүруіңіз қажет.
- Салқындату саңылауларының барлығын кірден тазалап жүріңіз.
- Кірді/жапырақтарды ешқашан жақында тұрған адамдарға қарай үрлетпеңіз.
- **Бақ электрбұйымында ешбір өзгерту жұмыстарын өткізбеңіз.** Рұқсат етілмеген өзгерту жұмыстары бақ электрбұйымыңыздың қауіпсіздігін зақымдап, шуылдар мен вибрациялардың өсіп күшейтілуіне апара алады.

## Техникалық қызмет көрсету

- Бақ электрбұйымның қауіпсіз түрде жұмыс істеуін қамтамасыз ете алу үшін бүкіл сомдар, бұрандамалар мен бұрандаларының тұрақты түрде бекітілгенің тексеріп алыңыз.
- Бақ электрбұйымын тексеріп, қауіпсіздік себептерінен тозып немесе бұзылып кеткен бөлшектерін ауыстырыңыз.
- Ауыстырылатын бөлшектерінің Бош фирмасының бұйымдары болғанына назар аударыңыз.

## Аккумуляторды оңтайлы пайдалану туралы нұсқаулар

- **Бақ электрбұйымы бойынша жұмыстарын өткізу алдында (мысалы күту, бөлшектерін ауыстыру және т.б.), сонымен қатар оны тасымалдау мен сақтауда оның батареясын ішінен шығарып алыңыз.** Қосу/Өшіру түймешігінің байқаусыз басылып кеткен жағдайларында жараланы қауіпі пайда болады.
- **Тек қана осы бақ электрбұйымы үшін арналған арнайы Bosch аккумуляторларын қолданыңыз.** Басқа түрлі аккумуляторларды қолдану жаралану және өрт қауіпіне апара алады.
- **Аккумулятор енгізу алдынан бақ электрбұйымның өшіріліп тұрғанын тексеріп алыңыз.** Қосылып тұрған бақ электрбұйымына аккумулятор енгізу әрекеттері апаттарға апара алады.
- **Аккумуляторды ашпаңыз.** Қысқа тұйықталу қаупі бар.

**Мысалы, аккумуляторды жылудан, сондай-ақ, үздіксіз күн жарығынан, оттан, судан және ылғалдан қорғаңыз.** Жарылу қаупі бар.

- **Қолданылмайтын аккумуляторды қағаз қыстырғыштардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, бұрандалардан немесе контакттарға бөгет ете алатын басқа металл заттардан алыс жерде сақтаңыз.** Аккумулятор контакттар арасындағы қысқа мерзімді тұйықталу себебінен күйіп қалу немесе өрт пайда болуы мүмкін.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 112 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- **Дұрыс пайдаланбаған аккумулятордан сұйықтық ағуы мүмкін. Оған тимеңіз. Кездейсоқ тигенде, тиген жерді сумен шайыңыз. Сұйықтық көзге тисе, медициналық көмек алыңыз.** Аккумулятордағы сұйықтық теріні тітіркендіруі немесе күйдіруі мүмкін.
- **Аккумулятордан зақымданған немесе дұрыс пайдаланбаған жағдайда бу шығуы мүмкін. Бұл жағдайда ішке таза ауа кіргізіңіз және шағымдар болса, медициналық көмек алыңыз.** Булар тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- **Аккумуляторларды тек қана шығарушы тарапынан ұсынылатын электр оталдырғыштармен толтырыңыз.** Аккумуляторлардың белгілі түрлері үшін арналған электр оталдырғыштарын басқа лайықсыз түрлі аккумуляторлармен қолданғанда өрт қауібі пайда болуы мүмкін.
- **Зақымдалған аккумулятордан сұйықтық ағып, шектес заттарды сулауы мүмкін. Тиісті бөліктерді тексеріңіз.** Оларды тазалаңыз, қажет болса алмастырыңыз.
- **Бұл аккумуляторларды тек өзіңіздің Bosch өніміңізде пайдаланыңыз.** Тек осы жағдайда аккумулятор ауыр шамадан тыс жүктемелерден қорғалған болады.
- **Тек өнімдің зауыттық тақтайшасында көрсетілген кернеуі бар түпнұсқа Bosch аккумуляторларын пайдаланыңыз.** Басқа аккумуляторларды, мысалы, көшірмелерді, қалпына келтірілген аккумуляторларды немесе басқа маркалы аккумуляторларды пайдаланғанда, батарея жарылған кезде жарақаттар алу және мүлікті зақымдау қаупі бар.
- Аккумуляторды сұйықтықтардан және ылғалдан қорғаңыз.
- Аккумуляторды тек 0 °C – 50 °C температура ауқымында сақтаңыз. Аккумуляторды жазда көлікте қалдырмаңыз.
- Аккумулятордың желдету тесігін жұмсақ, таза және құрғақ щеткамен мұқият тазалаңыз.

### Зарядтау құралдары үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары

**Зарядтау құралын жаңбырдан, сыздан қорғаңыз.** Зарядтау құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қаупін арттырады.

- **Тек қана Bosch литий-иондық аккумуляторлерді немесе Bosch өнімдерінде орнатылған литий-иондық аккумуляторларды зарядтаңыз. Аккумулятор қуаты зарядтау құралының аккумуляторды зарядтау қуатына сәйкес болуы қажет.** Кері жағдайда өрт немесе жарылу қаупі пайда болады.
- **Зарядтау құралын таза ұстаңыз.** Құралдың ластануы тоқ соғуы қаупін туындатады.
- **Әр пайдаланудан алдын зарядтау құралын, кабельді және айырды тексеріңіз. Ақауды байқасаңыз зарядтау құралын пайдаланбаңыз. Зарядтау құралын өзіңіз ашпаңыз, оны тек білікті маманға және түпнұсқалы бөлшектермен жөндетіңіз.** Зақымдалған зарядтау құралы, кабель және айыр электр тоғының соғу қаупін арттырады.
- **Зарядтау құралын қосулы күйде оңай жанатын беттердің (мысалы, қағаз, мата және т. б.) үстіне қоймаңыз немесе жанғыш заттардың жанында пайдаланбаңыз.** Зарядтау кезінде зарядтау құралының қызуы себебінен өрт қаупі пайда болады.
- **Балаларға абай болыңыз.** Балалардың зарядтау құралымен ойнамауына көз жеткізіңіз.
- **Балалардың немесе дене, сезім немесе ойлау қабілеттері шектеулі, не тәжірибесі мен білімі аз, зарядтау құралын дербес әрі дұрыс басқара алмайтын адамдардың зарядтау құралын жауапты адамның бақылауынсыз және нұсқауынсыз пайдалануына жол бермеңіз.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақаттанулар қаупі пайда болады.

## Белгілер

Төмендегі белгілер қолдану нұсқаулығын оқу және түсіну үшін маңызды. Белгілер мен олардың мағынасын есте сақтаңыз. Белгілерді дұрыс түсіну өзіңіздің бақ электрбұйымыңызды қауіпсіз және жеңілірек түрде қолдану үшін көмек етеді.

| Белгі | Мағына |
|---|---|
| | Реакция бағыты |
| | Қозғалыс бағыты |
| | Қосу |
| | Өшіру |

## Тағайындалу бойынша қолдану

Бақ электрбұйымы жапырақтарды және бақ қалдықтарын, мысалы шөп, бұтақтар мен шыбықтарды, және қарағайдың қылқандарын үрлеп жинау үшін мақсатталған.

## Техникалық мәліметтер

| Жапырақтарды жинайтын батареялы үрлегіш | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Өнім нөмірі | | 3 600 HA0 3.. |
| Ауа ағымның жылдамдығы, макс. | км/сағ | 210 |

* 2,0 Ас батареясымен бірге

Бақ электрбұйым тақташасындағы бұйым нөміріне назар аударыңыз. Кейбір бақ электрбұйымдарының сату атауларының өзгерілген түрде болуы мүмкін.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 113 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| **Жапырақтарды жинайтын батареялы үрлегіш** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| EPTA-Procedure 01/2003 құжатына сай салмағы | кг | 1,8 |
| Сериялық нөмірі | | бақ электрбұйым тақташасында көрсетілген |
| **Аккумулятор** | | **литий иондық** |
| Өнім нөмірі | | |
| – 1,3 А/сағ | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 А/сағ | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 А/сағ | | 2 607 336 921 |
| Жұмыс кернеуі | B= | 18 |
| Қуаты | | |
| – 2 607 336 039 | А/сағ | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | А/сағ | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | А/сағ | 2,0 |
| Аккумулятор көздерінің саны | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Бір толтырылған батареяның жұмыс уақыты* | мин | 14 |
| **Электр оталдырғыш** | | **AL 2215 CV** |
| Өнім нөмірі | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Зарядтау тоғы | мА | 1 500 |
| Рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағы | °C | 0 – 45 |
| Аккумуляторды толтыру уақыты (аккумулятор тоқсыз)* | мин | 84 |
| EPTA-Procedure 01/2003 құжатына сай салмағы | кг | 0,4 |
| Сақтық сыныпы | | ⧈ / II |
| **Электр оталдырғыш** | | **AL 2204 CV** |
| Өнім нөмірі | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Зарядтау тоғы | мА | 430 |
| Рұқсат етілген зарядтау температурасы аймағы | °C | 0 – 45 |
| Аккумуляторды толтыру уақыты (аккумулятор тоқсыз)* | мин | 277 |

* 2,0 Ас батареясымен бірге

Бақ электрбұйым тақташасындағы бұйым нөміріне назар аударыңыз. Кейбір бақ электрбұйымдарының сату атауларының өзгерілген түрде болуы мүмкін.

| **Жапырақтарды жинайтын батареялы үрлегіш** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| EPTA-Procedure 01/2003 құжатына сай салмағы | кг | 0,7 |
| Сақтық сыныпы | | ⧈ / II |

* 2,0 Ас батареясымен бірге

Бақ электрбұйым тақташасындағы бұйым нөміріне назар аударыңыз. Кейбір бақ электрбұйымдарының сату атауларының өзгерілген түрде болуы мүмкін.

## Шуыл және дірілдеу туралы ақпарат

Шуылдарды өлшеу мәндері EN 60335 стандарты бойынша белгіленген.

"A" қылып белгіленген электрбұйым шуыл деңгейі келесілерге сай болады: Дыбыс қысым деңгейі 60 dB (A); Дыбыс қуатының деңгейі80 dB (A). K терістігі = 3 dB.

Теңселудің жалпы көрсеткіштері $a_h$ (үш бағыттың векторлық қосындысы) және K терістік көрсеткіштері EN 60335 сәйкес:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Сәйкестік мәлімдемесі CE

«Техникалық мәліметтері» тарауында көрсетілген бұйымның төменде көрсетілген нормалар немесе нормативтік құжаттарына сай болғанын өз басымызбен қуаттаймыз: EN 60335 (батареясы) және EN 60335 (батарея оталдырғышы) 2011/65/EU/, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.
2000/14/EG директиваларының талаптарына сай: Кепілдеме етілетін дыбысты қуатының деңгейі 83 дБ(A). Қосымшаға сай Сәйкестіктікті бағалау тәсілі V.
Өнім санаты: 34

Техникалық құжаттар (2006/42/EG, 2000/14/EG) төмендегідей:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Монтаж және пайдалану

| **Әрекет мақсаты** | **Сурет** |
|---|---|
| Жеткізу көлемі | 1 |
| Қақпақты үстінен енгізіп орнатыңыз | 2 |
| Аккумуляторды зарядтау | 3 |
| Аккумуляторды орнату | 3 |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 114 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Әрекет мақсаты | Сурет |
|---|---|
| Қосу | 4 |
| Өшіру | 4 |
| Жұмыс бойынша нұсқаулар | 5 |
| Күту мен тазалау | 6 |
| Сақтау мен тасымалдау | 6 |

# Іске қосу

## Өз қауіпсіздігіңіз үшін!

- ▶ **Бақ электрбұйымы бойынша жұмыстарын өткізу алдында (мысалы күту, бөлшектерін ауыстыру және т.б.), сонымен қатар оны тасымалдау мен сақтауда оның батареясын ішінен шығарып алыңыз.** Қосу/Өшіру түймешігінің байқаусыз басылып кеткен жағдайларында жаралану қауіпі пайда болады.
- ▶ **Өшірілгеннен кейін бақ электрбұйымы тағы бірнеше секунд бойы жұмыс істеп тұрады (ауа ағымының дереу тоқталмауынан) Электрбұйымды қайта қосу алдынан оның қозғалтқышын толығымен тоқтатып алыңыз.**
  **Бақ электрбұйымын өшіріп, оны одан кейін дереу қайта қоспаңыз.**

## Аккумуляторды зарядтау

- ▶ **Басқа түрлі электр оталдырғыштарды қолданбаңыз.** Бұйыммен қорапта бірге ұсынылатын электр оталдырғыш өзіңіздің бақ электрбұйымыздың ішіндегі Li-иондар аккумуляторы үшін лайықты қылып жасалған.
- ▶ **Желі қуатына назар аударыңыз!** Тоқ көзінің қуаты зарядтау құралының зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген зарядтау құралдарымен 220 В жұмыс істеуге болады.

**Ескертпе:** Батарея жабдықта жартылай толтырылған түрде ұсынылады. Батареяның толық күшімен жұмыс істеуін қамтамасыз ете алу үшін оны бақ электрбұйымын алғашқы рет іске қосып қолдану алдынан оталдырғышта толығымен толтырып алыңыз.

Литий-иондық аккумуляторды пайдалану мерзімін қысқартусыз кез келген уақытта зарядтауға болады. Зарядтау процесін үзу аккумулятордың зақымдалуына әкелмейді.

## Зарядтау әдісі

Толтыру құралдың айыры электр розеткасына енгізілгенінде және одан кейін батарея толтыру құралына енгізілгенде толтыру барысы басталады .

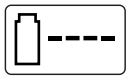
Аккумуляторды суретте көрсетілгендей алдымен зарядтау құралына салып (❶) аккумуляторды артынан (❷) басыңыз. Аккумуляторды шығару үшін кері әдісті орындаңыз.

Оңтайлы зарядтау әдісі арқылы аккумулятордың зарядтау күйі автоматты ретте анықталып, аккумулятор температурасы мен қуатына байланысты тиімді зарядтау тоғымен орындалады.

Осылай аккумулятор сақталып зарядтау құралында тұрса әрдайым толық зарядталған болады.

**Ескертпе:** Толтыру барысы тек қана батареяның температурасы лайықты толтыру температура дәрежесінде болғанында ғана мүмкін болады, «Техникалық Мәліметтер» тарауын оқыңыз.

## Аккумулятор зарядтау индикаторының жыпылықтауы



Зарядтау әдісі аккумулятордың зарядтау индикаторының **жыпылықтауы** арқылы белгіленеді.

## Аккумулятор зарядтау индикаторының үздіксіз жануы

**Үздіксіз жану** аккумулятор зарядтау индикаторы аккумулятор толық зарядталғанын **немесе** аккумулятор температурасы рұқсат етілген зарядтау температурасының аймағынан тыс болуын білдіреді. Рұқсат етілген температура жетілгеннен соң аккумулятор зарядталады.

Аккумуляторсыз жарық диодының **үздіксіз жануы** айырдың розеткаға салынып зарядтау құралы жұмыс істеуге дайын екендігін білдіреді.

## Оталдырғышпен толтыру бойынша нұсқаулар

Үздіксіз немесе көп реттік зарядтаулардан соң зарядтау құралы қызып кетуі мүмкін. Бұл қауіпті емес және зарядтау құралында техникалық ақау барын білдірмейді.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Аккумулятор теріс температуралық коэффициенті бар температураны басқару функциясымен жабдықталған, ол тек 0 °C – 45 °C температуралық режим шектерінде зарядтауға мүмкіндік береді. Осылайша ұзақ пайдалану мерзіміне қол жетеді.

Li-иондар аккумуляторы тоқтан терең ажыратуға қарсы арнайы «Electronic Cell Protection (ECP)» жүйесі арқылы қорғалады. Аккумуляторы тоқсыз қалған жағдайда бақ электрбұйымы қорғау схемасы арқылы өшіріліп қойылады: Бақ электрбұйымы жұмыс істемей тұр.

**⚠НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ** **Бақ электрбұйым автоматты түрде өз-өзімен өшірілгеннен кейін Қосу/Өшіру түймешектеріне баспаңыз.** Бұл әрекет аккумулятордың бұзылуына апаруына мүмкін.

## Пайдалану нұсқаулары

Жұмыс істегеніңізде электрбұйымды ылғи шамамен 3 см жер үстінен ұстаңыз.

Ыстық, жана алатын немесе жарыла алатын заттарды үрлеп жинамаңыз.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 115 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Қателерді белгілеу

| Симптомдар | Мүмкін болған себептер | Көмек |
|---|---|---|
| Бақ электрбұйымы істемей тұр | Батареяның тоғынан айырылуы | Батареяны тоқпен толтырыңыз, «Электртоқпен толтыру бойынша нұсқауларын» оқыңыз |
| | Аккумулятор тым суық/тым ыстық | Аккумуляторды жылытып/суытып алыңыз |
| | Бақ электрбұйымы бұзылған | Қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз |
| | Бақ электрбұйымының ішкі кабель жүйесі бұзылған | Қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз |
| Бақ электрбұйымы тоқталулармен жұмыс істеп тұр | Қосу/Өшіру түймешігі бұзылған | Қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз |
| Қатты вибрациялар/шуылдар | Бақ электрбұйымы бұзылған | Қызмет көрсету орталығымен хабарласыңыз |
| Жұмыс уақыты үшін батареяның бір толтыруы жеткіліксіз. | Батарея ұзақ уақыт бойынша қолданылмады немесе қысқа уақыт бойы ғана қолданылды | Батареяны толығымен тоқпен толтырыңыз; «Тоқпен толтыру бойынша нұсқауларын» да оқыңыз |
| | Батареясы бос немесе бұзылған | Аккумуляторды алмастыру |
| | Ауа кіру/ауа шығу жерлері бөгеттелген | Ауа кіру/ауа шығу жерлеріндегі бөгеттерді жойыңыз |
| Бақ электрбұйымы үрлемей тұр | Қақпақ бітеліп қалған | Қақпақты жапырақтардан тазалаңыз |
| Қақпақ электрбұйым үстінен енгізіліп қондырылмай тұр. | Дұрыс түрде құрастырылып орнатылмаған | «Құрастырып орнату» тарауын оқыңыз |
| Аккумулятор зарядтау индикаторы үздіксіз жанады<br>Зарядтау мүмкін емес | Аккумулятор (дұрыс) салынбаған | Аккумулятор зарядтау құралына дұрыс салыңыз |
| | Аккумулятор ластанған | Аккумулятор контактілерін тазалау; мысалы, аккумуляторды бірнеше рет зарядтау науасына салып- шығарыңыз, қажет болса оны ауыстырыңыз |
| | Аккумулятор бұзылған | Аккумуляторды алмастыру |
| Аккумулятор зарядтау индикаторы жанбай жатыр | Зарядтау құралының айыры (дұрыс) салынбаған | Айыр (толық) розеткаға салыңыз |
| | Розетка, желі кабелі немесе зарядтау құралы бұзылған | Желі қуатын тексеру, зарядтау құралын керек болса Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында тексеріңіз |

## Техникалық күтім және қызмет

► **Бақ электрбұйымы бойынша жұмыстарын өткізу алдында (мысалы күту, бөлшектерін ауыстыру және т.б.), сонымен қатар оны тасымалдау мен сақтауда оның батареясын ішінен шығарып алыңыз. Қосу/Өшіру түймешігінің байқаусыз басылып кеткен жағдайларында жаралану қауібі пайда болады.**

### Күту, тазалау және сақтау

► **Қауіпсіз және қалыпты түрде жұмыс істей алу үшін бақ электрбұйымыг таза қалыпта сақтап жүріңіз.**

Қауіпсіз және қалыпты түрде жұмыс істей алу үшін бақ электрбұйымы мен ауалау саңылауларын таза қалыпта сақтап жүріңіз.

Бақ электрбұйымын ешқашан суға малмаңыз немесе үстінен су шашпаңыз.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 116 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Бақ электрбұйымын қауіпсіз және құрғақ, балалар қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

Бақ электрбұйымы үстінен басқа заттарды қоймаңыз.

### Аккумуляторды күту

Аккумулятордың оңтайлы түрде қолдануын қамтамасыз ету үшін төмендегі нұсқаулар мен шараларға назар аударыңыз:

- Аккумуляторды сұйықтықтардан және ылғалдан қорғаңыз.
- Аккумуляторды тек 0 °C – 50 °C температура ауқымында сақтаңыз. Аккумуляторды жазда көлікте қалдырмаңыз.
- Тікелей күн сәулелері астында аккумуляторды бақ электрбұйым ішінде қалдырмаңыз.
- Аккумуляторды сақтау үшін оңтайлы температурасы - 5 °C.
- Аккумулятордың желдету тесігін жұмсақ, таза және құрғақ щеткамен мұқият тазалаңыз.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

### Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

**www.bosch-garden.com**

Сұрақтарыңыз және қосалқы бөлшектеріне тапсырыс бергеніңізде әрдайым тақташада жазылған 10 саннан тұратын бұйым нөмірін хабарлауыңыз керек.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек «Роберт Бош» фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.
ЕСКЕРТУ! Заңсыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді заңсыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша Заңмен қудаланады.

**Қазақстан**

ЖШС «Роберт Бош»
Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы
Алматы қаласы
Қазақстан
050050
Райымбек данғылы
Коммунальная көшесінің бұрышы, 169/1
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Ресми сайты: www.bosch-pt.kz

### Тасымалдау

Бұл литий-иондық аккумуляторлар қауіпті тауарларға қойылатын талаптарға сай болуы керек. Пайдаланушы аккумуляторларды көшеде қосымша құжаттарсыз тасымалдай алады.

Үшінші тұлғалар (мысалы, әуе көлігі немесе жіберу) орамаға және маркаларға қойылатын арнайы талаптарды сақтау керек. Жіберуге дайындау кезінде қауіпті жүктер маманына хабарласу керек.

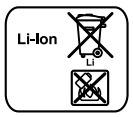
Аккумуляторды корпусы зақымдалған болса ғана жіберіңіз. Ашық түйіспелерді желімдеңіз және аккумуляторды орамада қозғалмайтындай орыңыз. Қажет болса, қосымша ұлттық ережелерді сақтаңыз.

### Кәдеге жарату

Бақ электрбұйымдарын, қосымша бөлшектер мен қорапшаларды қоршаған ортаға зиян келдірмейтін кәдеге жарату қажет.

Бақ электрбұйымдарын, электр оталдырғыштары мен аккумуляторларын/батареяларын тұрмыстық қалдықтар контейнеріне салмаңыз!

**Аккумуляторлар/батареялар:**




**Li-ион:**
«Тасымалдау» тарауындағы нұсқауларына назар аударыңыз.

**Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.**

# Română

## Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

**Atenție! Citiți cu grijă următoarele instrucțiuni. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea reglementară a scului electrice de grădină. Păstrați la loc sigur instrucțiunile de folosire în vederea unei utilizări ulterioare.**

### Explicarea simbolurilor de pe scula electrică de grădină

Indicație generală de avertizare a periculozității.

Citiți instrucțiunile de folosire.

Aveți grijă ca persoanele aflate în apropiere să nu fie rănite de corpurile străine aruncate de scula electrică.

Avertisment: mențineți o distanță sigură față de scula de grădină cât timp aceasta lucrează.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 117 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

Ventilator care se rotește. Nu introduceți mâinile și picioarele în fantele ventilatorului în timpul funcționării sculei electrice de grădină.

Aveți grijă ca persoanele aflate în apropiere să nu fie rănite de corpurile străine care zboară în jurul sculei electrice de grădină. Aveți grijă ca celelalte persoane să păstreze o distanță de siguranță față de scula electrică de grădină.

Purtați ochelari de protecție.

Îndepărtați acumulatorul înainte de a curăța, regla, sau a lăsa fără supraveghere, chiar și pentru scurt timp, scula electică de grădină.

Nu lucrați în ploaie și nu lăsați afară pe timp de ploaie, suflanta de frunze cu acumulator.

Nu folosiți încărcătorul dacă prezintă cablul de alimentare deteriorat.

## Manevrare

- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu prezentele instrucțiuni, să folosească scula electrică de grădină. Este posibil ca normele naționale să limiteze vârsta operatorului. În caz de nefolosire, păstrați scula electrică de grădină la loc inaccesibil copiilor.
- Această sculă electrică de grădină nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu deficiențesenzoriale sau intelectuale sau cu o experiență insuficientă și/sau cunoștințe insuficiente, în afara cazului în care se află sub supravegherea unei persoane răspunzătoare de siguranța lor sau primesc îndrumări de la aceasta, cu privire la utilizarea sculei electrice de grădină. Copiii trebuie supravegheați pentru a ne asigura că aceştia nu se joacă cu scula electrică de grădină.
- Operatorul sau utilizatorul este ținut răspunzător pentru accidente sau pagube provocate altor oameni sau bunurilor acesora.
- În timpul funcționării sculei electrice nu este permisă staționarea persoanelor sau animalelor într-un perimetru cu raza de 3 metri în jurul acesteia. În sectorul de lucru, operatorul este cel care este răspunzător față de terți.
- Nu folosiți în niciun caz scula electrică de grădină atunci când persoane, mai ales copii sau animale de casă se află în imediata apropiere.
- Folosiți scula electrică de grădină numai la lumina zilei sau la lumină artificială bună.
- Nu folosiți scula electrică de grădină dacă sunteți desculți sau încălțați cu sandale deschise. Purtați încălțăminte solidă şi pantaloni lungi.
- Aveți grijă ca îmbrăcămintea largă să nu fie trasă în interiorul canalului de intrare a aerului, pentru că aceasta ar putea provoca răniri.
- Folosiți scula electrică de grădină numai cu duza montată.
- Aveți grijă ca părul lung să nu fie tras în interiorul canalului de intrare a aerului, pentru că aceasta ar putea provoca răniri.
- Aveți grijă să păşiți în condiții de siguranță pe suprafețele aflate în pantă.
- Îndepărtați murdăria din toate fantele de aerisire.
- Nu suflați în niciun caz murdăria/frunzele în direcția persoanelor aflate în apropiere.
- **Nu aduceți modificări sculei electrice de grădină.** Modificările neautorizate pot afecta siguranța în exploatare a sculei dumneavoastră electrice de grădină şi pot duce la amplificarea zgomotelor şi vibrațiilor acesteia.

## Întreținere

- Controlați dacă piulițele, bolțurile şi şuruburile sunt bine fixate pentru garantarea funcționării în condiții de siguranță a foarfecelui de tăiat gard viu.
- Controlați scula electrică de grădină şi, din considerente legate siguranță, înlocuiți componentele uzate sau deteriorate ale acesteia.
- Asigurați-vă că piesele noi utilizate la schimbare provin de la Bosch.

## Indicații privind manevrarea optimă a acumulatorului

- **Extrageți acumulatorul din scula electrică de grădină înaintea oricăror intervenții asupra acesteia (de exemplu întreținere, schimbarea accesoriilor etc.) cât şi în timpul transportului şi al depozitării.** În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.
- **Folosiți numai acumulatori Bosch prevăzuți pentru această sculă electrică de grădină.** Întrebuințarea altor acumulatori poate duce la răniri şi pericol de incendiu.
- **Înainte de a introduce acumulatorul în scula electrică de grădină, asigurați-vă că aceasta este oprită.** Introducerea unui acumulator într-o sculă electrică de grădină pornită poate duce la accidente.
- **Nu deschideți acumulatorul.** Există pericol de scurtcircuit.

**Feriți acumulatorul de căldură, de asemeni de ex. de radiații solare continue, foc, apă şi umezeală.** Există pericol de explozie.

- **Țineți acumulatorul nefolosit departe de agrafe de birou, monezi, chei, cuie, şuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea duce la şuntarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate provoca arsuri sau incendii.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 118 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- **În caz de utilizare greşită, din acumulator se poate scurge lichid. Evitaţi contactul cu acesta. În caz de contact accidental clătiţi bine cu apă. Dacă lichidul vă intră în ochi, consultaţi şi un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate duce la iritaţii ale pielii sau la arsuri.
- **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerisiţi cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultaţi un medic.** Vaporii pot irita căile respiratorii.
- **Încărcaţi acumulatorii numai cu încărcătoare recomandate de către producător.** Un încărcător recomandat pentru acumulatori de un anumit tip, poate lua foc atunci când este folosit pentru încărcarea altori acumulatori decât cei prevăzuţi pentru acesta.
- **În cazul în care acumulatorul este defect, din acesta se scurge lichidul care umezeşte obiectele învecinate. Verificaţi componentele afectate.** Curăţaţi-le sau, dacă este necesar, schimbaţi-le.
- **Folosiţi acumulatorul numai împreună cu scula dunmneavoastră electrică Bosch.** Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva suprasolicitării periculoase.
- **Folosiţi numai acumulatori originali Bosch având tensiunea specificată pe plăcuţa indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice.** În cazul utilizării altor acumulatori, de exemplu produse contrafăcute, acumulatori recondiţonaţi sau produse de fabricaţie străină, există pericol de rănire şi pagube materiale cauzate de explozia acumulatorilor.
- Protejaţi acumulatorul împotriva umezelii şi a apei.
- Depozitaţi acumulatorul numai în domeniul de temperatură de la 0 °C la 50 °C. Nu lăsaţi acumulatorul în autovehicul, de exemplu pe timpul verii.
- Ocazional curăţaţi fantele de ventilaţie ale acumulatorului cu o pensulă moale, curată şi uscată.

### Instrucţiuni privind siguranţa pentru încărcătoare

**Feriţi încărcătorul de ploaie sau umerzeală.** Pătrunderea apei în încărcător măreşte riscul de electrocutare.

- **Încărcaţi numai acumulatori Li-Ion Bosch sau acumulatori Li-Ion integraţi în produse Bosch. Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului.** În caz contrar există pericol de incendiu şi explozie.
- **Păstraţi încărcătorul curat.** Prin murdărire creşte pericolul de electrocutare.
- **Înainte de utilizare controlaţi întotdeauna încărcătorul, cablul şi ştecherul. Nu folosiţi încărcătorul, în cazul în care constataţi deteriorarea acestuia. Nu deschideţi singuri încărcătorul şi nu permiteţi repararea acestuia decât de către personal de specialitate şi numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile şi ştecherele deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiţi încărcătorul pe un substrat inflamabil (de ex. hârtie, textile etc.) resp. în mediu cu pericol de explozie.** Din cauza încălzirii care se produce în timpul încărcării există pericol de incendiu.
- **Supravegheaţi copiii.** Astfel veţi fi siguri că aceştia nu se joacă cu încărcătorul.
- **Copiii şi persoanele care din cauza deficienţelor lor fizice, senzoriale, intelectuale sau a lipsei lor de experienţă sau cunoştinţe nu sunt capabile să folosească în condiţii de siguranţă încărcătorul, nu au voie să utilizeze acest încărcător fără supraveghere sau instruire din partea unei persoane responsabile.** În caz contrar exsită pericol de utilizare greşită şi răniri.

## Simboluri

Următoarele simboluri sunt importante pentru citirea şi înţelegerea instrucţiunilor de folosire. Reţineţi simbolurile şi semnificaţia acestora. Interpretarea corectă a simbolurilor vă ajută să utilizaţi mai bine şi mai sigur scula electrică de grădină.

| Simbol | Semnificaţie |
|---|---|
| | Direcţia reacţiei |
| | Direcţie de deplasare |
| | Pornire |
| | Oprire |

## Utilizare conform destinaţiei

Scula electrică de grădină este destinată suflării frunzelor şi deşeurilor din grădină ca de exemplu iarba, crengile şi acele de pin.

## Date tehnice

| Suflantă de frunze cu acumulator | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Număr de identificare | | 3 600 HA0 3.. |
| Viteză maximă flux de aer | km/h | 210 |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Număr de serie | | vezi plăcuţa indicatoare a tipului sculei electrice de grădină |

*cu un acumulator de 2,0 Ah

Vă rugăm să reţineţi numărul de identificare de pe plăcuţa indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice de grădină. Denumirile comerciale ale diferitelor scule electrice de grădină pot varia.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 119 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Suflantă de frunze cu acumulator | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Acumulator** | | **Tehnologie lithiu-ion** |
| Număr de identificare | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Tensiune nominală | V= | 18 |
| Capacitate | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Număr celule de acumulator | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Durata de funcționare cu acumulatorul încărcat* | min | 14 |
| **Încărcător** | | **AL 2215 CV** |
| Număr de identificare | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Curent de încărcare | mA | 1500 |
| Domeniu admis al temperaturilor de încărcare | °C | 0 – 45 |
| Timp de încărcare (acumulator descărcat)* | min | 84 |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Clasa de protecție | | ⧈ / II |
| **Încărcător** | | **AL 2204 CV** |
| Număr de identificare | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Curent de încărcare | mA | 430 |
| Domeniu admis al temperaturilor de încărcare | °C | 0 – 45 |
| Timp de încărcare (acumulator descărcat)* | min | 277 |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Clasa de protecție | | ⧈ / II |

*cu un acumulator de 2,0 Ah

Vă rugăm să rețineți numărul de identificare de pe plăcuța indicatoare a tipului sculei dumneavoastră electrice de grădină. Denumirile comerciale ale diferitelor scule electrice de grădină pot varia.

## Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valorile măsurate ale zgomotului au fost determinate conform EN 60335.

Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice este în mod normal de: nivel presiune sonoră 60 dB(A); nivel putere sonoră 80 dB(A). Incertitudine K = 3 dB.

Valoarea vibrațiilor emise $a_h$ (suma vectorială a trei direcții) și incertitudinea K au fost determinate conform EN 60335: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Declarație de conformitate CE

Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris la paragraful „Date tehnice“ este în conformitate cu următoarele standarde sau documente normative: EN 60335 (sculă electrică cu acumulator) și EN 60335 (încărcător) potrivit dispozițiilor Directivelor 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE.
2000/14/CE: nivel garantat al puterii sonore 83 dB(A).
Procedură de evaluare a conformității conform Anexei V.

Categorie produs: 34

Documentație tehnică (2006/42/CE, 2000/14/CE) la:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montare şi funcționare

| Scopul acțiunii | Figura |
|---|---|
| Set de livrare | 1 |
| Montarea duzei | 2 |
| Încărcarea acumulatorului | 3 |
| Montarea acumulatorului | 3 |
| Pornire | 4 |
| Oprire | 4 |
| Indicații de lucru | 5 |
| Întreținere şi curățare | 6 |
| Depozitare şi transport | 6 |

## Punere în funcțiune

### Pentru siguranța dumneavoastră

► **Extrageți acumulatorul din scula electrică de grădină înaintea oricăror intervenții asupra acesteia (de exemplu întreținere, schimbarea accesoriilor etc.) cât**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 120 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**şi în timpul transportului şi al depozitării.** În cazul acţionării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.

- ▶ **După deconectare, scula electrică de grădină mai funcţionează încă din inerţie timp de câteva secunde (se menţine fluxul de aer). Lăsaţi motorul să se oprească complet înainte de a o reconecta. Nu deconectaţi şi reconectaţi rapid scula electrică de grădină.**

## Încărcarea acumulatorului

- ▶ **Nu folosiţi alt încărcător.** Încărcătorul din setul de livrare este adaptat acumulatorului litiu-ion incorporat în scula dumneavoastră electrică de grădină.
- ▶ **Respectaţi tensiunea de alimentare!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuţa indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripţionate cu 230 V pot funcţiona şi la 220 V.

**Indicaţie:** La livrare, acumulatorul este parţial încărcat. Pentru a asigura funcţionarea la capacitate nominală a acumulatorului, încărcaţi-l complet în încărcător, înainte de prima utilizare a sculei electrice de grădină.

Acumulatorul cu tehnologie litiu-ion poate fi încărcat în orice moment, fără ca prin aceasta să i se reducă durata de viaţă. O întrerupere a procesului de încărcare nu dăunează acumulatorului.

## Procesul de încărcare

Procesul de încărcare începe imediat ce ştecherul de la reţea este introdus în priză, respectiv acumulatorul în încărcătorul .

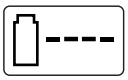
Aşezaţi acumulatorul conform figurii, mai întâi cu partea anterioară în încărcător (❶) şi împingeţi apoi în jos acumulatorul în partea posterioară (❷). Pentru extragerea acumulatorului procedaţi în în ordine inversă a operaţiilor.

Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcţie de temperatura şi tensiunea sa.

În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate maximă.

**Indicaţie:** Procesul de încărcare este posibil numai dacă temperatura acumulatorului se situează în domeniul de temperaturi admise, vezi paragraful „Date tehnice“.

## Indicatorul de încărcare a acumulatorului clipeşte



Procesul de încărcare este semnalizat prin **clipirea** indicatorului de încărcare a acumulatorului.

## Indicatorul de încărcare a acumulatorului luminează continuu

**Lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului semnalizează faptul că acumulatorul este încărcat complet **sau** că temperatura acumulatorului se află în afara domeniului temperaturilor de încărcare şi de aceea acesta nu poate fi încărcat. Imediat după atingerea domeniului admis al temperaturilor, acumulatorul se încarcă.

Dacă acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului semnalizează faptul că ştecherul este introdus în priză iar încărcătorul este în stare de funcţionare.

## Indicaţii privind încărcarea

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întrerupere, încărcătorul se poate încălzi. Acest fapt nu prezintă importanţă şi indică o defecţiune tehnică a încărcătorului.

Un timp de funcţionare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat şi trebuie înlocuit.

Acumulatorul este prevăzut cu sistem NTC de supraveghere a temperaturii care permite încărcarea în domeniul de temperaturi cuprinse între 0 °C şi 45 °C. Astfel se obţine o durată de viaţă mai îndelungată a acumulatorilor.

Acumulatorul litiu-ion este protejat împotriva descărcării profunde prin „Electronic Cell Protection (ECP)“. Când acumulatorul este descărcat, scula electrică de grădină este oprită din funcţionare prin intermediul unui circuit de protecţie: scula electrică de grădină nu mai funcţionează.

**⚠ ATENŢIE** **După deconectarea automată a sculei electrice de grădină nu mai apăsaţi întrerupătorul pornit/oprit.** Acumulatorul se poate deteriora.

## Instrucţiuni de lucru

În timpul lucrului ţineţi scula electrică de grădină întotdeauna la aprox. 3 cm deasupra solului.

Nu suflaţi materiale fierbinţi, inflamabile sau explozibile.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 121 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Detectarea defecţiunilor

| Simptome | Cauză posibilă | Remediere |
|---|---|---|
| Scula electrică de grădină nu funcţionează | Acumulator descărcat | Încărcaţi acumulatorul, vezi şi indicaţiile privind încărcarea |
| | Acumulatorul este prea rece/prea fierbinte | Lăsaţi acumulatorul să se încălzească/răcească |
| | Scula electrică de grădină este defectă | Adresaţi-vă centrului de asistenţă tehnică post-vânzări |
| | Cablajul intern al sculei electrice de grădină este defect | Adresaţi-vă centrului de asistenţă tehnică post-vânzări |
| Scula electrică de grădină funcţionează cu întreruperi | Întrerupătorul pornit/oprit defect | Adresaţi-vă centrului de asistenţă tehnică post-vânzări |
| Vibraţii/zgomote puternice | Scula electrică de grădină este defectă | Adresaţi-vă centrului de asistenţă tehnică post-vânzări |
| Durata de funcţionare cu acumulatorul încărcat este prea scurtă | Acumulatorul nu a fost folosit un timp mai îndelungat sau a fost folosit numai pentru scurt timp | Încărcaţi complet acumulatorul; vezi şi „Indicaţii privind încărcarea“ |
| | Acumulator descărcat sau defect | Înlocuiţi acumulatorul |
| | Intrarea/ieşirea aerului blocată | Îndepărtaţi blocajul din intrarea/ieşirea aerului |
| Scula electrică de grădină nu suflă | Duza este blocată | Desfundati duza |
| Duza nu poate fi montată pe sucla electrică de grădină | Montare greşită | vezi „Montare“ |
| Indicatorul de încărcare a acumulatorului luminează continuu<br>Nu este posibilă încărcarea | Acumulatorul nu este montat (corect) | Montaţi corect acumulatorul în încărcător |
| | Contactele acumulatorului sunt murdare | Curăţaţi contactele acumulatorului; de ex. introducând şi extrăgând de mai multe ori acumulatorul, dacă este cazul înlocuiţi acumulatorul |
| | Acumulator defect | Înlocuiţi acumulatorul |
| Indicatorul de încărcare a acumulatorului nu luminează | Ştecherul încărcătorului nu este introdus (corect) în priza de curent | Introduceţi (complet) ştecherul în priza de curent |
| | Priza de curent, cablul de alimentare sau încărcătorul sunt defecte | Verificaţi tensiunea reţelei, dacă este cazul duceţi încărcătorul pentru verificare la un centru autorizat de service şi asistenţă tehnică post-vânzări pentru scule electrice Bosch |

## Întreţinere şi service

▶ **Extrageţi acumulatorul din scula electrică de grădină înaintea oricăror intervenţii asupra acesteia (de exemplu întreţinere, schimbarea accesoriilor etc.) cât şi în timpul transportului şi al depozitării. În cazul acţionării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.**

### Întreţinere, curăţare şi depozitare

▶ **Menţineţi curată scula electrică de grădină, pentru a putea lucra bine şi sigur cu ea.**

Pentru a putea lucra bine şi sigur, menţineţi curate scula electrică de grădină şi fantele de aerisire.

Nu stropiţi/scufundaţi scula electrică de grădină cu/în apă.

Depozitaţi scula electrică de grădină într-un loc sigur, uscat şi inaccesibil copiilor.

Nu puneţi alte obiecte pe scula electrică de grădină.

### Întreţinerea acumulatorului

Respectaţi următoarele indicaţii şi luaţi următoarele măsuri menite să permită utilizarea optimă a acumulatorului:

– Protejaţi acumulatorul împotriva umezelii şi a apei.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 122 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



– Depozitaţi acumulatorul numai în domeniul de temperatură de la 0 °C la 50 °C. Nu lăsaţi acumulatorul în autovehicul, de exemplu pe timpul verii.
– Nu lăsaţi acumulatorul în scula electrică de grădină în cazul expunerii la radiaţii solare directe.
– Temperatura optimă de depozitare a acumulatorului este de 5 °C.
– Ocazional curăţaţi fantele de ventilaţie ale acumulatorului cu o pensulă moale, curată şi uscată.

Un timp de funcţionare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat şi trebuie înlocuit.

### Asistenţă clienţi şi consultanţă privind utilizarea

**www.bosch-garden.com**

În caz de reclamaţii şi comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicaţi neapărtat numărul de identificare compus din 10 cifre al sculei electrice de grădină.

**România**

Robert Bosch SRL
Centru de service Bosch
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34
013937 Bucureşti
Tel. service scule electrice: (021) 4057540
Fax: (021) 4057566
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
Tel. consultanţă clienţi: (021) 4057500
Fax: (021) 2331313
E-Mail: infoBSC@ro.bosch.com
www.bosch-romania.ro

### Transport

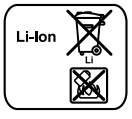
Acumulatorii Li-Ion integraţi respectă cerinţele legislaţiei privind transportul mărfurilor periculoase. Acumulatorii pot fi transportaţi rutier fără restricţii de către utilizator.
În cazul transportului de către terţi (de exemplu: transport aerian sau prin firmă de expediţii) trebuie respectate cerinţe speciale privind ambalarea şi marcarea. În această situaţie, la pregătirea expedierii trebuie consultat un expert în transportul mărfurilor periculoase.
Expediaţi acumulatorii numai în cazul în care carcasa acestora este intactă. Acoperiţi cu bandă de lipit contactele deschise şi ambalaţi astfel acumulatorul încât să nu se poată deplasa în interiorul ambalajului.
Vă rugăm să respectaţi eventualele norme naţionale suplimentare.

### Eliminare

Sculele electrice de grădină, accesoriile şi ambalajele trebuie direcţionate spre o staţie de revalorificare ecologică.

Nu aruncaţi sculele electrice de grădină, încărcătoarele şi acumulatorii/bateriile în gunoiul menajer!

**Acumulatori/baterii:**




**Li-Ion:**
Vă rugăm să respectaţi indicaţiile de la paragraful „Transport“.

**Sub rezerva modificărilor.**

# Български

## Указания за безопасна работа

**Внимание! Прочетете указанията по-долу внимателно. Запознайте се добре с обслужващите елементи и начинът на работа с Вашия градински електроинструмент. Запазете ръководството за експлоатация за ползване по-късно.**

### Пояснения на символите на градинския електроинструмент

Общо указание за опасност.

Прочетете ръководството за експлоатация.

Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи частици.

Внимание: Когато градинският електроинструмент работи, стойте на безопасно разстояние от него.

Въртящо се витло на турбина. Не поставяйте ръцете и краката си в отворите на корпуса, докато градинският електроинструмент работи.

Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи тела вследствие на работата с градинския електроинструмент. Дръжте други лица на безопасно разстояние от градинския инструмент.

Работете с предпазни очила.

Преди да почиствате градинския електроинструмент, изваждайте акумулаторната батерия.

Не работете на дъжд и не оставяйте акумулаторната машина за издухване на шума на открито, докато вали.

Не използвайте зарядното устройство, ако захранващият му кабел е повреден.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 123 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Обслужване

- В никакъв случай не допускайте с този градински електроинструмент да работят деца или лица, незапознати с указанията за работа с него. Възможно е националното законодателство да налага допълнителни ограничения за работа с този градински електроинструмент. Когато електроинструментът не се използва, го съхранявайте на места, недостъпни за деца.
- Този градински електроинструмент не е предназначен за ползване от лица с ограничени физически, сензорни или психически възможности или от лица с недостатъчен опит или недостатъчни познания (включително и от деца), освен когато те са наблюдавани от лице, отговарящо за безопасността или когато са обучавани за работа с градинския електроинструмент.
  Трябва да се внимава деца да не играят с градинския електроинструмент.
- Отговорен за травми на други лица или за материални щети е работещият с тревокосачката.
- По време на работа в радиус от 3 метра не трябва да се намират други лица или животни. Отговорен за намиращите се в зоната на работа е обслужващият машината.
- В никакъв случай не включвайте градинския електроинструмент, ако в непосредствена близост до него има хора, особено деца, или животни.
- Използвайте градинския електроинструмент само на дневна светлина или на добро изкуствено осветление.
- Не работете с градинския инструмент боси или със сандали. Носете винаги стабилни плътно затворени обувки и дълъг панталон.
- Внимавайте в отвора за засмукване на въздух да не бъдат увлечени свободни дрехи, тъй като това може да причини наранявания.
- Ползвайте градинския електроинструмент само с поставена дюза.
- Внимавайте в отвора за засмукване на въздух да не бъде увлечена косата Ви, тъй като това може да причини наранявания.
- По наклонен терен внимавайте постоянно да поддържате стабилно положение на тялото.
- Поддържайте постоянно чисти всички вентилационни отвори.
- Никога не издухвайте шума или замърсявания по посока на намиращи се наблизо хора.
- **Не извършвайте промени по конструкцията на градинския електроинструмент.** Недопустими изменения могат да нарушат сигурността на Вашия градински електроинструмент и да предизвикат засилен шум и увеличени вибрации.

## Поддържане

- За да бъде гарантирано безопасно работно състояние на градинския инструмент, се уверявайте, че всички гайки, щифтове и винтове са затегнати.
- Проверете градинския електроинструмент и за по-голяма сигурност заменяйте износени или повредени детайли.
- Уверявайте се, че резервните части, които поставяте, са произведени от Бош.

## Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия

- **При извършване на каквито и да е дейности по градинския електроинструмент (напр. поддържане, смяна на инструмента и др.п.), при транспортиране и при прибиране за съхраняване изваждайте акумулаторната батерия от градинския електроинструмент.** Съществува опасност от нараняване при неволно задействане на пусковия прекъсвач.
- **Използвайте само акумулаторни батерии на Бош, предвидени за този модел градински електроинструмент.** Използването на други акумулаторни батерии може да предизвика пожари и наранявания.
- **Преди да поставяте акумулаторната батерия, се уверявайте, че градинският електроинструмент е изключен.** Поставянето на акумулаторна батерия в градински електроинструмент, който е включен, може да предизвика злополуки.
- **Не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.

**Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина или огън, както и от вода и овлажняване.** Съществува опасност от експлозия.

- **Когато акумулаторната батерия е извън електроинструмента, я дръжте на безопасно разстояние от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късо съединение между клемите на акумулаторната батерия могат да бъдат наранявания и/или пожар.
- **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, незабавно се обърнете за помощ към очен лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Проветрете помещението и, ако се почувствате неразположени, потърсете лекарска помощ.** Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядните устройства, които се препоръчват от**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 124 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**производителя.** Ако зарядното устройство бъде използвано за зареждане на различни от предвидените акумулаторни батерии, съществува опасност от пожар.

- **При дефектна акумулаторна батерия от нея може да излезе електролит, който да намокри съседните детайли. Моля, проверете ги.** Почистете ги или при необходимост ги заменете.
- **Използвайте акумулаторната батерия само за захранване на Вашия електроинструмент от Бош.** Само така акумулаторната батерия се предпазва от опасно претоварване.
- **Използвайте само оригинални акумулаторни батерии на Бош с посоченото на табелката на Вашия електроинструмент номинално напрежение.** Използването на други акумулаторни батерии, напр. т.нар. «съвместими», преработени акумулаторни батерии или акумулаторни батерии, чуждо производство съществува опасност от наранявания и материални щети вследствие на експлозия на акумулаторната батерия.
- Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода.
- Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от 0 °C до 50 °C. Напр. не оставяйте акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце.
- Периодично почиствайте вентилационните отвори на акумулаторната батерия с мека чиста и суха четка.

### Указания за безопасна работа със зарядни устройства

**Предпазвайте зарядното устройство от дъжд и овлажняване.** Проникването на вода в зарядното устройство увеличава опасността от токов удар.

- **Зареждайте само литиево-йонни акумулаторни батерии на Бош или литиево-йонни акумулаторни батерии, вградени в продукти на Бош. Номиналното напрежение на акумулаторната батерия трябва да съответства на това на зарядното устройство.** В противен случай съществува опасност от пожар и експлозия.
- **Поддържайте зарядното устройство чисто.** Съществува опасност от възникване на токов удар вследствие на замърсяване на зарядното устройство.
- **Винаги преди употреба проверявайте зарядното устройство, захранващия кабел и щепсела. Не използвайте зарядното устройство в случай, че откриете повреди. Не отваряйте зарядното устройство, оставете ремонтите да бъдат извършвани само от квалифицирани техници и с оригинални резервни части.** Повреди на зарядното устройство, захранващия кабел или щепсела увеличават опасността от токов удар.
- **Не поставяйте зарядното устройство на леснозапалима повърхност (напр. хартия, текстил и др. п.) или в леснозапалима среда.** Съществува опасност от възникване на пожар вследствие на нагряването на устройството по време на зареждане.
- **Децата трябва да са под постоянен надзор.** Така предотвратявате опасността децата да играят със зарядното устройство.
- **Деца и лица, които поради психическото си, сензорно-моторното или душевното си състояние или поради липса на знания или опит не са в състояние да обслужват зарядното устройство сигурно, не трябва да работят със зарядното устройство без непосредствен контрол или надзор от отговорно лице.** В противен случай съществува опасност от грешки при ползването и трудови злополуки.

## Символи

Символите по-долу са важни за прочитането и разбирането на ръководството за експлоатация. Запомнете символите и значенията им. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да ползвате градинския електроинструмент по-добре и по-сигурно.

| Символ | Значение |
|---|---|
| | Посока на реакцията |
| | Посока на движение |
| I | Включване |
| O | Изключване |

## Предназначение на електро-инструмента

Градинският електроинструмент е предназначен за издухване на шума и леки градински отпадъци, напр. трева, клони и иглички от иглолистни растения.

## Технически данни

| Акумулаторна машина за издухване на шума | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Каталожен номер | | 3 600 HA0 3.. |
| Макс. скорост на въздушната струя | km/h | 210 |
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |

*при ползване на акумулаторна батерия 2,0 Ah

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променяни.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 125 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| **Акумулаторна машина за издухване на шума** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Сериен номер | | вижте табелката на градинския инструмент |
| **Акумулаторна батерия** | | **Литиево-йонна** |
| Каталожен номер<br>– 1,3 Ah<br>– 1,5 Ah<br>– 2,0 Ah | | <br>2 607 336 039<br>2 607 336 207<br>2 607 336 921 |
| Номинално напрежение | V= | 18 |
| Капацитет<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | <br>Ah<br>Ah<br>Ah | <br>1,3<br>1,5<br>2,0 |
| Брой на клетките в акумулаторната батерия<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | <br><br><br> | <br><br>5<br>5<br>5 |
| Продължителност на работа с едно зареждане* | min | 14 |
| **Зарядно устройство** | | **AL 2215 CV** |
| Каталожен номер | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Заряден ток | mA | 1500 |
| Допустим температурен диапазон на зареждане | °C | 0 – 45 |
| Време за зареждане (при напълно разредена акумулаторна батерия)* | min | 84 |
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Клас на защита | | ⧈ / II |
| **Зарядно устройство** | | **AL 2204 CV** |
| Каталожен номер | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Заряден ток | mA | 430 |
| Допустим температурен диапазон на зареждане | °C | 0 – 45 |

*при ползване на акумулаторна батерия 2,0 Ah

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променяни.

| **Акумулаторна машина за издухване на шума** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Време за зареждане (при напълно разредена акумулаторна батерия)* | min | 277 |
| Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Клас на защита | | ⧈ / II |

*при ползване на акумулаторна батерия 2,0 Ah

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променяни.

## Информация за излъчван шум и вибрации

Стойностите за генерирания шум са определени съгласно EN 60335.

Равнището A на излъчвания от електроинструмента шум обикновено е: равнище на звуковото налягане 60 dB(A); равнище на мощността на звука 80 dB(A). Неопределеност K = 3 dB.

Пълната стойност на вибрациите $a_h$ (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Декларация за съответствие CE

С пълна отговорност ние декларираме, че продуктът, описан в раздела «Технически данни», съответства на изискванията на следните стандарти или нормативни документи: EN 60335 (акумулаторен електроинструмент) и EN 60335 (зарядно устройство) съгласно изискванията на Директиви 2011/65/EC, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.
2000/14/EG: гарантирано ниво на мощността на звука 83 dB(A). Метод за оценка на съответствието съгласно Приложение V.

Категория на продукта: 34

Техническа документация (2006/42/EO, 2000/14/EO) при:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 126 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Монтиране и работа

| Дейност | Фигура |
|---|---|
| Окомплектовка | 1 |
| Поставяне на дюзата | 2 |
| Зареждане на акумулаторната батерия | 3 |
| Поставяне на акумулаторната батерия | 3 |
| Включване | 4 |
| Изключване | 4 |
| Указания за работа | 5 |
| Поддържане и почистване | 6 |
| Съхраняване и транспортиране | 6 |

# Включване

## За Вашата сигурност

- ▶ **При извършване на каквито и да е дейности по градинския електроинструмент (напр. поддържане, смяна на инструмента и др.п.), при транспортиране и при прибиране за съхраняване изваждайте акумулаторната батерия от градинския електроинструмент.** Съществува опасност от нараняване при неволно задействане на пусковия прекъсвач.
- ▶ **Няколко секунди след изключване градинският електроинструмент работи по инерция (намаляващ въздушен поток). Преди да го включвате отново, изчакайте електродвигателят да спре напълно. Не включвайте градинския електроинструмент непосредствено след изключване.**

## Зареждане на акумулаторната батерия

- ▶ **Не използвайте други зарядни устройства.** Включеното в окомплектовката зарядно устройство е с параметри, подходящи за вградената в градинския Ви електроинструмент литиево-йонна акумулаторна батерия.
- ▶ **Внимавайте за напрежението на захранващата мрежа!** Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, написани на табелката на зарядното устройство. Зарядни устройства, обозначени с 230 V, могат да бъдат захранвани и с 220 V.

**Упътване:** Акумулаторната батерия се доставя частично заредена. За да достигне пълната си производителност, преди първото включване заредете акумулаторната батерия докрай с включеното в окомплектовката зарядно устройство.

Литево-йонната акумулаторна батерия може да бъде зареждана по всяко време, без това да съкращава дълготрайността й. Прекъсване на зареждането също не й вреди.

## Зареждане

Процесът на зареждане започва веднага след като щепселът на зарядното устройство бъде включен в контакта и след това акумулаторната батерия бъде поставена в зарядното устройство .

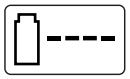
Поставете акумулаторната батерия на зарядното устройство, както е показано на фигурата, първо отпред (❶) и след това притиснете акумулаторната батерия в задния й край надолу (❷). Изваждането на акумулаторната батерия се извършва в обратната последователност.

Благодарение на интелигентността на процеса на зареждане състоянието на акумулаторната батерия се разпознава и тя се зарежда с оптималния ток за текущите си температура и напрежение.

Така животът на акумулаторната батерия се удължава, а, при съхраняване върху зарядното устройство, тя е винаги напълно заредена.

**Упътване:** Акумулаторната батерия се зарежда само ако температурата й е в границите на допустимия диапазон, вижте раздел «Технически данни».

## Мигащ светодиод за зареждане на акумулаторната батерия



Процесът на зареждане се указва чрез **мигане** на светодиода.

## Непрекъснато светещ светодиод

**Непрекъснатото светене** на светодиода указва, че акумулаторната батерия е заредена напълно **или** че температурата на акумулаторната батерия е извън допустимия интервал за зареждане, поради което в момента акумулаторната батерия не се зарежда. Когато температурата попадне в допустимия температурен интервал, процесът на зареждане започва.

**Непрекъснато светене** на светодиода, когато няма поставена акумулаторна батерия, указва, че щепселът е включен в захранващата мрежа и зарядното устройство е готово за работа.

## Указания за зареждане

При непрекъснато зареждане, респ. при неколкократно последователно зареждане на акумулаторни батерии без прекъсване зарядното устройство може да се нагрее. Това е нормално и не указва за наличието на технически дефект на зарядното устройство.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Акумулаторната батерия е съоръжена с NTC-температурен датчик, който допуска зареждането само в температурния интервал между 0 °C и 45 °C. По този начин се увеличава дълготрайността на акумулаторната батерия.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 127 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Литиево-йонната акумулаторна батерия се предпазва от дълбоко разреждане чрез системата «Electronic Cell Protection (ECP)». При разредена акумулаторна батерия градинският електроинструмент се изключва от предпазен прекъсвач: градинският електроинструмент спира и не може да бъде включен.

**ВНИМАНИЕ** **След автоматичното изключване не продължавайте да натискате пусковия прекъсвач.** Възможно е да повредите акумулаторната батерия.

### Указания за работа

По време на работа дръжте градинския електроинструмент прибл. на 3 cm над земята.

Не издухвайте горещи, леснозапалими или взривоопасни материали.

## Отстраняване на дефекти

| Симптоми | Възможна причина | Отстраняване |
|---|---|---|
| Градинският електроинструмент не работи | Акумулаторната батерия е разредена | Заредете акумулаторната батерия, вижте също и указанията за зареждане |
| | Акумулаторната батерия е твърде студена/гореща | Оставете акумулаторната батерия да се затопли/охлади |
| | Градинският електроинструмент е дефектен | Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти |
| | Вътрешен електрически дефект на градинския електроинструмент | Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти |
| Градинският електроинструмент работи с прекъсвания | Пусковият прекъсвач е повреден | Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти |
| Силни вибрации/шум | Градинският електроинструмент е дефектен | Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти |
| Времето за работа с едно зареждане на акумулаторната батерия е твърде малко | Акумулаторната батерия не е била използвана продължително време или е била използвана краткотрайно | Заредете акумулаторната батерия напълно; вижте също раздела «Указания за зареждане» |
| | Акумулаторната батерия е изтощена или повредена | Заменете акумулаторната батерия |
| | Отворът за входящ/отворът за изходящ въздух е запушен | Освободете отвора за входящ въздух/отвора за изходящ въздух |
| Градинският електроинструмент не духа | Дюзата е запушена | Отпушете дюзата |
| Дюзата не може да бъде поставена на градинския електроинструмент | Неправилен монтаж | Вижте раздела «Монтиране и работа» |
| Светодиодът свети непрекъснато<br>Не е възможно зареждане | Не е поставена (правилно) акумулаторна батерия | Поставете правилно акумулаторна батерия на зарядното устройство |
| | Контактите на акумулаторната батерия са замърсени | Почистете контактите на акумулаторната батерия, напр. чрез неколкократното й изваждане и вкарване в гнездото, респ. заменете акумулаторната батерия |
| | Акумулаторната батерия е дефектна | Заменете акумулаторната батерия |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 128 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Симптоми | Възможна причина | Отстраняване |
|---|---|---|
| Светодиодът за зареждане не светва | Щепселът на зарядното устройство не е вкаран в контакта (правилно) | Вкарайте (докрай) щепсела в контакта |
| | Контактът, захранващия кабел или зарядното устройство са дефектни | Проверете захранващото напрежение, ако е необходимо занесете зарядното устройство за проверка в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош |

## Поддържане и сервиз

▶ **При извършване на каквито и да е дейности по градинския електроинструмент (напр. поддържане, смяна на инструмента и др.п.), при транспортиране и при прибиране за съхраняване изваждайте акумулаторната батерия от градинския електроинструмент. Съществува опасност от нараняване при неволно задействане на пусковия прекъсвач.**

### Поддържане, почистване и съхраняване

▶ **За да работите качествено и сигурно, поддържайте градинския електроинструмент чист.**

За да работите качествено и сигурно, поддържайте градинския електроинструмент и вентилационните отвори чисти.

Не пръскайте с вода градинския електроинструмент и не го потапяйте във вода.

Съхранявайте градинския електроинструмент на сигурно, сухо и недостъпно за деца място.

Не поставяйте върху градинския електроинструмент други предмети.

### Грижа за акумулаторната батерия

За да си осигурите оптимално ползване на акумулаторната батерия, спазвайте следните указания:

- Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода.
- Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от 0 °C до 50 °C. Напр. не оставяйте акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце.
- Не оставяйте акумулаторната батерия в градинския електроинструмент на пряка слънчева светлина.
- Оптималната температура за съхраняване на акумулаторната батерия е 5 °C.
- Периодично почиствайте вентилационните отвори на акумулаторната батерия с мека чиста и суха четка.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

### Сервиз и технически съвети

**www.bosch-garden.com**

Винаги когато се обръщате с въпроси към представителите на Бош непременно посочвайте 10-цифрения каталожен номер на градинския електроинструмент.

**Роберт Бош ЕООД – България**

Бош Сервиз Център
Гаранционни и извънгаранционни ремонти
бул. Черни връх 51-Б
FPI Бизнес център 1407
1907 София
Тел.: (02) 9601061
Тел.: (02) 9601079
Факс: (02) 9625302
www.bosch.bg

### Транспортиране

Включените в окомплектовката литиево-йонни акумулутарони батерии са в обхвата на изискванията на нормативните документи, касаещи продукти с повишена опасност. Акумулаторните батерии могат да бъдат транспортирани от потребителя на публични места без допълнителни разрешителни.
При транспортиране от трети страни (напр. при въздушен транспорт или ползване на куриерски услуги) има специални изисквания към опаковането и обозначаването им. За целта се консултирайте с експерт в съответната област.

Изпращайте акумулаторни батерии само ако корпусът им не е повреден. Изолирайте открити контактни клеми с лепящи ленти и опаковайте акумулаторните батерии така, че да не могат да се изместват в опаковката си.
Моля, спазвайте също и допълнителни национални предписания.

### Бракуване

Градинският електроинструмент, принадлежностите му и опаковките трябва да се предават за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте градински електроинструменти, зарядни устройства и акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци!

**Акумулаторни или обикновени батерии:**

**Литиево-йонни:**
Моля, спазвайте указанията в раздела «Транспортиране».

**Правата за изменения запазени.**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 129 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Македонски

## Безбедносни напомени

**Внимание! Ве молиме прочитајте ги следниве упатства. Запознајте се со командите и со соодветната употреба на машината. Чувајте го упатството за идни консултации.**

### Толкување на симболите на машината

Општи безбедносни правила.

Прочитајте го упатството за употреба.

Внимавајте отсечоците што летаат од машината да не ги повредат лицата што стојат околу уредот.

Предупредување: Држете се на безбедно растојание од машината додека таа работи.

Ротациона дувалка. Не пикајте ги рацете и нозете во отворите на машината додека е вклучена.

Бидете сигурни дека отсечоците што летаат од машината нема да ги повредат лицата што стојат околу уредот. Внимавајте другите лица да се на безбедно растојание од машината.

Носете заштитни очила.

Извадете ја батеријата пред чистење или подесување на машината, како и ако ја оставате без надзор, макар и само на кратко.

Не работете кога врне и не оставајте ја батеријата на дожд.

Не користете ја машината ако е оштетен напојниот кабел.

### Ракување

- Никогаш не дозволувајте им на деца и луѓе кои не се запознаени со овие инструкции да ја користат машината. Локалните прописи можат да ја ограничат возраста на ракувачот. Чувајте ја машината вон дофат на деца кога не ја употребувате.
- Оваа машина не е наменета на личности (и деца) со ограничени физички, сензорни или душевни можности, со недостаток на искуство и знаење, освен ако не им се обезбедени соодветни инструкции или надзор за употреба на машината од страна на личност одговорна за нивната безбедност.
  Внимавајте децата да не си играат со машината.
- Ракувачот е одговорен за штетата нанесена на други луѓе или имот.
- Додека ја користите машината, во круг од најмалку 3 метри не треба да има луѓе и животни. Ракувачот на машината е одговорен за безбедноста на трети лица во нејзината близина.
- Не користете ја машината кога во непосредна близина има животни, луѓе, а особено деца.
- Користете ја машината само по дневна светлина или под добро осветлување.
- Не користете ја машината боси или со отворени сандали. Носете крути обувки и долги пантолони.
- Ако носите лабава облека, внимавајте таа да не се вовлече во отворот за воздух, бидејќи тоа може да предизвика повреда.
- Употребувајте ја машината исклучиво со прикачена млазница.
- Доколку имате долга коса, внимавајте таа да не се вовлече во отворот за воздух, бидејќи тоа може да предизвика повреда.
- На коси површини чекорете внимателно и стабилно.
- Не дозволувајте нечистотија и отпадоци да влегуваат во отворите за ладење.
- Лисјата и нечистотијата не дувајте ги кон луѓето што стојат во близина.
- **Не вршете никакви преправки на машината.** Неовластените модификации можат да доведат до нарушување на безбедноста на машината, или да ја зголемат бучавата или вибрациите.

### Одржување

- Проверувајте редовно дали се затегнати сите навртки, завртки и шрафови, за безбедна употреба на машината.
- Редово прегледувајте ја машината и заменувајте ги веднаш оштетените или изабените делови.
- Секогаш користете Bosch оригинални резервни делови.

### Напомени за оптимално користење на батериите

- **Извадете ја батеријата од машината пред да работите на неа (на пример пред редовно**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 130 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**одржување, замена на делови и слично), како и пред транспорт и складирање.** Постои опасност од повреда поради случајно притискање на прекинувачот.

- ▶ **Употребувајте само Бош батерии наменети за оваа машина.** Употребата на некои други батерии може да предизвика повреда или пожар.
- ▶ **Осигурајте се дека машината е исклучена пред да и ја ставите батеријата.** Ставањето на батеријата додека машината работи може да предизвика несреќа.
- ▶ **Не отворајте ја батеријата.** Постои опасност од краток спој.

**Заштитете ја батеријата од топлина, на пр. од трајно изложување на сончеви зраци, оган, вода или влага.** Постои опасност од експлозија.

- ▶ **Кога не ја користите батеријата, чувајте ја понастрана од парички, спојувалки, клучеви, шајки, завртки и други метални предмети што можат да направат спој од едниот до другиот пол.** Краток спој меѓу двата пола може да предизвика пожар или изгореници.
- ▶ **При погрешно користење, може да истече течноста од батеријата. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојдете во контакт со течноста, исплакнете ја со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош.** Истечената течност од батеријата може да предизвика кожни иритации или изгореници.
- ▶ **Доколку се оштети батеријата или не се користи правилно, од неа може да излезе пареа. Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар.** Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- ▶ **Батеријата полнете ја само со полначи препорачани од Bosch.** Полнач што е погоден за полнење на еден вид батерии може да предизвика пожар кога се користи за полнење на некој друг, несоодветен вид на батерии.
- ▶ **Доколку е дефектна батеријата, од неа може да излезе течност и да искапи на околните предмети. Проверете ги соодветните делови.** Доколку е потребно, исчистете ги или заменете ги.
- ▶ **Користете батерии кои се соодветни на Вашиот производ од Bosch.** Само на тој начин батеријата ќе се заштити од опасно преоптоварување.
- ▶ **Користете само оригинални Bosch батерии со напон кој е наведен на спецификационата плочка на Вашиот производ.** При користење на други батерии, на пр. имитации, истрошени батерии или непознати производители, постои опасност од повреди како и материјални штети доколку експлодира батеријата.
- ▶ Заштитете ја батеријата од влага и вода.
- ▶ Складирајте ја батеријата во граници на температура од 0 °C до 50 °C. не оставајте ја батеријата на места надвор од овие граници, на пример на лето во автомобил.
- ▶ Повремено чистете ги отворите за проветрување на батеријата со мека, чиста и сува четка.

### Безбедносни напомени за полначи

**Полначот држете го подалеку од дожд и влага.** Навлегувањето на вода во полначот го зголемува ризикот од електричен удар.

- ▶ **Полнете само Bosch литиум-јонски батерии или вградени литиум-јонски батерии во производите на Bosch. Напонот на батеријата мора да одговара на напонот за полнење на батеријата.** Во спротивност постои опасност од пожар и експлозија.
- ▶ **Одржувајте ја чистотата на полначот.** Доколку се извалка, постои опасност од електричен удар.
- ▶ **Пред секое користење проверете го полначот, кабелот и приклучокот. Не користете го полначот доколку забележите оштетувања. Не отворајте го сами полначот и оставете го на поправка кај квалификуван стручен персонал кој ќе користи само оригинални резервни делови.** Оштетениот полнач, кабел и приклучок го зголемуваат ризикот за електричен удар.
- ▶ **Не користете го полначот на лесно запаллива подлога (на пр. хартија, текстил итн.) односно во запаллива околина.** Постои опасност од пожар поради загревањето на уредот што произлегува при полнењето.
- ▶ **Не оставајте ги децата без надзор.** Така ќе се осигурате дека децата нема да си играат со полначот.
- ▶ **Децата и лицата, кои поради нивните физички, сензорни или духовни способности или нивно неискуство или непознавање не се во состојба, безбедно да ракуваат со полначот, не смеат да го користат истиот без надзор или инструкции од страна на одговорно лице.** Во спротивност постои опасност од погрешна употреба и повреди.

## Ознаки

Следните симболи се важни за читање и разбирање на упатството за употреба. Ве молиме проучете ги симболите и нивното значење. Правилната интерпретација на симболите ќе Ви помогне подобро и побезбедно да ја користите машината.

| Ознака | Значење |
|---|---|
| | Правец на реакција |
| | Правец на движење |
| | Вклучување |
| | Исклучување |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 131 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Употреба со соодветна намена

Оваа машина е конструирана за истовремено да дува лисја и други отпадоци, на пример трева, гранки и борови иглички.

## Технички податоци

| Безжична дувалка за лисја | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Број на дел/артикл | | 3 600 HA0 3.. |
| Воздушен проток, макс. | км/ч | 210 |
| Тежина согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 1,8 |
| Сериски број | | види ја натписната плочка на машината |
| **Батерија** | | **Литиум-јонска** |
| Број на дел/артикл | | |
| – 1,3 A/h | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 A/h | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 A/h | | 2 607 336 921 |
| Номинален напон | волти= | 18 |
| Капацитет | | |
| – 2 607 336 039 | A/h | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | A/h | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | A/h | 2,0 |
| Број на батериски ќелии | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Време на употреба со едно полнење* | мин | 14 |
| **Полнач** | | **AL 2215 CV** |
| Број на дел/артикл | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Струја за полнење | мА | 1500 |
| Дозволени граници на температура за полнење | °C | 0 – 45 |
| Време на полнење (празна батерија)* | мин | 84 |
| Тежина согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,4 |
| Класа на заштита | | ⧈ / II |

*во комплет со батерија од 2,0 A/h

Серискиот број на уредот се наоѓа на натписната плочка на самиот уред. Трговските имиња на некои машини можат да бидат различни.

| Безжична дувалка за лисја | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Полнач** | | **AL 2204 CV** |
| Број на дел/артикл | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Струја за полнење | мА | 430 |
| Дозволени граници на температура за полнење | °C | 0 – 45 |
| Време на полнење (празна батерија)* | мин | 277 |
| Тежина согласно EPTA-Procedure 01/2003 | кг | 0,7 |
| Класа на заштита | | ⧈ / II |

*во комплет со батерија од 2,0 A/h

Серискиот број на уредот се наоѓа на натписната плочка на самиот уред. Трговските имиња на некои машини можат да бидат различни.

## Информации за бучава/вибрации

Измерените вредности на бучава се во склад со нормата EN 60335.

Измереното A ниво на бучава изнесува обично: Ниво на звучен притисок 60 dB(A); Јачина на звук 80 dB(A). Варијабилност K = 3 dB.

Збир на вибрации $a_h$ (Векторски збир на три правци) и варијабилност K се одредени со EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Изјава за сообразност CE

Изјавуваме со целосна одговорност дека «Техничките податоци» на опишаниот производ се во склад со следните норми или нормативни документи: EN 60335 (производ на батерија) и EN 60335 (полнач за батерија) во склад со одредбите на Правилниците 2011/65/EU/, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.
2000/14/EG: Загарантирана јачина на звук 83 dB(A).
Процедура за сообразност во склад со Анекс V.

Категорија на производ: 34

Техничка документација (2006/42/EG, 2000/14/EG) при:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 132 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Монтажа и користење

| Цел на користењето | Слика |
|---|---|
| Обем на испорака | 1 |
| прицврстување на млазницата | 2 |
| Полнење на батеријата | 3 |
| Вметнување на батерија | 3 |
| Вклучување | 4 |
| Гасење | 4 |
| Совети за работа | 5 |
| Одржување и чистење | 6 |
| Складирање и транспорт | 6 |

# Вклучување

## За Ваша безбедност

- ▶ **Извадете ја батеријата од машината пред да работите на неа (на пример пред редовно одржување, замена на делови и слично), како и пред транспорт и складирање.** Постои опасност од повреда поради случајно притискање на прекинувачот.
- ▶ **Дувалката продолжува да дува уште неколку секунди по исклучувањето. Пуштете го моторот на машината сосема да застане пред повторно да го вклучите. Не вклучувајте ја машината веднаш откако сте ја исклучиле.**

## Полнење на батеријата

- ▶ **Не употребувајте друг полнач.** Приложениот полнач е наменет за литиум-јонската батерија што се наоѓа во оваа машина.
- ▶ **Внимавајте на електричниот напон!** Напонот на изворот на струја мора да одговара на оној кој е наведен на спецификационата плочка на полначот. Полначите означени со 230 волти исто така може да се користат и на 220 волти.

**Напомена:** Батеријата се испорачува полунаполнета. За да се обезбеди оптимално траење на батеријата, пред првата употреба задолжително наполнете ја до крај. Литиум-јонските батерии може да се наполнат во секое време, без да се намали нивниот рок на употреба. Прекинот при полнењето не и наштетува на батеријата.

## Процес на полнење

Полнењето започнува кога полначот е приклучен во утикач и батеријата е вметната во него.

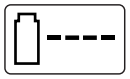
Ставете ја батеријата како што е прикажано на сликата напред на полначот (❶) и на крај притиснете ја батеријата наназад надолу (❷). За да ја извадите батеријата, постапете по обратен редослед.

Поради интелигентниот процес на полнење, веднаш се препознава состојбата на наполнетост на батеријата и таа ќе биде наполнета со оптималниот капацитет во зависност од температурата и напонот на батеријата.

Така се негува батеријата и со чување во полначот постојано е наполнета.

**Напомена:** Полнењето е можно само ако температурата на батеријата е во границите на дозволената температура, види ги «Техничките податоци».

## Трепкаво светло на приказот за наполнетост на батеријата



Процесот на брзо полнење се сигнализира со **трепкање** на приказот за полнење на батеријата .

## Трајно светло на приказот за наполнетост на батеријата

**Трајно светло** на приказот за наполнетост на батеријата сигнализира, дека батеријата е целосно наполнета **или** дека температурата на батеријата е надвор од дозволените граници на температура за полнење и затоа не може да се наполни. Што се постигне дозволената граница на температура, батеријата е наполнета.

Откако ќе ја извадите батеријата **трајното светло** на приказот за полнење на батеријата , сигнализира дека струјниот приклучок е приклучен на утикач и полначот е подготвен за работа.

## Совети за полнење

При континуирани или последователни циклуси на полнење без прекин полначот може да се загрее Ова е безопасно и не значи дека постои технички дефект на полначот.

Скратеното време на работа по полнењето покажува дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

Батеријата е опремена со NTC-контрола на температурата, што дозволува полнење само на температура меѓу 0 °C и 45 °C. Со тоа се постигнува долг рок на траење на батеријата.

Литиум-јонската батерија има «Electronic Cell Protection (ECP)» против потполно празнење. Кога батеријата е скоро празна машината престанува да работи со цел да се заштити од оштетување: Машината повеќе не работи.

**ВНИМАНИЕ** **Не притискајте го копчето за вклучување откако машината автоматски престанала да работи.** Батеријата може да се оштети.

## Совети за работа

Додека работите, секогаш држете ја дувалката на околу 3 cm над тлото.

Не дувајте жешки, запалливи или експлозивни материјали.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 133 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Отстранување грешки

| Проблем | Можна причина | Решение |
|---|---|---|
| машината не работи | Празна батерија | Наполнете ја батеријата, исто така погледнете во «Забелешки за полнење» |
| | Батеријата е премногу топла/ладна | Пуштете батеријата да се загрее/олади |
| | Машината е расипана | Побарајте помош од сервис |
| | Неисправни внатрешни инсталации во машината | Побарајте помош од сервис |
| машината работи со прекини | Прекинувачот е расипан | Побарајте помош од сервис |
| Јаки вибрации/бучава | Машината е расипана | Побарајте помош од сервис |
| Батеријата кратко трае | Машината не е употребувана долго време, или е употребувана само накратко | Целосно наполнете ја батеријата, погледнете и во «Забелешки за полнење» |
| | Батеријата е празна или расипана | Менување на батеријата |
| | Блокиран вентил за довод или одвод на воздух | Исчистете го блокираниот вентил |
| Машината не дува | Млазницата е затната | Прочистете ја млазницата |
| Млазницата не може да се монтира на машината | Погрешен начин на монтажа | погледнете во «Монтажа» |
| Приказот за наполнетост на батеријата свети непрекинато | Батеријата не е (правилно) вметната | Батеријата е правилно вметната во полначот |
| | Контактите на батеријата се извалкани | Исчистете ги контактите на батеријата; на пр. повеќе пати вметнете ја и извадете ја батеријата, ев. заменете ја |
| Не е возможен процес на полнење | Дефектна батерија | Менување на батеријата |
| Приказот за наполнетост на батеријата не свети | Струјниот приклучок на полначот не е (правилно) вметнат | Струјниот приклучок (целосно) е вметнат во утикач |
| | Утикачот, струјниот кабел или полначот се дефектни | Проверете го струјниот напон, а полначот оставете го на проверка во авторизирана сервисна служба за Bosch-електрични алати |

## Одржување и сервис

▶ **Извадете ја батеријата од машината пред да работите на неа (на пример пред редовно одржување, замена на делови и слично), како и пред транспорт и складирање. Постои опасност од повреда поради случајно притискање на прекинувачот.**

### Одржување, чистење и чување

▶ **Одржувајте го уредот чист за да обезбедите добра и безбедна работа.**

Одржувајте ги уредот и отворите за проветрување чисти за да функционираат добро и безбедно.

Не прскајте го уредот со вода и не натопувајте го.

Уредот скалирајте го на безбедно, суво место вон допир на деца.

Не редете други предмети на уредот.

### Одржување на батеријата

За да постигнете оптимална употреба на батеријата следете ги следните упатства и мерки на претпазливост:

- Заштитете ја батеријата од влага и вода.
- Складирајте ја батеријата во граници на температура од 0 °C до 50 °C. не оставајте ја батеријата на места надвор од овие граници, на пример на лето во автомобил.
- Не оставајте ја батеријата во машината изложена на директна сончева светлина.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 134 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



– Оптималната температура за чување на батеријата изнесува 5 °C.
– Повремено чистете ги отворите за проветрување на батеријата со мека, чиста и сува четка.

Скратеното време на работа по полнењето покажува дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

### Сервисна служба и совети при користење

**www.bosch-garden.com**

Секогаш при кореспонденција или нарачка на резервни делови наведете го десетцифрениот сериски број што се наоѓа на натписната плочка.

**Македонија**

Д.Д.Електрис
Сава Ковачевиќ 47Њ, број 3
1000 Скопје
Е-пошта: dimce.dimcev@servis-bosch.mk
Интернет: www.servis-bosch.mk
Тел./факс: 02/ 246 76 10
Моб.: 070 595 888

### Транспорт

Литиум-јонските батерии подлежат на барањата на Законот за опасни материјали. Батериите може да се транспортираат само од страна на корисникот, без потреба од дополнителни квалификации.
При пренос на истите од страна на трети лица (на пр. воздушен транспорт или шпедиција) неопходно е да се внимава на специјалните напомени на амбалажата и ознаките. Во таков случај, при подготовката на пратката мора да се повика експерт за опасни супстанци.

Транспортирајте ги батериите само доколку куќиштето е неоштетено. Залепете ги отворените контакти и спакувајте ја батеријата нтака што нема да може да се мрда во амбалажата.
Ве молиме внимавајте на евентуалните дополнителни национални прописи.

### Отстранување

Машината, додатната опрема и амбалажата треба да се сортираат за рециклажа.

Не фрлајте ја машината со комуналниот отпад!

**Батерии:**

**Литиум-јонска:**
Прочитајте ги упатствата во поглавието «Транспорт».

**Се задржува правото на промена.**

# Srpski

## Uputstva o sigurnosti

**Pažnja! Pročitajte pažljivo sledeća uputstva. Upoznajte se sa elementima za rad i propisnom upotrebom baštenskog uredjaja. Molimo sačuvajte sigurno uputstvo za rad za kasniju upotrebu.**

### Objašnjenja simbola na baštenskom uredjaju

Opšte uputstvo o opasnosti.

Pročitajte uputstvo za rad.

Paziti da osobe koje stoje u blizini ne budu povređene usled odbačenih stranih tela.

Opomena: Održavajte sigurno rastojanje od baštenskog uredjaja, kada on radi.

Rotirajuća duvaljka. Ne idite sa Vašim rukama i nogama u otvore dok baštenski uredjaj radi.

Pazite na to, da se osobe koje se nalaze u blizini ne povrede od stranih tela koja lete okolo od baštenskog uredjaja. Pazite kod drugih osoba na sigurno rastojanje do baštenskog uredjaja.

Nosite zaštitne naočare.

Uklonite akumulator pre nego što budete čistili baštenski uredjaj, podešavali ili na kratko ga ostavljali bez nadzora.

Ne radite po kiši i ne ostavljajte akumulatorsku duvaljku za lište u prirodi dok pada kiša.

Ne koristite uredjaj za punjenje, kada je oštećen njegov mrežni kabel.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 135 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Rad

- Nikaka deci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputstvima ne dozvoliti korišćenje baštenskog uredjaja. Nacionalni propisi ograničavaju moguće starost radnika. Čuvajte baštenski uredjaj da bude za decu nedostupan, kada nije u upotrebi.
- Ovaj baštenski uredjaj nije zamišljen za to, da ga koriste osobe (uključujući i decu) sa ograničenim fizičkim, umnim ili duševnim sposobnostima ili nedostajućim iskustvom i/ili nedostajućim znanjem, čak ni onda, ako su pod nadzorom osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili dobijaju od nje uputstva, kako se koristi baštenski uredjaj.
  Decu bi trebalo nadzirati, da bi bili sigurni da se ne igraju sa baštenskim uredjajem.
- Radnik ili korisnik je odgovoran za nesreće ili štete kod drugih ljudi ili na njihovoj imovini.
- Za vreme rada ne smeju se u krugu od 3 metra zadržavati nikakve druge osobe ili životinje. Radnik je odgovoran u radnom području prema trećim licima.
- Ne radite sa baštenskim uredjajem nikada dok se osobe, posebno deca ili kućne životinje nalaze u neposrednoj blizini.
- Upotrebljavajtge baštenski uredjaj samo pri dnevnom svetlu ili dobrom veštačkom svetlu.
- Baštenski uređaj nemojte da koristite kada ste bosi ili ako nosite sandale. Uvek nosite solidne cipele i dugačke pantalone.
- Pazite na to, da se opupteno odelo ne uvučpe u dovod za vazduh, jer ovo može uticati na povrede.
- Radite sa baštenskim uredjajem samo sa nataknutom mlaznicom.
- Pazite na to, da se duga kosa ne uvuče u dovod za vazduh, jer ovo može uticati na povrede.
- Pazite na kosim površinama da sigurno koračate.
- Držite sve otvore za hladan vazduh da bude bez prljavštine.
- Ne oduvavajte prljavštinu/lišće nikada u pravcu osoba koje stoje u blizini.
- **Ne preduzimajte nikakve promene na baštenskom uredjaju.** Nedozvoljene promene mogu oštetiti sigurnost Vašeg baštenskog uredjaja i uticati na pojačane šumove i vibracije.

## Održavanje

- Pazite da sve navrtke, klinovi i zavrtnji budu dobro učvršćeni da bi se obezbedilo sigurno radno stanje baštenskog uređaja.
- Prekontrolišite baštenski uredjaj i zamenite radi sigurnosti istrošene ili oštećene delove.
- Uverite se da li delovi koje treba promeniti potiču od Bosch-a.

## Uputstva za optimalno ophodjenje sa akumulatorom

- **Izvadite akumulator iz baštenskog uredjaja pre svih radova na baštenskom uredjaju (na. primer, održavanuja, promene alata itd.) kao i njegovom transportu i čuvanju.** Pri slučajnom aktiviranju prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povreda.
- **Upotrebljavajte za ovaj baštenski uredjaj samo predvidjene Bosch akumulatore.** Upotreba drugih akumulatora može uticati na povrede i opasnost od požara.
- **Uverite se da je baštenski uredjaj isključen pre nego što ubacite akumulator.** Ubacivanje akumulatora u baštenski uredjaj koji je uključen može uticati na nesreće.
- **Ne otvarajte bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.

**Zaštitite aku bateriju od izvora toplote, npr. i od trajnog Sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.** Inače postoji opasnost od eksplozije.

- **Držite nekorišćenu aku-bateriju podalje od kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtanja ili drugih sitnih metalnih predmeta, koji bi mogli prouzrokovati premošćavanje kontakta.** Kratak spoj izmedju kontakta aku-baterije može imati za posledicu opekotine ili požar.
- **Kod pogrešne primene može tečnost da izadje iz akku. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, iskoristite i dodatnu lekarsku pomoć.** Tečnost baterije koja izlazi može voditi nadražajima kože ili opekotinama.
- **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dodje do tegoba.** Para može nadražiti disajne puteve.
- **Aku-bateriju punite samo u uređajima za punjenje, koje preporučuje proizvođač.** Za uređaj za punjenje koji je pogodan za odredjenu vrstu aku-baterije, postoji opasnost od požara, ako se koristi sa drugim aku-baterijama.
- **Kod akumulatora u kvaru može izaći tečnost i ovlažiti okolne predmete. Prekontrolišite odgovarajuće delove.** Očistite ih ili ih u datom slučaju zamenite.
- **Upotrebljavajte akumulator samo u vezi sa Vašim Bosch-proizvodom.** Samo tako se štiti akumulator od opasnog preopterećenja.
- **Upotrebljavajte samo originalne Bosch-akumulatore sa naponom navedenim na tipskoj tablici Vašeg proizvoda.** Kod upotrebe drugih akumulatora, na. primer. imitacija, doradjenih akumulatora ili stranih fabrikata, postoji opasnost od povreda kao i oštećenja predmeta usled akumulatora koji može eksplodirati.
- Zaštitite akumulator od vlade i vode.
- Lagerujte akumulator samo u području temperature od 0 °C do 50 °C. Ne ostavljajte akumulator na primer u leto u autu.
- Čistite povremeno proreze za ventilaciju akumulatora sa mekom, čistom i suvom četkicom.

## Sigurnosna uputstva za uredjaje za punjenje

**Držite aparat za punjenje što dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u aparat za punjenje povećava rizik od električnog udara.

- **Punite samo Bosch Li-jonske akumulatore ili Li-jonske akumulatore ugradjene u Bosch-proizvode. Napon akumulatora mora odgovarati naponu punjenja akumulatora uredjaja za punjenje.** Inače postoji opasnost od požara i eksplozije.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 136 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- ▶ **Držite aparat za punjenje čist.** Prljanjem aparata postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prokontrolišite pre svakog korišćenja aparat za punjenje, kabl i utikač. Ne koristite aparat za punjenje ako se konstatuju oštećenja. Ne otvarajte aparat sami i neka Vam ga popravlja samo stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni aparati za punjenje, kablovi i utikači povećavaju rizik od električnog udara.
- ▶ **Ne radite sa aparatom na lako zapaljivoj podlozi (na primer papiru, tekstilu itd.) odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrevanja aparata za punjenje koje nastaje prilikom punjenja postoji opasnost od požara.
- ▶ **Kontrolišite decu.** Time se obezbedjuje da se deca ne igraju sa uredjajem za punjenje.
- ▶ **Deca i osobe koje na osnovu svojih fizičkih, osećajnih ili duhovnih sposobnoti ili svoga neiskustva ili neznanja nisu u situaciji, da rade sigurno sa uredjajem za punjenje, ne smeju da koriste ovaj uredjaj za punjenje bez nadzora ili podučavanja odgovorne osobe.** U drugom slučaju postoji opasnost od pogrešnog rada i povrede.

## Simboli

Sledeći simboli su važni za čitanje i shvatanje uputstva za upotrebu. Zapamtite simbole i njihovo značenje. Pravilna interpretacija simbola Vam pomaže da baštenski uređaj koristite bolje i bezbednije.

| Simbol | Značenje |
|---|---|
| | Pravac reakcije |
| | Pravac kretanja |
| | Uključivanje |
|  | Isključivanje |

## Upotreba prema svrsi

Baštenski uredjaj je zamišljen da duvanjem sakuplja lište i odpatke u bašti, na primer travu, grančice i iglice bora.

## Tehnički podaci

| Akumulatorska duvaljka za lišće | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Broj predmeta | | 3 600 HA0 3.. |
| Brzina vazdušne struje, maks. | km/h | 210 |

*u vezi sa jedim 2,0 Ah akumulatorom

Molimo da obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg baštenskog uredjaja. Trgovačke oznake pojedinih baštenskih uredjaja mogu varirati.

| Akumulatorska duvaljka za lišće | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Težina prema EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Serijski broj | | vidi tipsku tablicu na baštenskom uređaju |
| **Baterija** | | **Li-joni** |
| Broj predmeta | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Nominalni napon | V= | 18 |
| Kapacitet | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Broj akumulatorskih ćelija | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Trajanje rada po punjenju akumulatora* | min | 14 |
| **Aparat za punjenje** | | **AL 2215 CV** |
| Broj predmeta | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Struja punjenja | mA | 1500 |
| Dozvoljeno područje temperature punjenja | °C | 0 – 45 |
| Vreme punjenja (ispražnjene akubaterije)* | min | 84 |
| Težina prema EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Klasa zaštite | | ⧈ / II |
| **Aparat za punjenje** | | **AL 2204 CV** |
| Broj predmeta | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Struja punjenja | mA | 430 |
| Dozvoljeno područje temperature punjenja | °C | 0 – 45 |
| Vreme punjenja (ispražnjene akubaterije)* | min | 277 |

*u vezi sa jedim 2,0 Ah akumulatorom

Molimo da obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg baštenskog uredjaja. Trgovačke oznake pojedinih baštenskih uredjaja mogu varirati.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 137 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Akumulatorska duvaljka za lišće | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Težina prema EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Klasa zaštite | | ⧈ / II |

*u vezi sa jedim 2,0 Ah akumulatorom

Molimo da obratite pažnju na broj predmeta na tipskoj tablici Vašeg baštenskog uredjaja. Trgovačke oznake pojedinih baštenskih uredjaja mogu varirati.

## Informacije o šumovima/vibracijama

Merne vrednosti za šumove su dobijene prema EN 60335.

A-vrednovan nivo šumova uredjaja iznosi tipično: Nivo zvučnog pritiska 60 dB(A); Nivo snage zvuka 80 dB(A). Nesigurnost K = 3 dB.

Ukupne vrednosti vibracija $a_h$ (Zvir vektora tri pravca) i nesigurnost K su dobijeni prema EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Izjava o usaglašenosti CE

Izjavljujemo na sopstvenu odgovornsot, da je proizvod opisan pod „Tehnički podaci“ usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima: EN 60335 (Akku-uredjaj) i EN 60335 (Akku-uredjaj za punjenje) prema odredbama smernica 2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.
2000/14/EG: Garantovani nivo snage zvuka 83 dB(A). Postupak za vrednovanje usaglašenosti je prema prilogu V.

Kategorija proizvoda: 34

Tehnička dokumentacija (2006/42/EG, 2000/14/EG) kod: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montaža i Rad

| Cilj rukovanja | Slika |
|---|---|
| Obim isporuke | 1 |
| Mlaznicu natači | 2 |
| Punjenje akumulatora | 3 |
| Ubacivanje baterije | 3 |
| Uključivanje | 4 |
| Isključivanje | 4 |
| Uputstva za rad | 5 |
| Održavanje i čišćenje | 6 |
| Čuvanje i transport | 6 |

## Puštanje u rad

### Radi vaše sigurnosti

- ▶ **Izvadite akumulator iz baštenskog uredjaja pre svih radova na baštenskom uredjaju (na. primer, održavanuja, promene alata itd.) kao i njegovom transportu i čuvanju.** Pri slučajnom aktiviranju prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povreda.
- ▶ **Baštenski uredjaj radi posle isključivanja još nekoliko sekundi (sa zaostalom strujom vazduha). Pustite da se motor zaustavi pre nego ga ponovo uključite. Ne isključujte i uključujte baštenski uredjaj direktno jedno za drugim.**

### Punjenje akumulatora

- ▶ **Ne koristite neki drugi uredjaj za punjenje.** Sporučeni uredjaj za punjenje je usaglašen sa Li-jonskom akumulatorom ugradjenim u Vaš baštenski uredjaj.
- ▶ **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Aparati za punjenje označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

**Uputstvo:** Akumulator se isporučuje delimično napunjen. Da bi obezbedili punu snagu akumulatora, punite ga pre prve upotrebe baštenskog uredjaja kompletno u baštenskom uredjaju.

Li-jonski akumulator može da se puni u svako doba, a da ne skraćujemo životni vek. Prekidanje radnje punjenja ne šteti akumulatoru.

### Punjenje

Postupak punjenja počinje čim se utakne mrežni utikač u utičnicu i aku-baterija nakon toga umetne u otvor uređaja za punjenje.

Postavite akumulator kao što slika pokazuje najpre na uredjaj za punjenje (❶) i pritisnite na kraju akumulator pozadi na dole (❷). Za vadjenje akumulatora idite obrnutim redosledom.

Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisno od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

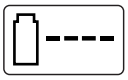
Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uredjaju za punjenje.

**Uputstvo:** Proces punjenja je moguć samo ako se temperatura aku-baterije nalazi u dozvoljenom temperaturnom području punjenja, videti „Tehnički podaci“.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 138 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Trepćuće svetlo – pokazivač punjenja akumulatora



Radnja punjenja se signalizuje **treperenjem** pokazivača punjenja akumulatora .

### Trajno svetlo – pokazivač punjenja akumulatora

**Trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora signalizuje, da je akumulator potpuno napunjen **ili** da je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog područja temperature punjenja i stoga se ne može puniti. Čim se dostigne dozvoljeno područje temperature, akumulator se puni.

Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora , da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uredjaj za punjenje spreman za rad.

### Napomene uz punjenje

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uredjaj za punjenje zagrejati. Ovo je medjutim bez nedoumice i ne ukazuje na tehnički kvar uredjaja za punjenje.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je baterija istrošena i da se mora zameniti.

Baterija je opremljena sa jednom NTC-kontrolom temperature, koja omogućuje punjenje samo u području temperature izmedju 0 °C i 45 °C. Na taj način se postiže dug vek trajanja baterije.

Litijum jonski akumulator je zaštićen sa „Electronic Cell Protection (ECP)“ protiv dubokog pražnjenja. Kod ispražnjenog akumulatora isključuje se baštenski uredjaj preko zaštitne veze. Baštenski uredjaj više ne radi.

**⚠ PAŽNJA** **Posle automatskog isključivanja ne pritiskajte više na prekidač za uključivanje/isključivanje.** Akumulator se može oštetiti.

### Uputstva za rad

Držite baštenski uredjaj pri radu uvek ca. 3 cm iznad tla.

Ne sakupljajte duvanjem vrele, zapaljive ili eksplozivne materijale.

## Traženje grešaka

| Simptomi | Mogući uzroci | Pomoć |
|---|---|---|
| Baštenski uredjaj ne radi | Aku-baterija je prazna | Napuniti aku-bateriju, pogledajte i uputstva za punjenje |
| | Aku-baterija je prehladna/pretopla | Zagrijati aku-bateriju/ostaviti da se ohladi |
| | Baštenski uredjaj je u kvaru | Potražiti ovlašćeni servis |
| | Interni kablovi baštenskog uredjaja su u kvaru | Potražiti ovlašćeni servis |
| Baštenski uredjaj radi sa prekidima | Prekidač za uključivanje/isključivanje je u kvaru | Potražiti ovlašćeni servis |
| Jake vibracije/šumovi | Baštenski uredjaj je u kvaru | Potražiti ovlašćeni servis |
| Trajanje rada po punjenju akumulatora je premalo | Akumulatro nije korišćen duže vreme ili samo na kratko | Akumulator napunite potpuno, pogledaje i „Uputstva za punjenje“ |
| | Akumulator je prazan ili u kvaru | Zameniti akumulator |
| | Blokiran dovod/izlaz vazduha | Osloboditi dovod/izlaz vazduha |
| Baštenski uredjaj ne duva | Mlaznica je blokirana | Mlaznicu oslobodite |
| Mlaznica ne može da se natakne na baštenski uredjaj | Pogrešna montaža | pogledajte „montaža“ |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 139 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Simptomi | Mogući uzroci | Pomoć |
|---|---|---|
| Pokazivač punjenja akumulatora svetli stalno<br>Nije moguće punjenje | Akumulator nije (ispravno) namešten | Namestite ispravno na uredjaj za punjenje |
| | Kontakti akumulatora zaprljani | Očistite kontakte akumulatora, na primer naticanjem i svlačenjem akumulatora više puta, u datom slučaju zamenite akumulator |
| | Akumulator je u kvaru | Zameniti akumulator |
| Pokazivač punjenja akumulatora ne svetli | Mrežni utikač uredjaja za punjenje nije (ispavno) utaknut | Utaknite mrežni utikač (potpuno) u utičnicu |
| | U kvaru utičnica, mrežni kabel ili uredjaj za punjenje | Prokontrolišite mrežni napon, uredjaj za punjenje, u datom slučaju prokontrolišite u nekom stručnog servisu za Bosch-električne alate |

## Održavanje i servis

▶ **Izvadite akumulator iz baštenskog uredjaja pre svih radova na baštenskom uredjaju (na. primer, održavanuja, promene alata itd.) kao i njegovom transportu i čuvanju. Pri slučajnom aktiviranju prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povreda.**

### Održvanje, čišćenje i čuvanje

▶ **Održavajte baštenski uredjač čist, da bi mogli dobro i sigurno da radite.**

Držite baštenski uredjaj i otvore za ventilaciju čiste, da bi mogli dobro i sigurno da radite.

Ne prskajte ga i ne uranjajte baštenski uredjaj nikada u vidu.

Čuvajte baštenski uredjaj na nekom sigurnom mestu, suvom i izvan dometa dece.

Ne ostavljajte nikakve druge predmete na baštenskom uredjaju.

### Održavanje akumulatora

Da bi obezbedili optimalno iskorišćenje akumulatora, obratite pažnju na sledeća uputstva i mere:

- Zaštitite akumulator od vlade i vode.
- Lagerujte akumulator samo u području temperature od 0 °C do 50 °C. Ne ostavljajte akumulator na primer u leto u autu.
- Ne ostavljajte akumulator pri direktnom sunčevom zračenju u baštenskom uredjaju.
- Optimalna temperatura za čuvanje akumulatora iznosi 5 °C.
- Čistite povremeno proreze za ventilaciju akumulatora sa mekom, čistom i suvom četkicom.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je baterija istrošena i da se mora zameniti.

### Servisna služba i savetovanje o upotrebi

**www.bosch-garden.com**

Molimo navedie kod svih pitanja i naručivanje rezervnih delova neizostavno broj predmeta sa 10 mesta prema tipskoj tablici baštenskog uredjaja.

**Srpski**

Bosch-Service
Dimitrija Tucovića 59
11000 Beograd
Tel.: (011) 2448546
Fax: (011) 2416293
E-Mail: asboschz@EUnet.yu

### Transport

Akumulatori koji sadrže litijum jon podležu zahtevima prava o opasnim materijama. Akumulatore može korisnik transportovati na putu bez drugih pakovanja.
Kod slanja preko trećih lica (na primer vazdušnih transportom ili špedicijom) mora se obratiti pažnja na posebne zahteve u pogledu pakovanja i označavanja. Ovde se mora pozvati kod pripreme komada za slanje ekspert za opasne materije.

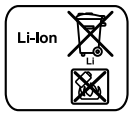
Šaljite akumuatore samo ako kućište nije oštećeno. Odlepite otvorene kontakte i upakujte akumulator tako, da se ne pokreće u paketu.
Molimo da obratite pažnju na eventualne dalje nationalne propise.

### Uklanjanje djubreta

Baštenski uredjaji, pribor i pakovanja treba da se odvoze nekojh regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Ne bacajte baštenske uredjaje, uredjaje za punjenje i akumulatore/baterije u kućno djubre!

**Akku/baterije:**




**Li-Ion:**
Molimo da obratite pažnju na uputstva u odeljku „Transport“.

**Zadržavamo pravo na promene.**

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 140 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Slovensko

## Varnostna navodila

**Pozor! Skrbno si preberite naslednja navodila. Seznanite se z upravljalnimi elementi in s pravilno uporabo vrtnega orodja. Prosimo, da to navodilo za obratovanje varno shranite za kasnejšo uporabo.**

### Razlaga simbolov na vrtnem orodju

Splošno opozorilo na nevarnost.

Preberite si to navodilo za obratovanje.

Pazite, da predmeti, ki bi odleteli od škarij, ne bodo poškodovali oseb, ki stojijo v bližini.

Opozorilo: Ko vrtno orodje obratuje, držite varno razdaljo do slednjega.

Rotirajoč ventilator. Med tekom vrtnega orodja z rokami in nogami ne smete priti v odprtine.

Pazite na to, da se osebe v bližini ne bodo poškodovale zaradi okrog letečih tujkov od vrtnega orodja. Pri drugih osebah pazite na to, da se bodo nahajale v varni razdalji do vrtnega orodja.

Nosite zaščitna očala.

Pred čiščenjem vrtnega orodja, pred njegovo nastavitvijo ali če vrtno orodje pustite za kratek čas brez nadzora, morate odstraniti akumulatorsko baterijo z vrtnega orodja.

Ne uporabljajte naprave, ko dežuje in med dežjem ne puščajte akumulatorskega puhalnika na prostem.

Ne uporabljajte polnilnika, če je poškodovan.

### Uporaba

- Nikoli ne dovolite otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, da bi uporabljale to vrtno orodje. Nacionalni predpisi morebiti omejujejo starost uporabnika. Kadar vrtno orodje ni v uporabi, ga hranite izven dosega otrok.
- To vrtno orodje ni namenjeno za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen, če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za varnost ali pa če slednji s strani te odgovorne osebe dobijo navodila, kako se mora to vrtno orodje uporabljati.
  Nadzorujte otroke in tako zagotovite, da se ne igrajo z napravo.
- Za nezgode ali škodo, povzročeno na drugih osebah ali njihovi lastnini, je odgovoren uporabnik ali lastnik.
- Med obratovanjem se v okolici 3 metrov ne smejo zadrževati osebe ali živali. Uporabnik naprave je v delovnem območju odgovoren za tretje osebe.
- Nikoli ne uporabljajte naprave, ko se v neposredni bližini nahajajo osebe, še posebej otroci ali domače živali.
- Vrtno orodje uporabljajte le pri dnevni svetlobi ali dobri umetni svetlobi.
- Ne uporabljajte vrtnega orodja, ko ste bosi ali z odprtimi sandali. Nosite le fiksno obutev in dolge hlače.
- Pazite na to, da se ohlapna obleka ne bo potegnila v dovod zraka, saj bi to lahko povzročilo poškodbe.
- Električno orodje smete uporabljati le z nataknjeno šobo.
- Pazite na to, da se dolgi lasje ne bodo potegnili v dovod zraka, saj bi to lahko povzročilo poškodbe.
- Na poševnih površinah pazite na varno hojo.
- Poskrbite za to, da bodo vse odprtine za hladilni zrak brez nečistoče.
- Nečistoče/listja nikoli ne pihajte v smer, kjer se v bližini zadržujejo osebe.
- **Na noben način ne spreminjajte vrtnega orodja.** Nedovoljene spremembe lahko negativno vplivajo na varnost vašega vrtnega orodja in povzročijo povečanje hrupa in vibracije.

### Vzdrževanje

- Prepričajte se, da bodo vse matice, vsi sorniki in vijaki varno pritrjeni, le tako boste zagotovili varno delovno stanje vrtnega orodja.
- Preverite vrtno orodje in zaradi varnosti nadomestite obrabljene ali poškodovane dele.
- Poskrbite, da bodo vsi deli, ki jih boste zamenjali, izdelani v tovarni Bosch.

### Opozorila za optimalno uporabo akumulatorske baterije

- **Odstranite akumulatorsko baterijo iz vrtnega orodja pred vsemi opravili, ki jih opravljate na vrtnem orodju (npr. vzdrževanje, menjava orodja ipd.), ter pri njegovem transportu ali med shranjevanjem.** Pri

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 141 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



nenamernem pritisku vklopno-/izklopnega stikala obstaja nevarnost poškodbe.

- ▶ **Uporabljajte le akumulatorske baterije Bosch, ki so predvidene za to vrtno orodje.** Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči poškodbe in vodi do nevarnosti požara.
- ▶ **Preden vstavite akumulatorsko baterijo, se prepričajte, ali je vrtno orodje izklopljeno.** Vstavljanje akumulatorske baterije v vrtno orodje, ki je vklopljeno, lahko vodi do nesreč.
- ▶ **Akumulatorske baterije ne odpirajte.** Nevarnost kratkega stika!

**Zaščitite akumulatorsko baterijo pred vročino, npr. tudi pred stalnim sončnim obsevanjem, ognjem, vodo in vlažnostjo.** Obstaja nevarnost eksplozije.

- ▶ **Akumulator naj se ne nahaja v bližini pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebljev, vijakov in drugih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročilipremostitev kontaktov.** Kratek stik med akumulatorskimi kontakti lahko povzroči opekline ali požar.
- ▶ **V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu z njo. Pri naključnem kontaktu s kožo spirajte z vodo. Če pride tekočina v oko, dodatno poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- ▶ **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Poskrbite za dovod svežega zraka in pri težavah poiščite zdravnika.** Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- ▶ **Akumulatorje polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Polnilnik, ki je namenjen za določeno vrsto akumulatorjev, se lahko vžge, če ga boste uporabljali za polnjenje drugih vrst akumulatorjev.
- ▶ **Pri defektni akumulatorski bateriji lahko pride do izliva tekočine, ki lahko zmoči predmete, ki se nahajajo poleg nje. Preglejte prizadete dele.** Očistite jih in po potrebi zamenjajte.
- ▶ **Akumulatorsko baterijo uporabljajte le v povezavi z vašim izdelkom Bosch.** Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.
- ▶ **Uporabljajte samo originalne akumulatorske baterije Bosch z napetostjo, ki je navedena na tipski tablici vašega izdelka.** Pri uporabi drugih akumulatorskih baterij, na primer ponaredkov, predelanih akumulatorskih baterij ali akumulatorskih baterij tujih podjetij obstaja nevarnost poškodb in materialnih škod zaradi eksplozij akumulatorskih baterij.
- ▶ Akumulatorsko baterijo morate zavarovati pred vlago in vodo.
- ▶ Akumulatorsko baterijo skladiščite samo v temperaturnem območju od 0 °C do 50 °C. Poleti ne pustite, da bi akumulatorska baterija obležala v avtomobilu.
- ▶ Zračne reže akumulatorske baterije občasno očistite z mehkim, čistim in suhim čopičem.

### Varnostna opozorila za polnilne naprave

**Zavarujte polnilnik pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v polnilnik povečuje tveganje električnega udara.

- ▶ **Polnite izključno litij-ionske akum. baterije Bosch ali litij-ionske akum. baterije, ki so vgrajene v izdelke podjetja Bosch. Napetost akum. baterije se mora skladati s polnilno napetostjo za akum. baterije polnilne naprave.** Sicer obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- ▶ **Polnilnik naj bo vedno čist.** Zaradi umazanije lahko pride do električnega udara.
- ▶ **Pred vsako uporabo je potrebno polnilnik, kabel in vtikač preizkusiti. Če ugotovite poškodbe, polnilnika ne uporabljajte. Polnilnika ne odpirajte, popravila pa naj opravi samo kvalificirano strokovno osebje s pomočjo originalnih nadomestnih delov.** Poškodovani polnilniki, kabli in vtikači povečujejo nevarnost električnega udara.
- ▶ **Ne uporabljajte polnilnika na lahko gorljivi podlagi (na primer na papirju, tekstilu in podobnem) oziroma v okolju, kjer lahko pride do požara.** Pri polnjenju se polnilnik segreje – nevarnost požara.
- ▶ **Nadzorujte otroke.** S tem je zagotovljeno, da se otroci ne igrajo s polnilno napravo.
- ▶ **Otroci in osebe, ki zaradi svojih psihičnih, senzoričnih ali umskih sposobnosti ali njihove neizkušenosti ter nepoznavanja niso sposobne, da bi pravilno uporabljale polnilno napravo, te polnilne naprave ne smejo uporabljati brez nadzora ali navodila s strani odgovorne osebe.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.

## Simboli

Naslednji simboli so pomembni za branje in razumevanje navodila za obratovanje. Zapomnite si simbole in njihov pomen. Pravilna interpretacija simbolov vam pomaga, da vrtno orodje lahko bolje in varneje uporabljate.

| Simbol | Pomen |
|---|---|
| | Smer reakcije |
| | Smer premikanja |
| | Vklop |
| | Izklop |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 142 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Uporaba v skladu z namenom

Vrtno orodje je namenjeno za puhanje listja in vrtnih odpadkov skupaj, npr. trave, vej in borovih iglic.

## Tehnični podatki

| Akumulatorski puhalnik listja | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Številka artikla | | 3 600 HA0 3.. |
| Hitrost zračnega toka, maks. | km/h | 210 |
| Teža po EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Serijska številka | | glejte tipsko tablico na vrtnem orodju |
| **Akumulator** | | **Litijevo-ionski** |
| Številka artikla | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Nazivna napetost | V= | 18 |
| Kapaciteta | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Število akumulatorskih celic | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Dolžina obratovanja glede na polnjenje akumulatorske baterije* | min | 14 |
| **Polnilnik** | | **AL 2215 CV** |
| Številka artikla | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Polnilni tok | mA | 1 500 |
| Dovoljeno temperaturno področje polnjenja | °C | 0 – 45 |
| Čas polnjenja (akumulator izpraznjen)* | min | 84 |
| Teža po EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Zaščitni razred | | ⧈ / II |

*v povezavi z akumulatorsko baterijo 2,0 Ah

Upoštevajte številko izdelka na tipski tablici sesalnika. Trgovski nazivi posameznih vrtnih orodij so lahko različni.

| Akumulatorski puhalnik listja | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| **Polnilnik** | | **AL 2204 CV** |
| Številka artikla | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Polnilni tok | mA | 430 |
| Dovoljeno temperaturno področje polnjenja | °C | 0 – 45 |
| Čas polnjenja (akumulator izpraznjen)* | min | 277 |
| Teža po EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Zaščitni razred | | ⧈ / II |

*v povezavi z akumulatorsko baterijo 2,0 Ah

Upoštevajte številko izdelka na tipski tablici sesalnika. Trgovski nazivi posameznih vrtnih orodij so lahko različni.

## Podatki o hrupu/vibracijah

Merilne vrednosti hrupa izračunane v skladu z EN 60335.

Z A-ocenjeni nivo hrupa naprave znaša običajno: nivo hrupa 60 dB(A); izmerjena moč hrupa 80 dB(A). Negotovost K = 3 dB.

Skupne vrednosti vibracij $a_h$ (vektorska vsota treh smeri) in negotovost K izračunana v skladu z EN 60335: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Izjava o skladnosti CE

Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod, ki je opisan pod „Tehnični podatki“ ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60335 (akumulatorska naprava) in EN 60335 (naprava za polnjenje akumulatorja) v skladu z določili Direktiv 2011/65/EU, 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2000/14/ES. 2000/14/ES: Garantirana moč hrupa 83 dB(A). Postopek ocenjevanja skladnosti v skladu z dodatkom V.

Kategorija izdelka: 34

Tehnična dokumentacija (2006/42/ES, 2000/14/ES) pri: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
|---|---|
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 143 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



# Montaža in obratovanje

| Cilj dejanja | Slika |
|---|---|
| Obseg pošiljke | 1 |
| Nataknitev šobe | 2 |
| Polnjenje akumulatorske baterije | 3 |
| Namestitev akumulatorske baterije | 3 |
| Vklop | 4 |
| Izklop | 4 |
| Delovna navodila | 5 |
| Vzdrževanje in čiščenje | 6 |
| Shranjevanje in transport | 6 |

# Zagon

## Za vašo varnost

- ▶ **Odstranite akumulatorsko baterijo iz vrtnega orodja pred vsemi opravili, ki jih opravljate na vrtnem orodju (npr. vzdrževanje, menjava orodja ipd.), ter pri njegovem transportu ali med shranjevanjem.** Pri nenamernem pritisku vklopno-/izklopnega stikala obstaja nevarnost poškodbe.
- ▶ **Po izklopu vrtno orodje nekaj sekund še deluje naprej (zadržan zračni tok). Pustite, da se motor do konca izteče, preden ga boste ponovno vklopili. Vrtnega orodja ne smete direktno zaporedoma izklopiti in nato spet vklopiti.**

## Polnjenje akumulatorske baterije

- ▶ **Ne uporabljate druge polnilne naprave.** Priložena polnilna naprava je usklajena z litij-ionsko akumulatorsko baterijo, ki je vgrajena v vašem vrtnem orodju.
- ▶ **Upoštevajte omrežno napetost!** Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave. Polnilnike, označene z 230 V, lahko priključite tudi na napetost 220 V.

**Opozorilo:** Akumulatorsko baterijo dobavimo delno izpraznjeno. Da bi lahko akumulatorska baterija razvila svojo polno zmogljivost, jo morate pred prvo uporabo vrtnega orodja v celoti napolniti v polnilni napravi.

Litij-ionsko akumulatorsko baterijo lahko kadarkoli napolnite, ne da bi pri tem skrajšali življenjsko dobo. Prekinitev postopka polnjenja akumulatorske baterije ne poškoduje.

## Postopek polnjenja

Postopek polnjenja se prične takoj, ko omrežnivtikač vtaknete v vtičnico, akumulator pa v polnilnik .

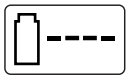
Najprej tako, kot je prikazano na sliki, namestite akumulator spredaj na polnilnik (❶), nato pa akumulator zadaj potisnite navzdol (❷). Pri odstranitvi akumulatorja postopajte v obratnem zaporedju.

Inteligentni postopek polnjenja omogoča takojšnje zaznavanje napolnjenosti akumulatorja in akumulator se bo odvisno od temperature in napetosti vsakokrat polnil z optimalnim polnilnim tokom.

Ta način zagotavlja ohranitev akumulatorja, ki bo – v kolikor ga boste pustili v polnilniku – vedno do konca napolnjen.

**Opozorilo:** Postopek polnjenja je možen samo takrat, ko se temperatura akumulatorja nahaja v dovoljenem temperaturnem območju, glejte odstavek „Tehnični podatki“.

## Utripanje prikaza polnjenja akumulatorja



Postopek polnjenja signalizira **utripanje** prikaza polnjenja akumulatorja .

## Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja

**Trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja pomeni, da je akumulator do konca napolnjen **ali** da ima akumulator temperaturo, ki se nahaja izven dovoljenega temperaturnega območja in ga zato ni možno polniti. Takoj, ko bo dosežena dovoljena temperatura, se bo akumulator začel polniti.

Brez nameščenega akumulatorja **trajno prižgan** prikaz polnjenja akumulatorja pomeni, da je vtikač vtaknjen v vtičnico in da je polnilnik pripravljen na delovanje.

## Opozorila glede polnjenja

Pri neprekinjenih oziroma zaporednih ciklusih polnjenja brez vmesne prekinitve se lahko polnilnik segreje. Vendar to ni problematično in ne pomeni, da ima polnilnik kakšno tehnično okvaro.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je potrebno zamenjati.

Akumulatorska baterija je opremljena z nadzorom temperature NTC, ki dopušča samo polnjenje v temperaturnem področju med 0 °C in 45 °C. S tem je zagotovljena dolga življenjska doba akumulatorske baterije.

Litij-ionske akumulatorske baterije so zavarovane pred globoko izpraznitvijo z „Electronic Cell Protection (ECP)“. Pri izpraznjeni akumulatorski bateriji zaščitno stikalo izklopi vrtno orodje: vrtno orodje preneha delovati.

**⚠ POZOR** **Po avtomatskem izklopu vrtnega orodja ne smete ponovno pritisniti na stikalo za vklop/izklop.** Lahko bi poškodovali akumulatorsko baterijo.

## Navodila za delo

Med opravilom držite vrtno orodje vedno ca. 3 cm nad tlemi.

Ne pihajte skupaj vročih, gorljivih ali eksplozivnih materialov.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 144 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Iskanje napak

| Simptomi | Možen vzrok | Pomoč |
|---|---|---|
| Vrtno orodje ne deluje | Prazen akumulator | Polnite akumulator, glejte tudi navodila za polnjenje |
| | Akumulator prehladen/prevroč | Segrejte/ohladite akumulator |
| | Vtičnica je okvarjena | Poiščite pomoč v servisu |
| | Okvarjena interna kabelska napeljava vrtnega orodja | Poiščite pomoč v servisu |
| Vrtno orodje deluje s prekinitvami | Defektno vklopno/izklopno stikalo | Poiščite pomoč v servisu |
| Močne vibracije/šum | Vtičnica je okvarjena | Poiščite pomoč v servisu |
| Prekratko delovanje pri vsaki napolnitvi akumulatorske baterije | Akumulator se dalj časa ni uporabljal ali se je uporabljal le za kratek čas | Do konca napolnite akumulatorsko baterijo, glejte tudi „napotke za polnjenje“ |
| | Izpraznjena ali okvarjena akumulatorska baterija | Zamenjajte akumulator |
| | Dovod/izstop zraka je blokiran | Sprostite dovod/izstop zraka |
| Vrtno orodje ne piha zraka | Šoba je blokirana | Sprostite šobo |
| Šobe ni moč natakniti na vrtno orodje | Napačna montaža | glejte „Montaža“ |
| Trajno prižgan prikaz polnjenja akumulatorja<br>Polnjenje ni možno | Akumulator ni (pravilno) nameščen | Pravilno namestite akumulator na polnilnik |
| | Umazani akumulatorski kontakti | Očistite akumulatorske kontakte, na primer z večkratkim vtikanjem in iztikanjem akumulatorja, akumulator po potrebi zamenjajte |
| | Defekten akumulator | Zamenjajte akumulator |
| Prikaz polnjenja akumulatorja ne gori | Omrežni vtikač polnilnika ni (pravilno) vtaknjen | Omrežni vtikač (do konca) vtaknite v vtičnico |
| | Defektna vtičnica, omrežni kabel ali polnilnik | Preverite omrežno napetost, polnilnik naj po potrebi pregleda servisna delavnica, pooblaščena za električna orodja Bosch |

## Vzdrževanje in servisiranje

▶ **Odstranite akumulatorsko baterijo iz vrtnega orodja pred vsemi opravili, ki jih opravljate na vrtnem orodju (npr. vzdrževanje, menjava orodja ipd.), ter pri njegovem transportu ali med shranjevanjem. Pri nenamernem pritisku vklopno-/izklopnega stikala obstaja nevarnost poškodbe.**

### Vzdrževanje, čiščenje in skladiščenje

▶ **Za dobro in varno delovanje morate poskrbeti za to, da bo vrtno orodje vselej čisto in suho.**

Za dobro in varno delovno uporabo morate poskrbeti za to, da bo vrtno orodje in zračne odprtine vselej čiste in suhe.

– Ne puščajte akumulatorske baterije v vrtnem orodju, ko

Nikoli ne poškrobite vrtnega orodja z vodo oziroma nikoli ne potopite vrtnega orodja v vodo.

Vrtno orodje hranite na varnem, suhem mestu, ki ni dostopno otrokom.

Ne postavljajte nobenih drugih predmetov na vrtno orodje.

### Negovanje akumulatorske baterije

Da bi zagotovili optimalno uporabo akumulatorske baterije, upoštevajte naslednja opozorila in ukrepe:

– Akumulatorsko baterijo morate zavarovati pred vlago in vodo.
– Akumulatorsko baterijo skladiščite samo v temperaturnem območju od 0 °C do 50 °C. Poleti ne pustite, da bi akumulatorska baterija obležala v avtomobilu. sonce direktno sije nanj.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 145 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



– Optimalna temperatura za shranjevanje akumulatorske baterije znaša 5 °C.
– Zračne reže akumulatorske baterije občasno očistite z mehkim, čistim in suhim čopičem.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je potrebno zamenjati.

### Servis in svetovanje o uporabi

**www.bosch-garden.com**

Pri vseh vprašanjih in naročilih nadomestnih delov morate nujno navesti desetmestno številko izdelka s tipske tablice vrtnega orodja.

**Slovensko**

Top Service d.o.o.
Celovška 172
1000 Ljubljana
Tel.: (01) 519 4225
Tel.: (01) 519 4205
Fax: (01) 519 3407

### Transport

Priložene litij-ionske akumulatorske baterije so podvržene zahtevam zakona o nevarnih snoveh. Uporabnik lahko akumulatorske baterije brez nadaljnih pogojev transportina na cesti.
Pri pošiljkah s strani tretjih (npr.: zračni transport ali špedicija) se morajo upoštevati posebne zahteve glede embalaže in označitve. Pri pripravi odpreme mora biti obvezno nujno vključen strokovnjak za nevarne snovi.

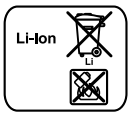
Akumulatorske baterije pošiljajte samo, če je ohišje nepoškodovano. Prelepite odprte kontakte in zapakirajte akumulatorske baterije tako, da se v embalaži ne premika. Prosimo upoštevajte tudi morebitne druge nacionalne predpise.

### Odlaganje

Odpadno vrtno orodje, pribor in embalažo morate reciklirati v skladu z varstvom okolja.

Vrtnih orodij, polnilnih naprav, akumulatorskih baterij/baterij ne smete odvreči med hišne odpadke!

**Akumulatorji/baterije:**




**Li-Ion:**
Prosimo upoštevajte opozorila, ki so navedena v poglavju „Transport“.

**Pridržujemo si pravico do sprememb.**

# Hrvatski

## Upute za sigurnost

**Pažnja! Pažljivo pročitajte slijedeće upute. Upoznajte se sa elementima posluživanja i propisnom uporabom vrtnog uređaja. Upute za rad molimo spremite na sigurno mjesto za kasniju primjenu.**

### Objašnjenje simbola na vrtnom uređaju

Opće napomene za opasnost.

Pročitajte upute za rad.

Pazite da odbačena strana tijela ne ozljede osobe koje se nalaze oko uređaja.

Upozorenje: Kada radi, održavajte siguran razmak od vrtnog uređaja.

Rotirajuće puhalo. Tijekom rada vrtnog uređaja noge i ruke ne stavljajte njegove otvore.

Pazite da se osobe koje se nalaze blizu vrtnog uređaja ne ozlijede od stranih tijela koja bi vrtni uređaj odbacio. Pazite da se druge osobe nalaze na sigurnom razmaku od vrtnog uređaja.

Nosite zaštitne naočale.

Izvadite aku-bateriju prije čišćenja i podešavanja vrtnog uređaja ili ako bi vrtni uređaj kraće vrijeme ostavili bez nadzora.

S vrtnim uređajem ne radite na kiši i ne dopustite da aku-puhalo za lišće ostane vani dok pada kiša.

Punjač ne koristiti ako je oštećen njegov mrežni kabel.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 146 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Rukovanje

- Nikada ne dopustiti djeci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputama da koriste vrtni uređaj. U nekim se zemljama zakonskim propisima ograničava starost korisnika. Kada vrtni uređaj ne koristite, spremite ga na mjesto nedostupno za djecu.
- Ovaj vrtni uređaj nije predviđen da s njime rade osobe (uključujući djeca) sa ograničenim fizičkim, senzornim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili nedovoljnim stručnim znanjima. U takvim slučajevima ovakve osobe trebaju raditi pod nadzorom stručne osobe zadužene za sigurnost ili trebaju dobiti upute kako se sa uređajem radi.
  Djecu treba držati pod nadzorom, kako se ne bi igrala sa vrtnim uređajem.
- Osoba koja radi sa uređajem ili korisnik odgovorna je za nezgode ili za štete počinjene drugim ljudima ili njihovoj imovini.
- Tijekom rada vrtnog uređaja, u krugu 3 m ne smije se nalaziti niti jedna osoba ili životinja. Osoba koja rukuje sa vrtnim uređajem odgovorna je prema trećoj strani u radnom području vrtnog uređaja.
- Sa vrtnim uređajem ne radite nikada dok se osobe, a posebno djeca ili domaće životinje zadržavaju u neposrednoj blizini.
- Vrtni uređaj koristite samo pri dnevnom svjetlu ili dovoljnom umjetnom svjetlu.
- Sa škarama za živicu ne radite bosi ili u otvorenim sandalama. Nosite uvijek čvrstu obuću i duge hlače.
- Pazite da se mlohavi dijelovi odjeće ne uvuku u ulaz zraka, što bi moglo prouzročiti ozlijede.
- Vrtni uređaj koristite samo s nataknutom sapnicom.
- Pazite da se vaša duga kosa ne uvuče u ulaz zraka, što bi moglo prouzročiti ozljede.
- Uvijek pazite kod rada na nagnutim površinama tla.
- Sve otvore za hlađenje treba očistiti od prljavštine.
- Prljavštinu/lišće ne otpuhujte nikada u smjeru osoba koje se nalaze u blizini.
- **Ne izvodite nikakve izmjene na vrtnom uređaju.** Nedopuštene izmjene mogu umanjiti sigurnost vašeg vrtnog uređaja i dovesti do pojačanih šumova i vibracija.

## Održavanje

- Sve matice, svornjaci i vijci moraju biti čvrsto stegnuti, kako bi se zajamčilo sigurno radno stanje vrtnog uređaja.
- Kontrolirajte vrtni uređaj i u interesu sigurnosti zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Provjerite da li dijelovi za zamjenu potječu od Boscha.

## Upute za optimalno rukovanje sa aku-baterijom

- **Aku-bateriju izvadite iz vrtnog uređaja prije svih radova na vrtnom uređaju (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i tijekom transporta i spremanja.** U slučaju nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje, postoji opasnost od ozljeda.
- **Koristite samo Bosch aku-baterije predviđene za ovaj vrtni uređaj.** Uporaba neke druge aku-baterije može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.
- **Prije stavljanja aku-baterije vrtni uređaj mora biti isključen.** Stavljanje aku-baterije u vrtni uređaj koji je uključen može dovesti do nezgoda.
- **Ne otvarajte aku-bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.

**Zaštitite aku-bateriju od izvora topline, npr. i od trajnog Sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage.** Inače postoji opasnost od eksplozije.

- **Aku-baterije koje se ne koriste treba držati dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka i ostalih sitnih predmeta koji mogu uzrokovati premoštenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata aku-baterije može dovesti do opeklina ili požara.
- **Kod pogrešne primjene iz aku-baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta ugroženo mjesto treba isprati vodom. Ako bi ova tekućina dospjela u oči, zatražite pomoć liječnika.** Istekla tekućina iz aku-baterije može dovesti do nadražaja kože ili opeklina.
- **Kod oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Dovedite svježi zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika.** Pare mogu nadražiti dišne putove.
- **Aku-baterije punite samo u punjačima koje je preporučio proizvođač.** Za punjač prikladan za određenu vrstu aku-baterije postoji opasnost od požara ako se koristi sa nekom drugom aku-baterijom.
- **U slučaju neispravne aku-baterije, tekućina iz nje može isteći i zamočiti susjedne predmete. Provjerite dotične dijelove.** U slučaju potrebe očistite ih ili zamijenite.
- **Aku-bateriju koristite samo u kombinaciji s vašim Bosch proizvodom.** Samo tako će se aku-baterija zaštititi od opasnog preopterećenja.
- **Koristite samo originalne Bosch aku-baterije, s naponom navedenim na tipskoj pločici vašeg proizvoda.** Kod uporabe nekih drugih aku-baterija, npr. imitacija, dorađenih aku-baterija ili proizvoda drugih proizvođača, postoji opasnost od ozljeda kao i materijalnih šteta od eksplodiranih aku-baterija.
- Zaštitite aku-bateriju od vlage i vode.
- Pohranite aku-bateriju samo u prostoru temperaturnog područja od 0 °C do 50 °C. Npr. aku-bateriju ljeti na ostavljajte u automobilu.
- Otvore za hlađenje aku-baterije redovito čistite sa mekim, čistim i suhim kistom.

## Upute za sigurnost za punjače

**Punjač držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u punjač povećava opasnost od električnog udara.

- **Punite samo Bosch Li-ionske aku-baterije ili u Bosch proizvodima ugrađene Li-ionske au-baterije. Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjenja aku-baterije, punjača.** Inače postoji opasnost od požara i eksplozije.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 147 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- **Punjač održavajte čistim.** Zbog zaprljanosti postoji opasnost od električnog udara.
- **Prije svakog korištenja provjerite punjač, kabel i utikač. Punjač ne koristite ukoliko bi se ustanovile greške. Punjač ne otvarajte sami, a popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim dijelovima.** Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Punjač ne koristite na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tekstilnim materijalima, itd.), odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača nastalog kod punjenja, postoji opasnost od požara.
- **Djecu držite pod nadzorom.** Na taj ćete način biti sigurni da se djeca neće igrati s punjačem.
- **Djeca i osobe koje zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili duševnih sposobnosti ili zbog svojeg neiskustva ili neznanja nisu u stanju sigurno rukovati s punjačem, ovaj punjač ne smiju koristiti bez nadzora ili upućivanja od strane odgovorne osobe.** Inače, postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.

## Simboli

Donji simboli namijenjeni su za čitanje i razumijevanje uputa za rad. Zapamtite ove simbole i njihovo značenje. Ispravno tumačenje simbola pomoći će vam da vrtni uređaj bolje i sigurnije koristite.

| Simbol | Značenje |
|---|---|
| | Smjer reakcije |
| | Smjer gibanja |
| | Uključivanje |
| | Isključivanje |

## Uporaba za određenu namjenu

Vrtni uređaj je predviđen za otpuhivanje lišća i vrtnog otpada, kao npr. trave, granja i iglica od borova.

## Tehnički podaci

| Aku puhalo za lišće | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Kataloški br. | | 3 600 HA0 3.. |
| Brzina struje zraka, max. | km/h | 210 |
| Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |

*U kombinaciji s aku-baterijom od 2,0 Ah

Molimo pridržavajte se kataloškog broja na tipskoj pločici vrtnog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih vrtnih uređaja mogu varirati.

| Aku puhalo za lišće | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Serijski broj | | vidjeti tipsku pločicu na vrtnom uređaju |
| **Aku-baterija** | | **Li-ionska** |
| Kataloški br.<br>– 1,3 Ah<br>– 1,5 Ah<br>– 2,0 Ah | | <br>2 607 336 039<br>2 607 336 207<br>2 607 336 921 |
| Nazivni napon | V= | 18 |
| Kapacitet<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | <br>Ah<br>Ah<br>Ah | <br>1,3<br>1,5<br>2,0 |
| Broj aku-ćelija<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | <br><br><br> | <br>5<br>5<br>5 |
| Trajanje rada za svako punjenje aku-baterije* | min | 14 |
| **Punjač** | | **AL 2215 CV** |
| Kataloški br. | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Struja punjenja | mA | 1500 |
| Dopušteno područje temperature punjenja | °C | 0 – 45 |
| Vrijeme punjenja (ispražnjene aku-baterije)* | min | 84 |
| Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Klasa zaštite | | ⧈ / II |
| **Punjač** | | **AL 2204 CV** |
| Kataloški br. | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Struja punjenja | mA | 430 |
| Dopušteno područje temperature punjenja | °C | 0 – 45 |
| Vrijeme punjenja (ispražnjene aku-baterije)* | min | 277 |
| Težina odgovara EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Klasa zaštite | | ⧈ / II |

*U kombinaciji s aku-baterijom od 2,0 Ah

Molimo pridržavajte se kataloškog broja na tipskoj pločici vrtnog uređaja. Trgovačke oznake pojedinih vrtnih uređaja mogu varirati.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 148 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Informacije o buci i vibracijama

Izmjerene vrijednosti za buku određene su prema EN 60335.

Razina buke uređaja vrednovana sa A obično iznosi: razina zvučnog tlaka 60 dB(A); razina učinka buke 80 dB(A). Nesigurnost K = 3 dB.

Ukupne vrijednosti vibracija $a_h$ (vektorski zbroj u tri smjera) i nesigurnost K određeni su prema EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Izjava o usklađenosti CE

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima“ usklađen sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60335 (uređaj na aku-baterije) i EN 60335 (punjač aku-baterija) prema odredbama smjernica 2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2000/14/EG.
2000/14/EG: Zajamčena razina učinka buke 83 dB(A).
Postupci vrednovanja usklađenosti prema Dodatku V.

Kategorija proizvoda: 34

Tehnička dokumentacija (2006/42/EZ, 2000/14/EZ) može se dobiti kod:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montaža i rad

| Radnja | Slika |
|---|---|
| Opseg isporuke | 1 |
| Nataknuti sapnicu | 2 |
| Punjenje aku-baterije | 3 |
| Stavljanje aku-baterije | 3 |
| Uključivanje | 4 |
| Isključivanje | 4 |
| Upute za rad | 5 |
| Održavanje i čišćenje | 6 |
| Spremanje i transport | 6 |

## Puštanje u rad

### Za vašu sigurnost

- **Aku-bateriju izvadite iz vrtnog uređaja prije svih radova na vrtnom uređaju (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i tijekom transporta i spremanja.** U slučaju nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje, postoji opasnost od ozljeda.
- **Vrtni uređaj će nakon isključivanja raditi još nekoliko sekundi (uz stalno strujanje zraka). Prije ponovnog uključivanja vrtnog uređaja, ostavite da se motor sam zaustavi.**
  **Vrtni uređaj uzastopno ne isključujte i ponovno uključujte.**

### Punjenje aku-baterije

- **Ne koristite neki drugi punjač.** Isporučeni punjač je prilagođen je Li-ionskim aku-baterijama ugrađenim u vrtnom uređaju.
- **Pridržavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.

**Napomena:** Aku-baterija se isporučuje djelomično napunjena. Kako bi se osigurao puni učinak aku-baterije, prije prve uporabe vrtnog uređaja napunite je do kraja u punjaču.

Li-ionska aku-baterija može se u svakom trenutku puniti, bez skraćenja njenog vijeka trajanja. Prekid u procesu punjenja neće oštetiti aku-bateriju.

### Proces punjenja

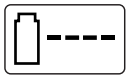
Proces punjenja počinje čim se mrežni utikač punjača utakne u utičnicu i aku-baterija nakon toga umetne u punjač .

Aku-bateriju kao što je prikazano na slici, najprije s prednje strane nataknite na punjač na (❶) i nakon toga aku-bateriju pritisnite straga prema dolje (❷). Kod vađenja aku-baterije postupite obrnutim redoslijedom.

Inteligentnim postupcima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno od temperature aku-baterije i napona, puni se sa optimalnom strujom punjenja. Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

**Napomena:** Proces punjenja je moguć samo ako se temperatura aku-baterije nalazi u dopuštenom temperaturnom području punjenja, vidjeti poglavlje „Tehnički podaci“.

### Treperavo svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije



Proces punjenja se signalizira **treperenjem** pokazivača punjenja aku-baterije .

### Stalno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije

**Stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena **ili** da je temperatura aku-baterije izvan dopuštenog područja temperature punjenja i zbog toga se ne može napuniti. Čim se dosegne dopušteno područje temperature, aku-baterija će se napuniti.

Bez utaknute aku-baterije, **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije signalizira da je mrežni utikač utaknut i da je punjač pripravan za rad.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 149 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Napomene uz punjenje

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije štetno i ne ukazuje na tehničku neispravnost punjača.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Aku-baterija je opremljena s NTC kontrolom temperature koja dopušta punjenje samo u području temperatura između 0 °C i 45 °C. Na taj će se način postići dugi vijek trajanja aku-baterije.

Li-ionska aku-baterija je s „Electronic Cell Protection (ECP)“ zaštićena od dubinskog pražnjenja. Kada se isprazni aku-baterija, vrtni uređaj će se isključiti pomoću zaštitnog sklopa: Vrtni uređaj više neće raditi.

**⚠ POZOR** **Nakon automatskog isključivanja vrtnog uređaja ne pritišćite više na prekidač za uključivanje/isključivanje.** Aku-baterija bi se mogla oštetiti.

### Upute za rad

Tijekom rada vrtni uređaj uvijek držite cca. 3 cm iznad tla.

Ne otpuhujte zagrijane, zapaljive ili eksplozivne materijale.

## Traženje greške

| Simptomi | Mogući uzroci | Pomoć |
|---|---|---|
| Vrtni uređaj ne radi | Ispražnjena aku-baterija | Napuniti aku-bateriju. Vidjeti i upute za punjenje |
| | Aku-baterija je suviše hladna/suviše topla | Zagrijati aku-bateriju/ostaviti da se ohladi |
| | Vrtni uređaj je neispravan | Zatražiti pomoć ovlaštenog servisa |
| | Neispravno unutarnje ožičenje vrtnog uređaja | Zatražiti pomoć ovlaštenog servisa |
| Vrtni uređaj radi sa prekidima | Neispravan prekidač za uključivanje/isključivanje | Zatražiti pomoć ovlaštenog servisa |
| Jake vibracije/šumovi | Vrtni uređaj je neispravan | Zatražiti pomoć ovlaštenog servisa |
| Suviše kratko je trajanje rada za svako punjenje aku-baterije | Aku-baterija se nije koristila dulje vrijeme ili samo na kratko | Aku-bateriju treba do kraja napuniti; vidjeti i „Upute za punjenje“ |
| | Aku-baterija je prazna ili neispravna | Zamijeniti aku-bateriju |
| | Zatvoren je ulaz/izlaz zraka | Osloboditi ulaz/izlaz zraka |
| Vrtni uređaj ne puše | Sapnica je začepljena | Osloboditi sapnicu |
| Sapnica se ne može nataknuti na vrtni uređaj | Pogrešna montaža | Vidjeti „Montažu“ |
| Pokazivač punjenja aku-baterije stalno svijetli<br>Nije moguć proces punjenja | Aku-baterija nije (ispravno) napunjena | Aku-bateriju ispravno napuniti na punjaču |
| | Zaprljani kontakti aku-baterije | Očistiti kontakte aku-baterije; npr. višekratnim spajanjem i odspajanjem aku-baterije, prema potrebi zamijeniti aku-bateriju |
| | Neispravna aku-baterija | Zamijeniti aku-bateriju |
| Ne svijetli pokazivač napunjenosti aku-baterije | Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut | Mrežni utikač (do kraja) utaknuti u utičnicu |
| | Neispravna utičnica, mrežni kabel ili punjač | Ispitati mrežni napon, punjač prema potrebi dati na kontrolu ovlaštenom servisu za Bosch električne alate |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 150 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Održavanje i servisiranje

▶ **Aku-bateriju izvadite iz vrtnog uređaja prije svih radova na vrtnom uređaju (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i tijekom transporta i spremanja. U slučaju nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje, postoji opasnost od ozljeda.**

### Održavanje, čišćenje i spremanje

▶ **Vrtni uređaj uvijek održavajte čistim, kako bi se moglo dobro i sigurno raditi.**

Vrtni uređaj i otvore za hlađenje održavajte čistim, kako bi se moglo dobro i sigurno raditi.

Vrtni uređaj nikada ne prskajte vodom niti uranjajte u vodu.

Vrtni uređaj spremite na sigurno mjesto, osušite ga i odložite izvan dosega djece.

Na vrtni uređaj ne stavljajte nikakve druge predmete.

### Održavanje aku-baterije

Kako bi se zajamčilo optimalno korištenje aku-baterije, pridržavajte se slijedećih uputa i mjera:

- Zaštitite aku-bateriju od vlage i vode.
- Pohranite aku-bateriju samo u prostoru temperaturnog područja od 0 °C do 50 °C. Npr. aku-bateriju ljeti na ostavljajte u automobilu.
- Aku-bateriju ne ostavljajte u vrtnom uređaju koji je izložen izravnom Sunčevom zračenju.
- Optimalna temperatura za spremanje aku-baterije iznosi 5 °C.
- Otvore za hlađenje aku-baterije redovito čistite sa mekim, čistim i suhim kistom.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

### Servisiranje i savjetovanje o primjeni

**www.bosch-garden.com**

Kod svih upita i naručivanja rezervnih dijelova molimo neizostavno navedite 10-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice vrtnog uređaja.

**Hrvatski**

Robert Bosch d.o.o
Kneza Branimira 22
10040 Zagreb
Tel.: (01) 2958051
Fax: (01) 2958050

### Transport

Li-ionske aku-baterije ugrađene u električnom alatu podliježu zakonu o transportu opasnih tvari. Aku-baterije korisnik može bez ikakvih preduvjeta transportirati cestovnim transportom. Ako transport obavlja treća strana (npr. transport zrakoplovom ili špedicijom), treba se pridržavati posebnih zahtjeva obzirom na ambalažu i označavanje. Kod pripreme ovakvih pošiljki za transport prethodno se treba savjetovati sa stručnjakom za transport opasnih tvari.

Aku-bateriju šaljite nekim transportnim sredstvom samo ako je njeno kućište neoštećeno. Oblijepite otvorene kontakte i zapakirajte aku-bateriju tako da se ne može pomicati u ambalaži.

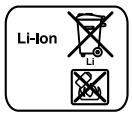
Molimo pridržavajte se i eventualnih dodatnih nacionalnih propisa.

### Zbrinjavanje

Vrtne uređaje, pribor i ambalažu treba dostaviti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Vrtne uređaje, punjače i aku-bateriju/baterije ne bacajte u kućni otpad!

**Aku-baterije/baterije:**




**Li-Ion:**
Molimo pridržavajte se napomena u odjeljku „Transport“.

**Zadržavamo pravo na promjene.**

# Eesti

## Ohutusnõuded

**Tähelepanu! Lugege järgmised juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge aiatööriista käsitsuselementide ja nõuetekohase kasutamisega. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks hoolikalt alles.**

### Aiatööriistal olevate sümbolite selgitus

Üldine oht.

Lugege läbi kasutusjuhend.

Veenduge, et eemalepaiskuvad võõrkehad ei vigasta läheduses viibivaid inimesi.

Hoiatus: Viibige töötavast aiatööriistast ohutus kauguses.

Pöörlev puhur. Ärge asetage oma käsi ja jalgu avadesse, kui aiatööriist töötab.

Veenduge, et aiatööriistast väljapaiskuvad võõrkehad ei vigasta läheduses viibivaid inimesi. Veenduge, et teised inimesed on aiatööriistast ohutus kauguses.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 151 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM

Kandke kaitseprille.

Enne aiatööriista puhastamist ja reguleerimist, samuti juhul, kui jätate aiatööriista kas või lühikeseks ajaks järelevalveta, eemaldage aku.

Ärge töötage vihma käes ja ärge jätku akuga lehepuhurit vihma kätte.

Ärge kasutage akulaadimisseadet, kui selle toitejuhe on vigastatud.

## Käsitsemine

- Ärge lubage aiatööriista kasutada lastel ja inimestel, kes ei täida käesolevaid ohutusnõudeid. Seadme kasutaja iga võib olla piiratud konkreetse riigi seadustega. Kasutusvälisel ajal hoidke aiatööriista lastele kättesaamatus kohas.
- Seda aiatööriista ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nad kasutavad tööriista nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve all, kes annab neile juhiseid seadme kasutamiseks.
  Et välistada aiatööriistaga mängimise võimalust, ei tohi jätta lapsi aiatööriista lähedusse järelevalveta.
- Seadme käsitseja või kasutaja vastutab õnnetusjuhtumite ja teistele inimestele või nende varale tekitatud kahju eest.
- Töötamise ajal ei tohi 3 meetri raadiuses olla teisi inimesi ega loomi. Seadme kasutaja vastutab tööpiirkonnas viibivate kõrvaliste inimeste eest.
- Ärge kasutage seadet, kui vahetus läheduses viibivad inimesed, eeskätt lapsed, või koduloomad.
- Kasutage aiatööriista ainult päevavalgel või hea kunstliku valgustuse korral.
- Ärge töötage aiatööriistaga, kui olete paljajalu või kannate lahtisi jalanõusid. Kandke alati turvalisi jalatseid ja pikki pükse.
- Veenduge, et lahtiseid rõivaid ei tõmmata õhu sissepuhkeavasse, kuna selle tagajärjeks võivad olla vigastused.
- Kasutage aiatööriista üksnes siis, kui otsak on paigaldatud.
- Veenduge, et pikki juukseid ei tõmmata õhu sissepuhkeavasse, kuna selle tagajärjeks võivad olla vigastused.
- Nõlvakutel töötades ärge komistage.
- Hoidke kõik ventilatsiooniavad puhtad.
- Ärge puhuge mustust/lehti kunagi läheduses viibivate inimeste suunas.
- **Ärge modifitseerige aiatööriista mingil viisil.** Lubamatud muudatused võivad mõjutada aiatööriista ohutut tööd ja põhjustada suuremat müra ja vibratsiooni.

## Hooldus

- Veenduge, et kõik mutrid, poldid ja kruvid on kõvasti kinni keeratud ja et aiatööriist on korrektselt kokku pandud.
- Kontrollige aiatööriista ja asendage kulunud ja vigastatud osad tööohutuse tagamiseks uutega.
- Veenduge, et varuosad pärinevad Boschilt.

## Juhised aku käsitsemiseks

- **Enne mis tahes tööde tegemist aiatööriista kallal (nt kokkupanek, hooldus vmt), samuti enne aiatööriista transporti ja hoiulepanekut võtke aku välja.** Tahtmatul vajutamisel lülitile (sisse/välja) tekib vigastuste oht.
- **Kasutage üksnes selle aiatööriista jaoks ettenähtud Boschi akusid.** Teiste akude kasutamine võib põhjustada vigastuste ja tulekahju ohu.
- **Enne aku paigaldamist veenduge, et aiatööriist on välja lülitatud.** Aku paigaldamine aiatööriista, mis on sisse lülitatud, võib põhjustada vigastusi.
- **Ärge avage akut.** Esineb lühise oht.

**Kaitske akut kuumuse, sealhulgas pideva päikesekiirguse eest, samuti vee, tule ja niiskuse eest.** Esineb plahvatusoht.

- **Kasutusvälisel ajal hoidke akut eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest väikestest metallesemetest, mis võivad aku kontaktid omavahel ühendada.** Metallesemetega kokkupuutest põhjustatud lühis aku kontaktide vahel tekitab põlengu ohu.
- **Väärkasutuse korral võib akuvedelik välja voolata. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge lisaks arsti poole.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- **Aku vigastamisel ja ebaõigel käsitsemisel võib akust eralduda aure. Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole.** Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- **Laadige akut üksnes tootja poolt ette nähtud akulaadimisseadmega.** Ühte tüüpi akude jaoks sobiv akulaadimisseade võib teist tüüpi akude laadimisel põhjustada põlengu ohu.
- **Vigastatud akust võib lekkida vedelikku, mis võib kokku puutuda läheduses paiknevate esemetega. Kontrollige vastavad detailid üle.** Puhastage need või vajaduse korral vahetage välja.
- **Kasutage akut üksnes koos Boschi tööriistaga.** Ainult nii on aku ohtliku liigpinge eest kaitstud.
- **Kasutage üksnes Boschi originaalakusid, mille pinge vastab seadme andmesildil toodud pingele.** Muude akude, nt järeletehtud või parandatud akude või teiste tootjate akude kasutamine põhjustab plahvatuse ja varalise kahju ohu.
- Kaitske akut niiskuse ja vee eest.
- Hoidke akut temperatuuril 0 °C kuni 50 °C. Ärge jätke akut suvel autosse.
- Puhastage aku ventilatsiooniavasid pehme, puhta ja kuiva pintsliga.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 152 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



### Ohutusnõuded akulaadijate kasutamisel

**Ärge jätke akulaadijat vihma ega niiskuse kätte.** Vee sissetungimine elektrilisse tööriista suurendab elektrilöögi ohtu.

- **Laadige üksnes Boschi liitium-ioon-akusid või Boschi toodetesse sisse ehitatud liitium-ioon-akusid. Aku pinge peab sobima laadimisseadme pingega.** Vastasel juhul tekib tulekahju ja plahvatuse oht.
- **Hoidke akulaadija puhas.** Mustus tekitab elektrilöögi ohu.
- **Iga kord enne kasutamist kontrollige üle laadija, toitejuhe ja pistik. Vigastuste tuvastamisel ärge akulaadijat kasutage. Ärge avage akulaadijat ise ja laske seda parandada vaid vastava ala spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Vigastatud akulaadija, toitejuhe ja pistik suurendavad elektrilöögi ohtu.
- **Ärge kasutage akulaadijat kergestisüttival pinnal (nt paberil, tekstiilidel jmt) ja süttimisohtlikus keskkonnas.** Akulaadija kuumeneb laadimisel, mistõttu tekkib tulekahjuoht.
- **Ärge jätke lapsi järelevalveta.** Seeläbi tagate, et lapsed ei hakka akulaadijaga mängima.
- **Lapsed ja isikud, kes ei ole oma füüsiliste või vaimsete võimete tõttu suutelised akulaadijat ohutult käsitsema või kellel puuduvad selleks vajalikud teadmised või kogemused, ei tohi akulaadijat kasutada, välja arvatud juhul, kui neid juhendab nende eest vastutav isik.** Vastasel korral tekib vale käsitsemise ja sellest tingitud vigastuste oht.

## Sümbolid

Järgmised piltsümbolid on olulised kasutusjuhendi lugemisel ja mõistmisel. Pidage palun piltsümbolid ja nende tähendus meeles. Piltsümbolite õige tõlgendamine aitab Teil aiatööriista tõhusamalt ja ohutumalt käsitseda.

| Sümbol | Tähendus |
|---|---|
| | Reaktsioonisuund |
| | Liikumissuund |
| | Sisselülitamine |
| | Väljalülitamine |

## Nõuetekohane kasutamine

Aiatööriist on ette nähtud lehtede ja aiajäätmete, nt rohu, okste ja männiokaste kokkupuhumiseks.

## Tehnilised andmed

| Akutoitega lehepuhur | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Tootenumber | | 3 600 HA0 3.. |
| Õhuvoo kiirus, max | km/h | 210 |
| Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi | kg | 1,8 |
| Seerianumber | | vt aiatööriista andmesilti |
| **Aku** | | **liitium-ioon** |
| Tootenumber | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Nimipinge | V= | 18 |
| Mahtuvus | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Akuelementide arv | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |
| Tööaeg ühe akulaadimise kohta* | min | 14 |
| **Akulaadimisseade** | | **AL 2215 CV** |
| Tootenumber | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Laadimisvool | mA | 1500 |
| Lubatud laadimistemperatuur | °C | 0 – 45 |
| Laadimisaeg (tühja aku puhul)* | min | 84 |
| Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi | kg | 0,4 |
| Kaitseaste | | ⧈ / II |
| **Akulaadimisseade** | | **AL 2204 CV** |
| Tootenumber | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Laadimisvool | mA | 430 |
| Lubatud laadimistemperatuur | °C | 0 – 45 |
| Laadimisaeg (tühja aku puhul)* | min | 277 |
| Kaal EPTA-Procedure 01/2003 järgi | kg | 0,7 |
| Kaitseaste | | ⧈ / II |

*koos 2,0 Ah akuga

Pöörake palun tähelepanu oma aiatööriista andmesildil toodud tootenumbrile. Aiatööriistade kaubanduslik tähistus võib olla erinev.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 153 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Andmed müra/vibratsiooni kohta

Müra mõõdetud vastavalt standardile EN 60335.

Seadme A-korrigeeritud müratase on üldjuhul: Helirõhu tase 60 dB(A); helivõimsuse tase 80 dB(A). Mõõtemääramatus K = 3 dB.

Vibratsioon $a_h$ (kolme suuna vektorsumma) ja mõõtemääramatus K, kindlaks tehtud vastavalt standardile EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Vastavus normidele CE

Kinnitame ainuvastutajana, et punktis „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või õigusaktidele: EN 60335 (akutööriistad) ja EN 60335 (akulaadimisseadmed) kooskõlas direktiivide 2011/65/EL, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ. 2000/14/EÜ sätetega: Garanteeritud helivõimsuse tase 83 dB(A). Vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale V.

Tootekategooria: 34

Tehniline toimik (2006/42/EÜ, 2000/14/EÜ) saadaval: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Kokkupanek ja kasutamine

| Toimingu eesmärk | Joonis |
|---|---|
| Tarnekomplekt | 1 |
| Otsaku paigaldamine | 2 |
| Aku laadimine | 3 |
| Aku paigaldamine | 3 |
| Sisselülitamine | 4 |
| Väljalülitamine | 4 |
| Tööjuhised | 5 |
| Hooldus ja puhastus | 6 |
| Hoidmine ja transportimine | 6 |

## Kasutuselevõtt

### Tööohutus

- **Enne mis tahes tööde tegemist aiatööriista kallal (nt kokkupanek, hooldus vmt), samuti enne aiatööriista transporti ja hoiulepanekut võtke aku välja.** Tahtmatul vajutamisel lülitile (sisse/välja) tekib vigastuste oht.
- **Aiatööriist jätkab pärast väljalülitamist veel mõne sekundi jooksul töötamist (õhuvoog ei ole katkenud). Laske mootoril seiskuda, enne kui lülitate tööriista uuesti sisse.**
  **Ärge lülitage aiatööriista järjest välja ja sisse.**

### Aku laadimine

- **Teiste akulaadimisseadmete kasutamine on keelatud.** Komplekti kuuluv akulaadimisseade on kohandatud Teie elektrilisse tööriista paigaldatud li-ioon-akuga.
- **Pöörake tähelepanu võrgupingele!** Võrgupinge peab ühtima tööriista andmesildil märgitud pingega. Andmesildil toodud 230 V seadmeid võib kasutada ka 220 V võrgupinge korral.

**Märkus:** Aku on tarnimisel osaliselt laetud. Et tagada aku täit mahtuvust, laadige aiatööriista aku enne esmakordset kasutamist akulaadimisseadmes täiesti täis.

Li-ioon-akut võib laadida igal ajal, ilma et see lühendaks aku kasutusiga. Laadimise katkestamine ei kahjusta akut.

### Laadimine

Laadimine algab niipea, kui akulaadija võrgupistik ühendatakse pistikupessa ja aku asetatakse akulaadimisseadmesse .

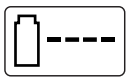
Asetage aku joonisel näidatud viisil kõigepealt esiosaga akulaadijale (❶) ja seejärel vajutage alla aku tagaosa (❷). Aku eemaldamiseks toimige vastupidises järjekorras.

Intelligentne laadimine tuvastab aku laetuse astme automaatselt ja akut laetakse sõltuvalt aku temperatuurist ja pingest optimaalse laadimisvooluga.

See säästab akut ja aku jääb akulaadijas alati täielikult laetuks.

**Märkus:** Laadimine on võimalik üksnes siis, kui aku temperatuur on lubatud vahemikus, vt punkti „Tehnilised andmed“.

### Aku laadimisnäidu vilkuv tuli



Laadimisprotsessi signaliseerib **vilkuv** laadimisnäit .

### Aku laadimisnäidu pidev tuli

**Pidevalt põlev** laadimisnäit signaliseerib, et aku on täis laetud **või** et aku temperatuur on väljaspool lubatud vahemikku ja akut ei ole seetõttu võimalik laadida. Laadimine algab kohe, kui aku on saavutanud lubatud temperatuuri.

Kui akut ei ole paigaldatud, annab **pideva tulega** põlev laadimisnäit märku sellest, et pistik on ühendatud pistikupessa ja akulaadija on töövalmis.

### Laadimisjuhised

Pideva või mitme üksteisele järgneva laadimistsükli puhul võib akulaadimisseade soojeneda. See on normaalne ega viita tehnilisele defektile.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 154 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Aku on varustatud NTC-temperatuurikontrolliga, mis lubab akut laadida üksnes temperatuuril 0 °C kuni 45 °C. See tagab aku pika kasutusea.

Liitium-ioon-akut kaitseb süvatühjenemise eest elementide elektrooniline kaitse „Electronic Cell Protection (ECP)“. Tühjenenud aku korral lülitab kaitselüliti aiatööriista välja: aiatööriist ei tööta enam.

**TÄHELEPANU** **Pärast aiatööriista automaatset väljalülitamist ärge vajutage enam lülitile (sisse/välja).** Aku võib kahjustuda.

### Tööjuhised

Töötamise ajal hoidke aiatööriista alati maapinnast ca 3 cm kõrgusel.

Ärge kasutage tööriista kuumade, süttivate või plahvatusohtlike materjalide kokkupuhumiseks.

## Vea otsing

| Tunnused | Võimalik põhjus | Kõrvaldamine |
|---|---|---|
| Aiatööriist ei tööta | Aku on tühi | Laadige aku, vt ka punkti „Laadimisjuhised“ |
| | Aku on liiga külm/liiga kuum | Soojendage akut/laske akul jahtuda |
| | Aiatööriist on defektne | Pöörduge remonditöökotta |
| | Seadme siseühendused ei ole korras | Pöörduge remonditöökotta |
| Seade töötab katkendlikult | Lüliti (sisse/välja) on defektne | Pöörduge remonditöökotta |
| Tugev vibratsioon/müra | Aiatööriist on defektne | Pöörduge remonditöökotta |
| Tööaeg ühe akulaadimise kohta | Akut ei ole pärast pikemat perioodi kasutatud või on kasutatud lühiajaliselt | Laadige aku täis, vt punkti „Laadimisjuhised“ |
| | Aku on tühi või defektne | Vahetage aku välja |
| | Õhu sisselaskeava/väljalaskeava on ummistunud | Puhastage õhu sisselaskeava/väljalaskeava |
| Aiatööriist ei puhu enam | Otsak on ummistunud | Puhastage otsak |
| Otsakut ei saa aiatööriistaga ühendada | Vale kokkupanek | vt „Kokkupanek“ |
| Aku laadimisnäit põleb pideva tulega<br>Laadimine ei ole võimalik | Aku ei ole akulaadijale (õigesti) asetatud | Asetage aku laadijale korrektselt |
| | Aku kontaktid on määrdunud | Puhastage aku kontakte, akut näiteks mitu korda laadimisalusele asetades ja sealt eemaldades, vajadusel vahetage aku välja |
| | Aku on defektne | Vahetage aku välja |
| Aku laadimisnäit ei põle | Akulaadija pistik ei ole (korrektselt) pistikupessa ühendatud | Ühendage pistik (korrektselt) pistikupessa |
| | Pistikupesa, toitejuhe või akulaadija on defektne | Kontrollige võrgupinget, vajaduse korral toimetage akulaadija Boschi elektriliste tööriistade volitatud parandustöökotta |

## Hooldus ja teenindus

- ▶ **Enne mis tahes tööde tegemist aiatööriista kallal (nt kokkupanek, hooldus vmt), samuti enne aiatööriista transporti ja hoiulepanekut võtke aku välja. Tahtmatul vajutamisel lülitile (sisse/välja) tekib vigastuste oht.**

### Hooldus, puhastamine ja säilitamine

- ▶ **Veatu ja ohutu töö tagamiseks hoidke aiatööriist puhas.**

Veatu ja ohutu töö tagamiseks hoidke aiatööriist ja selle ventilatsiooniavad puhtad.

Ärge kastke aiatööriista vette ja ärge pihustage aiatööriistale vett.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 155 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Hoidke aiatööriista ohutus, kuivas ja lastele ligipääsmatus kohas.

Ärge asetage aiatööriista peale teisi esemeid.

### Aku hooldus

Aku hea töö tagamiseks pidage kinni järgmistest juhistest:

- Kaitske akut niiskuse ja vee eest.
- Hoidke akut temperatuuril 0 °C kuni 50 °C. Ärge jätke akut suvel autosse.
- Otsese päikesekiirguse korral ärge jätke akut aiatööriista sisse.
- Sobivaim temperatuur aku hoidmiseks on 5 °C.
- Puhastage aku ventilatsiooniavasid pehme, puhta ja kuiva pintsliga.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

### Klienditeenindus ja müügijärgne nõustamine

**www.bosch-garden.com**

Järelepärimiste esitamisel ja varuosade tellimisel näidake kindlasti ära seadme andmesildil olev 10-kohaline tootenumber.

**Eesti Vabariik**

Mercantile Group AS
Boschi elektriliste käsitööriistade remont ja hooldus
Pärnu mnt. 549
76401 Saue vald, Laagri
Tel.: 679 1122
Faks: 679 1129

### Transport

Komplektis sisalduvate liitium-ioon-akude suhtes kohaldatakse ohtlike ainete vedu reguleerivaid nõudeid. Akude puhul on lubatud kasutajapoolne piiranguteta maanteevedu.
Kolmandate isikute teostatava veo korral (nt õhuvedu või ekspedeerimine) tuleb järgida pakendi ja tähistuse osas kehtivaid erinõudeid. Sellisel juhul peab pakendi ettevalmistamisel alati osalema ohtlike ainete veo ekspert.

Aku vedu on lubatud vaid siis, kui aku korpus on vigastusteta. Katke lahtised kontaktid teibiga ja pakkige aku nii, et see pakendis ei liiguks.
Järgige ka võimalikke täiendavaid siseriiklikke nõudeid.

### Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Aiatööriistad, lisatarvikud ja pakend tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.

Ärge käidelge aiatööriistu, akulaadijaid ja akusid/patareisid koos olmejäätmetega!

**Akud/patareid:**

**Li-Ion:**
Järgige juhiseid, mis on toodud punktis „Transport“.

**Tootja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks.**

# Latviešu

## Drošības noteikumi

**Uzmanību! Rūpīgi izlasiet tālāk sniegtos norādījumus. Iepazīstieties ar dārza instrumenta vadības elementiem un tā pareizu lietošanu. Pēc izlasīšanas saglabājiet lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.**

### Uz dārza instrumenta korpusa attēloto simbolu skaidrojums

Vispārēja rakstura brīdinājuma zīme.

Izlasiet šo lietošanas pamācību.

Nodrošiniet, lai tuvumā esošās personas neapdraudētu dažādi priekšmeti, kas var lidot prom no darba vietas.

Brīdinājums. Ieturiet drošu attālumu līdz dārza instrumentam laikā, kad tas darbojas.

Rotējoša turbīna. Dārza instrumenta darbības laikā nepieļaujiet roku un kāju iekļūšanu tā atvērumos.

Nodrošiniet, lai tuvumā esošās personas nesavainotu dažādi priekšmeti, kas var lidot prom no dārza instrumenta darbības vietas. Sekojiet, lai citas personas atrastos drošā attālumā no dārza instrumenta darbības vietas.

Nēsājiet aizsargbrilles.

Pirms dārza instrumenta tīrīšanas un regulēšanas, kā arī, kaut uz īsu brīdi atstājot instrumentu bez uzraudzības, izņemiet no tā akumulatoru.

Nestrādājiet lietus laikā un neatstājiet akumulatora lapu pūtēju lietū.

Nelietojiet akumulatora uzlādes ierīci, ja ir bojāts tās elektriskais vads.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 156 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Lietošana

- Neļaujiet lietot dārza instrumentu bērniem vai personām, kuras ar to neprot apieties. Minimālais vecums dārza instrumentu lietotājiem tiek noteikts atbilstoši nacionālajai likumdošanai. Laikā, kad dārza instruments netiek lietots, uzglabājiet to vietā, kas nav sasniedzama bērniem.
- Šis dārza instruments nav paredzēts, lai to lietotu personas (tai skaitā arī bērni) ar traucētām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai nepietiekošu pieredzi un/vai nepietiekošām zināšanām, izņemot gadījumus, kad lietošana notiek par minēto personu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai saņemot no tās norādījumus, kā lietojams dārza instruments.
  Bērniem jānodrošina vajadzīgā uzraudzība, lai viņi nesāktu rotaļāties ar dārza instrumentu.
- Instrumenta lietotājs nes atbildību par kaitējumu, kas tā darbības rezultātā tiek nodarīts citām personām vai viņu īpašumam.
- Instrumenta darbības laikā neļaujiet citām personām vai mājdzīvniekiem pienākt darba vietai tuvāk par 3 metriem. Instrumenta lietotājs nes atbildību par kaitējumiem, kas darba vietas robežās var tikt nodarīti citām personām.
- Nekad nelietojiet dārza instrumentu, ja darba vietas tiešā tuvumā atrodas citas personas (īpaši bērni) vai mājdzīvnieki.
- Lietojiet dārza instrumentu tikai diennakts gaišajā laikā vai labā mākslīgajā apgaismojumā.
- Nestrādājiet ar dārza instrumentu basām kājām vai vaļējās sandalēs. Darba laikā vienmēr nēsājiet stabilus apavus un garās bikses.
- Sekojiet, lai brīvi plandošs apģērbs netiktu ievilkts gaisa iesūkšanas atverē, jo tas var izraisīt savainojumu.
- Lietojiet dārza instrumentu tikai tad, ja tam ir pievienota sprausla.
- Sekojiet, lai gari mati netiktu ievilkti gaisa iesūkšanas atverē, jo tas var izraisīt savainojumu.
- Strādājot slīpumā, ieturiet stabilu ķermeņa stāvokli.
- Uzturiet tīras ventilācijas atveres.
- Neaizpūtiet gružus un kritušās lapas tuvumā esošo personu virzienā.
- **Neveiciet nekādas izmaiņas dārza instrumenta konstrukcijā.** Nesankcionētas izmaiņas var nelabvēlīgi ietekmēt dārza instrumenta darbības drošumu un būt par cēloni paaugstinātam trokšņa un vibrācijas līmenim.

## Apkalpošana

- Pārbaudiet, vai ir stingri pieskrūvēti visi dārza instrumenta uzgriežņi un skrūves un vai tas atrodas apmierinošā tehniskā stāvoklī.
- Lai panāktu augstu darba drošību, pārbaudiet dārza instrumentu un nomainiet tā izdilušās vai bojātās daļas.
- Nodrošiniet, lai nomaiņai tiktu izmantotas vienīgi oriģinālās rezerves daļas, kas ražotas firmā Bosch.

## Pareiza apiešanās ar akumulatoru

- **Pirms jebkuras darbības ar dārza instrumentu (pirms tā apkalpošanas, darbinstrumentu nomaiņas u.t.t.), kā arī dārza instrumenta transportēšanas un uzglabāšanas laikā izņemiet no tā akumulatoru.** Nejauši nospiežot ieslēdzēju, var gūt savainojumu.
- **Lietojiet tikai šim dārza instrumentam paredzētos akumulatorus, kas izgatavoti firmā Bosch.** Citu akumulatoru lietošana var būt par cēloni savainojumiem vai izraisīt aizdegšanos.
- **Pirms akumulatora ievietošanas pārliecinieties, ka dārza instruments ir izslēgts.** Mēģinājums ievietot akumulatoru ieslēgtā dārza instrumentā var beigties ar nelaimes gadījumu.
- **Neatveriet akumulatoru.** Tas var radīt īsslēgumu.

**Sargājiet akumulatoru no karstuma, piemēram, no ilgstošas atrašanās saules staros vai uguns tuvumā, kā arī no ūdens un mitruma.** Tas var izraisīt sprādzienu.

- **Ja akumulators netiek lietots, nepieļaujiet tā kontaktu saskaršanos ar papīra saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu radīt īsslēgumu starp akumulatora kontaktiem.** Īsslēgums starp akumulatora kontaktiem var būt par cēloni apdegumiem vai izraisīt aizdegšanos.
- **Nepareizi lietojot akumulatoru, no tā var izplūst šķidrais elektrolīts. Nepieļaujiet elektrolīta nonākšanu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr ir nejauši noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, nekavējoties griezieties pie ārsta.** No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izsaukt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.
- **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griezieties pie ārsta.** Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- **Uzlādējiet akumulatorus vienīgi uzlādes ierīcē, ko šim nolūkam ir ieteikusi ražotājfirma.** Uzlādes ierīce ir paredzēt tikai noteikta tipa akumulatoru uzlādei, un mēģinājums to lietot cita tipa akumulatoru uzlādei var izraisīt aizdegšanos.
- **Ja akumulators ir bojāts, no tā var izplūst šķidrais elektrolīts, skarot tuvumā esošos priekšmetus. Pārbaudiet daļas, ko ir skāris elektrolīts.** Attīriet elektrolīta skartās elektroinstrumenta daļas vai, ja nepieciešams, nomainiet tās.
- **Lietojiet akumulatoru vienīgi kopā ar Bosch izstrādājumu, kuram tas ir paredzēts.** Tikai tā akumulatoru iespējams pasargāt no kaitīgās pārslodzes.
- **Lietojiet tikai oriģinālos Bosch akumulatorus, kuru spriegums atbilst uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes norādītajai vērtībai.** Lietojot citus akumulatorus, piemēram, pakaļdarinājumus un pārveidotus vai citās firmās ražotus akumulatorus, tie var

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 157 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



eksplodēt, radot savainojumus un materiālo vērtību bojājumus.

- ▶ Sargājiet akumulatoru no mitruma un ūdens.
- ▶ Uzglabājiet akumulatoru tikai pie temperatūras no 0 °C līdz 50 °C. Vasarā neatstājiet akumulatoru vietās ar paaugstinātu temperatūru, piemēram, automašīnas salonā.
- ▶ Laiku pa laikam iztīriet akumulatora ventilācijas atvērumus ar mīkstu, tīru un sausu otu.

### Drošības noteikumi uzlādes ierīcēm

**Sargājiet uzlādes ierīci no lietus vai mitruma.** Uzlādes ierīcē iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

- ▶ **Uzlādējiet vienīgi Bosch litija-jonu akumulatorus vai Bosch izstrādājumos iebūvētos litija-jonu akumulatorus. Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes sprieguma vērtībai, ko nodrošina uzlādes ierīce.** Pretējā gadījumā var notikt aizdegšanās vai sprādziens.
- ▶ **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Ja uzlādes ierīce ir netīra, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, tās elektrokabeli un kontaktdakšu. Nelietojiet uzlādes ierīci, ja tā ir bojāta. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomaiņai izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** Ja ir bojāta uzlādes ierīce, tās elektrokabelis un kontaktdakša, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ **Uzlādes ierīcei darbojoties, nenovietojiet to uz ugunsnedroša paliktņa (piemēram, uz papīra, tekstilmateriāliem u.t.t.); nedarbiniet uzlādes ierīci ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes ierīces darbības laikā no tās izdalās siltums, palielinot aizdegšanās iespēju.
- ▶ **Uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.
- ▶ **Bērni un personas, kas savu ierobežoto psihisko, sensoro vai garīgo spēju un pieredzes vai zināšanu trūkuma dēļ nespēj droši apkalpot uzlādes ierīci, nedrīkst šo uzlādes ierīci lietot bez atbildīgās personas uzraudzības un norādījumu saņemšanas no tās.** Pretējā gadījumā pastāv savainojumu rašanās risks nepareizas apiešanās dēļ.

## Simboli

Tālāk aplūkoto simbolu nozīmi ir svarīgi zināt, lai varētu lasīt un pareizi izprast šo lietošanas pamācību. Iegaumējiet šos simbolus un to nozīmi. Simbolu pareiza interpretācija ļaus vieglāk un drošāk lietot dārza instrumentu.

| Simbols | Nozīme |
|---|---|
| | Reakcijas virziens |
| | Kustības virziens |
|  | Ieslēgšana |
|  | Izslēgšana |

## Pielietojums

Dārza instruments ir paredzēts kritušo lapu un citu dārza atkritumu, piemēram, zāles, zaru un egļu skuju savākšanai ar gaisa plūsmu.

## Tehniskie parametri

| **Akumulatora lapu pūtējs** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Izstrādājuma numurs | | 3 600 HA0 3.. |
| Maks. gaisa plūsmas ātrums | km/h | 210 |
| Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 1,8 |
| Sērijas numurs | | skatīt marķējuma plāksnīti uz dārza instrumenta |
| **Akumulators** | | **litija-jonu** |
| Izstrādājuma numurs<br>– 1,3 Ah<br>– 1,5 Ah<br>– 2,0 Ah | | <br>2 607 336 039<br>2 607 336 207<br>2 607 336 921 |
| Nominālais spriegums | V= | 18 |
| Akumulatora ietilpība<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | <br>Ah<br>Ah<br>Ah | <br>1,3<br>1,5<br>2,0 |
| Akumulatora elementu skaits<br>– 2 607 336 039<br>– 2 607 336 207<br>– 2 607 336 921 | <br><br><br> | <br>5<br>5<br>5 |
| Darbības laiks no viena uzlādēta akumulatora* | min. | 14 |
| **Uzlādes ierīce** | | **AL 2215 CV** |
| Izstrādājuma numurs | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Uzlādes strāva | mA | 1500 |

*izmantojot akumulatoru ar ietilpību 2,0 Ah

Lūdzam vadīties pēc izstrādājuma numura, kas atrodams uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes. Atsevišķiem dārza instrumentiem tirdzniecības apzīmējums var mainīties.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 158 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Akumulatora lapu pūtējs | | ALB 18 LI |
|---|---|---|
| Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons | °C | 0 – 45 |
| Uzlādes laiks (tukšam akumulatoram)* | min. | 84 |
| Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,4 |
| Elektroaizsardzības klase | | ⧈ / II |
| **Uzlādes ierīce** | | **AL 2204 CV** |
| Izstrādājuma numurs | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Uzlādes strāva | mA | 430 |
| Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons | °C | 0 – 45 |
| Uzlādes laiks (tukšam akumulatoram)* | min. | 277 |
| Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 0,7 |
| Elektroaizsardzības klase | | ⧈ / II |

*izmantojot akumulatoru ar ietilpību 2,0 Ah

Lūdzam vadīties pēc izstrādājuma numura, kas atrodams uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes. Atsevišķiem dārza instrumentiem tirdzniecības apzīmējums var mainīties.

## Informācija par troksni un vibrāciju

Trokšņa parametru vērtības ir noteiktas atbilstoši standartam EN 60335.

Izstrādājuma radītā pēc raksturlīknes A izsvērtā trokšņa parametru tipiskās vērtības ir šādas: trokšņa spiediena līmenis ir 60 dB(A); trokšņa jaudas līmenis ir 80 dB(A). Izkliede K = 3 dB.

Kopējā vibrācijas paātrinājuma vērtība $a_h$ (vektoru summa trijos virzienos) un izkliede K ir noteikta atbilstoši standartam EN 60335:
$a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Atbilstības deklarācija CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā „Tehniskie parametri" aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem un normatīvajiem dokumentiem: EN 60335 (akumulatora instruments) un EN 60335 (akumulatora uzlādes ierīce), kā arī direktīvām 2011/65/ES, 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2006/42/EK un 2000/14/EK.
Direktīva 2000/14/EK: garantētais trokšņa jaudas līmenis ir 83 dB(A). Atbilstība ir noteikta saskaņā ar pielikumu V.

Izstrādājuma kategorija: 34

Tehniskā lieta (2006/42/EK, 2000/14/EK) no:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

## Montāža un lietošana

| Darbība un tās mērķis | Attēls |
|---|---|
| Piegādes komplekts | 1 |
| Sprauslas pievienošana | 2 |
| Akumulatora uzlādes ierīce | 3 |
| Akumulatora ievietošana | 3 |
| Ieslēgšana | 4 |
| Izslēgšana | 4 |
| Norādījumi darbam | 5 |
| Apkope un tīrīšana | 6 |
| Uzglabāšana un transports | 6 |

## Uzsākot lietošanu

### Jūsu drošībai

- ▶ **Pirms jebkuras darbības ar dārza instrumentu (pirms tā apkalpošanas, darbinstrumentu nomaiņas u.t.t.), kā arī dārza instrumenta transportēšanas un uzglabāšanas laikā izņemiet no tā akumulatoru.** Nejauši nospiežot ieslēdzēju, var gūt savainojumu.
- ▶ **Dārza instruments turpina darboties vēl dažas sekundes pēc izslēgšanas (saglabājoties gaisa plūsmai). Nogaidiet, līdz dārza instrumenta dzinējs pilnīgi apstājas, un tikai tad no jauna ieslēdziet instrumentu.**
  **Neieslēdziet un neizslēdziet dārza instrumentu pārāk bieži.**

### Akumulatora uzlādes ierīce

- ▶ **Nelietojiet citu uzlādes ierīci.** Kopā ar dārza instrumentu piegādātā uzlādes ierīce ir piemērota tajā iebūvētā litija-jonu akumulatora uzlādei.
- ▶ **Pievadiet uzlādes ierīcei pareizu barojošo spriegumu!** Spriegumam barojošajā elektrotīklā jāatbilst uzlādes ierīces marķējuma plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai. Uzlādes ierīces, kas paredzētas 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.

**Piezīme.** Akumulators tiek piegādāts daļēji uzlādētā stāvoklī. Lai akumulators spētu nodrošināt pilnu jaudu, tas pirms dārza instrumenta pirmās lietošanas pilnīgi jāuzlādē uzlādes ierīcē.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 159 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Litija-jonu akumulatoru var uzlādēt jebkurā laikā, nebaidoties samazināt tā kalpošanas laiku. Akumulatoram nekaitē arī pārtraukums uzlādes procesā.

### Uzlādes gaita

Uzlādes process sākas nekavējoties pēc uzlādes ierīces pievienošanas elektrotīklam un akumulatora ievietošanas uzlādes ierīcē.

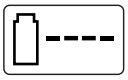
Vispirms ievietojiet uzlādes ierīcē akumulatora priekšējo daļu, kā parādīts attēlā (❶), un tad nospiediet lejup akumulatora aizmugurējo daļu (❷). Izņemot akumulatoru, rīkojieties secībā, kas pretēja iepriekš aprakstītajai.

Īpašs procesors nodrošina adaptīvu uzlādi, kuras gaitā tiek automātiski noteikti akumulatora parametri un izvēlēta optimāla uzlādes strāva, atkarībā no akumulatora temperatūras un sprieguma.

Tā tiek nodrošināta akumulatora uzlāde saudzējošā režīmā un, atstājot to pievienotu uzlādes ierīcei, akumulators tiek pastāvīgi uzturēts pilnīgi uzlādētā stāvoklī.

**Piezīme.** Uzlāde ir iespējama vienīgi tad, ja akumulatora temperatūra atrodas pieļaujamajās uzlādes temperatūras robežās, kā aprakstīts sadaļā „Tehniskie parametri“.

### Akumulatora uzlādes indikators mirgo



**Mirgojošs** akumulatora uzlādes indikators norāda, ka notiek akumulatora uzlāde.

### Akumulatora uzlādes indikators deg pastāvīgi

**Pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators norāda, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts **vai** tā temperatūra atrodas ārpus pieļaujamo vērtību robežām un tāpēc uzlāde ir pārtraukta.

Akumulatora temperatūrai atgriežoties pieļaujamo vērtību robežās, uzlāde automātiski atsākas no jauna.

Ja akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators norāda, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un ierīce ir gatava darbam.

### Ieteikumi akumulatora uzlādei

Ilgstošas uzlādes laikā, piemēram, bez pārtraukuma veicot vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Tas ir normāli un neliecina par tehnisku kļūmi uzlādes ierīcē.

Ja manāmi samazinās izstrādājuma darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas rāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

Akumulators ir apgādāts ar NTC sistēmas temperatūras kontroles ierīci, kas pieļauj uzlādi tikai temperatūras diapazonā no 0 °C līdz 45 °C. Šādi tiek nodrošināts liels akumulatora kalpošanas laiks.

Litija – jonu akumulators ir apgādāts ar elementu elektroniskās aizsardzības (ECP) funkciju, kas to aizsargā pret dziļo izlādi. Ja akumulators ir izlādējies, īpaša aizsardzības sistēma izslēdz dārza instrumentu, kas līdz ar to pārtrauc darboties.

**⚠ UZMANĪBU** **Pēc dārza instrumenta automātiskās izslēgšanās nemēģiniet to no jauna ieslēgt, nospiežot ieslēdzēju.** Šāda rīcība var sabojāt akumulatoru.

### Norādījumi darbam

Darba laikā vienmēr turiet dārza instrumentu aptuveni 3 cm virs zemes.

Neizmantojiet dārza instrumentu karstu, ugunsnedrošu vai sprādzienbīstamu materiālu savākšanai ar gaisa plūsmu.

## Kļūmju uzmeklēšana

| Pazīme | Iespējamais cēlonis | Novēršana |
|---|---|---|
| Dārza instruments nedarbojas | Uzlādējiet akumulatoru | Uzlādējiet akumulatoru, kā norādīts sadaļā „Ieteikumi akumulatora uzlādei“ |
| | Akumulatora temperatūra ir par zemu vai par augstu | Nogaidiet, līdz akumulators ir sasilis vai atdzisis |
| | Dārza instruments ir bojāts | Griezieties remonta darbnīcā |
| | Ir bojāti dārza instrumenta iekšējie savienojumi | Griezieties remonta darbnīcā |
| Dārza instruments darbojas ar pārtraukumiem | Ir bojāts ieslēdzējs | Griezieties remonta darbnīcā |
| Dārza instruments stipri vibrē un/vai trokšņo | Dārza instruments ir bojāts | Griezieties remonta darbnīcā |

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 160 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



| Pazīme | Iespējamais cēlonis | Novēršana |
|---|---|---|
| Darbības laiks ar vienu akumulatora uzlādi ir pārāk mazs | Akumulators nav ilgi lietots vai arī ir lietots tikai īsu laiku | Pilnīgi uzlādējiet akumulatoru, skatīt arī sadaļu „Ieteikumi akumulatora uzlādei“ |
| | Akumulators ir izlādējies vai bojāts | Nomainiet akumulatoru |
| | Ir nosprostota gaisa iesūkšanas vai izpūšanas atvere | Likvidējiet gaisa iesūkšanas vai izpūšanas atveres nosprostojumu |
| Dārza instruments neveido gaisa plūsmu | Ir nosprostota sprausla | Likvidējiet sprauslas nosprostojumu |
| Sprauslu nav iespējams pievienot dārza instrumentam | Nepareiza montāža | Skatīt sadaļu „Montāža un lietošana“ |
| Akumulatora uzlādes indikators deg pastāvīgi<br>Uzlāde nenotiek | Akumulators nav pievienots vai ir nepareizi pievienots uzlādes ierīcei | Pareizi pievienojiet akumulatoru uzlādes ierīcei |
| | Akumulatora kontakti ir netīri | Notīriet akumulatora kontaktus, piemēram, vairākkārt pievienojot akumulatoru uzlādes ierīcei un atvienojot no tās, vai arī nomainiet akumulatoru |
| | Akumulators ir bojāts | Nomainiet akumulatoru |
| Akumulatora uzlādes indikators neiedegas | Uzlādes ierīces kontaktdakša nav pievienota vai ir slikti pievienota elektrotīkla kontaktligzdai | Pievienojiet elektrobarošanas bloku elektrotīklam vai stingrāk iebīdiet tā kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdā |
| | Ir bojāta elektrotīkla kontaktligzda, savienojošais kabelis vai uzlādes ierīce | Pārbaudiet spriegumu elektrotīkla kontaktligzdā vai nogādājiet uzlādes ierīci pārbaudei Bosch pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā |

## Apkalpošana un apkope

► **Pirms jebkuras darbības ar dārza instrumentu (pirms tā apkalpošanas, darbinstrumentu nomaiņas u.t.t.), kā arī dārza instrumenta transportēšanas un uzglabāšanas laikā izņemiet no tā akumulatoru. Nejauši nospiežot ieslēdzēju, var gūt savainojumu.**

### Apkalpošana, tīrīšana un uzglabāšana

► **Lai dārza instruments darbotos droši un efektīvi, uzturiet to tīru.**

Lai varētu strādāt droši un efektīvi, uzturiet tīru dārza instrumentu un jo īpaši tā ventilācijas atveres.

Neaplejiet dārza instrumentu ar ūdeni un neiegremdējiet to ūdenī.

Uzglabājiet dārza instrumentu sausā, drošā vietā, kur tas nav sasniedzams bērniem.

Nenovietojiet uz dārza instrumenta citus priekšmetus.

### Akumulatora apkope

Lai nodrošinātu optimālu akumulatora izmantošanu, ievērojiet šādus ieteikumus un veiciet šādas darbības.

– Sargājiet akumulatoru no mitruma un ūdens.
– Uzglabājiet akumulatoru tikai pie temperatūras no 0 °C līdz 50 °C. Vasarā neatstājiet akumulatoru vietās ar paaugstinātu temperatūru, piemēram, automašīnas salonā.
– Neatstājiet akumulatoru dārza instrumentā, ja tas ir pakļauts tiešai saules staru iedarbībai.
– Optimālā temperatūra akumulatora uzglabāšanai ir 5 °C.
– Laiku pa laikam iztīriet akumulatora ventilācijas atvērumus ar mīkstu, tīru un sausu otu.

Ja manāmi samazinās izstrādājuma darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas rāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

### Klientu konsultāciju dienests un konsultācijas par lietošanu

**www.bosch-garden.com**

Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, lūdzam noteikti paziņot desmitzīmju pasūtījuma numuru, kas norādīts uz dārza instrumenta marķējuma plāksnītes.

**Latvijas Republika**

Robert Bosch SIA
Bosch elektroinstrumentu servisa centrs
Dzelzavas ielā 120 S
LV-1021 Rīga
Tālr.: 67146262
Telefakss: 67146263
E-pasts: service-pt@lv.bosch.com

### Transportēšana

Uz izstrādājumam pievienotajiem litija-jonu akumulatoriem attiecas noteikumi par bīstamo kravu pārvadāšanu. Lietotājs

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 161 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



var transportēt akumulatorus ielu transporta plūsmā bez papildu nosacījumiem.
Pārsūtot tos ar trešo personu starpniecību (piemēram, ar gaisa transporta vai citu transporta aģentūru starpniecību), jāievēro īpaši sūtījuma iesaiņošanas un marķēšanas noteikumi. Tāpēc sūtījumu sagatavošanas laikā jāpieaicina kravu pārvadāšanas speciālists.

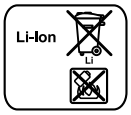
Pārsūtiet akumulatoru tikai tad, ja tā korpuss nav bojāts. Aizlīmējiet vaļējos akumulatora kontaktus un iesaiņojiet akumulatoru tā, lai tas iesaiņojumā nepārvietotos.
Lūdzam ievērot arī ar akumulatoru pārsūtīšanu saistītos nacionālos noteikumus, ja tādi pastāv.

### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Nolietotais dārza instruments, tā piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Neizmetiet dārza instrumentus, uzlādes ierīces un akumulatorus vai baterijas sadzīves atkritumu tvertnē!

**Akumulatori un baterijas**




**Litija-jonu akumulatori**
Lūdzam ievērot norādījumus, kas sniegti sadaļā „Transportēšana“.

**Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.**

# Lietuviškai

## Saugos nuorodos

**Dėmesio! Atidžiai perskaitykite žemiau pateiktus nurodymus. Susipažinkite su sodo priežiūros įrankio valdymo elementais bei išmokite tinkamai juo naudotis. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, kad ir ateityje galėtumėte ja pasinaudoti.**

### Ant sodo priežiūros įrankio pavaizduotų simbolių paaiškinimas

Bendrasis įspėjimas apie pavojų.

Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Saugokite, kad netoli esančių žmonių nesužalotų išmetamos dalelės.

Įspėjimas: Kai su sodo priežiūros prietaisu dirbama, laikykitės nuo jo saugaus atstumo.

Sukamasis pūstuvas. Sodo priežiūros įrankiui veikiant, rankų ir kojų nekiškite į kiaurymes.

Saugokite, kad netoli esančių žmonių nesužalotų iš sodo priežiūros įrankio išmetamos dalelės. Pasirūpinkite, kad kiti asmenys būtų saugiu atstumu nuo sodo priežiūros įrankio.

Dirbkite su apsauginiais akiniais.

Prieš pradėdami sodo priežiūros įrankį valyti, reguliuoti ar prieš palikdami jį be priežiūros, išimkite akumuliatorių.

Nedirbkite su akumuliatoriniu lapų pūstuvu lietui lyjant ir nepalikite jo lietuje.

Nenaudokite kroviklio, jei pažeistas maitinimo laidas.

### Naudojimas

- Niekada neleiskite sodo priežiūros įrankiu naudotis vaikams arba su šia instrukcija nesusipažinusiems asmenims. Nacionalinėse direktyvose gali būti numatyti tokių prietaisų naudotojų amžiaus apribojimai. Kai su sodo priežiūros įrankiu nedirbate, laikykite jį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Šis sodo priežiūros įrankis nėra skirtas, kad juo dirbtų asmenys (įskaitant ir vaikus) su fizinėmis, jutiminėmis ar dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba iš atsakingo asmens jie gauna nurodymus, kaip dirbti su sodo priežiūros įrankiu.
  Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie su sodo priežiūros įrankiu nežaistų.
- Naudotojas ar dirbantysis yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ir žmonėms ar jų nuosavybei padarytą žalą.
- Dirbant su prietaisu pašaliniams asmenims ar gyvūnams artintis prie prietaiso arčiau kaip 3 metrų atstumu draudžiama. Dirbantysis yra atsakingas už darbo zoną trečiųjų asmenų asmenų atžvilgiu.
- Niekada nedirbkite sodo priežiūros įrankiu, jei arti yra žmonių, ypač vaikų, ar naminių gyvūnų.
- Su sodo priežiūros įrankiu dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nedirbkite sodo priežiūros įrankiu basi ar atvirais batais. Visada avėkite tvirtus batus ir mūvėkite ilgomis kelnėmis.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 162 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



- ▶ Saugokite, kad laisvi drabužiai nebūtų įtraukti į oro tiekimo angą, nes tokioje situacijoje iškyla sužalojimo pavojus.
- ▶ Sodo priežiūros įrankį naudokite tik su įstatytu antgaliu.
- ▶ Saugokite, kad ilgi plaukai nebūtų įtraukti į oro tiekimo angą, nes tokioje situacijoje iškyla sužalojimo pavojus.
- ▶ Nuokalnėse visada tvirtai stovėkite.
- ▶ Visas aušinimo oro angas laikykite švarias.
- ▶ Nešvarumų ar lapų nepūskite netoli esančių žmonių kryptimi.
- ▶ **Nedarykite jokių sodo priežiūros įrankio pakeitimų.** Neleistinai pakeistas sodo priežiūros įrankis gali būti mažiau saugus, skleisti didesnį triukšmą ir vibraciją.

## Techninė priežiūra

- ▶ Patikrinkite, ar gerai priveržtos visos veržlės, sraigtai ir varžtai, kad būtų užtikrinta, jog sodo priežiūros įrankis yra saugus naudoti.
- ▶ Patikrinkite sodo priežiūros įrankį ir dėl saugumo pakeiskite susidėvėjusias ir pažeistas dalis.
- ▶ Įsitikinkite, kad keičiamos dalys yra pagamintos (aprobuotos) Bosch.

## Nuorodos, kaip optimaliai elgtis su akumuliatoriumi

- ▶ **Prieš pradėdami bet kokius sodo priežiūros įrankio remonto darbus (pvz., techninės priežiūros, įrankio keitimo ar kt.), o taip pat norėdami transportuoti ar padėti sandėliuoti, iš sodo priežiūros įrankio išimkite akumuliatorių.** Netyčia įjungus įjungimo-išjungimo jungiklį iškyla sužalojimo pavojus.
- ▶ **Naudokite tik šiems sodo priežiūros įrankiams skirtus Bosch akumuliatorius.** Naudojant kitokius akumuliatorius iškyla pavojus susižeisti arba sukelti gaisrą.
- ▶ **Prieš įstatydami akumuliatorių įsitikinkite, kad sodo priežiūros įrankis yra išjungtas.** Įstatant akumuliatorių į įjungtą sodo priežiūros įrankį, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- ▶ **Neardykite akumuliatoriaus.** Galimas trumpojo sujungimo pavojus.

**Saugokite akumuliatorių nuo karščio, pvz., taip pat ir nuo ilgo saulės spindulių poveikio, ugnies, vandens ir drėgmės.** Iškyla sprogimo pavojus.

- ▶ **Šalia ištraukto akumuliatoriaus nelaikykite sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių metalinių daiktų, kurie galėtų užtrumpinti kontaktus.** Įvykus akumuliatoriaus kontaktų trumpajam sujungimui galima nusideginti arba gali kilti gaisras.
- ▶ **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu, jei pateko į akis – nedelsdami kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti ir nudeginti odą.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garai. Išvėdinkite patalpą, o jei atsirado negalavimų, kreipkitės į gydytoją.** Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- ▶ **Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik gamintojo nurodytą akumuliatorinį kroviklį.** Jei kroviklis, skirtas tam tikros rūšies akumuliatoriams krauti, naudojamas su kitokiais akumuliatoriais, iškyla gaisro pavojus.
- ▶ **Jei akumuliatorius pažeistas, gali ištekėti skystis ir patekti ant šalia esančių daiktų. Patikrinkite daiktus ir dalis, ant kurių pateko skysčio.** Jas nuvalykite arba, jei reikia, pakeiskite.
- ▶ **Akumuliatorių naudokite tik su jūsų Bosch gaminiu.** Tik taip apsaugosite akumuliatorių nuo pavojingos perkrovos.
- ▶ **Naudokite tik originalius Bosch akumuliatorius, kurių įtampa atitinka jūsų gaminio firminėje lentelėje nurodytą įtampą.** Naudojant kitokius akumuliatorius, pvz., falsifikuotus ar perdirbtus akumuliatorius arba kitų gamintojų baterijas, jie gali sprogti ir sukelti sužalojimo bei materialinės žalos pavojų.
- ▶ Saugokite akumuliatorių nuo drėgmės ir vandens.
- ▶ Akumuliatorių sandėliuokite tik nuo 0 °C iki 50 °C temperatūroje. Pvz., nepalikite akumuliatoriaus vasarą automobilyje.
- ▶ Akumuliatoriaus ventiliacines angas valykite minkštu, švariu ir sausu teptuku.

## Saugos nuorodos dirbantiems su krovikliais

**Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės.** Į kroviklį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

- ▶ **Įkraukite tik Bosch ličio jonų akumuliatorius arba Bosch gaminiuose įmontuotus akumuliatorius. Akumuliatorių įtampa turi atitikti nurodytą kroviklio akumuliatorių įkrovimo įtampą.** Priešingu atveju iškyla gaisro ir sprogimo pavojus.
- ▶ **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Dėl užteršto kroviklio atsiranda elektros smūgio pavojus.
- ▶ **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patikrinkite kroviklį, laidą ir kištuką. Jei bus nustatyta gedimų, kroviklį toliau naudoti draudžiama. Neardykite kroviklio patys – jį gali remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis.** Pažeistas kroviklis, laidas ar kištukas padidina elektros smūgio riziką.
- ▶ **Negalima naudoti kroviklio pastačius jį ant degių paviršių (popieriaus, audeklo ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- ▶ **Prižiūrėkite vaikus.** Taip bus užtikrinama, kad vaikai su krovikliu nežaistų.
- ▶ **Vaikams ir asmenims dėl fizinių, juslinių ar intelektinių negebėjimų, dėl trūkstamos patirties ar trūkstamų žinių nesugebantiems kroviklio valdyti saugiai, šį kroviklį leidžiama naudoti tik atsakingo asmens prižiūrimiems ar vadovaujamiems.** Priešingu atveju prietaisas gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 163 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



## Simboliai

Kad skaitydami suprastumėte naudojimo instrukciją, svarbu žinoti žemiau pateiktų simbolių reikšmę. Prašome įsiminti simbolius ir jų reikšmes. Teisingai suprasdami simbolius galėsite geriau ir saugiau naudotis sodo priežiūros įrankiu.

| Simbolis | Reikšmė |
|---|---|
| | Reakcijos jėgos kryptis |
| | Judėjimo kryptis |
| | Įjungimas |
| | Išjungimas |

## Elektrinio įrankio paskirtis

Sodo priežiūros įrankis yra skirtas lapams ir kitokioms sodo atliekoms, pvz., žolei, šakelėms ar spygliams, į norimą vietą supūsti.

## Techniniai duomenys

| **Akumuliatorinis lapų pūstuvas** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Gaminio numeris | | 3 600 HA0 3.. |
| Maks. oro srauto greitis | km/h | 210 |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“ | kg | 1,8 |
| Serijos numeris | | žr. firminėje lentelėje ant sodo priežiūros įrankio |
| **Akumuliatorius** | | **Ličio jonų** |
| Gaminio numeris | | |
| – 1,3 Ah | | 2 607 336 039 |
| – 1,5 Ah | | 2 607 336 207 |
| – 2,0 Ah | | 2 607 336 921 |
| Nominalioji átampa | V= | 18 |
| Talpa | | |
| – 2 607 336 039 | Ah | 1,3 |
| – 2 607 336 207 | Ah | 1,5 |
| – 2 607 336 921 | Ah | 2,0 |
| Akumuliatoriaus celių skaičius | | |
| – 2 607 336 039 | | 5 |
| – 2 607 336 207 | | 5 |
| – 2 607 336 921 | | 5 |

*Naudojant su 2,0 Ah akumuliatoriumi

Prašome atkreipti dėmesį į jūsų sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių sodo priežiūros įrankių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.

| **Akumuliatorinis lapų pūstuvas** | | **ALB 18 LI** |
|---|---|---|
| Veikimo trukmė su viena akumuliatorių įkrova* | min | 14 |
| **Kroviklis** | | **AL 2215 CV** |
| Gaminio numeris | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 471<br>2 607 225 473<br>2 607 225 475 |
| Krovimo srovė | mA | 1500 |
| Leistinos krovimo temperatūros intervalas | °C | 0 – 45 |
| Įkrovimo laikas (kai akumuliatorius išsikrovęs)* | min | 84 |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“ | kg | 0,4 |
| Apsaugos klasė | | ⧈ / II |
| **Kroviklis** | | **AL 2204 CV** |
| Gaminio numeris | EU<br>UK<br>AU | 2 607 225 273<br>2 607 225 275<br>2 607 225 277 |
| Krovimo srovė | mA | 430 |
| Leistinos krovimo temperatūros intervalas | °C | 0 – 45 |
| Įkrovimo laikas (kai akumuliatorius išsikrovęs)* | min | 277 |
| Svoris pagal „EPTA-Procedure 01/2003“ | kg | 0,7 |
| Apsaugos klasė | | ⧈ / II |

*Naudojant su 2,0 Ah akumuliatoriumi

Prašome atkreipti dėmesį į jūsų sodo priežiūros įrankio firminėje lentelėje nurodytą gaminio numerį. Kai kurių sodo priežiūros įrankių prekybiniai pavadinimai gali skirtis.

## Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Triukšmo matavimų vertės nustatytos pagal EN 60335.

Pagal A skalę išmatuotas prietaiso triukšmo lygis tipiniu atveju siekia: garso slėgio lygis 60 dB(A); garso galios lygis 80 dB(A). Paklaida K = 3 dB.

Vibracijos emisijos vertė $a_h$ (trijų krypčių atstojamasis vektorius) ir paklaida K nustatyta pagal EN 60335: $a_h < 2{,}5\ m/s^2$, $K = 1{,}5\ m/s^2$.

## Atitikties deklaracija CE

Atsakingai pareiškiame, kad skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas gaminys atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60335 (akumuliatorinis prietaisas) ir EN 60335 (akumuliatoriaus kroviklis) pagal 2011/65/ES, 2006/95/EB, 2004/108/EB, 2006/42/EB, 2000/14/EB.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 164 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



2000/14/EB direktyvų reikalavimus: garantuotas garso galios lygis 83 dB(A). Atitikties įvertinimas atliktas pagal priedą V.

Produkto kategorija: 34

Techninė byla (2006/42/EB, 2000/14/EB) laikoma:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS4,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

| | |
|---|---|
| Henk Becker | Helmut Heinzelmann |
| Executive Vice President Engineering | Head of Product Certification PT/ETM9 |

ppa. i.V.

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
01.10.2013

# Montavimas ir naudojimas

| Veiksmas | Pav. |
|---|---|
| Tiekiamas komplektas | 1 |
| Antgalio įstatymas | 2 |
| Akumuliatoriaus įkrovimas | 3 |
| Akumuliatoriaus įdėjimas | 3 |
| Įjungimas | 4 |
| Išjungimas | 4 |
| Darbo nuorodos | 5 |
| Techninė priežiūra ir valymas | 6 |
| Sandėliavimas ir transportavimas | 6 |

# Paruošimas eksploatuoti

## Jūsų saugumui

- ▶ **Prieš pradėdami bet kokius sodo priežiūros įrankio remonto darbus (pvz., techninės priežiūros, įrankio keitimo ar kt.), o taip pat norėdami transportuoti ar padėti sandėliuoti, iš sodo priežiūros įrankio išimkite akumuliatorių.** Netyčia įjungus įjungimo-išjungimo jungiklį iškyla sužalojimo pavojus.
- ▶ **Išjungtas sodo priežiūros įrankis dar kelias sekundes veikia iš inercijos (išlieka oro srautas). Prieš vėl įjungdami palaukite, kol variklis sustos.**
  **Sodo priežiūros įrankio neįjunkite ir neišjunkite kelis kartus iš eilės.**

## Akumuliatoriaus įkrovimas

- ▶ **Nenaudokite kitų kroviklių.** Su prietaisu tiekiamas kroviklis yra suderintas su sodo priežiūros įrankyje įmontuotu ličio jonų akumuliatoriumi.
- ▶ **Atkreipkite dėmesį į elektros tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V įtampai skirti prietaisai gali būti jungiami į 220 V įtampos tinklą.

**Nuoroda:** akumuliatorius tiekiamas ne visai įkrautas. Kad akumuliatorius veiktų visa galia, prieš pirmąjį sodo priežiūros įrankio naudojimą akumuliatorių kroviklyje visiškai įkraukite.

Ličio jonų akumuliatorių galima įkrauti bet kada, eksploatavimo trukmė dėl to nesutrumpėja. Krovimo proceso nutraukimas akumuliatoriui nekenkia.

## Įkrovimo procesas

Akumuliatorius pradedamas krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumuliatorius įstatomas į kroviklį .

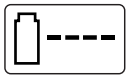
Pirmiausia, kaip pavaizduota paveikslėlyje, į kroviklį įstatykite akumuliatoriaus priekinę dalį (❶), o po to akumuliatoriaus užpakalinę dalį paspauskite žemyn (❷). Norėdami akumuliatorių išimti, šiuos veiksmus atlikite atbuline tvarka.

Dėl taikomos „intelektualios“ įkrovimo technologijos, kroviklis automatiškai įvertina akumuliatoriaus įkrovos būklę ir priklausomai nuo akumuliatoriaus temperatūros ir įtampos jį įkrauna optimalia krovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

**Nuoroda:** įkrovimo procesas gali vykti tik tada, kai akumuliatoriaus temperatūra yra leistinos krovimo temperatūros intervale, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.

## Mirksintis akumuliatoriaus krovimo indikatorius



Apie krovimo procesą praneša **mirksintis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius .

## Šviečiantis akumuliatoriaus krovimo indikatorius

**Šviečiantis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius praneša, kad akumuliatorius yra visiškai įkrautas **arba** kad akumuliatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo temperatūros intervalo ribų, todėl jo įkrauti negalima. Kai tik pasiekiama leistina temperatūra, akumuliatorius pradedamas krauti.

Jei akumuliatorius neįstatytas, **degantis** akumuliatoriaus krovimo indikatorius praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

## Įkrovimo nuorodos

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumuliatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereiškia kroviklio techninio gedimo.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

Akumuliatorius turi NTC temperatūros kontrolės daviklį, kuris leidžia įkrauti akumuliatorių tik tuomet, kai jo temperatūra yra tarp 0 °C ir 45 °C. Tai gerokai pailgina akumuliatoriaus naudojimo laiką.

Ličio jonų akumuliatoriuose esanti „Akumuliatoriaus celių apsaugos sistema (ECP)“ saugo juos nuo visiškos iškrovos. Kai akumuliatorius išsikrauna, apsauginis išjungiklis išjungia sodo priežiūros įrankį: sodo priežiūros įrankis nebeveikia.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 165 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



**⚠ DĖMESIO** **Jei sodo priežiūros įrankis išjungiamas automatiškai, įjungimo-išjungimo jungiklio nebespauskite.** Priešingu atveju galite pažeisti akumuliatorių.

### Darbo patarimai

Dirbdami sodo priežiūros įrankį visada laikykite apie 3 cm virš žemės.

Nepūskite į vieną vietą karštų, degių ir sprogių medžiagų.

## Gedimų nustatymas

| Požymiai | Galima priežastis | Pašalinimas |
|---|---|---|
| Sodo priežiūros įrankis neveikia | Išsikrovęs akumuliatorius | Įkraukite akumuliatorių, taip pat žr. „Įkrovimo patarimai“ |
| | Akumuliatorius per šaltas/per karštas | Palaukite, kol akumuliatorius įšils/atvės |
| | Sodo priežiūros įrankis pažeistas | Kreipkitės į remonto dirbtuves |
| | Pažeisti vidiniai sodo priežiūros įrankio laidai | Kreipkitės į remonto dirbtuves |
| Sodo priežiūros įrankis veikia su pertrūkiais | Pažeistas variklio įjungimo-išjungimo jungiklis | Kreipkitės į remonto dirbtuves |
| Labai stipriai vibruoja, kelia didelį triukšmą | Sodo priežiūros įrankis pažeistas | Kreipkitės į remonto dirbtuves |
| Įkrovus akumuliatorių įrankis per trumpai veikia | Akumuliatorius ilgai nebuvo naudojamas arba buvo naudojamas trumpai | Įkraukite akumuliatorių visiškai, taip pat žr. „Įkrovimo patarimai“ |
| | Akumuliatorius išsikrovęs arba pažeistas | Akumuliatorių pakeiskite |
| | Užsikimšusi oro tiekimo arba išleidimo anga | Atkimškite oro tiekimo arba išleidimo angą |
| Sodo priežiūros įrankis nepučia | Užsikimšęs antgalis | Atkimškite antgalį |
| Antgalio negalima uždėti ant sodo priežiūros įrankio | Netinkamai sumontuota | žr. „Montavimas“ |
| Akumuliatoriaus krovimo indikatorius dega nuolat<br>Nevyksta įkrovimo procesas | Akumuliatorius neįdėtas (netinkamai įdėtas) | Akumuliatorių tinkamai įdėkite į kroviklį |
| | Nešvarūs akumuliatoriaus kontaktai | Nuvalykite akumuliatoriaus kontaktus (pvz., daug kartų įstatykite ir išimkite akumuliatorių), jei reikia, akumuliatorių pakeiskite |
| | Akumuliatorius pažeistas | Akumuliatorių pakeiskite |
| Nedega akumuliatoriaus krovimo indikatorius | Neįkištas (netinkamai įkištas) kroviklio kištukas | Kištuką tinkamai įkiškite į kištukinį lizdą |
| | Pažeistas kištukinis lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis | Patikrinkite maitinimo įtampą, jei reikia, dėl kroviklio patikrinimo kreipkitės į Bosch elektrinių įrankių remonto dirbtuves |

## Priežiūra ir servisas

▶ **Prieš pradėdami bet kokius sodo priežiūros įrankio remonto darbus (pvz., techninės priežiūros, įrankio keitimo ar kt.), o taip pat norėdami transportuoti ar padėti sandėliuoti, iš sodo priežiūros įrankio išimkite akumuliatorių. Netyčia įjungus įjungimo-išjungimo jungiklį iškyla sužalojimo pavojus.**

### Techninė priežiūra, valymas ir sandėliavimas

▶ **Kad galėtumėte dirbti gerai ir saugiai, sodo priežiūros įrankį visada laikykite švarų.**

Kad galėtumėte gerai ir saugiai dirbti, pasirūpinkite, kad sodo priežiūros įrankis ir ventiliacinės angos būtų švarūs.

Sodo priežiūros įrankio niekada neapipurkškite vandeniu ir nepanardinkite į vandenį.

OBJ_DOKU-38347-001.fm Page 166 Thursday, October 17, 2013 10:25 AM



Sodo priežiūros įrankį laikykite saugioje, sausoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Ant sodo priežiūros įrankio nedėkite jokių daiktų.

## Akumuliatoriaus priežiūra

Kad akumuliatorius būtų optimaliai naudojamas, laikykitės šių reikalavimų ir nurodymų:

- Saugokite akumuliatorių nuo drėgmės ir vandens.
- Akumuliatorių sandėliuokite tik nuo 0 °C iki 50 °C temperatūroje. Pvz., nepalikite akumuliatoriaus vasarą automobilyje.
- Tiesiogiai šviečiant saulei, akumuliatoriaus sodo priežiūros įrankyje nepalikite.
- Optimali akumuliatoriaus sandėliavimo temperatūra yra 5 °C.
- Akumuliatoriaus ventiliacines angas valykite minkštu, švariu ir sausu teptuku.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

## Klientų aptarnavimo skyrius ir naudotojų konsultavimo tarnyba

**www.bosch-garden.com**

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis būtina nurodyti sodo priežiūros įrankio dešimtženklį numerį, esantį firminėje lentelėje.

**Lietuva**

Bosch įrankių servisas
Informacijos tarnyba: (037) 713350
Įrankių remontas: (037) 713352
Faksas: (037) 713354
El. paštas: service-pt@lv.bosch.com

## Transportavimas

Kartu pateikiamų ličio jonų akumuliatorių gabenimui taikomos pavojingų krovinių gabenimą reglamentuojančių įstatymų nuostatos. Naudotojui akumuliatorius gabenti keliais leidžiama be jokių apribojimų.
Jei siunčiant pasitelkiami tretieji asmenys (pvz., oro transportas, ekspedijavimo įmonė), būtina atsižvelgti į pakuotei ir ženklinimui taikomus ypatingus reikalavimus. Būtina, kad rengiant siuntą dalyvautų pavojingų krovinių gabenimo specialistas.

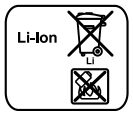
Siųskite tik tokius akumuliatorius, kurių nepažeistas korpusas. Apklijuokite kontaktus ir supakuokite akumuliatorių taip, kad jis pakuotėje nejudėtų.
Taip pat laikykitės ir esamų papildomų nacionalinių taisyklių.

## Šalinimas

Sodo priežiūros įrankis, papildoma įranga ir pakuotės turi ekologiškai utilizuojami.

Sodo priežiūros įrankių, kroviklių ir akumuliatorių bei baterijų nemeskite į buitinių atliekų konteinerius!

**Akumuliatoriai ir baterijos**



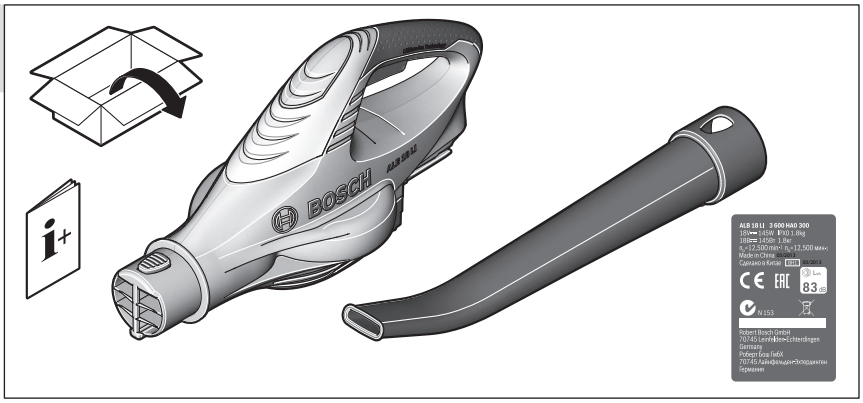

**Ličio jonų:**
Prašome laikytis skyriuje „Transportavimas“ pateiktų nuorodų.

**Galimi pakeitimai.**

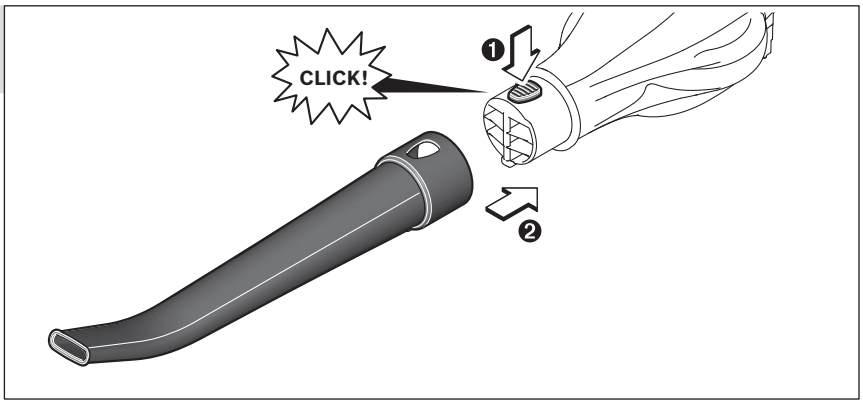
OBJ_DOKU-25149-002.fm Page 167 Thursday, October 17, 2013 10:33 AM



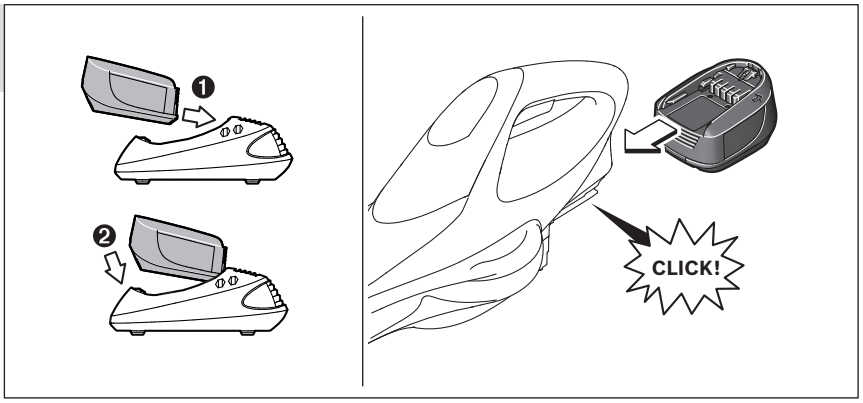
**1**




**2**



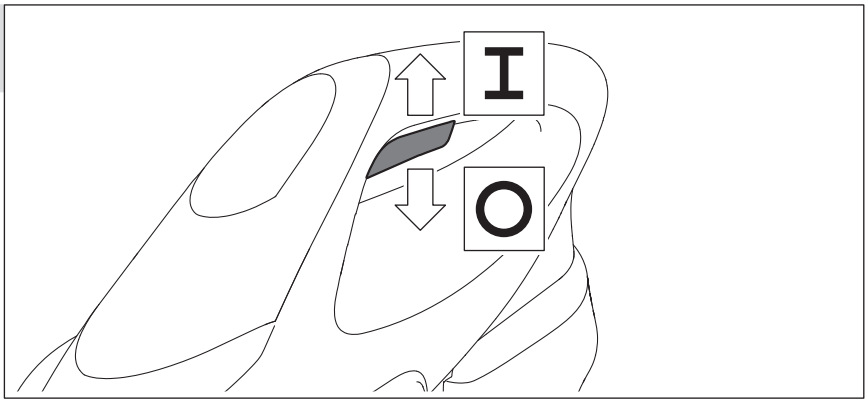

**3**



OBJ_DOKU-25149-002.fm Page 168 Thursday, October 17, 2013 10:33 AM



**4**




**5**

OBJ_DOKU-25149-002.fm Page 169 Thursday, October 17, 2013 10:33 AM



6